

# BOLLETTINO UFFICIALE DELLA REGIONE AUTONOMA VALLE D'AOSTA

## BULLETIN OFFICIEL DE LA RÉGION AUTONOME VALLÉE D'AOSTE

Aosta, 15 marzo 2011



Aoste, le 15 mars 2011

### DIREZIONE, REDAZIONE E AMMINISTRAZIONE:

Presidenza della Regione - Direzione affari legislativi  
Bollettino Ufficiale, Piazza Deffeyes, 1 - 11100 Aosta  
Tel. (0165) 27 33 05 - Fax (0165) 27 38 69  
E-mail: bur@regione.vda.it

Direttore responsabile: Dott.ssa Stefania Fanizzi.

Autorizzazione del Tribunale di Aosta n. 5/77 del 19.04.1977

### DIRECTION, RÉDACTION ET ADMINISTRATION:

Présidence de la Région - Direction des affaires législatives  
Bulletin Officiel, 1, place Deffeyes - 11100 Aoste  
Tél. (0165) 27 33 05 - Fax (0165) 27 38 69  
E-mail: bur@regione.vda.it

Directeur responsable: Mme Stefania Fanizzi.

Autorisation du Tribunal d'Aoste n° 5/77 du 19.04.1977

### AVVISO

A partire dal 1° gennaio 2011 il Bollettino Ufficiale della Regione Valle d'Aosta sarà pubblicato esclusivamente in forma digitale. L'accesso ai fascicoli del BUR, disponibili sul sito Internet della Regione <http://www.regione.vda.it>, sarà libero, gratuito e senza limiti di tempo. Tutti gli abbonamenti all'edizione cartacea andranno in scadenza il 31 dicembre 2010. Non è più prevista l'attivazione o il rinnovo di abbonamento per l'anno 2011.

### AVIS

À compter du 1<sup>er</sup> janvier 2011, le Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste sera exclusivement publié en format numérique. L'accès aux bulletins disponibles sur le site internet de la Région <http://www.regione.vda.it> sera libre, gratuit et sans limitation de temps. Tous les abonnements à l'édition sur papier expireront au plus tard au mois de décembre 2010. Aucun abonnement ne sera délivré, ni renouvelé, au titre de 2011.

### SOMMARIO

INDICE CRONOLOGICO da pag. 869 a pag. 874

#### PARTE PRIMA

Statuto Speciale e norme attuazione ..... —  
Leggi e regolamenti regionali ..... 875  
Corte costituzionale ..... —  
Atti relativi ai referendum ..... —

#### PARTE SECONDA

Atti del Presidente della Regione ..... 895  
Atti degli Assessori regionali ..... —  
Atti del Presidente del Consiglio regionale ..... —  
Atti dei dirigenti regionali ..... 896  
Deliberazioni della Giunta e del Consiglio regionale ..... 901  
Avvisi e comunicati ..... 944  
Atti emanati da altre amministrazioni ..... 953

#### PARTE TERZA

Bandi e avvisi di concorsi ..... 959  
Bandi e avvisi di gara ..... —

### SOMMAIRE

INDEX CHRONOLOGIQUE de la page 869 à la page 874

#### PREMIÈRE PARTIE

Statut Spécial et dispositions d'application ..... —  
Lois et règlements ..... 875  
Cour constitutionnelle ..... —  
Actes relatifs aux référendums ..... —

#### DEUXIÈME PARTIE

Actes du Président de la Région ..... 895  
Actes des Assesseurs régionaux ..... —  
Actes du Président du Conseil régional ..... —  
Actes des dirigeants de la Région ..... 896  
Délibérations du Gouvernement et du Conseil régional ..... 901  
Avis et communiqués ..... 944  
Actes émanant des autres administrations ..... 953

#### TROISIÈME PARTIE

Avis de concours ..... 959  
Avis d'appel d'offres ..... —

## INDICE CRONOLOGICO

### PARTE PRIMA

#### LEGGI E REGOLAMENTI

Legge regionale 28 febbraio 2011, n. 3.

Disposizioni in materia di autonomia funzionale e nuova disciplina dell'organizzazione amministrativa del Consiglio regionale della Valle d'Aosta/Vallée d'Aoste. Abrogazione della legge regionale 30 luglio 1991, n. 26 (Ordinamento amministrativo del Consiglio regionale).

pag. 875

### PARTE SECONDA

#### ATTI DEL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Decreto 22 febbraio 2011, n. 44.

Convocazione comizi per il rinnovo del consiglio comunale del Comune di AYAS.

pag. 895

#### ATTI DEI DIRIGENTI REGIONALI

##### ASSESSORATO ATTIVITÀ PRODUTTIVE

Provvedimento dirigenziale del 9 febbraio 2011, n. 556.

Trasferimento dalla categoria "Cooperative di produzione e lavoro" alla categoria "Altre cooperative" del Registro regionale degli enti cooperativi, di cui alla l.r. 27/1998 e successive modificazioni, della società "EQUIVALLEE - SOCIETÀ COOPERATIVA", con sede in BRUSSON.

pag. 896

## INDEX CHRONOLOGIQUE

### PREMIÈRE PARTIE

#### LOIS ET RÈGLEMENTS

Loi régionale n°3 du 28 février 2011,

portant dispositions en matière d'autonomie de fonctionnement, nouvelle réglementation de l'organisation administrative du Conseil régional de la Vallée d'Aoste et abrogation de la loi régionale n°26 du 30 juillet 1991 (Organisation administrative du Conseil régional).

page 875

### DEUXIÈME PARTIE

#### ACTES DU PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Arrêté n° 44 du 22 février 2011,

portant convocation des électeurs pour l'élection du conseil communal d'AYAS.

page 895

#### ACTES DES DIRIGEANTS DE LA RÉGION

##### ASSESSORAT DES ACTIVITÉS PRODUCTIVES

Acte du dirigeant n° 556 du 9 février 2011,

portant transfert de la coopérative EQUIVALLÉE - SOCIETÀ COOPERATIVA, dont le siège est à BRUSSON, de la catégorie « Coopératives de production et de travail » à la catégorie « Autres coopératives » du Register régional des entreprises coopératives visé à la LR n° 27/1998.

page 896

**Provvedimento dirigenziale del 9 febbraio 2011, n. 557.**

Trasferimento dalla categoria “Cooperative di produzione e lavoro” alla categoria “Altre cooperative” del Registro regionale degli enti cooperativi, di cui alla l.r. 27/1998 e successive modificazioni, della società “COOPERATIVA STUDIO 98 – A.R.L.”, con sede in AOSTA.  
pag. 896

**Provvedimento dirigenziale del 9 febbraio 2011, n. 558.**

Trasferimento dalla categoria “Cooperative di produzione e lavoro” alla categoria “Altre cooperative” del Registro regionale degli enti cooperativi, di cui alla l.r. 27/1998 e successive modificazioni, della società “VALLE D’AOSTA 101 SOC. COOP.”, con sede in QUART.  
pag. 897

**Provvedimento dirigenziale del 15 febbraio 2011, n. 656.**

Trasferimento dalla categoria “Cooperative di produzione e lavoro” alla categoria “Altre cooperative” del Registro regionale degli enti cooperativi, di cui alla l.r. 27/1998 e successive modificazioni, della società “VALLE D’AOSTA 101 SOC. COOP.” “LA GROLLA-COOPERATIVE DES ARTISANTS EN BOIS SOCIETÀ COOPERATIVA”, con sede in SAINT-PIERRE.  
pag. 897

**Provvedimento dirigenziale del 15 febbraio 2011, n. 657.**

Trasferimento dalla categoria “Cooperative di produzione e lavoro” alla categoria “Altre cooperative” del Registro regionale degli enti cooperativi, di cui alla l.r. 27/1998 e successive modificazioni, della società “PULIVERT SOCIETÀ COOPERATIVA”, con sede in AOSTA.  
pag. 898

**Provvedimento dirigenziale del 15 febbraio 2011, n. 658.**

Cancellazione, ai sensi dell’articolo 34, comma 1, lettera f), della l.r. 5 maggio 1998, n. 27 e successive modificazioni, della Società “VALLE VERDE SOCIETÀ COOPERATIVA SOCIALE”, dall’albo regionale delle cooperative sociali.  
pag. 898

**ASSESSORATO  
BILANCIO, FINANZE  
E PATRIMONIO**

**Decreto 2 febbraio 2011, n. 181.**

Pronuncia di esproprio a favore dell’Amministrazione regionale dei terreni necessari ai lavori di eliminazione di una strettoia e realizzazione di un tratto di marciapiede in località Barmet, al Km. 4+450 della S.R. n. 44 della Valle del Lys, in Comune di PERLOZ, ai sensi dell’art. 18 della L.R. n. 11 in data 2 luglio 2004.  
pag. 899

**Acte du dirigeant n° 557 du 9 février 2011,**

portant transfert de la coopérative COOPERATIVA STUDIO 98 A R.L., dont le siège est à AOSTE, de la catégorie «Coopératives de production et de travail» à la catégorie «Autres coopératives» du Registre régional des entreprises coopératives visé à la LR n° 27/1998.  
page 896

**Acte du dirigeant n° 558 du 9 février 2011,**

portant transfert de la coopérative VALLE D’AOSTA 101 SOC. COOP., dont le siège est à QUART, de la catégorie «Coopératives de production et de travail» à la catégorie «Autres coopératives» du Registre régional des entreprises coopératives visé à la LR n° 27/1998.  
page 897

**Acte du dirigeant n° 656 du 15 février 2011,**

portant transfert de la coopérative LA GROLLA - COOPÉRATIVE DES ARTISANS EN BOIS SOCIETÀ COOPERATIVA, dont le siège est à SAINT-PIERRE, de la catégorie «Coopératives de production et de travail» à la catégorie «Autres coopératives» du Registre régional des entreprises coopératives visé à la LR n° 27/1998.  
page 897

**Acte du dirigeant n° 657 du 15 février 2011,**

portant transfert de la coopérative PULIVERT SOCIETÀ COOPERATIVA, dont le siège est à AOSTE, de la catégorie «Coopératives de production et de travail» à la catégorie «Autres coopératives» du Registre régional des entreprises coopératives visé à la LR n° 27/1998.  
page 898

**Acte du dirigeant n° 658 du 15 février 2011,**

portant radiation de la société VALLE VERDE SOCIETÀ COOPERATIVA SOCIALE du Registre régional des coopératives d’aide sociale, aux termes de la lettre f) du premier alinéa de l’art. 34 de la LR n° 27 du 5 mai 1998 modifiée.  
page 898

**ASSESSORAT  
DU BUDGET, DES FINANCES  
ET DU PATRIMOINE**

**Acte n° 181 du 2 février 2011,**

portant expropriation en faveur de l’Administration régionale des terrains nécessaires aux travaux d’élimination du rétrécissement au PK 4+450 de la RR n° 44 de la vallée du Lys et de réalisation d’un tronçon de trottoir à Barmet, dans la commune de PERLOZ, au sens de l’art. 18 de la LR n° 11 du 2 juillet 2004.  
page 899

## DELIBERAZIONI DELLA GIUNTA E DEL CONSIGLIO REGIONALE

### GIUNTA REGIONALE

Deliberazione 11 febbraio 2011, n. 250.

Definizione delle modalità di attuazione della sospensione, per l'anno 2011, delle quote capitali su mutui con contributo in conto interessi della Regione ai sensi del titolo II, Capo I, articolo 5 della Legge Regionale n. 40/2010. (Legge Finanziaria per gli anni 2011/2013. Misure anti-crisi). pag. 901

Deliberazione 11 febbraio 2011, n. 281.

Aggiornamento delle disposizioni attuative del capo IV della legge regionale 1° aprile 2004, n. 3 inerenti alle sponsorizzazioni nel settore sportivo. Revoca delle deliberazioni della Giunta Regionale n. 2816/2004 e n. 815/2008. pag. 905

Deliberazione 11 febbraio 2011, n. 284.

Approvazione di ulteriori modalità per la concessione delle agevolazioni economiche per la realizzazione degli impianti dimostrativi di cui all'art. 6 della legge regionale 3 gennaio 2006, n. 3 e successive modificazioni. Modificazione della d.G.r. n. 2125/2010. pag. 911

Deliberazione 11 febbraio 2011, n. 286.

“Modifica e rinnovo dell'autorizzazione, alla società *Technos Medica s.r.l.* di SAINT-CHRISTOPHE all'esercizio dell'attività sanitaria svolta nella struttura sita nel medesimo Comune, adibita ad ambulatorio di diagnostica per immagini e rinnovo del relativo accreditamento, per un periodo di cinque anni, ai sensi delle deliberazioni della Giunta regionale n. 2191/2009 e n. 52/2010”.

pag. 931

Deliberazione 11 febbraio 2011, n. 287.

“Modifica e rinnovo dell'autorizzazione, all'*Associazione Italiana Sclerosi Multipla – AISM* di ROMA, all'esercizio dell'attività sanitaria svolta nella struttura sita in comune di AOSTA, adibita a centro ambulatoriale di riabilitazione e rinnovo del relativo accreditamento, per un periodo di cinque anni, ai sensi delle deliberazioni della Giunta regionale n. 2191/2009 e n. 52/2010”.

pag. 932

Deliberazione 11 febbraio 2011, n. 296.

Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di derivazione idroelettrica sul torrente Buthier con centrale in loc. Tsa de Bau, nel comune

## DÉLIBÉRATIONS DU GOUVERNEMENT ET DU CONSEIL RÉGIONAL

### GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Délibération n° 250 du 11 février 2011,

portant définition, au titre de 2011, des modalités d'application de la suspension du remboursement du capital des emprunts assortis d'une bonification d'intérêts prise en charge par la Région, au sens de l'art. 5 du chapitre premier du titre II de la loi régionale n° 40/2010 (Loi de finances 2011/2013). page 901

Délibération n° 281 du 11 février 2011,

portant mise à jour des dispositions d'application du Chapitre IV de la loi régionale n° 3 du 1<sup>er</sup> avril 2004, relatif au parrainage dans le domaine des sports, et révocation des délibérations du Gouvernement régional n° 2816/2004 et n° 815/2008. page 905

Délibération n° 284 du 11 février 2011,

portant approbation de modalités supplémentaires d'octroi des aides à la construction des installations de démonstration visées à l'art. 6 de la loi régionale n° 3 du 3 janvier 2006 modifiée et modification de la DGR n° 2125/2010. page 911

Délibération n° 286 du 11 février 2011,

approuvant la modification et le renouvellement de l'autorisation accordée à *Technos Medica srl* de SAINT-CHRISTOPHE pour exercer une activité sanitaire dans la structure qui accueille un cabinet d'imagerie médicale sur le territoire de la Commune de SAINT-CHRISTOPHE, ainsi que le renouvellement de l'accréditation de la structure en cause, pour une période de cinq ans, au sens des délibérations du Gouvernement régional n° 2191/2009 et n° 52/2010. page 931

Délibération n° 287 du 11 février 2011,

approuvant la modification et le renouvellement de l'autorisation accordée à l'*Associazione Italiana Sclerosi Multipla (AISM)* de ROME pour exercer une activité sanitaire dans la structure qui accueille un centre de rééducation sur le territoire de la Commune d'AOSTE, ainsi que le renouvellement de l'accréditation de la structure en cause, pour une période de cinq ans, au sens des délibérations du Gouvernement régional n° 2191/2009 et n° 52/2010. page 932

Délibération n° 296 du 11 février 2011,

portant avis positif, sous condition, quant à la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par la société C.E.A.B. de DOUES, en vue de la dérivation des eaux du

**di ROISAN, proposto dalla società C.E.A.B. di DOUES.**  
pag. 934

**Deliberazione 11 febbraio 2011, n. 297.**

**Comune di VALSAVARENCHÉ: Approvazione, ai sensi dell'art. 38, comma 2 della l.r. 11/1998, della cartografia degli ambiti inedificabili relativa alla delimitazione dei terreni soggetti al rischio di valanghe o slavine, nonché approvazione con modificazioni di una variante alle Norme Tecniche d'Attuazione relativa agli artt. 35 e 36, adottate con deliberazione consiliare n. 29 del 18 novembre 2010.**

pag. 936

**Deliberazione 2 febbraio 2011, n. 302.**

**Approvazione delle Linee Guida del procedimento di certificazione delle competenze degli operatori della formazione professionale, in attuazione della deliberazione della Giunta regionale n. 2955 in data 23 ottobre 2009. Proroga al 30 settembre 2011 dei termini previsti dall'art. 7 del Dispositivo di accreditamento delle sedi formative. impegno di spesa.**

pag. 939

**Deliberazione 11 febbraio 2011, n. 307.**

**"Autorizzazione, alla società cooperativa sociale Etnos di POLLEIN, all'esercizio di un'attività socio-educativa nella struttura adibita ad asilo nido aziendale per ventiquattro posti e garderie per dodici posti, sita nel medesimo Comune, ai sensi della DGR 2191/2009".**

pag. 939

**Deliberazione 18 febbraio 2011, n. 314.**

**Variazione al Bilancio di previsione della Regione per il triennio 2011/2013, conseguente modifica al bilancio di gestione per il triennio 2011/2013 e di cassa per l'anno 2011 per l'iscrizione di un finanziamento erogato dalla "fondazione CRT - Cassa di Risparmio di TORINO" quale contributo per la campagna di sensibilizzazione contro la rottura dell'aneurisma dell'aneurisma dell'aorta addominale "Un minuto che vale una vita".**

pag. 942

## AVVISI E COMUNICATI

ASSESSORATO  
ISTRUZIONE  
E CULTURA

**Allegato alla deliberazione della Giunta regionale n. 201 in data 4 febbraio 2011.**

**Bando di concorso realizzare la cittadinanza per l'assegnazione di due borse di studio a favore di due studenti frequentanti la classe prima di una scuola secondaria di**

**Buthier et de la réalisation d'une centrale à Tsa-de-Bau, dans la commune de ROISAN.**  
page 934

**Délibération n° 297 du 11 février 2010,**

**portant approbation, au sens du deuxième alinéa de l'art. 38 de la LR n° 11/1998, de la cartographie des espaces inconstructibles du fait du risque d'avalanche ou de coulée de neige adoptée par la délibération du Conseil communal de VALSAVARENCHÉ n° 29 du 18 novembre 2010, ainsi qu'approbation, avec modifications, d'une variante relative aux art. 35 et 36 des Normes techniques d'application, adoptée par la délibération susmentionnée.**

page 936

**Délibération n° 302 du 2 février 2011,**

**portant approbation des lignes directrices de la procédure de certification des compétences des opérateurs de la formation professionnelle, en application de la délibération du Gouvernement régional n° 2955 du 23 octobre 2009, prorogation au 30 septembre 2011 du délai fixé par l'art. 7 des Dispositions d'agrément des centres de formation et engagement de la dépense y afférente.**

page 939

**Délibération n° 307 du 11 février 2011,**

**autorisant la coopérative sociale « Etnos » de POLLEIN à exercer une activité socio-éducative dans la structure qui accueille une crèche d'entreprise pour vingt-quatre enfants et une garderie pour douze enfants, sur le territoire de ladite commune, au sens de la DGR n° 2191/2009.**

page 939

**Délibération n° 314 du 18 février 2011,**

**rectifiant le budget prévisionnel 2011/2013, le budget de gestion 2011/2013 et le budget de caisse 2011 de la Région, du fait de l'inscription d'un financement accordé par la Fondazione CRT - Cassa di Risparmio di TORINO à titre de subvention pour la réalisation de la campagne de sensibilisation au problème de la rupture de l'anévrisme de l'aorte abdominale dénommée Un minuto che vale una vita.**

page 942

## AVIS ET COMMUNIQUÉS

ASSESSORAT  
DE L'ÉDUCATION  
ET DE LA CULTURE

**Annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 201 du 4 février 2011.**

**Avis de concours pour l'attribution de deux bourses d'études à la mémoire des frères Ugo et Liliana BRIVIO à deux élèves de première d'une école secondaire du pre-**

**primo grado intitolate alla memoria dei fratelli Ugo e Liliana BRIVIO - anno scolastico 2010/2011.** pag. 944

**Allegato alla deliberazione della Giunta regionale n. 201 in data 4 febbraio 2011.**

**Bando di concorso educazione alla cittadinanza e all'interculturalità per l'assegnazione di tre premi di studio a favore di studenti frequentanti una classe di scuola secondaria di primo grado intitolati alla memoria dei fratelli Ugo e Liliana BRIVIO - anno scolastico 2010/2011.**  
pag. 948

**ASSESSORATO  
OPERE PUBBLICHE,  
DIFESA DEL SUOLO  
E EDILIZIA RESIDENZIALE**

**Comunicazione di avvio del procedimento ai sensi della legge n. 241 del 1990, legge regionale n. 6 agosto 2007, n. 19 e di avvenuto deposito del progetto definitivo ai sensi dell'articolo 12 della legge regionale 2 luglio 2004, n. 11 "Disciplina dell'espropriazione per pubblica utilità in Valle d'Aosta.**  
pag. 952

**ATTI EMANATI  
DA ALTRE AMMINISTRAZIONI**

**Comune di ANTEY-SAINT-ANDRÉ.**

**Decreto 3 febbraio 2011, n. 1.**

**Pronuncia di esproprio, a favore del comune di ANTEY-SAINT-ANDRÉ (AO), dei terreni necessari all'esecuzione dei lavori di sistemazione della strada regionale n. 46, completamento del marciapiede, completamento delle opere di sistemazione idraulica del torrente Marmore e di completamento del consolidamento del versante in sponda destra orografica, in località Grand Moulin, in territorio del comune di ANTEY-SAINT-ANDRÉ, a seguito degli eventi alluvionali dell'ottobre 2000 e contestuale determinazione dell'indennità provvisoria di esproprio, ai sensi della lr n. 11 in data 2 luglio 2004.**  
pag. 953

**Comune di FÉNIS.**

**Decreto 16 febbraio 2011, n. 1.**

**Rettifica decreto di esproprio n. 02/2010 rep. n. 661 per costruzione di un piazzale in loc. Barche.**  
pag. 954

**Comune di PRÉ-SAINT-DIDIER.**

**Deliberazione 15 febbraio 2011, n. 12.**

**mier degré - Année scolaire 2010/2011.** page 944

**Annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 201 du 4 février 2011.**

**Avis de concours pour l'attribution de trois prix d'études à la mémoire des frères Ugo et Liliana BRIVIO aux élèves des écoles secondaires du premier degré - Année scolaire 2010/2011.**  
page 948

**ASSESSORAT  
DES OUVRAGES PUBLICS,  
DE LA PROTECTION DES SOLS  
ET DU LOGEMENT PUBLIC**

**Communication d'engagement de la procédure prévue par la loi n° 241/1990 et par la loi régionale n° 19 du 6 août 2007, ainsi que de dépôt d'un projet définitif, au sens de l'art. 12 de la loi régionale n° 11 du 2 juillet 2004 (Réglementation de la procédure d'expropriation pour cause d'utilité publique en Vallée d'Aoste).**  
page 952

**ACTES ÉMANANT  
DES AUTRES ADMINISTRATIONS**

**Commune d'ANTEY-SAINT-ANDRÉ.**

**Arrête n° 1 du 3 février 2011,**

**portant expropriation, en faveur de la Commune d'ANTEY-SAINT-ANDRÉ, des terrains nécessaires aux travaux de réaménagement de la route régionale n° 46 et aux travaux d'achèvement du trottoir, du réaménagement hydraulique du Marmore et de la consolidation du versant situé sur la rive droite de celui-ci, à Grand-Moulin, dans la commune d'ANTEY-SAINT-ANDRÉ, à la suite de l'inondation du mois d'octobre 2000, et fixation des indemnités provisoires d'expropriation y afférentes, au sens de la LR n° 11 du 2 juillet 2004.**  
page 953

**Commune de FÉNIS.**

**Acte n° 1 du 16 février 2011,**

**rectifiant l'acte n° 02/2010, réf. n° 661, portant expropriation en vue des travaux d'aménagement d'un parc de stationnement au hameau de Barche.** page 954

**Commune de PRÉ-SAINT-DIDIER.**

**Délibération n° 12 du 15 février 2011,**

**Approvazione variante non sostanziale al P.R.G.C. inerente integrazione alla classificazione della zona AC01 ed edificio isolato (F.11 - n. 398).**

pag. 957

**portant approbation de la variante non substantielle du PRGC en vigueur relative au classement de la zone AC01 et d'un bâtiment isolé (Feuille n° 11, parcelle n° 398).**

page 957

## TERZA PARTE

### BANDI E AVVISI DI CONCORSI

**Comune di LA THUILE.**

**Esito di concorso pubblico.** pag. 959

**Comune di PONT-SAIN-MARTIN.**

**Estratto del bando di selezione, per titoli ed esami, per la formazione di graduatoria per l'assunzione a tempo determinato di educatori asilo nido – cat. C – pos. C2.**

pag. 959

**Comune di VILLENEUVE.**

**Estratto bando di concorso pubblico, per esami, per l'assunzione a tempo indeterminato (36 ore settimanali) di un Funzionario – categoria D – addetto al servizio finanziario.** pag. 961

**Comunità Montana Monte Emilius.**

**Pubblicazione esito concorso pubblico, per soli esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di n. 1 assistente domiciliare e tutelare, categoria B, posizione B2 del C.C.R.L., a 36 ore settimanali.**

pag. 963

**Azienda Unità Sanitaria Locale - Regione Valle d'Aosta.**

**Aumento dei posti da n. 1 a n. 2 con conseguente riapertura dei termini per la presentazione delle domande, del pubblico concorso, per titoli ed esami, per l'assunzione, a tempo indeterminato, di dirigenti sanitari medici appartenenti all'area medica e delle specialità mediche - disciplina di nefrologia presso l'azienda U.S.L. della Valle d'Aosta.**

pag. 965

## TROISIÈME PARTIE

### AVIS DE CONCOURS

**Commune de LA THUILE.**

**Concours externe - Résultats.** page 959

**Commune de PONT-SAIN-MARTIN.**

**Extrait d'un avis de sélection, sur titres et épreuves, aux fins de l'établissement d'une liste d'aptitude en vue du recrutement, sous contrat à durée déterminée, d'éducateurs de jeunes enfants à affecter aux crèches (catégorie C, position C2).** page 959

**Commune de VILLENEUVE.**

**Extrait d'un avis de concours externe, sur épreuves, pour le recrutement - 36 heures hebdomadaires - d'un cadre - comptable – catégorie D.** page 961

**Communauté de Montagne Mont Emilius.**

**Publication des résultats du concours externe, sur épreuves, en vue du recrutement, sous contrat à durée indéterminée, d'une aide à domicile et dans les établissements, catégorie B, position économique B2 du statut unique régional, à 36 heures hebdomadaires.**

page 963

**Agence Unité Sanitaire Locale - Région autonome Vallée d'Aoste.**

**Augmentation, de 1 à 2, des postes, sous contrat à durée indéterminée, de directeur sanitaire - médecin (secteur Médecine et spécialités médicales - Néphrologie) à pourvoir par concours externe, sur titres et épreuves, dans le cadre de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste. Réouverture du délai de dépôt des dossiers de candidature.**

page 965

TESTO UFFICIALE  
TEXTE OFFICIEL

**PARTE PRIMA**

**LEGGI E REGOLAMENTI**

**Legge regionale 28 febbraio 2011, n. 3.**

**Disposizioni in materia di autonomia funzionale e nuova disciplina dell'organizzazione amministrativa del Consiglio regionale della Valle d'Aosta/Vallée d'Aoste. Abrogazione della legge regionale 30 luglio 1991, n. 26 (Ordinamento amministrativo del Consiglio regionale).**

IL CONSIGLIO REGIONALE

ha approvato;

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

promulga

la seguente legge:

INDICE

CAPO I  
DISPOSIZIONI GENERALI

- Art. 1 - Autonomia del Consiglio regionale
- Art. 2 - Attribuzioni del Consiglio regionale
- Art. 3 - Organi interni del Consiglio regionale
- Art. 4 - Organismi autonomi istituiti presso il Consiglio regionale

CAPO II  
AUTONOMIA CONTABILE

- Art. 5 - Bilancio e rendiconto del Consiglio regionale
- Art. 6 - Tesoreria
- Art. 7 - Patrimonio in uso al Consiglio regionale
- Art. 8 - Attività negoziale

CAPO III  
ORGANIZZAZIONE AMMINISTRATIVA

- Art. 9 - Principi fondamentali di organizzazione
- Art. 10 - Ufficio di presidenza
- Art. 11 - Strutture organizzative dirigenziali
- Art. 12 - Segreteria del Presidente del Consiglio

**PREMIÈRE PARTIE**

**LOIS ET RÈGLEMENTS**

**Loi régionale n°3 du 28 février 2011,**

**portant dispositions en matière d'autonomie de fonctionnement, nouvelle réglementation de l'organisation administrative du Conseil régional de la Vallée d'Aoste et abrogation de la loi régionale n° 26 du 30 juillet 1991 (Organisation administrative du Conseil régional).**

LE CONSEIL RÉGIONAL

a approuvé;

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

promulgue

la loi dont la teneur suit :

TABLE DES MATIÈRES

CHAPITRE PREMIER  
DISPOSITIONS GÉNÉRALES

- Art. 1<sup>er</sup> - Autonomie du Conseil régional
- Art. 2 - Attributions du Conseil régional
- Art. 3 - Organes internes du Conseil régional
- Art. 4 - Organismes autonomes institués auprès du Conseil régional

CHAPITRE II  
AUTONOMIE COMPTABLE

- Art. 5 - Budget et comptes du Conseil régional
- Art. 6 - Trésorerie
- Art. 7 - Patrimoine en dotation au Conseil régional
- Art. 8 - Activité d'acquisition

CHAPITRE III  
ORGANISATION ADMINISTRATIVE

- Art. 9 - Principes fondamentaux d'organisation
- Art. 10 - Bureau
- Art. 11 - Structures organisationnelles de direction
- Art. 12 - Secrétariat du président du Conseil



- Art. 13 - Ufficio stampa  
Art. 14 - Incarichi di diretta collaborazione  
Art. 15 - Sistema di misurazione e valutazione della performance

CAPO IV  
PERSONALE E RAPPORTO DI LAVORO

- Art. 16 - Personale del Consiglio regionale  
Art. 17 - Dotazione organica e assegnazione del personale  
Art. 18 - Reclutamento del personale  
Art. 19 - Mobilità del personale

CAPO V  
RELAZIONI SINDACALI

- Art. 20 - Relazioni sindacali

CAPO VI  
DISPOSIZIONI FINALI

- Art. 21 - Rinvio  
Art. 22 - Abrogazioni

CAPO VII  
DISPOSIZIONI TRANSITORIE IN MATERIA  
DI RAZIONALIZZAZIONE DELLA SPESA  
PER IL TRIENNIO 2011-2013

- Art. 23 - Riduzione dei costi di funzionamento  
Art. 24 - Disposizioni finanziarie  
Art. 25 - Dichiarazione d'urgenza

CAPO I  
DISPOSIZIONI GENERALI

Art. 1  
*(Autonomia del Consiglio regionale)*

1. Il Consiglio regionale della Valle d'Aosta/Vallée d'Aoste dispone di piena autonomia funzionale, organizzativa, contabile e di uso del patrimonio assegnato che esercita, in armonia con la Costituzione e lo Statuto speciale, attraverso la presente legge, il proprio regolamento interno, gli atti di organizzazione e i regolamenti adottati dall'Ufficio di presidenza.
2. L'autonomia del Consiglio regionale costituisce il presupposto essenziale per l'efficace svolgimento delle proprie funzioni, con particolare riferimento a quelle:
  - a) di rappresentanza della comunità valdostana;
  - b) di normazione;
  - c) di indirizzo politico, controllo e valutazione dei risultati delle politiche regionali;
  - d) di promozione della partecipazione dei cittadini all'attività del Consiglio regionale;
  - e) di informazione e comunicazione istituzionale;
  - f) di sensibilizzazione dei cittadini alle tematiche di par-

- Art. 13 - Bureau de presse  
Art. 14 - Mandats de collaboration directe  
Art. 15 - Système de mesure et d'évaluation de la performance

CHAPITRE IV  
PERSONNEL ET RELATIONS DE TRAVAIL

- Art. 16 - Personnel du Conseil régional  
Art. 17 - Effectifs et affectation du personnel  
Art. 18 - Recrutement  
Art. 19 - Mobilité du personnel

CHAPITRE V  
RELATIONS SYNDICALES

- Art. 20 - Relations syndicales

CHAPITRE VI  
DISPOSITIONS FINALES

- Art. 21 - Renvoi  
Art. 22 - Abrogation de dispositions

CHAPITRE VII  
DISPOSITIONS TRANSITOIRES EN MATIÈRE  
DE RATIONALISATION DE LA DÉPENSE AU TITRE  
DE LA PÉRIODE 2011-2013

- Art. 23 - Réduction des dépenses de fonctionnement  
Art. 24 - Disposition financière  
Art. 25 - Déclaration d'urgence

CHAPITRE PREMIER  
DISPOSITIONS GÉNÉRALES

Art. 1<sup>er</sup>  
*(Autonomie du Conseil régional)*

1. Le Conseil régional de la Vallée d'Aoste dispose de la totale autonomie du point de vue fonctionnel, organisationnel, comptable et de l'utilisation du patrimoine qui lui est attribué et exerce ladite autonomie, conformément à la Constitution et au Statut spécial, par la présente loi, par son règlement intérieur, par les actes d'organisation et par les règlements adoptés par le Bureau.
2. L'autonomie du Conseil régional est la condition essentielle pour l'exercice efficace des fonctions de celui-ci et, notamment, des fonctions:
  - a) de représentation de la communauté valdôtaine;
  - b) d'établissement de dispositions;
  - c) d'orientation politique, de contrôle et d'évaluation des résultats des politiques régionales;
  - d) de promotion de la participation des citoyens à l'activité du Conseil régional;
  - e) d'information et de communication institutionnelle;
  - f) de sensibilisation des citoyens aux thèmes particu-

- ticolare rilievo istituzionale, culturale e sociale;  
g) di diffusione della conoscenza sulla storia, sulle istituzioni e sul particolarismo regionali.

Art. 2  
(Attribuzioni del Consiglio regionale)

1. Spetta al Consiglio regionale l'esercizio delle funzioni normative di competenza della Regione e delle altre funzioni che gli sono attribuite dalla Costituzione, dallo Statuto speciale e dalle leggi, fermo restando quanto disposto dal regolamento interno per il funzionamento del Consiglio.

Art. 3  
(Organi interni del Consiglio regionale)

1. Sono organi interni del Consiglio regionale:
  - a) il Presidente del Consiglio;
  - b) l'Ufficio di presidenza;
  - c) la Conferenza dei Capigruppo;
  - d) le Commissioni consiliari.
2. Gli organi interni del Consiglio regionale esercitano le attribuzioni stabilite dal regolamento interno per il funzionamento del Consiglio regionale.
3. Gli atti adottati dal Consiglio regionale e dai suoi organi interni concernenti l'organizzazione amministrativa, la gestione del personale, nonché l'acquisizione di beni, servizi e supporti funzionali all'esercizio delle attività consiliari, costituiscono esercizio del potere di autoorganizzazione del Consiglio regionale.

Art. 4  
(Organismi autonomi istituiti presso il Consiglio regionale)

1. Sono organismi autonomi istituiti presso il Consiglio regionale:
  - a) il Difensore civico;
  - b) la Consulta regionale per le pari opportunità;
  - c) il Co.Re.Com.
2. Per garantire lo svolgimento delle proprie funzioni, gli organismi di cui al comma 1 dispongono di particolari forme di autonomia, secondo quanto stabilito dalle rispettive leggi regionali istitutive, che ne disciplinano anche i rapporti con gli organi di direzione politica e con la struttura organizzativa del Consiglio regionale.
3. L'Ufficio di presidenza stabilisce i criteri e le modalità per l'acquisizione di beni, servizi e supporti funzionali all'esercizio delle attività degli organismi di cui al comma 1, nonché per l'attivazione delle coperture assicurative, in misura comunque non superiore a quanto previsto per i Consiglieri regionali.

- lièrément importants du point de vue institutionnel, culturel et social;  
g) de diffusion de la connaissance de l'histoire, des institutions et du particularisme régionaux.

Art. 2  
(Attributions du Conseil régional)

1. Il revient au Conseil régional d'exercer les fonctions normatives du ressort de la Région, ainsi que les autres fonctions qui lui sont attribuées par la Constitution, par le Statut spécial et par les lois, sans préjudice des dispositions du règlement intérieur pour le fonctionnement du Conseil.

Art. 3  
(Organes internes du Conseil régional)

1. Les organes internes du Conseil régional sont les suivants:
  - a) Le président du Conseil;
  - b) Le Bureau;
  - c) La Conférence des chefs de groupe;
  - d) Les Commissions du Conseil.
2. Les organes internes du Conseil régional exercent les attributions établies par le règlement intérieur pour le fonctionnement du Conseil régional.
3. Les actes adoptés par le Conseil régional et ses organes internes concernant l'organisation administrative, la gestion du personnel et l'acquisition des biens, des services et du matériel nécessaires à l'exercice des activités du Conseil valent exercice du pouvoir d'organisation autonome du Conseil régional.

Art. 4  
(Organismes autonomes institués auprès du Conseil régional)

1. Les organismes autonomes institués auprès du Conseil régional sont les suivants:
  - a) le médiateur;
  - b) la Conférence régionale pour l'égalité des chances;
  - c) le Co.Re.Com.
2. Aux fins de l'exercice de leurs fonctions, les organismes visés au premier alinéa ci-dessus bénéficient de formes spéciales d'autonomie, aux termes des lois régionales les ayant institués, qui en régissent, par ailleurs, les relations avec les organes de direction politique et la structure organisationnelle du Conseil régional.
3. Le Bureau établit les critères et les modalités devant régir, à la fois, l'acquisition des biens, des services et du matériel nécessaires à l'exercice des activités des organismes visés au premier alinéa du présent article et la souscription des couvertures d'assurances, qui ne doivent, en tout état de cause, dépasser les montants prévus pour les conseillers régionaux.

CAPO II  
AUTONOMIA CONTABILE

Art. 5

*(Bilancio e rendiconto del Consiglio regionale)*

1. L'autonomia contabile del Consiglio regionale è esercitata nel rispetto delle disposizioni regionali e statali in materia e sulla base della disciplina prevista con il regolamento di contabilità approvato dall'Ufficio di presidenza.
2. L'ammontare dello stanziamento di cui all'articolo 60, comma 2, della legge regionale 4 agosto 2009, n. 30 (Nuove disposizioni in materia di bilancio e di contabilità generale della Regione autonoma Valle d'Aosta/Vallée d'Aoste e principi in materia di controllo strategico e di controllo di gestione), è quantificato dall'Ufficio di presidenza e comunicato alla Giunta regionale ai fini dell'iscrizione nel disegno di legge di bilancio della Regione, in modo tale da garantire la completa autonomia funzionale ed organizzativa del Consiglio regionale, dei propri organi interni e degli organismi autonomi istituiti presso il Consiglio regionale, di cui all'articolo 4.
3. Al fine della quantificazione di cui al comma 2, l'Ufficio di presidenza stabilisce le misure da porre in essere per concorrere agli obiettivi complessivi di finanza pubblica.
4. Il bilancio di previsione è approvato ogni anno dal Consiglio regionale, sulla base del progetto deliberato dall'Ufficio di presidenza.
5. L'approvazione del bilancio di previsione del Consiglio regionale precede quella del bilancio di previsione della Regione, in modo che quest'ultimo riporti le previsioni fissate nel bilancio del Consiglio e il relativo ammontare.
6. I risultati della gestione contabile annuale del Consiglio regionale sono riportati nel rendiconto, approvato dal Consiglio regionale su proposta dell'Ufficio di presidenza.

Art. 6

*(Tesoreria)*

1. Il Consiglio regionale dispone di un proprio servizio di tesoreria che è affidato e gestito conformemente a quanto previsto dal proprio regolamento di contabilità.

Art. 7

*(Patrimonio in uso al Consiglio regionale)*

1. Per garantire l'esercizio delle proprie funzioni, al Consiglio regionale è assegnato in uso un patrimonio immobiliare che gestisce autonomamente.
2. I beni immobili regionali attribuiti in uso al Consiglio regionale sono individuati sulla base di apposite intese tra l'Ufficio di presidenza e la Giunta regionale, che definiscono altresì le modalità di gestione del patrimonio stesso.

CHAPITRE II  
AUTONOMIE COMPTABLE

Art. 5

*(Budget et comptes du Conseil régional)*

1. L'autonomie comptable du Conseil régional est exercée conformément aux dispositions régionales et étatiques en la matière et sur la base du règlement de comptabilité approuvé par le Bureau.
2. Le montant des crédits visés au deuxième alinéa de l'art. 60 de la loi régionale n° 30 du 4 août 2009 (Nouvelles dispositions en matière de budget et de comptabilité générale de la Région autonome Vallée d'Aoste/Valle d'Aosta et principes en matière de contrôle stratégique et de contrôle de gestion) est quantifié par le Bureau et communiqué au Gouvernement régional aux fins de son inscription au projet de loi budgétaire de la Région, afin que la totale autonomie fonctionnelle et organisationnelle du Conseil régional, de ses organes internes et des organismes autonomes institués auprès de celui-ci et visés à l'art. 4 ci-dessus soit garantie.
3. Afin de quantifier les crédits visés au deuxième alinéa du présent article, le Bureau définit les mesures à prendre pour concourir à la réalisation des objectifs globaux de finances publiques.
4. Le budget prévisionnel est approuvé chaque année par le Conseil régional, sur la base du projet délibéré par le Bureau.
5. L'approbation du budget prévisionnel du Conseil régional précède l'approbation du budget prévisionnel de la Région, de manière à ce que ce dernier fasse état des prévisions du premier et des montants y afférents.
6. Les résultats de la gestion comptable annuelle du Conseil régional figurent aux comptes que ce dernier approuve sur proposition du Bureau.

Art. 6

*(Trésorerie)*

1. Le Conseil régional dispose de son propre service de trésorerie qui est confié et géré conformément à son règlement de comptabilité.

Art. 7

*(Patrimoine en dotation au Conseil régional)*

1. Aux fins de l'exercice de ses fonctions, le Conseil régional est doté d'un patrimoine immobilier qu'il gère d'une manière autonome.
2. Les biens immeubles régionaux en dotation au Conseil régional sont établis sur la base d'ententes ad hoc passées entre le Bureau et le Gouvernement régional et définissant, entre autres, les modalités de gestion desdits biens.

3. L'Ufficio di presidenza provvede alla destinazione dei locali e degli altri beni immobili necessari all'espletamento delle attività del Consiglio regionale, dei propri organi e degli organismi autonomi di cui all'articolo 4.

Art. 8  
(Attività negoziale)

1. L'Ufficio di presidenza provvede autonomamente all'acquisizione dei beni e servizi necessari allo svolgimento delle proprie funzioni, sia in forma diretta che mediante affidamento a terzi.
2. Ai fini di cui al comma 1, l'Ufficio di presidenza può avvalersi anche degli uffici della Giunta regionale sulla base di apposite intese tra l'Ufficio di presidenza e la Giunta regionale.
3. Per la gestione dei sistemi informativi propri e degli organismi di cui all'articolo 4 e per l'acquisizione di beni e servizi, l'Ufficio di presidenza può avvalersi direttamente delle società di capitali appositamente costituite dall'Amministrazione regionale.

CAPO III  
ORGANIZZAZIONE AMMINISTRATIVA

Art. 9  
(Principi fondamentali di organizzazione)

1. L'Ufficio di presidenza esercita le proprie autonome competenze funzionali, organizzative e contabili ispirandosi al modello delle assemblee parlamentari e sulla base dei seguenti principi:
  - a) distinzione tra le funzioni di indirizzo politico e di direzione amministrativa;
  - b) inquadramento del personale in un apposito organico, ferma restando l'unicità del ruolo regionale;
  - c) unicità dello stato giuridico e del trattamento economico del personale;
  - d) unicità della gestione del personale e dei relativi istituti;
  - e) valorizzazione delle risorse umane e professionali, promozione delle competenze e della formazione;
  - f) garanzia di pari opportunità per le lavoratrici ed i lavoratori;
  - g) trasparenza, efficacia ed economicità della gestione;
  - h) semplificazione amministrativa e flessibilità organizzativa.
2. L'Ufficio di presidenza definisce la propria struttura organizzativa anche al fine di assicurare il conseguimento dei seguenti risultati:
  - a) la qualità della produzione normativa, con particolare riferimento all'adozione di metodologie e tecniche finalizzate a garantire l'efficacia e la fattibilità delle leggi;

3. Le Bureau établit la destination des locaux et des autres biens immeubles nécessaires à l'exercice des activités du Conseil régional, des organes de ce dernier et des organismes autonomes visés à l'art. 4 de la présente loi.

Art. 8  
(Activité d'acquisition)

1. Le Bureau procède d'une manière autonome à l'acquisition des biens et des services nécessaires à l'exercice de ses fonctions, et ce, tant directement que par voie de marché public.
2. Aux fins visées au premier alinéa du présent article, le Bureau peut faire appel aux bureaux du Gouvernement régional, sur la base d'ententes ad hoc qu'il passe avec ce dernier.
3. Pour la gestion des systèmes informatiques du Conseil et de ceux des organismes visés à l'art. 4 de la présente loi, ainsi que pour l'acquisition des biens et des services, le Bureau peut faire appel directement aux sociétés de capitaux spécialement constituées par l'Administration régionale.

CHAPITRE III  
ORGANISATION ADMINISTRATIVE

Art. 9  
(Principes fondamentaux d'organisation)

1. Le Bureau exerce ses attributions autonomes en matière de fonctionnement, d'organisation et de comptabilité en s'inspirant du modèle des assemblées parlementaires et sur la base des principes suivants:
  - a) distinction entre les fonctions d'orientation politique et de direction administrative;
  - b) insertion du personnel dans un organigramme spécial, sans préjudice du cadre unique régional;
  - c) unicité du statut juridique et du traitement du personnel;
  - d) unicité de la gestion du personnel et des dispositifs y afférents;
  - e) mise en valeur des ressources humaines et professionnelles, promotion des compétences et de la formation;
  - f) garantie de l'égalité des chances des travailleuses et des travailleurs;
  - g) transparence, efficacité et economicité de la gestion;
  - h) simplification administrative et flexibilité organisationnelle.
2. Le Bureau définit sa structure organisationnelle en fonction, entre autres, de l'obtention des résultats suivants:
  - a) Qualité de la production normative, eu égard notamment à l'adoption de méthodes et de techniques visant à garantir l'efficacité et la faisabilité des lois;

- b) il controllo sull'attuazione delle leggi e dei regolamenti e la valutazione delle politiche regionali;
- c) l'efficacia dell'informazione e della comunicazione istituzionale sull'attività del Consiglio, interna ed esterna, anche attraverso l'impiego e lo sviluppo di sistemi informatici e telematici;
- d) l'attivazione di percorsi formativi volti allo sviluppo ed alla valorizzazione delle risorse umane e professionali;
- e) la promozione dei rapporti di cooperazione internazionale, con particolare riferimento ai paesi dell'area francofona;
- f) il controllo su costi, rendimenti e risultati dell'attività svolta dalla struttura organizzativa, anche attraverso un apposito sistema di misurazione e valutazione della performance.

Art. 10  
(Ufficio di presidenza)

1. Il Presidente del Consiglio e l'Ufficio di presidenza esercitano, ciascuno secondo le proprie attribuzioni, le funzioni di indirizzo politico.
2. Fermo restando quanto previsto dall'articolo 9, comma 1, sono di competenza dell'Ufficio di presidenza e del Presidente del Consiglio le attribuzioni che le leggi regionali in materia di stato giuridico e trattamento economico del personale attribuiscono, rispettivamente, alla Giunta regionale e al suo Presidente.
3. L'Ufficio di presidenza sovrintende e coordina, anche sulla base dei principi di partecipazione e responsabilizzazione del personale, le strutture organizzative dirigenziali preordinate all'esercizio delle funzioni del Consiglio.
4. In particolare, sono di competenza dell'Ufficio di presidenza le seguenti attribuzioni:
  - a) definizione delle competenze dell'Ufficio di presidenza e della dirigenza, sulla base del principio di distinzione tra le funzioni di indirizzo politico e di direzione amministrativa di cui alla legge regionale 23 luglio 2010, n. 22 (Nuova disciplina dell'organizzazione dell'Amministrazione regionale e degli enti del comparto unico della Valle d'Aosta. Abrogazione della legge regionale 23 ottobre 1995, n. 45, e di altre leggi in materia di personale);
  - b) determinazione dell'articolazione, della graduazione e delle funzioni delle strutture organizzative dirigenziali;
  - c) programmazione del fabbisogno di personale della dotazione organica del Consiglio regionale ai fini della definizione, con la legge finanziaria, della dotazione organica stessa;
  - d) assegnazione del personale alle singole strutture organizzative dirigenziali;
  - e) conferimento degli incarichi dirigenziali di Segretario generale e di secondo livello;

- b) contrôle de l'application des lois et des règlements et évaluation des politiques régionales;
- c) efficacité de l'information et de la communication institutionnelle sur l'activité du Conseil régional, au sein et à l'extérieur de celui-ci, entre autres par l'utilisation et le développement de systèmes informatiques et télématiques;
- d) mise en œuvre de parcours de formation visant au développement et à la valorisation des ressources humaines et professionnelles;
- e) promotion des relations de coopération internationale, eu égard notamment aux pays de l'aire francophone;
- f) contrôle des coûts, des rendements et des résultats de l'activité de la structure organisationnelle, entre autres par un système spécial de mesure et d'évaluation de la performance.

Art. 10  
(Bureau)

1. Le président du Conseil régional et le Bureau exercent, chacun en ce qui le concerne, les fonctions d'orientation politique.
2. Sans préjudice des dispositions du premier alinéa de l'art. 9 de la présente loi, le Bureau et le président du Conseil régional exercent les attributions que les lois régionales en matière de statut juridique et de traitement du personnel confient, respectivement, au Gouvernement régional et au président de la Région.
3. Le Bureau surveille et coordonne, sur la base également des principes de participation et de responsabilisation du personnel, les structures organisationnelles de direction chargées de l'exercice des fonctions du Conseil régional.
4. Il revient notamment au Bureau d'exercer les attributions suivantes:
  - a) définir ses propres compétences et les compétences des dirigeants, sur la base du principe de distinction entre les fonctions d'orientation politique et de direction administrative visées à la loi régionale n° 22 du 23 juillet 2010 (Nouvelle réglementation de l'organisation de l'Administration régionale et des collectivités et organismes publics du statut unique de la Vallée d'Aoste et abrogation de la loi régionale n° 45 du 23 octobre 1995 et d'autres lois en matière de personnel);
  - b) fixer l'articulation, le classement et les fonctions des structures organisationnelles de direction;
  - c) programmer les besoins en personnel du Conseil régional aux fins de la définition, par la loi de finances, des effectifs de celui-ci;
  - d) attribuer le personnel à chaque structure organisationnelle de direction;
  - e) attribuer les mandats de direction de secrétaire général et de dirigeant du deuxième niveau;
  - f) définir les modalités de couverture des postes vacants

- f) definizione delle modalità per la copertura dei posti vacanti nella dotazione organica del Consiglio regionale;
- g) definizione di specifiche modalità per la misurazione e la valutazione della performance;
- h) coinvolgimento nei diversi livelli in cui si articola la contrattazione collettiva regionale di lavoro, secondo le modalità di cui all'articolo 20;
- i) nomine e designazioni, d'intesa con la Giunta regionale, in comitati, commissioni ed organi che riguardano anche il personale del Consiglio regionale.

Art. 11  
*(Strutture organizzative dirigenziali)*

1. Le strutture organizzative dirigenziali del Consiglio regionale sono definite per aree di funzioni omogenee e sono costituite da:
  - a) la Segreteria generale;
  - b) le strutture organizzative dirigenziali di secondo livello.
2. L'Ufficio di presidenza, nel rispetto dei principi di cui all'articolo 9, istituisce le strutture organizzative dirigenziali, definendone contestualmente l'articolazione, la graduazione, le competenze, le interrelazioni, le risorse e le responsabilità.
3. Le strutture organizzative dirigenziali esercitano le proprie funzioni in reciproco rapporto di collaborazione ed integrazione e possono articolarsi in uffici, individuati sulla base di criteri di omogeneità funzionale o in relazione a funzioni specifiche.
4. Gli incarichi dirigenziali a soggetti esterni all'Amministrazione regionale sono determinati, per il Consiglio regionale, nel numero massimo di due.

Art. 12  
*(Segreteria del Presidente del Consiglio)*

1. Per l'espletamento delle proprie funzioni istituzionali, il Presidente del Consiglio si avvale di una segreteria composta dal segretario particolare, che ne è responsabile, e da un massimo di tre dipendenti regionali appartenenti alle categorie e assegnati all'organico del Consiglio regionale.
2. Il segretario particolare è posto alle dirette dipendenze del Presidente del Consiglio. L'incarico e l'eventuale revoca sono disposti dall'Ufficio di presidenza, su proposta del Presidente del Consiglio. L'incarico è conferito a tempo determinato e ha durata comunque non superiore alla durata in carica del Presidente del Consiglio. I requisiti soggettivi, il rapporto di lavoro e il trattamento economico del segretario particolare del Presidente del Consiglio sono disciplinati dall'articolo 12 della l.r. 22/2010.

- à l'organigramme du Conseil régional ;
- g) définir les modalités spécifiques de mesure et d'évaluation de la performance ;
- h) participer aux différents niveaux des négociations relatives aux conventions collectives régionales du travail, suivant les modalités visées à l'art. 20 de la présente loi ;
- i) nommer et désigner, de concert avec le Gouvernement régional, certains membres des comités, des commissions et des organes qui concerneraient également le personnel du Conseil régional.

Art. 11  
*(Structures organisationnelles de direction)*

1. Les structures organisationnelles de direction du Conseil régional sont définies sur la base de groupes de fonctions homogènes et se distinguent en :
  - a) Secrétariat général ;
  - b) structures organisationnelles de direction du deuxième niveau.
2. Le Bureau institue les structures organisationnelles de direction dans le respect des principes mentionnés à l'art. 9 de la présente loi et en définit parallèlement l'articulation, le classement, les compétences, les relations, les ressources et les responsabilités.
3. Les structures organisationnelles de direction exercent leurs propres fonctions dans le cadre de relations réciproques de collaboration et d'intégration et peuvent s'articuler en différents bureaux, définis sur la base de fonctions homogènes ou spécifiques.
4. Dans le cadre du Conseil régional, le nombre de mandats de direction susceptibles d'être attribués à des personnes n'appartenant pas à l'Administration régionale est fixé à deux au plus.

Art. 12  
*(Secrétariat du président du Conseil)*

1. Aux fins de l'exercice de ses fonctions institutionnelles, le président du Conseil régional fait appel à un secrétariat composé du secrétaire particulier, qui en est responsable, et d'un maximum de trois fonctionnaires régionaux appartenant aux catégories autres que la catégorie de direction et relevant de l'organigramme du Conseil régional.
2. Le secrétaire particulier dépend directement du président du Conseil régional. L'attribution et l'éventuelle révocation du mandat y afférent sont décidées par le Bureau, sur proposition du président du Conseil régional. Le mandat de secrétaire particulier est attribué pour une durée déterminée et, en tout état de cause, expire au plus tard au terme du mandat du président du Conseil régional. Les conditions que doit remplir le secrétaire particulier du président du Conseil, ainsi que les relations de travail et le traitement dudit secrétaire sont régis par l'art. 12 de la LR n°22/2010.

3. Al termine dell'assegnazione presso la segreteria del Presidente, il personale appartenente alle categorie è ricollocato presso la struttura di provenienza; sono fatti salvi eventuali trasferimenti nel frattempo intervenuti in applicazione delle disposizioni che disciplinano la mobilità interna. Il personale regionale appartenente alle categorie assegnato alla segreteria del Presidente del Consiglio può essere sostituito per l'intera durata del periodo di assegnazione.

Art. 13  
(Ufficio stampa)

1. Il Consiglio regionale, al fine di assicurare ai cittadini il diritto all'informazione ed alla partecipazione, cura l'attività di comunicazione attraverso l'Ufficio stampa, istituito presso la Presidenza del Consiglio.
2. L'attività dell'Ufficio stampa del Consiglio regionale è indirizzata al perseguimento delle seguenti finalità:
- a) cura dell'informazione giornalistica ai mezzi di comunicazione di massa, mediante stampa, audiovisivi e strumenti telematici;
  - b) diffusione delle informazioni sulle attività degli organi interni del Consiglio regionale e degli organismi autonomi istituiti presso il Consiglio regionale;
  - c) promozione di conoscenze allargate e diffuse su temi di rilevante interesse generale;
  - d) promozione dell'immagine del Consiglio regionale;
  - e) redazione di servizi on-line.
3. L'Ufficio stampa del Consiglio regionale è diretto da un addetto responsabile che assume la qualifica di Capo Ufficio stampa, coadiuvato da un addetto Vice Capo Ufficio stampa, entrambi in possesso di laurea o di iscrizione almeno decennale all'albo nazionale dei giornalisti, e da un numero di addetti alle attività giornalistiche e di informazione non superiore a due. Gli ulteriori requisiti soggettivi degli addetti all'Ufficio stampa del Consiglio regionale, il rapporto di lavoro, il trattamento economico e giuridico dei medesimi, nonché le competenze e le attribuzioni dell'Ufficio stampa sono disciplinati dall'articolo 15 della l.r. 22/2010.
4. Gli incarichi al personale addetto all'Ufficio stampa sono conferiti con deliberazione dell'Ufficio di presidenza, su proposta del Presidente del Consiglio. Gli incarichi di Capo e Vice Capo Ufficio stampa sono revocabili in qualsiasi momento dall'Ufficio di presidenza e hanno durata comunque non superiore alla durata in carica di quest'ultimo.

Art. 14  
(Incarichi di diretta collaborazione)

1. Il Presidente del Consiglio può avvalersi, per lo svolgimento delle proprie funzioni, del supporto di collabora-

3. À l'issue de la période d'affectation au secrétariat du président du Conseil régional, le personnel appartenant aux catégories autres que la catégorie de direction réintègre sa structure d'origine, sans préjudice des éventuelles mutations survenues en application des dispositions régissant la mobilité interne. Le personnel régional appartenant aux catégories autres que la catégorie de direction et affecté au secrétariat du président du Conseil régional peut être remplacé pendant toute la durée de la période y afférente.

Art. 13  
(Bureau de presse)

1. Afin de garantir aux citoyens le droit à l'information et à la participation, le Conseil régional veille à l'activité de communication par l'intermédiaire du Bureau de presse institué à la Présidence du Conseil.
2. L'activité du Bureau de presse du Conseil régional vise à :
- a) assurer l'information journalistique des moyens de communication de masse, par des écrits, par des audiovisuels et par les moyens télématiques;
  - b) diffuser les informations sur les activités des organes internes du Conseil régional et des organismes autonomes institués auprès de celui-ci;
  - c) promouvoir l'élargissement et la diffusion des connaissances sur les thèmes revêtant un intérêt général majeur;
  - d) promouvoir l'image du Conseil régional;
  - e) préparer des reportages en ligne.
3. Le Bureau de presse du Conseil régional est dirigé par un responsable, auquel est attribuée la qualification de chef du Bureau de presse, secondé par un vice-chef du Bureau de presse – les deux justifiant d'une licence ou de l'immatriculation au tableau italien des journalistes depuis dix ans au moins – et par un maximum de deux préposés aux activités de journalisme et d'information. Les autres conditions que doivent remplir les préposés au Bureau de presse du Conseil régional, les relations de travail, le traitement et le statut de ceux-ci, ainsi que les compétences et les attributions du Bureau de presse sont régis par l'art. 15 de la LR n° 22/2010.
4. Les mandats des personnels préposés au Bureau de presse sont attribués par délibération du Bureau, sur proposition du président du Conseil régional. Les mandats de chef et de vice-chef du Bureau de presse peuvent être révoqués à tout moment par le Bureau et, en tout état de cause, expirent au terme du mandat de ce dernier.

Art. 14  
(Mandats de collaboration directe)

1. Aux fins de l'exercice de ses fonctions, le président du Conseil régional peut faire appel à un maximum de

tori in numero non superiore a due, nominati sulla base di un rapporto fiduciario.

2. Il rapporto di lavoro dei collaboratori di supporto è regolato da contratti di lavoro subordinato di diritto privato a tempo determinato o di collaborazione coordinata e continuativa. Il contenuto degli incarichi, le modalità di determinazione del trattamento economico e i rapporti con le strutture organizzative dirigenziali sono disciplinati dall'Ufficio di presidenza. Gli incarichi cessano, in ogni caso, alla scadenza dalla carica del Presidente del Consiglio.

Art. 15

*(Sistema di misurazione e valutazione della performance)*

1. L'Ufficio di presidenza, in attuazione dei principi di trasparenza, efficacia ed economicità della gestione di cui all'articolo 9, al fine di promuovere l'efficienza dell'impiego delle risorse e la valorizzazione delle competenze del personale, garantisce l'introduzione di un idoneo sistema di misurazione e valutazione della performance organizzativa ed individuale.
2. Il sistema di misurazione e valutazione della performance è definito dall'Ufficio di presidenza, in conformità alle disposizioni previste dal capo IV della l.r. 22/2010.

CAPO IV

PERSONALE E RAPPORTO DI LAVORO

Art. 16

*(Personale del Consiglio regionale)*

1. Il personale del Consiglio regionale rappresenta la risorsa essenziale per l'esercizio delle funzioni istituzionali che sono svolte attraverso l'impiego delle specifiche competenze richieste.
2. Fermi restando l'unicità del ruolo regionale, dello stato giuridico e del trattamento economico del personale, i dipendenti del Consiglio regionale sono inquadrati in un apposito organico.
3. Il personale dirigente del Consiglio regionale appartiene alla qualifica unica dirigenziale dell'Amministrazione regionale.
4. Per la gestione amministrativa del personale e dei relativi istituti, ivi compresa la gestione dei procedimenti disciplinari, il Consiglio regionale si avvale dei competenti uffici della Giunta regionale.

Art. 17

*(Dotazione organica e assegnazione del personale)*

1. Il personale del Consiglio regionale è posto alle dipendenze del Consiglio che esercita tale attribuzione attraverso l'Ufficio di presidenza.

deux collaborateurs nommés sur la base d'un rapport de confiance.

2. Les relations de travail des collaborateurs susmentionnés sont régies soit par des contrats de travail salarié de droit privé à durée déterminée, soit par des contrats de collaboration coordonnée et continue. Le contenu du mandat, les modalités de fixation du traitement et les relations avec les structures organisationnelles de direction sont établis par le Bureau. Les mandats en question expirent, en tout état de cause, au terme du mandat du président du Conseil régional.

Art. 15

*(Système de mesure et d'évaluation de la performance)*

1. Afin de promouvoir l'efficacité dans l'utilisation des ressources et la mise en valeur des compétences du personnel, le Bureau garantit, en application des principes de transparence, d'efficacité et d'économicité de la gestion visés à l'art. 9 de la présente loi, l'introduction d'un système approprié de mesure et d'évaluation de la performance organisationnelle et individuelle.
2. Le système de mesure et d'évaluation de la performance est défini par le Bureau, conformément aux dispositions du chapitre IV de la LR n° 22/2010.

CHAPITRE IV

PERSONNEL ET RELATIONS DE TRAVAIL

Art. 16

*(Personnel du Conseil régional)*

1. Le personnel du Conseil régional représente la ressource essentielle pour l'exercice des fonctions institutionnelles, qui exigent des compétences spécifiques.
2. Sans préjudice du cadre unique régional, du statut juridique et du traitement du personnel, les fonctionnaires du Conseil régional sont insérés dans un organigramme spécial.
3. Le personnel de direction du Conseil régional relève de la catégorie unique de direction de l'Administration régionale.
4. Aux fins de la gestion administrative de son personnel et des dispositions y afférentes, y compris des procédures disciplinaires, le Conseil régional fait appel aux bureaux compétents du Gouvernement régional.

Art. 17

*(Effectifs et affectation du personnel)*

1. Le personnel du Conseil régional dépend du Conseil régional qui exerce les attributions en la matière par l'intermédiaire du Bureau.



2. L'Ufficio di presidenza, nel rispetto dei principi di organizzazione di cui all'articolo 9, definisce la ripartizione della dotazione organica in categorie, posizioni e profili professionali, suddivisa per ogni struttura organizzativa dirigenziale.
3. In conformità alle determinazioni di cui al comma 2, l'Ufficio di presidenza, sentiti i dirigenti delle strutture organizzative dirigenziali, dispone l'assegnazione del personale alle strutture medesime, in modo da valorizzare la professionalità di ogni dipendente.
4. L'Ufficio di presidenza, in relazione ad ogni sopravvenuta esigenza di adeguamento dell'organizzazione e nel rispetto delle procedure previste ai commi 2 e 3, determina le conseguenti modifiche alla dotazione organica delle strutture organizzative dirigenziali e la relativa assegnazione del personale.

Art. 18  
(*Reclutamento del personale*)

1. I concorsi per l'accesso ai posti della dotazione organica del Consiglio regionale sono indetti con deliberazione dell'Ufficio di presidenza.
2. Per la copertura dei posti della dotazione organica del Consiglio regionale, sono banditi appositi concorsi, fatta salva la possibilità di utilizzare le graduatorie dei concorsi banditi per la copertura dei posti dell'organico della Giunta regionale. Analoga facoltà di utilizzo delle graduatorie dei concorsi indetti dall'Ufficio di presidenza è data alla Giunta regionale per la copertura dei posti del proprio organico.

Art. 19  
(*Mobilità del personale*)

1. Tra gli organici del Consiglio e della Giunta regionale la mobilità del personale è attuata d'intesa tra la Giunta e l'Ufficio di presidenza.
2. La mobilità del personale tra le strutture organizzative dirigenziali del Consiglio regionale è disposta dall'Ufficio di presidenza.

CAPO V  
RELAZIONI SINDACALI

Art. 20  
(*Relazioni sindacali*)

1. L'Ufficio di presidenza partecipa al sistema delle relazioni sindacali disciplinato dal Titolo III della l.r. 22/2010.
2. Ai fini di cui al comma 1, il Comitato regionale per le politiche contrattuali di cui all'articolo 48 della l.r. 22/2010

2. Dans le respect des principes d'organisation visés à l'art. 9 de la présente loi, le Bureau définit, pour chaque structure organisationnelle de direction, la répartition des effectifs en catégories, positions et profils professionnels.
3. Conformément aux dispositions prises au sens du deuxième alinéa du présent article, le Bureau décide, les dirigeants des structures organisationnelles de direction entendus, l'affectation des personnels auxdites structures, de manière à mettre en valeur le professionnalisme de chaque fonctionnaire.
4. Le Bureau décide, en fonction de chaque nouvelle exigence d'adaptation de l'organisation et suivant les procédures visées au deuxième et au troisième alinéa du présent article, toute modification des effectifs des structures organisationnelles de direction et l'affectation des personnels y afférents.

Art. 18  
(*Recrutement*)

1. Les concours pour l'accès aux postes de l'organigramme du Conseil régional sont lancés par délibération du Bureau.
2. Les postes vacants à l'organigramme du Conseil régional sont pourvus par des concours ad hoc, sans préjudice de l'utilisation des listes d'aptitude des concours lancés pour la couverture des postes de l'organigramme du Gouvernement régional. Parallèlement, la faculté d'utiliser les listes d'aptitude des concours lancés par le Bureau du Conseil régional est reconnue au Gouvernement régional aux fins de la couverture des postes vacants à l'organigramme de ce dernier.

Art. 19  
(*Mobilité du personnel*)

1. Pour ce qui est des organigrammes du Conseil régional et du Gouvernement régional, le passage d'un organigramme à l'autre est réalisé de concert par le Gouvernement régional et le Bureau du Conseil régional.
2. Le passage d'une structure organisationnelle de direction à l'autre au sein du Conseil régional est décidé par le Bureau.

CHAPITRE V  
RELATIONS SYNDICALES

Art. 20  
(*Relations syndicales*)

1. Le Bureau participe au système des relations syndicales régi par le titre III de la LR n° 22/2010.
2. Aux fins du premier alinéa du présent article, le Comité régional pour les politiques contractuelles visé à l'art. 48

è integrato da un rappresentante del Consiglio regionale, individuato dall'Ufficio di presidenza.

3. La delegazione trattante di parte pubblica è integrata da un dirigente appartenente all'organico del Consiglio regionale quando sussistano specifiche esigenze legate all'autonomia funzionale e organizzativa del Consiglio regionale e all'inquadramento del personale del Consiglio regionale in un apposito organico.
4. Le decisioni risultanti dagli esiti delle relazioni sindacali sono adottate dall'Ufficio di presidenza con atto distinto da quello della Giunta regionale.

#### CAPO VI DISPOSIZIONI FINALI

##### Art. 21 (Rinvio)

1. Per quanto non disciplinato dalla presente legge, si applicano la l.r. 22/2010, nonché le disposizioni normative e contrattuali in materia di stato giuridico e trattamento economico del personale del comparto unico regionale.

##### Art. 22 (Abrogazioni)

1. Sono abrogati:
  - a) la legge regionale 30 luglio 1991, n. 26 (Ordinamento amministrativo del Consiglio regionale);
  - b) il regolamento regionale 16 giugno 1993, n. 2 (Regolamento di organizzazione dei servizi del Consiglio regionale);
  - c) i commi 2 e 3 dell'articolo 58 del regolamento regionale 11 dicembre 1996, n. 6 (Norme sull'accesso agli organici dell'Amministrazione regionale, degli enti pubblici non economici dipendenti dalla Regione e degli enti locali della Valle d'Aosta).

#### CAPO VII DISPOSIZIONI TRANSITORIE IN MATERIA DI RAZIONALIZZAZIONE DELLA SPESA PER IL TRIENNIO 2011-2013

##### Art. 23 (Riduzione dei costi di funzionamento)

1. In applicazione della disposizione di cui all'articolo 6 del decreto-legge 31 maggio 2010, n. 78 (Misure urgenti in materia di stabilizzazione finanziaria e di competitività economica), convertito in legge, con modificazioni, dall'articolo 1, comma 1, della legge 30 luglio 2010, n. 122, l'Ufficio di presidenza, sulla base delle spese risultanti dal rendiconto per l'anno 2009, determina con proprio atto l'ammontare complessivo della riduzione delle proprie spese di funzionamento indicate dal citato articolo 6. Tale ammontare è assicurato dall'Ufficio di presidenza anche mediante una modulazione delle percentuali

de la LR n° 22/2010 s'adjoin un représentant du Conseil régional désigné par le Bureau.

3. La délégation de la partie patronale s'adjoin un dirigeant relevant de l'organigramme du Conseil régional lorsqu'il est question d'exigences spécialement liées à l'autonomie fonctionnelle et organisationnelle du Conseil régional et de classement du personnel de ce dernier dans un organigramme ad hoc.
4. Les décisions découlant des relations syndicales sont adoptées par un acte du Bureau, distinct de l'acte qui sera pris par le Gouvernement régional.

#### CHAPITRE VI DISPOSITIONS FINALES

##### Art. 21 (Renvoi)

1. Pour tout ce qui n'est pas régi par la présente loi, il est fait application de la LR n° 22/2010 et des dispositions législatives et contractuelles en matière de statut juridique et de traitement des personnels du statut unique régional.

##### Art. 22 (Abrogation de dispositions)

1. Sont abrogés:
  - a) la loi régionale n° 26 du 30 juillet 1991 portant organisation administrative du Conseil régional;
  - b) le règlement régional n° 2 du 16 juin 1993 portant organisation des services du Conseil régional;
  - c) le deuxième et le troisième alinéa de l'art. 58 du règlement régional n° 6 du 11 décembre 1996 portant dispositions en matière d'accès aux organigrammes de l'administration régionale, des établissements publics non économiques dépendant de la Région et des collectivités locales de la Vallée d'Aoste.

#### CHAPITRE VII DISPOSITIONS TRANSITOIRES EN MATIÈRE DE RATIONALISATION DE LA DÉPENSE AU TITRE DE LA PÉRIODE 2011-2013

##### Art. 23 (Réduction des dépenses de fonctionnement)

1. En application de la disposition visée à l'art. 6 du décret-loi n° 78 du 31 mai 2010 portant mesures urgentes en matière de stabilisation financière et de compétitivité économique, converti en loi, avec modifications, par le premier alinéa de l'art. 1<sup>er</sup> de la loi n° 122 du 30 juillet 2010, le Bureau prend un acte autonome pour fixer, sur la base des dépenses figurant aux comptes pour l'année 2009, le montant global de la réduction de ses dépenses de fonctionnement visées à l'art. 6 susmentionné. Ladite réduction peut être assurée par le Bureau par une modulation des pourcentages d'économie autre que celle pré-

di risparmio in misura diversa rispetto a quanto disposto dall'articolo 6 del d.l. 78/2010.

Art. 24  
(Disposizioni finanziarie)

1. Il trasferimento a carico del bilancio della Regione a favore del bilancio del Consiglio è ridotto di euro 864.000 per l'anno 2011 e di euro 555.760 per gli anni 2012 e 2013.

Art. 25  
(Dichiarazione d'urgenza)

1. La presente legge è dichiarata urgente ai sensi dell'articolo 31, comma terzo, dello Statuto speciale per la Valle d'Aosta ed entrerà in vigore il giorno successivo a quello della sua pubblicazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

È fatto obbligo a chiunque spetti di osservarla e di farla osservare come legge della Regione autonoma Valle d'Aosta

Aosta, 28 febbraio 2011.

Il Presidente  
Augusto ROLLANDIN

---

**LAVORI PREPARATORI**

Proposta di legge n. 133;

- di iniziativa dei consiglieri Alberto CERISE, Albert CHATRIAN, André LANIÈCE, Emily RINI, Enrico TIBALDI;
- presentata al Consiglio regionale in data 9 febbraio 2011;
- assegnata alla I<sup>a</sup> Commissione consiliare permanente in data 10 febbraio 2011;
- Assegnata alla II<sup>a</sup> Commissione consiliare permanente in data 10 febbraio 2011;
- acquisito il parere delle Commissioni consiliari permanenti I-II, riunitesi in seduta congiunta, espresso in data 22 febbraio 2011, e relazione del Consigliere SALZONE;
- approvata dal Consiglio regionale nella seduta del 23 febbraio 2011 con deliberazione n. 1659/XIII;
- trasmessa al Presidente della Regione in data 28 febbraio 2011.

vue par l'art. 6 du décret-loi n° 78/2010.

Art. 24  
(Disposition financière)

1. Le virement des crédits du budget de la Région en faveur du budget du Conseil régional est réduit de 864 000 euros au titre de 2011 et de 555 760 euros au titre de 2012 et de 2013.

Art. 25  
(Déclaration d'urgence)

1. La présente loi est déclarée urgente aux termes du troisième alinéa de l'art. 31 du Statut spécial pour la Vallée d'Aoste et entrera en vigueur le jour qui suit celui de sa publication au Bulletin officiel de la Région.

Quiconque est tenu de l'observer et de la faire observer comme loi de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 28 février 2011.

Le président,  
Augusto ROLLANDIN

---

**TRAVAUX PREPARATOIRES**

Proposition de loi n. 133;

- à l'initiative des Conseillers Alberto CERISE, Albert CHATRIAN, André LANIÈCE, Emily RINI, Enrico TIBALDI;
- présentée au Conseil régional en date du 9 février 2011;
- soumise à la I<sup>er</sup> Commission permanente du Conseil en date du 10 février 2011;
- soumise à la II<sup>e</sup> Commission permanente du Conseil en date du 10 février 2011;
- examinée par les Commissions permanentes du Conseil I-II qui ont exprimé leur avis en date du 22 février 2011, et rapport du Conseiller SALZONE ;
- approuvée par le Conseil régional lors de la séance du 23 février 2011 délibération n. 1659/XIII;
- transmise au Président de la Région en date du 28 février 2011.

**Le seguenti note, redatte a cura dell'Ufficio del Bollettino Ufficiale hanno il solo scopo di facilitare la lettura delle disposizioni di legge richiamate. Restano invariati il valore e l'efficacia degli atti legislativi qui trascritti.**

NOTE ALLA LEGGE REGIONALE  
28 FEBBRAIO 2011, N. 3.

**Nota all'articolo 5:**

<sup>(1)</sup> L'articolo 60, comma 2, della legge regionale 4 agosto 2009, n. 30 prevede quanto segue:

«2. Le somme stanziare nel bilancio per l'organizzazione e il funzionamento del Consiglio regionale sono poste a disposizione del Consiglio medesimo, in una o più soluzioni, e gestite dalle competenti strutture.».

**Nota all'articolo 12:**

<sup>(2)</sup> L'articolo 12 della legge regionale 23 luglio 2010, n. 22 prevede quanto segue:

«Art. 12  
(Segretari particolari)

1. Alle dirette dipendenze del Presidente della Regione e degli assessori regionali è posto un segretario particolare.
2. I segretari particolari, collocati al di fuori della dotazione organica, possono essere scelti tra il personale regionale o tra personale esterno all'Amministrazione regionale, in possesso dei requisiti generali richiesti per l'assunzione all'impiego pubblico regionale. Agli incarichi di segretario particolare non si applicano le disposizioni relative ai requisiti professionali di cui agli articoli 20, comma 1, 21, commi 1 e 2, e 22, commi 1 e 4.
3. L'incarico di segretario particolare è a tempo determinato, di durata non superiore alla durata in carica degli organi che lo hanno proposto. Il rapporto di lavoro è regolato da un contratto di diritto privato di lavoro subordinato, nell'ambito del quale è definito il trattamento economico complessivo spettante, in misura non superiore al 60 per cento del trattamento economico massimo complessivo determinato per gli incarichi dirigenziali di primo livello. L'incarico e l'eventuale revoca sono disposti, su proposta degli organi di cui al comma 1, dalla Giunta regionale.
4. Il conferimento dell'incarico di segretario particolare a dipendenti regionali ne determina il collocamento in aspettativa senza assegni per l'intera durata dell'incarico; il conferimento dell'incarico di segretario particolare a dipendenti degli altri enti di cui all'articolo 1, comma 1, ne determina il collocamento in aspettativa senza assegni per l'intera durata dell'incarico, salvo motivato diniego opposto dall'ente di appartenenza in ordine alle proprie preminenti esigenze organizzative.

5. Il conferimento dell'incarico di segretario particolare a personale esterno all'Amministrazione regionale o agli altri enti di cui all'articolo 1, comma 1, è subordinato alla sospensione, per la durata dell'incarico, dello svolgimento di prestazioni lavorative derivanti da rapporti di impiego precedentemente assunti o dello svolgimento di prestazioni professionali.».

**Nota all'articolo 13:**

<sup>(3)</sup> L'articolo 15 della legge regionale 23 luglio 2010, n. 22 prevede quanto segue:

«Art. 15  
(Ufficio stampa)

1. Gli enti di cui all'articolo 1, comma 1, possono dotarsi, anche in forma associata, di un Ufficio stampa, la cui attività è indirizzata prioritariamente ai mezzi di comunicazione di massa e, in particolare:
  - a) alla cura dell'informazione giornalistica ai mezzi di comunicazione di massa, mediante stampa, audiovisivi e strumenti telematici;
  - b) alla diffusione delle informazioni sulle attività degli organi regionali;
  - c) alla promozione di conoscenze allargate e diffuse su temi di rilevante interesse generale;
  - d) alla promozione dell'immagine dell'ente;
  - e) alla redazione di servizi on-line.
2. L'Ufficio stampa è costituito, per l'esercizio delle attività giornalistiche e di informazione di cui al comma 1, da addetti, assunti a contratto, iscritti negli elenchi dei professionisti e dei pubblicisti dell'albo nazionale dei giornalisti di cui alla legge 3 febbraio 1963, n. 69 (Ordinamento della professione di giornalista), e scelti tra il personale dell'ente o tra personale esterno in possesso dei requisiti generali previsti per l'assunzione all'impiego pubblico regionale. Il rapporto di lavoro è regolato da un contratto di lavoro subordinato a tempo determinato, di durata non superiore a cinque anni, rinnovabile, con applicazione del trattamento economico e giuridico stabilito dal contratto nazionale di lavoro giornalistico; il trattamento economico è integrato dall'indennità di bilinguismo spettante alla categoria di riferimento. Gli addetti all'Ufficio stampa, se scelti tra il personale degli enti, sono collocati in aspettativa senza assegni per l'intera durata del rapporto contrattuale.
3. Nell'Amministrazione regionale, l'Ufficio stampa è diretto da un addetto responsabile, che assume la qualifica di Capo Ufficio stampa, coadiuvato da un addetto Vice Capo Ufficio stampa, entrambi in possesso di laurea o di iscrizione almeno decennale all'albo nazionale dei giornalisti, e da un numero di addetti alle attività giornalistiche e di informazione non superiore a tre. Il responsabile dell'Ufficio stampa, sulla base delle direttive impartite

dall'organo di vertice di direzione politico-amministrativa dell'ente, cura i collegamenti con gli organi di informazione ed è responsabile di tutte le pubblicazioni editate dalla Regione, assicurando il massimo grado di trasparenza, chiarezza e tempestività delle comunicazioni da fornire nelle materie e nei settori di interesse per l'ente; al responsabile dell'Ufficio stampa competono, inoltre, le attribuzioni proprie dei dirigenti in relazione agli adempimenti amministrativi, organizzativi e contabili della struttura organizzativa alla quale sono preposti, cui è assegnato, per le attività di supporto, personale della dotazione organica dell'ente. Gli incarichi sono conferiti con deliberazione della Giunta regionale, su proposta del Presidente della Regione; gli incarichi di Capo e Vice Capo Ufficio stampa sono revocabili in qualsiasi momento dall'organo che li ha conferiti e sono comunque correlati alla durata in carica di quest'ultimo. Negli altri enti di cui all'articolo 1, comma 1, l'Ufficio stampa è costituito da un numero di addetti non superiore a due.

4. Il responsabile e gli addetti all'Ufficio stampa non possono esercitare, per la durata dell'incarico, attività professionali, anche occasionali, nei settori radiotelevisivo, del giornalismo, della stampa e delle relazioni pubbliche, salva autorizzazione dell'ente di appartenenza. Nelle more dell'attuazione di quanto stabilito dall'articolo 9, comma 5, della legge 7 giugno 2000, n. 150 (Disciplina delle attività di informazione e di comunicazione delle pubbliche amministrazioni), agli addetti degli Uffici stampa costituiti ai sensi del presente articolo è riconosciuto il trattamento economico e giuridico previsto dal contratto nazionale di lavoro giornalistico per i redattori, al Vice Capo Ufficio stampa quello previsto per il capo servizio e al Capo Ufficio stampa quello previsto per il capo redattore.
5. Ai fini del trattamento previdenziale, assistenziale e di quiescenza, il personale di cui al presente articolo addetto agli Uffici stampa è iscritto, per la durata del rapporto contrattuale, all'Istituto nazionale di previdenza giornalisti (INPGI).».

#### **Nota all'articolo 20:**

- <sup>(4)</sup> L'articolo 48 della legge regionale 23 luglio 2010, n. 22 prevede quanto segue:

«Art. 48

(Procedimento di contrattazione di comparto)

1. Gli enti di cui all'articolo 1, comma 1, esercitano il potere di indirizzo nei confronti dell'ARRS e le altre competenze relative alle procedure di contrattazione collettiva di comparto mediante la partecipazione al Comitato regionale per le politiche contrattuali, di seguito denominato Comitato.
2. Il Comitato è istituito presso la Presidenza della Regione ed è composto, oltre che dal Presidente della Regione che lo presiede o da un assessore suo delegato, da cin-

que componenti, di cui due in rappresentanza dell'Amministrazione regionale designati dalla Giunta regionale, due in rappresentanza degli enti locali, designati dal Consiglio permanente degli enti locali, e uno designato congiuntamente dagli altri enti appartenenti al comparto unico regionale. Il Comitato regola autonomamente le proprie modalità di funzionamento.

3. Gli atti di indirizzo nei confronti dell'ARRS per la contrattazione collettiva di comparto sono emanati dal Comitato prima di ogni rinnovo contrattuale. Gli atti indicano, tra l'altro:
  - a) i criteri generali della disciplina contrattuale e delle sue vicende modificative;
  - b) i criteri inerenti all'ordinamento professionale;
  - c) le disponibilità finanziarie totali, con riferimento ai documenti di programmazione finanziaria e di bilancio approvati dal Consiglio regionale o dai competenti organi degli altri enti di cui all'articolo 1, comma 1, e il totale della spesa per le retribuzioni;
  - d) i criteri per la definizione, in sede di contrattazione collettiva decentrata o di settore, delle voci della retribuzione legate ai rendimenti e ai risultati del personale e della gestione complessiva;
  - e) gli standard di rendimento e di risultato e i criteri per verificarli.
4. Il Comitato invia appositi atti di indirizzo all'ARRS in tutti gli altri casi in cui è richiesta un'attività negoziale. L'ARRS informa costantemente il Comitato sullo svolgimento delle trattative.
5. L'ARRS, entro cinque giorni dalla conclusione delle trattative, trasmette al Comitato l'ipotesi di accordo, corredata della relazione tecnica e dei prospetti contenenti la quantificazione complessiva dei costi contrattuali diretti ed indiretti, con l'indicazione della relativa copertura finanziaria.
6. Il Comitato, entro venti giorni dal ricevimento dell'ipotesi di accordo, esprime il proprio parere su di essa, nonché sugli oneri finanziari diretti e indiretti a carico dei bilanci degli enti di cui all'articolo 1, comma 1, con il supporto degli organi di controllo. L'ipotesi di accordo è sottoposta nei dieci giorni successivi all'approvazione della Giunta regionale.
7. Acquisita l'approvazione sull'ipotesi di accordo, il Presidente dell'ARRS, nei cinque giorni successivi, sottoscrive con le organizzazioni sindacali il contratto collettivo di comparto. Prima della sottoscrizione, l'ARRS verifica, sulla base della rappresentatività accertata per l'ammissione alle trattative ai sensi dell'articolo 54, che le organizzazioni sindacali che aderiscono all'ipotesi di accordo rappresentino nel loro complesso almeno il 51

per cento come media ponderata tra il dato elettorale e quello associativo nel comparto o nell'area contrattuale di riferimento, calcolata con le proporzioni di cui all'articolo 54, comma 2. Tale ultima verifica è effettuata dalla delegazione trattante di parte pubblica anche ai fini della sottoscrizione dei contratti collettivi di settore.

- 8 I contratti e gli accordi collettivi di comparto sono pubblicati nel Bollettino Ufficiale della Regione, sul sito istituzionale dell'ARRS e degli enti interessati.»

**Note all'articolo 22:**

(5) La legge regionale 30 luglio 1991, n. 26 è stata pubblicata nel Bollettino Ufficiale n. 35 del 6 agosto 1991.

(6) Il regolamento regionale 16 giugno 1993, n. 2 è stato pubblicato nel Bollettino Ufficiale n. 28 del 22 giugno 1993.

(7) I commi 2 e 3 dell'articolo 58 del regolamento regionale 11 dicembre 1996, n. 6 prevedevano quanto segue:

«2. Ai sensi del combinato disposto degli art. 31, comma 1, lett. d), 65, comma 4 e 66, comma 1, della l.r. 45/1995, a decorrere dall'entrata in vigore del presente regolamento cessano di avere efficacia i commi 2, 3 e 5 dell'art. 11 della legge regionale 30 luglio 1991, n. 26 (Ordinamento amministrativo del Consiglio regionale).

3. Gli art. 5, 6, 7 e 8 del regolamento regionale 16 giugno 1993, n. 2 (Regolamento di organizzazione dei servizi del Consiglio regionale) sono abrogati.»

**Nota all'articolo 23:**

(8) L'articolo 6 del decreto-legge 31 maggio 2010, n. 78 convertito in legge 30 luglio 2010, n. 122, prevede quanto segue:

«Art. 6

*Riduzione dei costi degli apparati amministrativi*

1. A decorrere dalla data di entrata in vigore del presente decreto, la partecipazione agli organi collegiali di cui all'articolo 68, comma 1, del decreto-legge 25 giugno 2008, n. 112, convertito con modificazioni dalla legge 6 agosto 2008, n. 133, è onorifica; essa può dar luogo esclusivamente al rimborso delle spese sostenute ove previsto dalla normativa vigente; eventuali gettoni di presenza non possono superare l'importo di 30 euro a seduta giornaliera. La disposizione di cui al presente comma non si applica alle commissioni che svolgono funzioni giurisdizionali, agli organi previsti per legge che operano presso il Ministero per l'ambiente, alla struttura di missione di cui all'art. 163, comma 3, lettera a), del decreto legislativo 12 aprile 2006, n. 163, ed al consiglio tecnico-scientifico di cui all'art. 7 del decreto del Presidente della Repubblica 30 gennaio 2008, n. 43, alla Commissione per l'esame delle istanze di indennizzi e contributi relative alle perdite subite

dai cittadini italiani nei territori ceduti alla Jugoslavia, nella Zona B dell'ex territorio libero di Trieste, nelle ex Colonie ed in altri Paesi, istituita dall'articolo 2 del regolamento di cui al decreto del Presidente della Repubblica 14 maggio 2007, n. 114, al Comitato di consulenza globale e di garanzia per le privatizzazioni di cui ai decreti del Presidente del Consiglio dei Ministri 30 giugno 1993 e 4 maggio 2007 nonché alla Commissione di cui all'articolo 1, comma 1, del decreto del Presidente della Repubblica 14 maggio 2007, n. 114.

2. A decorrere dalla data di entrata in vigore del presente decreto la partecipazione agli organi collegiali, anche di amministrazione, degli enti, che comunque ricevono contributi a carico delle finanze pubbliche, nonché la titolarità di organi dei predetti enti è onorifica; essa può dar luogo esclusivamente al rimborso delle spese sostenute ove previsto dalla normativa vigente; qualora siano già previsti i gettoni di presenza non possono superare l'importo di 30 euro a seduta giornaliera. La violazione di quanto previsto dal presente comma determina responsabilità erariale e gli atti adottati dagli organi degli enti e degli organismi pubblici interessati sono nulli. Gli enti privati che non si adeguano a quanto disposto dal presente comma non possono ricevere, neanche indirettamente, contributi o utilità a carico delle pubbliche finanze, salva l'eventuale devoluzione, in base alla vigente normativa, del 5 per mille del gettito dell'imposta sul reddito delle persone fisiche. La disposizione del presente comma non si applica agli enti previsti nominativamente dal decreto legislativo n. 300 del 1999 e dal decreto legislativo n. 165 del 2001, e comunque alle università, enti e fondazioni di ricerca e organismi equiparati, alle camere di commercio, agli enti del Servizio sanitario nazionale, agli enti indicati nella tabella C della legge finanziaria ed agli enti previdenziali ed assistenziali nazionali, alle ONLUS, alle associazioni di promozione sociale, agli enti pubblici economici individuati con decreto del Ministero dell'economia e delle finanze su proposta del Ministero vigilante, nonché alle società.

3. Fermo restando quanto previsto dall'art. 1, comma 58 della legge 23 dicembre 2005, n. 266, a decorrere dal 1° gennaio 2011 le indennità, i compensi, i gettoni, le retribuzioni o le altre utilità comunque denominate, corrisposti dalle pubbliche amministrazioni di cui al comma 3 dell'articolo 1 della legge 31 dicembre 2009, n. 196, incluse le autorità indipendenti, ai componenti di organi di indirizzo, direzione e controllo, consigli di amministrazione e organi collegiali comunque denominati ed ai titolari di incarichi di qualsiasi tipo, sono automaticamente ridotte del 10 per cento rispetto agli importi risultanti alla data del 30 aprile 2010. Sino al 31 dicembre 2013, gli emolumenti di cui al presente comma non possono superare gli importi risultanti alla data del 30 aprile 2010, come ridotti ai sensi del presente comma. Le disposizioni del presente comma si applicano ai commissari straordinari del Governo di

- cui all'articolo 11 della legge 23 agosto 1988, n. 400 nonché agli altri commissari straordinari, comunque denominati. La riduzione non si applica al trattamento retributivo di servizio.
4. All'articolo 62, del decreto del Presidente della Repubblica 10 gennaio 1957, n. 3, è aggiunto, in fine, il seguente periodo: «Nei casi di rilascio dell'autorizzazione del Consiglio dei Ministri prevista dal presente comma l'incarico si intende svolto nell'interesse dell'amministrazione di appartenenza del dipendente ed i compensi dovuti dalla società o dall'ente sono corrisposti direttamente alla predetta amministrazione per confluire nelle risorse destinate al trattamento economico accessorio della dirigenza o del personale non dirigenziale.». La disposizione di cui al presente comma si applica anche agli incarichi in corso alla data di entrata in vigore del presente provvedimento.
  5. Fermo restando quanto previsto dall'articolo 7, tutti gli enti pubblici, anche economici, e gli organismi pubblici, anche con personalità giuridica di diritto privato, provvedono all'adeguamento dei rispettivi statuti al fine di assicurare che, a decorrere dal primo rinnovo successivo alla data di entrata in vigore del presente decreto, gli organi di amministrazione e quelli di controllo, ove non già costituiti in forma monocratica, nonché il collegio dei revisori, siano costituiti da un numero non superiore, rispettivamente, a cinque e a tre componenti. In ogni caso, le Amministrazioni vigilanti provvedono all'adeguamento della relativa disciplina di organizzazione, mediante i regolamenti di cui all'articolo 2, comma 634, della legge 24 dicembre 2007, n. 244, con riferimento a tutti gli enti ed organismi pubblici rispettivamente vigilati, al fine di apportare gli adeguamenti previsti ai sensi del presente comma. La mancata adozione dei provvedimenti di adeguamento statutario o di organizzazione previsti dal presente comma nei termini indicati determina responsabilità erariale e tutti gli atti adottati dagli organi degli enti e degli organismi pubblici interessati sono nulli. Agli enti previdenziali nazionali si applica comunque quanto previsto dall'art. 7, comma 6.
  6. Nelle società inserite nel conto economico consolidato della pubblica amministrazione, come individuate dall'Istituto nazionale di statistica (ISTAT) ai sensi del comma 3 dell'articolo 1 della legge 31 dicembre 2009, n. 196, nonché nelle società possedute direttamente o indirettamente in misura totalitaria, alla data di entrata in vigore del presente provvedimento dalle amministrazioni pubbliche, il compenso di cui all'articolo 2389, primo comma, del codice civile, dei componenti degli organi di amministrazione e di quelli di controllo è ridotto del 10 per cento. La disposizione di cui al primo periodo si applica a decorrere dalla prima scadenza del consiglio o del collegio successiva alla data di entrata in vigore del presente provvedimento. La disposizione di cui al presente comma non si applica alle società quotate e alle loro controllate.
  7. Al fine di valorizzare le professionalità interne alle amministrazioni, a decorrere dall'anno 2011 la spesa annua per studi ed incarichi di consulenza, inclusa quella relativa a studi ed incarichi di consulenza conferiti a pubblici dipendenti, sostenuta dalle pubbliche amministrazioni di cui al comma 3 dell'articolo 1 della legge 31 dicembre 2009, n. 196, incluse le autorità indipendenti, escluse le università, gli enti e le fondazioni di ricerca e gli organismi equiparati nonché gli incarichi di studio e consulenza connessi ai processi di privatizzazione e alla regolamentazione del settore finanziario, non può essere superiore al 20 per cento di quella sostenuta nell'anno 2009. L'affidamento di incarichi in assenza dei presupposti di cui al presente comma costituisce illecito disciplinare e determina responsabilità erariale. Le disposizioni di cui al presente comma non si applicano alle attività sanitarie connesse con il reclutamento, l'avanzamento e l'impiego del personale delle Forze armate, delle Forze di polizia e del Corpo nazionale dei vigili del fuoco.
  8. A decorrere dall'anno 2011 le amministrazioni pubbliche inserite nel conto economico consolidato della pubblica amministrazione, come individuate dall'Istituto nazionale di statistica (ISTAT) ai sensi del comma 3 dell'articolo 1 della legge 31 dicembre 2009, n. 196, incluse le autorità indipendenti, non possono effettuare spese per relazioni pubbliche, convegni, mostre, pubblicità e di rappresentanza, per un ammontare superiore al 20 per cento della spesa sostenuta nell'anno 2009 per le medesime finalità. Al fine di ottimizzare la produttività del lavoro pubblico e di efficientare i servizi delle pubbliche Amministrazioni, a decorrere dal 1° luglio 2010 l'organizzazione di convegni, di giornate e feste celebrative, nonché di cerimonie di inaugurazione e di altri eventi similari, da parte delle Amministrazioni dello Stato e delle Agenzie, nonché da parte degli enti e delle strutture da esse vigilati è subordinata alla preventiva autorizzazione del Ministro competente. L'autorizzazione è rilasciata nei soli casi in cui non sia possibile limitarsi alla pubblicazione, sul sito internet istituzionale, di messaggi e discorsi ovvero non sia possibile l'utilizzo, per le medesime finalità, di video/audio conferenze da remoto, anche attraverso il sito internet istituzionale; in ogni caso gli eventi autorizzati, che non devono comportare aumento delle spese destinate in bilancio alle predette finalità, si devono svolgere al di fuori dall'orario di ufficio. Il personale che vi partecipa non ha diritto a percepire compensi per lavoro straordinario ovvero indennità a qualsiasi titolo. Per le magistrature e le autorità indipendenti, fermo il rispetto dei limiti anzidetti, l'autorizzazione è rilasciata, per le magistrature, dai rispettivi organi di autogoverno e, per le autorità indipendenti, dall'organo di vertice. Le disposizioni del presente comma non si applicano ai convegni organizzati dalle università e dagli enti di ricerca, nonché alle mostre realizzate, nell'ambito dell'attività istituzionale, dagli enti vigilati dal Ministero per i beni e le attività culturali ed agli incontri istituzionali connessi all'attività di organismi

- internazionali o comunitari, alle feste nazionali previste da disposizioni di legge e a quelle istituzionali delle Forze armate e delle Forze di polizia.*
9. *A decorrere dall'anno 2011 le amministrazioni pubbliche inserite nel conto economico consolidato della pubblica amministrazione, come individuate dall'Istituto nazionale di statistica (ISTAT) ai sensi del comma 3 dell'articolo 1 della legge 31 dicembre 2009, n. 196, incluse le autorità indipendenti, non possono effettuare spese per sponsorizzazioni.*
  10. *Resta ferma la possibilità di effettuare variazioni compensative tra le spese di cui ai commi 7 e 8 con le modalità previste dall'articolo 14 del decreto-legge 2 luglio 2007, n. 81 convertito, con modificazioni, dalla legge 3 agosto 2007, n. 127.*
  11. *Le società, inserite nel conto economico consolidato della pubblica amministrazione, come individuate dall'Istituto nazionale di statistica (ISTAT) ai sensi del comma 3 dell'articolo 1 della legge 31 dicembre 2009, n. 196, si conformano al principio di riduzione di spesa per studi e consulenze, per relazioni pubbliche, convegni, mostre e pubblicità, nonché per sponsorizzazioni, desumibile dai precedenti commi 7, 8 e 9. In sede di rinnovo dei contratti di servizio, i relativi corrispettivi sono ridotti in applicazione della disposizione di cui al primo periodo del presente comma. I soggetti che esercitano i poteri dell'azionista garantiscono che, all'atto dell'approvazione del bilancio, sia comunque distribuito, ove possibile, un dividendo corrispondente al relativo risparmio di spesa. In ogni caso l'inerenza della spesa effettuata per relazioni pubbliche, convegni, mostre e pubblicità, nonché per sponsorizzazioni, è attestata con apposita relazione sottoposta al controllo del collegio sindacale.*
  12. *A decorrere dall'anno 2011 le amministrazioni pubbliche inserite nel conto economico consolidato della pubblica amministrazione, come individuate dall'Istituto nazionale di statistica (ISTAT) ai sensi del comma 3 dell'articolo 1 della legge 31 dicembre 2009, n. 196, incluse le autorità indipendenti, non possono effettuare spese per missioni, anche all'estero, con esclusione delle missioni internazionali di pace e delle Forze armate, delle missioni delle forze di polizia e dei vigili del fuoco, del personale di magistratura, nonché di quelle strettamente connesse ad accordi internazionali ovvero indispensabili per assicurare la partecipazione a riunioni presso enti e organismi internazionali o comunitari, nonché con investitori istituzionali necessari alla gestione del debito pubblico, per un ammontare superiore al 50 per cento della spesa sostenuta nell'anno 2009. Gli atti e i contratti posti in essere in violazione della disposizione contenuta nel primo periodo del presente comma costituiscono illecito disciplinare e determinano responsabilità erariale. Il limite di spesa stabilito dal presente comma può essere superato in casi eccezionali, previa adozione di un motivato provvedimento*  
*adottato dall'organo di vertice dell'amministrazione, da comunicare preventivamente agli organi di controllo ed agli organi di revisione dell'ente. Il presente comma non si applica alla spesa effettuata per lo svolgimento di compiti ispettivi e a quella effettuata dalle università e dagli enti di ricerca con risorse derivanti da finanziamenti dell'Unione europea ovvero di soggetti privati. A decorrere dalla data di entrata in vigore del presente decreto le diarie per le missioni all'estero di cui all'art. 28 del decreto-legge 4 luglio 2006, n. 223, convertito con legge 4 agosto 2006, n. 248, non sono più dovute; la predetta disposizione non si applica alle missioni internazionali di pace e a quelle comunque effettuate dalle Forze di polizia, dalle Forze armate e dal Corpo nazionale dei vigili del fuoco. Con decreto del Ministero degli affari esteri di concerto con il Ministero dell'economia e delle finanze sono determinate le misure e i limiti concernenti il rimborso delle spese di vitto e alloggio per il personale inviato all'estero. A decorrere dalla data di entrata in vigore del presente decreto gli articoli 15 della legge 18 dicembre 1973, n. 836 e 8 della legge 26 luglio 1978, n. 417 e relative disposizioni di attuazione, non si applicano al personale contrattualizzato di cui al D.Lgs. n. 165 del 2001 e cessano di avere effetto eventuali analoghe disposizioni contenute nei contratti collettivi.*
  13. *A decorrere dall'anno 2011 la spesa annua sostenuta dalle amministrazioni pubbliche inserite nel conto economico consolidato della pubblica amministrazione, come individuate dall'Istituto nazionale di statistica (ISTAT) ai sensi del comma 3 dell'articolo 1 della legge 31 dicembre 2009, n. 196, incluse le autorità indipendenti, per attività esclusivamente di formazione deve essere non superiore al 50 per cento della spesa sostenuta nell'anno 2009. Le predette amministrazioni svolgono prioritariamente l'attività di formazione tramite la Scuola superiore della pubblica amministrazione ovvero tramite i propri organismi di formazione. Gli atti e i contratti posti in essere in violazione della disposizione contenuta nel primo periodo del presente comma costituiscono illecito disciplinare e determinano responsabilità erariale. La disposizione di cui al presente comma non si applica all'attività di formazione effettuata dalle Forze armate, dal Corpo nazionale dei vigili del fuoco e dalle Forze di Polizia tramite i propri organismi di formazione.*
  14. *A decorrere dall'anno 2011, le amministrazioni pubbliche inserite nel conto economico consolidato della pubblica amministrazione, come individuate dall'Istituto nazionale di statistica (ISTAT) ai sensi dell'articolo 1, comma 3, della legge 31 dicembre 2009, n. 196, incluse le autorità indipendenti, non possono effettuare spese di ammontare superiore all'80 per cento della spesa sostenuta nell'anno 2009 per l'acquisto, la manutenzione, il noleggio e l'esercizio di autovetture, nonché per l'acquisto di buoni taxi; il predetto limite può essere derogato, per il solo anno 2011, esclusivamente per effetto di contratti pluriennali già in essere. La predetta*



disposizione non si applica alle autovetture utilizzate dal Corpo nazionale dei vigili del fuoco e per i servizi istituzionali di tutela dell'ordine e della sicurezza pubblica.

15. All'art. 41, comma 16-quinquies, del decreto-legge 30 dicembre 2008, n. 207, convertito, con modificazioni, dalla legge 27 febbraio 2009, n. 14, in fine, sono aggiunti i seguenti periodi: «Il corrispettivo previsto dal presente comma è versato entro il 31 ottobre 2010 all'entrata del bilancio dello Stato.».
16. A decorrere dalla data di entrata in vigore del presente decreto-legge il Comitato per l'intervento nella Sir e in settori ad alta tecnologia, istituito con decreto-legge 9 luglio 1980, n. 301, D.P.C.M. 5 settembre 1980 e legge 28 ottobre 1980, n. 687, è soppresso e cessa ogni sua funzione, fatto salvo l'assolvimento dei compiti di seguito indicati. A valere sulle disponibilità del soppresso Comitato per l'intervento nella Sir e in settori ad alta tecnologia, la società trasferitaria di seguito indicata versa, entro il 15 dicembre 2010, all'entrata del bilancio dello Stato la somma di euro 200.000.000. Il residuo patrimonio del Comitato per l'intervento nella Sir e in settori ad alta tecnologia, con ogni sua attività, passività e rapporto, ivi incluse le partecipazioni nella Ristrutturazione Elettronica REL S.p.a. in liquidazione e nel Consorzio Bancario Sir S.p.a. in liquidazione, è trasferito alla Società Fintecna S.p.a. o a Società da essa interamente controllata, sulla base del rendiconto finale delle attività e della situazione economico-patrimoniale aggiornata alla medesima data, da redigere da parte del Comitato entro 60 giorni dall'entrata in vigore del presente decreto-legge. Detto patrimonio costituisce un patrimonio separato dal residuo patrimonio della società trasferitaria, la quale pertanto non risponde con il proprio patrimonio dei debiti e degli oneri del patrimonio del Comitato per l'intervento nella Sir ed in settori ad alta tecnologia ad essa trasferito. La società trasferitaria subentra nei processi attivi e passivi nei quali è parte il Comitato per l'intervento nella Sir e in settori ad alta tecnologia, senza che si faccia luogo all'interruzione dei processi. Un collegio di tre periti verifica, entro 90 giorni dalla data di consegna della predetta situazione economico-patrimoniale, tale situazione e predisponde, sulla base della stessa, una valutazione estimativa dell'esito finale della liquidazione del patrimonio trasferito. I componenti del collegio dei periti sono designati uno dalla società trasferitaria, uno d'intesa tra Ministero dell'economia e delle finanze e i componenti del soppresso Comitato e il presidente è scelto dal Ministero dell'economia e delle finanze. La valutazione deve, fra l'altro, tenere conto di tutti i costi e gli oneri necessari per la liquidazione del patrimonio trasferito, ivi compresi quelli di funzionamento, nonché dell'ammontare del compenso dei periti, individuando altresì il fabbisogno finanziario stimato per la liquidazione stessa. Il valore stimato dell'esito finale della liquidazione costituisce il corrispettivo per il trasferimento del patrimonio, che è corrisposto dalla società trasferitaria al Ministero dell'economia e delle finanze. L'ammontare del compenso del collegio di periti è determinato con decreto dal Ministro dell'Economia e delle Finanze. Al termine della liquidazione del patrimonio trasferito, il collegio dei periti determina l'eventuale maggiore importo risultante dalla differenza fra l'esito economico effettivo consuntivato alla chiusura della liquidazione ed il corrispettivo pagato. Di tale eventuale maggiore importo il 70% è attribuito al Ministero dell'economia e delle finanze ed è versato all'entrata del bilancio dello Stato per essere riassegnato al fondo ammortamento dei titoli di Stato e la residua quota del 30% è di competenza della società trasferitaria in ragione del migliore risultato conseguito nella liquidazione.
17. Alla data di entrata in vigore del presente decreto, i liquidatori delle società Ristrutturazione Elettronica REL S.p.a. in liquidazione, del Consorzio Bancario Sir S.p.a. in liquidazione e della Società Iniziative e Sviluppo di Attività Industriali - Isai S.p.a. in liquidazione, decadono dalle loro funzioni e la funzione di liquidatore di dette società è assunta dalla società trasferitaria di cui al comma 16. Sono abrogati i commi 5 e 7 dell'art. 33 della legge 17 maggio 1999, n. 144.
18. Tutte le operazioni compiute in attuazione dei commi 16 e 17 sono esenti da qualunque imposta diretta o indiretta, tassa, obbligo e onere tributario comunque inteso o denominato. Si applicano, in quanto compatibili, le disposizioni di cui ai commi da 488 a 495 e 497 dell'art. 1 della legge 27 dicembre 2006, n. 296.
19. Al fine del perseguimento di una maggiore efficienza delle società pubbliche, tenuto conto dei principi nazionali e comunitari in termini di economicità e di concorrenza, le amministrazioni di cui all'articolo 1, comma 3, della legge 31 dicembre 2009, n. 196, non possono, salvo quanto previsto dall'art. 2447 codice civile, effettuare aumenti di capitale, trasferimenti straordinari, aperture di credito, né rilasciare garanzie a favore delle società partecipate non quotate che abbiano registrato, per tre esercizi consecutivi, perdite di esercizio ovvero che abbiano utilizzato riserve disponibili per il ripianamento di perdite anche infrannuali. Sono in ogni caso consentiti i trasferimenti alle società di cui al primo periodo a fronte di convenzioni, contratti di servizio o di programma relativi allo svolgimento di servizi di pubblico interesse ovvero alla realizzazione di investimenti. Al fine di salvaguardare la continuità nella prestazione di servizi di pubblico interesse, a fronte di gravi pericoli per la sicurezza pubblica, l'ordine pubblico e la sanità, su richiesta della amministrazione interessata, con decreto del Presidente del Consiglio dei Ministri adottato su proposta del Ministro dell'economia e delle finanze, di concerto con gli altri Ministri competenti e soggetto a registrazione della Corte dei Conti, possono essere autorizzati gli interventi di cui al primo periodo del presente comma.

20. *Le disposizioni del presente articolo non si applicano in via diretta alle regioni, alle province autonome e agli enti del Servizio sanitario nazionale, per i quali costituiscono disposizioni di principio ai fini del coordinamento della finanza pubblica. A decorrere dal 2011, una quota pari al 10 per cento dei trasferimenti erariali di cui all'art. 7 della legge 15 marzo 1997, n. 59, a favore delle regioni a statuto ordinario è accantonata per essere successivamente svincolata e destinata alle regioni a statuto ordinario che hanno attuato quanto stabilito dall'art. 3 del decreto-legge 25 gennaio 2010, n. 2, convertito con legge 26 marzo 2010, n. 42 e che aderiscono volontariamente alle regole previste dal presente articolo. Con decreto di natura non regolamentare del Ministro dell'economia e delle finanze, sentita la Conferenza Stato-Regioni, sono stabiliti modalità, tempi e criteri per l'attuazione del presente comma. Ai lavori della Conferenza Stato-Regioni partecipano due rappresentanti delle Assemblee legislative regionali designati d'intesa tra loro nell'ambito della Conferenza dei Presidenti dell'Assemblea, dei Consigli regionali e delle province autonome di cui agli articoli 5, 8 e 15 della legge 4 febbraio 2005, n. 11.*
21. *Le somme provenienti dalle riduzioni di spesa di cui al presente articolo, con esclusione di quelle di cui al primo periodo del comma 6, sono versate annualmente dagli enti e dalle amministrazioni dotati di autonomia finanziaria ad apposito capitolo dell'entrata del bilancio dello Stato. La disposizione di cui al primo periodo non si applica agli enti territoriali e agli enti, di competenza regionale o delle province autonome di Trento e di Bolzano, del Servizio sanitario nazionale.*
- 21-bis. *Le disposizioni di cui al presente articolo non si applicano agli enti di cui al decreto legislativo 30 giugno 1994, n. 509, e al decreto legislativo 10 febbraio 1996, n. 103.*
- 21-ter. *Il Ministro della difesa, compatibilmente con quanto statuito in sede contrattuale ovvero di accordi internazionali comunque denominati in materia di programmi militari di investimento, può autorizzare il differimento del piano di consegna dei relativi mezzi e sistemi d'arma, senza nuovi o maggiori oneri a carico della finanza pubblica.*
- 21-quater. *Con decreto del Ministero della difesa, adottato d'intesa con l'Agenzia del demanio, sentito il Consiglio centrale della rappresentanza militare, si provvede alla rideterminazione, a decorrere dal 1° gennaio 2011, del canone di occupazione dovuto dagli utenti non aventi titolo alla concessione di alloggi di servizio del Ministero della difesa, fermo restando per l'occupante l'obbligo di rilascio entro il termine fissato dall'Amministrazione, anche se in regime di proroga, sulla base dei prezzi di mercato, ovvero, in mancanza di essi, delle quotazioni rese disponibili dall'Agenzia del territorio, del reddito dell'occupante e della durata dell'occupazione. Le maggiorazioni del canone derivanti dalla rideterminazione prevista dal presente comma affluiscono ad apposito capitolo dell'entrata del bilancio dello Stato, per essere riassegnate per le esigenze del Ministero della difesa.*
- 21-quinquies. *Con decreto di natura non regolamentare del Presidente del Consiglio dei Ministri, su proposta del Ministro dell'economia e delle finanze, di concerto con i Ministri della giustizia e dell'interno, da emanare entro trenta giorni dalla data di entrata in vigore della legge di conversione del presente decreto, sono dettate specifiche disposizioni per disciplinare termini e modalità per la vendita dei titoli sequestrati di cui all'articolo 2 del decreto-legge 16 settembre 2008, n. 143, convertito, con modificazioni, dalla legge 13 novembre 2008, n. 181, in modo tale da garantire la massima celerità del versamento del ricavato dell'alienazione al Fondo unico giustizia, che deve avvenire comunque entro dieci giorni dalla notifica del provvedimento di sequestro, nonché la restituzione all'avente diritto, in caso di dissequestro, esclusivamente del ricavato dell'alienazione, in ogni caso fermi restando i limiti di cui al citato articolo 2 del decreto-legge 16 settembre 2008, n. 143, convertito, con modificazioni, dalla legge 13 novembre 2008, n. 181, entro i quali è possibile l'utilizzo di beni e valori sequestrati.*
- 21-sexies. *Per il triennio 2011-2013, ferme restando le dotazioni previste dalla legge 23 dicembre 2009, n. 192, le Agenzie fiscali di cui al decreto legislativo 30 luglio 1999, n. 300, possono assolvere alle disposizioni del presente articolo, del successivo articolo 8, comma 1, primo periodo, nonché alle disposizioni vigenti in materia di contenimento della spesa dell'apparato amministrativo effettuando un riversamento a favore dell'entrata del bilancio dello Stato pari all'1 per cento delle dotazioni previste sui capitoli relativi ai costi di funzionamento stabilite con la citata legge. Si applicano in ogni caso alle Agenzie fiscali le disposizioni di cui al comma 3 del presente articolo, nonché le disposizioni di cui all'articolo 1, comma 22, della legge 23 dicembre 2005, n. 266, all'articolo 2, comma 589, e all'articolo 3, commi 18, 54 e 59, della legge 24 dicembre 2007, n. 244, all'articolo 27, comma 2, e all'articolo 48, comma 1, del decreto-legge 25 giugno 2008, n. 112, convertito, con modificazioni, dalla legge 6 agosto 2008, n. 133. Le predette Agenzie possono conferire incarichi dirigenziali ai sensi dell'articolo 19, comma*

---

6, del decreto legislativo 30 marzo 2001, n. 165, tenendo conto delle proprie peculiarità e della necessità di garantire gli obiettivi di gettito fissati annualmente. Le medesime Agenzie possono conferire incarichi dirigenziali ai sensi dell'articolo 19, comma 5-bis, del citato decreto legislativo n. 165 del 2001 anche a soggetti appartenenti alle magistrature e ai ruoli degli avvocati e procuratori dello Stato previo collocamento fuori ruolo, comando o

analogo provvedimento secondo i rispettivi ordinamenti. Il conferimento di incarichi eventualmente eccedenti le misure percentuali previste dal predetto articolo 19, comma 6, è disposto nei limiti delle facoltà assunzionali a tempo indeterminato delle singole Agenzie.

21-septies. All'articolo 17, comma 3, del decreto legislativo 31 dicembre 1992, n. 545, la parola: «immediatamente» è soppressa.»

---

**PARTE SECONDA**

**ATTI  
DEL PRESIDENTE DELLA REGIONE**

**Decreto 22 febbraio 2011, n. 44.**

**Convocazione comizi per il rinnovo del consiglio comunale del Comune di AYAS.**

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Vista la legge regionale 9 febbraio 1995, n. 4 "Elezione diretta del sindaco, del vice sindaco e del consiglio comunale";

visto il decreto del Presidente della Repubblica 20 marzo 1967, n. 223 "Approvazione del testo unico delle leggi per la disciplina dell'elettorato attivo e per la tenuta e la revisione delle liste elettorali";

visto l'articolo 20 della l.r. 4/1995 che stabilisce quanto segue: "Le elezioni dei consigli comunali si svolgono in una domenica compresa tra il 1° maggio ed il 15 giugno se il mandato scade nel primo semestre";

considerato che il consiglio comunale del Comune di AYAS eletto il 29 maggio 2006, ai sensi della l.r. 4/1995 "Elezione diretta del sindaco, del vice sindaco e del consiglio comunale", è da rinnovare per la scadenza naturale del mandato;

visti gli articoli 2 e 44 dello Statuto Speciale per la Valle d'Aosta, approvato con legge costituzionale 26 febbraio 1948, n. 4,

decreta

la data di convocazione dei comizi elettorali per l'elezione diretta del sindaco, del vice sindaco e di n. 13 consiglieri del consiglio comunale di AYAS è fissata per domenica 15 maggio 2011.

Qualora nel primo turno di votazione, fissato per domenica 15 maggio 2011, si verificasse il caso previsto dall'art. 53, comma 4, della legge regionale 9 febbraio 1995, n. 4 il turno di ballottaggio viene fissato per il giorno di domenica 29 maggio 2011.

Aosta, 22 febbraio 2011.

Il Presidente  
Augusto ROLLANDIN

**DEUXIÈME PARTIE**

**ACTES  
DU PRÉSIDENT DE LA RÉGION**

**Arrêté n° 44 du 22 février 2011,**

**portant convocation des électeurs pour l'élection du conseil communal d'AYAS.**

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Vu la loi régionale n° 4 du 9 février 1995 portant dispositions en matière d'élection directe du syndic, du vice-syndic et du Conseil communal;

Vu le décret du Président de la République n° 223 du 20 mars 1967 portant approbation du texte unique des lois en matière de conditions requises pour être électeur et de tenue et révision des listes électorales;

Vu l'art. 20 de la LR n° 4/1995, au sens duquel les élections des Conseils communaux dont le mandat expire au cours du premier semestre de l'année se déroulent un dimanche compris entre le 1<sup>er</sup> mai et le 15 juin de ladite année;

Considérant que le Conseil communal d'AYAS, élu le 29 mai 2006, aux termes de la LR n° 4/1995, est à renouveler en raison de l'expiration de son mandat;

Vu les articles 2 et 44 du Statut spécial pour la Vallée d'Aoste, approuvé par la loi constitutionnelle n° 4 du 26 février 1948,

arrête

Les électeurs sont convoqués dimanche 15 mai 2011 pour l'élection directe du syndic, du vice-syndic et des 13 conseillers du Conseil communal d'AYAS.

Si dimanche 15 mai 2011, lors du premier tour de scrutin, le cas visé au quatrième alinéa de l'art. 53 de la LR n° 4/1995 se produit, le scrutin de ballottage aura lieu dimanche 29 mai 2011.

Fait à Aoste, le 22 février 2011.

Le président,  
Augusto ROLLANDIN

**ATTI  
DEI DIRIGENTI REGIONALI**

**ASSESSORATO  
ATTIVITÀ PRODUTTIVE**

**Provvedimento dirigenziale del 9 febbraio 2011, n. 556.**

**Trasferimento dalla categoria “Cooperative di produzione e lavoro” alla categoria “Altre cooperative” del Registro regionale degli enti cooperativi, di cui alla l.r. 27/1998 e successive modificazioni, della società “EQUIVALLÉE - SOCIETÀ COOPERATIVA”, con sede in BRUSSON.**

IL DIRETTORE DELLA DIREZIONE  
ATTIVITÀ PRODUTTIVE  
E COOPERAZIONE

Omissis

decide

1. di trasferire dalla categoria “Cooperative di produzione e lavoro” alla categoria “Altre cooperative” del Registro regionale degli enti cooperativi di cui alla l.r. 27/1998 e successive modificazioni, la società cooperativa “EQUIVALLÉE - SOCIETÀ COOPERATIVA”, con sede in BRUSSON - Località Guillates n. 69, codice fiscale 01116110071;

2. di pubblicare per estratto, ai sensi dell'art. 9 della l.r. 27/1998 e successive modificazioni, il presente provvedimento nel Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

L'Estensore  
Rino BROCHET

Il Direttore  
Rino BROCHET

**Provvedimento dirigenziale del 9 febbraio 2011, n. 557.**

**Trasferimento dalla categoria “Cooperative di produzione e lavoro” alla categoria “Altre cooperative” del Registro regionale degli enti cooperativi, di cui alla l.r. 27/1998 e successive modificazioni, della società “COOPERATIVA STUDIO 98 – A R.L.”, con sede in AOSTA.**

IL DIRETTORE DELLA DIREZIONE  
ATTIVITÀ PRODUTTIVE  
E COOPERAZIONE

Omissis

decide

1. di trasferire dalla categoria “Cooperative di produzione e lavoro” alla categoria “Altre cooperative” del Registro regionale degli enti cooperativi di cui alla l.r. 27/1998 e successive modificazioni, la società cooperativa “COOPERATIVA STUDIO 98 – A R.L.”, con sede in AOSTA – 6, rue Tourneuve (code fiscal 00467040077), est transférée de la catégorie «Coopératives de production et de travail» à la catégorie «Autres coopératives» du Registre régional des entreprises coopératives visé à la LR n° 27/1998.

**ACTES  
DES DIRIGEANTS DE LA RÉGION**

**ASSESSORAT  
DES ACTIVITÉS PRODUCTIVES**

**Acte du dirigeant n° 556 du 9 février 2011,**

**portant transfert de la coopérative EQUIVALLÉE - SOCIETÀ COOPERATIVA, dont le siège est à BRUSSON, de la catégorie «Coopératives de production et de travail» à la catégorie «Autres coopératives» du Registre régional des entreprises coopératives visé à la LR n° 27/1998.**

LE DIRECTEUR  
DES ACTIVITÉS PRODUCTIVES  
ET DE LA COOPÉRATION

Omissis

décide

1. La coopérative EQUIVALLÉE - SOCIETÀ COOPERATIVA, dont le siège est à BRUSSON - 69, hameau de Guillates (code fiscal 01116110071), est transférée de la catégorie «Coopératives de production et de travail» à la catégorie «Autres coopératives» du Registre régional des entreprises coopératives visé à la LR n° 27/1998 modifiée;

2. Aux termes de l'art. 9 de la LR n° 27/1998 modifiée, le présent acte est publié par extrait au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Le rédacteur,  
Rino BROCHET

Le directeur,  
Rino BROCHET

**Acte du dirigeant n° 557 du 9 février 2011,**

**portant transfert de la coopérative COOPERATIVA STUDIO 98 A R.L., dont le siège est à AOSTE, de la catégorie «Coopératives de production et de travail» à la catégorie «Autres coopératives» du Registre régional des entreprises coopératives visé à la LR n° 27/1998.**

LE DIRECTEUR  
DES ACTIVITÉS PRODUCTIVES  
ET DE LA COOPÉRATION

Omissis

décide

1. La coopérative COOPERATIVA STUDIO 98 A R.L., dont le siège est à AOSTE – 6, rue Tourneuve (code fiscal 00467040077), est transférée de la catégorie «Coopératives de production et de travail» à la catégorie «Autres coopéra-

RATIVA STUDIO 98 – A R.L.”, con sede in AOSTA – Via Tourneuve n. 6, codice fiscale 00467040077;

2. di pubblicare per estratto, ai sensi dell'art. 9 della l.r. 27/1998 e successive modificazioni, il presente provvedimento nel Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

L'Estensore  
Rino BROCHET

Il Direttore  
Rino BROCHET

**Provvedimento dirigenziale del 9 febbraio 2011, n. 558.**

**Trasferimento dalla categoria “Cooperative di produzione e lavoro” alla categoria “Altre cooperative” del Registro regionale degli enti cooperativi, di cui alla l.r. 27/1998 e successive modificazioni, della società “VALLE D’AOSTA 101 SOC. COOP.”, con sede in QUART.**

IL DIRETTORE DELLA DIREZIONE  
ATTIVITÀ PRODUTTIVE  
E COOPERAZIONE

Omissis

decide

1. di trasferire dalla categoria “Cooperative di produzione e lavoro” alla categoria “Altre cooperative” del Registro regionale degli enti cooperativi di cui alla l.r. 27/1998 e successive modificazioni, la società cooperativa “VALLE D’AOSTA 101 SOC. COOP.”, con sede in QUART - Regione Amérique n. 95, codice fiscale 01028350070;

2. di pubblicare per estratto, ai sensi dell'art. 9 della l.r. 27/1998 e successive modificazioni, il presente provvedimento nel Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

L'Estensore  
Rino BROCHET

Il Direttore  
Rino BROCHET

**Provvedimento dirigenziale del 15 febbraio 2011, n. 656.**

**Trasferimento dalla categoria “Cooperative di produzione e lavoro” alla categoria “Altre cooperative” del Registro regionale degli enti cooperativi, di cui alla l.r. 27/1998 e successive modificazioni, della società “VALLE D’AOSTA 101 SOC. COOP.” “LA GROLLA-COOPERATIVE DES ARTISANTS EN BOIS SOCIETA’ COOPERATIVA”, con sede in SAINT-PIERRE.**

IL DIRETTORE DELLA DIREZIONE  
ATTIVITÀ PRODUTTIVE  
E COOPERAZIONE

tives» du Registre régional des entreprises coopératives visé à la LR n° 27/1998 modifiée;

2. Aux termes de l'art. 9 de la LR n° 27/1998 modifiée, le présent acte est publié par extrait au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Le rédacteur,  
Rino BROCHET

Le directeur,  
Rino BROCHET

**Acte du dirigeant n° 558 du 9 février 2011,**

**portant transfert de la coopérative VALLE D’AOSTA 101 SOC. COOP., dont le siège est à QUART, de la catégorie «Coopératives de production et de travail» à la catégorie «Autres coopératives» du Registre régional des entreprises coopératives visé à la LR n° 27/1998.**

LE DIRECTEUR  
DES ACTIVITÉS PRODUCTIVES  
ET DE LA COOPÉRATION

Omissis

décide

1. La coopérative VALLE D’AOSTA 101 SOC. COOP., dont le siège est à QUART - 95, région Amérique (code fiscal 01028350070), est transférée de la catégorie «Coopératives de production et de travail» à la catégorie «Autres coopératives» du Registre régional des entreprises coopératives visé à la LR n° 27/1998 modifiée;

2. Aux termes de l'art. 9 de la LR n° 27/1998 modifiée, le présent acte est publié par extrait au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Le rédacteur,  
Rino BROCHET

Le directeur,  
Rino BROCHET

**Acte du dirigeant n° 656 du 15 février 2011,**

**portant transfert de la coopérative LA GROLLA - COOPÉRATIVE DES ARTISANS EN BOIS SOCIETA’ COOPERATIVA, dont le siège est à SAINT-PIERRE, de la catégorie «Coopératives de production et de travail» à la catégorie «Autres coopératives» du Registre régional des entreprises coopératives visé à la LR n° 27/1998.**

LE DIRECTEUR  
DES ACTIVITÉS PRODUCTIVES  
ET DE LA COOPÉRATION

Omissis

decide

1. di trasferire dalla categoria "Cooperative di produzione e lavoro" alla categoria "Altre cooperative" del Registro regionale degli enti cooperativi di cui alla l.r. 27/1998 e successive modificazioni, la società cooperativa "LA GROLLA-COOPERATIVE DES ARTISANS EN BOIS SOCIETÀ COOPERATIVA", con sede in SAINT-PIERRE, Località Cognain, codice fiscale 00153390075;

2. di pubblicare per estratto, ai sensi dell'art. 9 della l.r. 27/1998 e successive modificazioni, il presente provvedimento nel Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

L'Estensore  
Rino BROCHET

Il Direttore  
Rino BROCHET

**Provvedimento dirigenziale del 15 febbraio 2011, n. 657.**

**Trasferimento dalla categoria "Cooperative di produzione e lavoro" alla categoria "Altre cooperative" del Registro regionale degli enti cooperativi, di cui alla l.r. 27/1998 e successive modificazioni, della società "PULIVERT SOCIETÀ COOPERATIVA", con sede in AOSTA.**

IL DIRETTORE DELLA DIREZIONE  
ATTIVITÀ PRODUTTIVE  
E COOPERAZIONE

Omissis

decide

1. di trasferire dalla categoria "Cooperative di produzione e lavoro" alla categoria "Altre cooperative" del Registro regionale degli enti cooperativi di cui alla l.r. 27/1998 e successive modificazioni, la società cooperativa "PULIVERT SOCIETÀ COOPERATIVA", con sede in AOSTA, via Chambéry n. 133, codice fiscale 01027340072;

2. di pubblicare per estratto, ai sensi dell'art. 9 della l.r. 27/1998 e successive modificazioni, il presente provvedimento nel Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

L'Estensore  
Rino BROCHET

Il Direttore  
Rino BROCHET

**Provvedimento dirigenziale del 15 febbraio 2011, n. 658.**

**Cancellazione, ai sensi dell'articolo 34, comma 1, lettera f), della l.r. 5 maggio 1998, n. 27 e successive modificazioni, della Società "VALLE VERDE SOCIETÀ COOPE-**

Omissis

décide

1. La coopérative LA GROLLA - COOPÉRATIVE DES ARTISANS EN BOIS SOCIETÀ COOPERATIVA, dont le siège est à SAINT-PIERRE - hameau de Cognain (code fiscal 00153390075), est transférée de la catégorie «Coopératives de production et de travail» à la catégorie «Autres coopératives» du Registre régional des entreprises coopératives visé à la LR n° 27/1998 modifiée;

2. Aux termes de l'art. 9 de la LR n° 27/1998 modifiée, le présent acte est publié par extrait au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Le rédacteur,  
Rino BROCHET

Le directeur,  
Rino BROCHET

**Acte du dirigeant n° 657 du 15 février 2011,**

**portant transfert de la coopérative PULIVERT SOCIETÀ COOPERATIVA, dont le siège est à AOSTE, de la catégorie «Coopératives de production et de travail» à la catégorie «Autres coopératives» du Registre régional des entreprises coopératives visé à la LR n° 27/1998.**

LE DIRECTEUR  
DES ACTIVITÉS PRODUCTIVES  
ET DE LA COOPÉRATION

Omissis

décide

1. La coopérative PULIVERT SOCIETÀ COOPERATIVA, dont le siège est à AOSTE - 133, rue de Chambéry (code fiscal 01027340072), est transférée de la catégorie «Coopératives de production et de travail» à la catégorie «Autres coopératives» du Registre régional des entreprises coopératives visé à la LR n° 27/1998 modifiée;

2. Aux termes de l'art. 9 de la LR n° 27/1998 modifiée, le présent acte est publié par extrait au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Le rédacteur,  
Rino BROCHET

Le directeur,  
Rino BROCHET

**Acte du dirigeant n° 658 du 15 février 2011,**

**portant radiation de la société VALLE VERDE SOCIETÀ COOPERATIVA SOCIALE du Registre régional des coopératives d'aide sociale, aux termes de la lettre f) du**

**RATIVA SOCIALE”, dall’albo regionale delle cooperative sociali.**

IL DIRETTORE DELLA DIREZIONE  
ATTIVITÀ PRODUTTIVE  
E COOPERAZIONE

Omissis

decide

1. di cancellare, ai sensi dell’art. 34, comma 1, lettera f), della l.r. 27/1998 e successive modificazioni, la società cooperativa “VALLE VERDE SOCIETÀ COOPERATIVA SOCIALE”, con sede in CHARVENSOD, Località Plan Felinaz n. 31, C.F. 00617890074, dall’Albo regionale delle cooperative sociali, con decorrenza dalla data del presente provvedimento;

2. di pubblicare per estratto, ai sensi dell’art. 34 della l.r. 27/1998 e successive modificazioni e integrazioni, il presente provvedimento nel Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d’Aosta.

L’Estensore  
Rino BROCHET

Il Direttore  
Rino BROCHET

**ASSESSORATO  
BILANCIO, FINANZE  
E PATRIMONIO**

**Decreto 2 febbraio 2011, n. 181.**

**Pronuncia di esproprio a favore dell’Amministrazione regionale dei terreni necessari ai lavori di eliminazione di una strettoia e realizzazione di un tratto di marciapiede in località Barmet, al Km. 4+450 della S.R. n. 44 della Valle del Lys, in Comune di PERLOZ, ai sensi dell’art. 18 della L.R. n. 11 in data 2 luglio 2004.**

IL DIRETTORE DELLA DIREZIONE  
ATTIVITÀ PRODUTTIVE  
E COOPERAZIONE

Omissis

decreta

1. ai sensi dell’art. 18 della L.R. n. 11, in data 2 luglio 2004 è pronunciata a favore dell’Amministrazione regionale l’espropriazione degli immobili di seguito descritti, necessari per lavori di eliminazione di una strettoia e realizzazione di un tratto di marciapiede in località Barmet, al Km. 4+450 della S.R. n. 44 della Valle del Lys, in Comune di PERLOZ:

**premier alinéa de l’art. 34 de la LR n° 27 du 5 mai 1998 modifiée.**

LE DIRECTEUR  
DES ACTIVITÉS PRODUCTIVES  
ET DE LA COOPÉRATION

Omissis

décide

1. Aux termes de la lettre f) du premier alinéa de l’art. 34 de la LR n° 27/1998 modifiée, la société VALLE VERDE SOCIÉTÀ COOPERATIVA SOCIALE, dont le siège social est à CHARVENSOD - 31, hameau de Plan-Félinaz (code fiscal 00617890074), est radiée du Registre régional des coopératives d’aide sociale à compter de la date du présent acte ;

2. Aux termes de l’art. 34 de la LR n° 27/1998 modifiée et complétée, le présent acte est publié par extrait au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d’Aoste.

Le rédacteur,  
Rino BROCHET

Le directeur,  
Rino BROCHET

**ASSESSORAT  
DU BUDGET, DES FINANCES  
ET DU PATRIMOINE**

**Acte n° 181 du 2 février 2011,**

**portant expropriation en faveur de l’Administration régionale des terrains nécessaires aux travaux d’élimination du rétrécissement au PK 4+450 de la RR n° 44 de la vallée du Lys et de réalisation d’un tronçon de trottoir à Barmet, dans la commune de PERLOZ, au sens de l’art. 18 de la LR n° 11 du 2 juillet 2004.**

LE DIRECTEUR  
DES ACTIVITÉS PRODUCTIVES  
ET DE LA COOPÉRATION

Omissis

décide

1. Aux termes de l’art. 18 de la loi régionale n° 11 du 2 juillet 2004, les biens immeubles indiqués ci-après, situés dans la commune de PERLOZ et nécessaires aux travaux d’élimination du rétrécissement au PK 4+450 de la RR n° 44 de la vallée du Lys et de réalisation d’un tronçon de trottoir à Barmet, sont expropriés en faveur de l’Administration régionale :



COMUNE DI QUART

1. PAGANONE Ennio  
nato a PERLOZ il 1° gennaio 1948  
Via Resistenza, 86 - PONT-SAINT-MARTIN  
C.F. PGNNNE48A01G459V  
F. 22 n. 774 - (ex 110/b) superf. m<sup>2</sup> 3  
Indennità: €. 198,00
2. FACY Loredana Danila Augusta  
nato ad Aosta il 15 agosto 1956  
Loc. Barmette, 10 - PERLOZ  
C.F. FCYLDN56M55A326T  
F. 22 n. 775 - (ex 122/b) superf. m<sup>2</sup> 25  
Indennità: €. 1.650,00
3. CHENUIL Ezio  
nato a PERLOZ il 3 aprile 1951  
Loc. Barmette, 9 - PERLOZ  
C.F. CHNZEI51D03G459N  
F. 22 n. 776 - (ex 127/b) superf. m<sup>2</sup> 2  
F. 22 n. 777 - (ex 128/b) superf. m<sup>2</sup> 2  
Indennità: €. 264,00
4. GIUDICI Edvige  
nata ad Albosaggia (SO) il 3 dicembre 1930  
Via Nazionale per Donnas, 14 - PONT-SAINT-MARTIN  
C.F. GDCDVG30T43A172I  
F. 22 n. 786 (ex 730/b) superf. m<sup>2</sup> 21  
Indennità: €. 693,00
5. CHENUIL Ivana  
nata a PERLOZ il 31 gennaio 1947  
Loc. Barmette, 4 - PERLOZ  
C.F. CHNVNI47A71G459Q  
F. 22 n. 778 - (ex 129/b) superf. m<sup>2</sup> 3  
F. 22 n. 779 - (ex 130/b) superf. m<sup>2</sup> 4  
F. 22 n. 780 - (ex 131/b) superf. m<sup>2</sup> 7

2. ai sensi dell'art. 19 - co. 3 e dell'art. 25 della L.R. 2 luglio 2004 n. 11 "Disciplina dell'espropriazione per pubblica utilità in Valle d'Aosta", l'estratto del presente provvedimento sarà pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Regione e notificato nelle forme degli atti processuali civili ai proprietari dei terreni espropriati unitamente alla dichiarazione dell'eventuale accettazione dell'indennità;

3. il presente provvedimento è registrato e trascritto in termini di urgenza presso i competenti uffici e volturato nei registri catastali a cura e spese dell'amministrazione regionale.

4. adempite le suddette formalità, ai sensi dell'art. 22 - co. 3 della legge 2 luglio 2004, n. 11, tutti i diritti relativi agli immobili espropriati potranno essere fatti valere esclusivamente sull'indennità.

COMMUNE DE QUART

- F. 22 n. 787 - (ex 149/b) superf. m<sup>2</sup> 20  
F. 22 n. 788 - (ex 151/b) superf. m<sup>2</sup> 37  
F. 22 n. 789 - (ex 152/b) superf. m<sup>2</sup> 39  
Indennità: €. 4.092,00
6. PERONO Giuliano  
nato a PONT-SAINT-MARTIN il 12 ottobre 1942  
Loc. Barmette, 4 - PERLOZ  
C.F. PRNGLN42R12G854X  
F. 22 n. 781 - (ex 132/b) superf. m<sup>2</sup> 2  
F. 22 n. 782 - (ex 133/b) superf. m<sup>2</sup> 1  
Indennità: €. 299,20
7. CHENUIL Elda Pasqualina  
nato a PONT-SAINT-MARTIN il 16 aprile 1938  
Via Ivery, 13 - PONT-SAINT-MARTIN  
C.F. CHNLPS38D56G854P  
F. 22 n. 785 - (ex 357/b) superf. m<sup>2</sup> 4  
Indennità: €. 264,00
8. OBERTI Livia  
nata a PONT-SAINT-MARTIN il 15 giugno 1938  
Via Roma, 25 - AOSTA  
C.F. BRTLVI38H55G854T  
F. 22 n. 784 - (ex 83/b) superf. m<sup>2</sup> 7 Catasto terreni  
F. 22 n. 784 superf. m<sup>2</sup> 7  
Indennità: €. 462,00
9. PERONO Gualtiero  
nato a IVREA il 20 aprile 1974  
Loc. Barmette, 4 - PERLOZ  
C.F. PRNGTR74D20E379R  
F. 22 n. 783 - (ex 147/b) superf. m<sup>2</sup> 2 Catasto terreni  
F. 22 n. 783 superf. m<sup>2</sup> 2 Catasto fabbricati  
Indennità: €. 132,00

2. Aux termes du troisième alinéa de l'art. 19 et de l'art. 25 de la LR n° 11 du 2 juillet 2004 (Réglementation de la procédure d'expropriation pour cause d'utilité publique en Vallée d'Aoste), le présent acte est publié par extrait au Bulletin officiel de la Région et notifié aux propriétaires des biens expropriés dans les formes prévues pour les actes relevant de la procédure civile, assorti de la déclaration d'acceptation de l'indemnité;

3. Le présent acte est transmis aux bureaux compétents en vue de son enregistrement et de sa transcription, avec procédure d'urgence, et le transfert du droit de propriété est inscrit au cadastre, par les soins et aux frais de l'Administration régionale;

4. Aux termes du troisième alinéa de l'art. 22 de la LR n° 11 du 2 juillet 2004, à l'issue desdites formalités, les droits relatifs aux biens immeubles expropriés sont reportés sur les indemnités y afférentes;

5. ai sensi dell'art. 20 - comma 3 della L.R. 2 luglio 2004 n. 11 sarà notificato ai proprietari dei fondi da occupare un avviso contenente l'indicazione dell'ora e del giorno in cui è prevista l'esecuzione del presente provvedimento, mediante l'immissione in possesso dei beni, almeno sette giorni prima di tale data.

Il Direttore  
Carla RIGONE

## DELIBERAZIONI DELLA GIUNTA E DEL CONSIGLIO REGIONALE

### GIUNTA REGIONALE

Deliberazione 11 febbraio 2011, n. 250.

**Definizione delle modalità di attuazione della sospensione, per l'anno 2011, delle quote capitali su mutui con contributo in conto interessi della Regione ai sensi del titolo II, Capo I, articolo 5 della Legge Regionale n. 40/2010. (Legge Finanziaria per gli anni 2011/2013. Misure anti-crisi).**

Omissis

### LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di definire all'allegato 1) alla presente deliberazione le modalità per la comunicazione e l'addebito da parte di *Finaosta S.P.A.* del maggior onere, derivante dall'operazione di sospensione, per l'anno 2011, ai sensi del Titolo II, Capo I, articolo 5 della legge regionale 10 dicembre 2010, n. 40, al fondo della gestione speciale di cui all'articolo 6 della l.r. 7/2006, nonché le modalità per il versamento alla Regione della quota da destinare al pagamento della ritenuta d'acconto;

2) di stabilire, nell'ambito dei criteri e delle modalità di attuazione del beneficio in argomento, come da allegato 1), che forma parte integrante della presente deliberazione, che la quantificazione dell'aiuto in *de minimis* è pari alla differenza tra l'ammontare del contributo in conto interessi concesso dalla Regione a favore dell'impresa e risultante dal piano di ammortamento originario e l'ammontare del contributo rideterminato e concesso a seguito dell'operazione di sospensione e risultante dal nuovo piano di ammortamento;

3) di dare atto che il maggior onere derivante dall'operazione di sospensione di cui in premessa non grava sul bilancio regionale e pertanto non si rende necessario approvare, con successivi provvedimenti dirigenziali, i nuovi piani di ammortamento rideterminati e trasmessi da *Finaosta e/o* dal

5. Aux termes du troisième alinéa de l'art. 20 de la LR n° 11 du 2 juillet 2004, un avis portant l'indication du jour et de l'heure d'exécution du présent acte est notifié aux exposés au moins sept jours auparavant.

Le directeur,  
Carla RIGONE

## DÉLIBÉRATIONS DU GOUVERNEMENT ET DU CONSEIL RÉGIONAL

### GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Délibération n° 250 du 11 février 2011,

**portant définition, au titre de 2011, des modalités d'application de la suspension du remboursement du capital des emprunts assortis d'une bonification d'intérêts prise en charge par la Région, au sens de l'art. 5 du chapitre premier du titre II de la loi régionale n° 40/2010 (Loi de finances 2011/2013).**

Omissis

### LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Les modalités de communication et d'imputation, par *Finaosta SpA*, de la dépense supplémentaire dérivant de l'opération de suspension prévue par l'art. 5 du chapitre premier du titre II de la loi régionale n° 40 du 10 décembre 2010 au fonds de la gestion spéciale visée à l'art. 6 de la LR n° 7/2006 sont définies, au titre de 2011, à l'annexe 1 de la présente délibération, tout comme les modalités de versement à la Région de la somme destinée au paiement de la retenue à la source;

2) Dans le cadre des critères et des modalités d'application de l'aide en cause visés à l'annexe 1 qui fait partie intégrante de la présente délibération, il est établi que le montant de l'aide *de minimis* soit égal à la différence entre le montant de l'aide en intérêts accordée par la Région à l'entreprise demanderesse et résultant du plan d'amortissement originario et le nouveau montant de l'aide accordée à la suite de l'opération de suspension et résultant du nouveau plan d'amortissement;

3) La dépense supplémentaire dérivant de l'opération de suspension mentionnée au préambule de la présente délibération ne grève pas le budget régional et il n'est donc pas nécessaire d'approuver, par des actes du dirigeant ultérieurs, les nouveaux plans d'amortissement établis et transmis par

le banche autorizzate;

4) di pubblicare la presente deliberazione sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Allegato 1 alla deliberazione della Giunta regionale n. 250, in data 11 febbraio 2011.

Criteri e modalità di attuazione della sospensione, per l'anno 2011, delle quote capitali su mutui con contributo in conto interessi della Regione, ai sensi del Titolo II, Capo I, articolo 5 della legge regionale 10 dicembre 2010, n. 40.

Art. 1  
(Oggetto dell'agevolazione)

1. La Giunta regionale è autorizzata ad assumere il maggior onere di competenza a titolo di contributo in conto interessi, conseguente alla mancata riduzione della quota capitale per effetto della sospensione, per un anno, disposta dalla *Finaosta SpA*, per le rate con scadenza nel 2011, del pagamento da parte dei mutuatari delle quote capitali dei mutui stipulati con la *Finaosta* stessa nell'ambito della gestione ordinaria di cui all'articolo 5 della l.r. 16 marzo 2006, n. 7, a valere sulle seguenti leggi regionali:

- a. 31 luglio 1986, n. 37 (Interventi regionali in occasione del verificarsi di eventi calamitosi ed eccezionali avversità atmosferiche);
  - b. 15 gennaio 1997, n. 1 (Norme per il recupero e la valorizzazione dei prodotti forestali di scarto e dei rifiuti lignei);
  - c. 17 agosto 1999, n. 23 (Interventi per favorire l'estinzione di mutui con contributi in conto interessi della Regione e la contestuale stipulazione di nuovi mutui agevolati);
2. I mutuatari sono tenuti a corrispondere le quote di interessi a loro carico, calcolate sul capitale residuo dei mutui
3. Le disposizioni previste dal sopraccitato articolo si applicano anche ai mutui stipulati con banche a ciò autorizzate ai sensi della l.r. 1/1997.
4. Il maggior onere derivante dall'operazione di sospensione delle quote capitali è addebitato sul fondo della gestione speciale ai sensi dell'articolo 6 della l.r. 7/2006 secondo le modalità stabilite al successivo articolo 2.

*Finaosta SpA* et/ou par les banques agréées ;

4) La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région.

Annexe 1 de la délibération du Gouvernement régional n° 250 du 11 février 2011.

Critères et modalités d'application, au titre de 2011, de la suspension du remboursement du capital des emprunts assortis d'une bonification d'intérêts prise en charge par la Région, au sens de l'art. 5 du chapitre premier du titre II de la loi régionale n° 40 du 10 décembre 2010

Art. 1<sup>er</sup>  
(Objet de l'aide)

1. Le Gouvernement régional est autorisé à assumer la dépense supplémentaire relative à la bonification d'intérêts découlant de la non-réduction du capital du fait de la suspension, pendant un an, accordée par *Finaosta SpA*, des échéances qui arriveront à terme en 2011, du remboursement, par les emprunteurs, du capital des emprunts contractés avec ladite société financière, dans le cadre de la gestion ordinaire visée à l'art. 5 de la LR n° 7 du 16 mars 2006, à valoir sur :

- a. La loi régionale n° 37 du 31 juillet 1986 portant mesures régionales en cas de fléaux calamiteux et de phénomènes météorologiques d'intensité anormale ;
  - b. La loi régionale n° 1 du 15 janvier 1997 portant dispositions en matière de recyclage et de valorisation des produits forestiers de rebut et des déchets ligneux ;
  - c. La loi régionale n° 23 du 17 août 1999 portant mesures visant à favoriser l'extinction des emprunts assortis d'une bonification d'intérêt versée par la Région et la souscription de nouveaux emprunts bonifiés.
2. Les emprunteurs sont tenus de verser les intérêts qui leur incombent, calculés sur le capital résiduel des emprunts.
3. Les dispositions ci-dessus s'appliquent également aux emprunts contractés auprès des banques agréées au sens de la LR n° 1/1997.
4. La dépense supplémentaire dérivant de l'opération de suspension en cause est imputée au fonds de la gestion spéciale visée à l'art. 6 de la LR n° 7/2006 selon les modalités fixées par l'art. 2 ci-dessous.

Art. 2

(Modalità di comunicazione ed addebito degli oneri al fondo della Gestione speciale)

1. *Finaosta* è autorizzata ad addebitare al fondo della gestione speciale i maggiori oneri derivanti dalle operazioni di sospensione di cui all'articolo 1 sui mutui stipulati con la *Finaosta* stessa nonché sui mutui stipulati con banche a ciò autorizzate ai sensi della l.r. 1/1997. Dal maggior onere addebitato sul fondo suddetto *Finaosta* provvede a:

- a. trattenere la quota relativa al contributo di sua spettanza al netto della ritenuta d'acconto;
- b. versare alle banche autorizzate la quota di contributo di loro competenza al netto della ritenuta d'acconto;
- c. versare alla Regione gli importi delle ritenute d'acconto del 4% calcolate sugli importi dei contributi di cui al punto a) e b) che la Regione provvede a versare all'Erario.

2. Al fine di consentire alla Regione di effettuare nei termini di legge il versamento delle ritenute d'acconto, *Finaosta* è tenuta a comunicare all'Assessorato Bilancio, Finanze e patrimonio, entro il 15 maggio di ogni anno, fino all'estinzione dei piani di ammortamento:

- a. l'elenco dei maggiori oneri in capo a ciascuna impresa, risultanti dall'operazione di sospensione della quota capitale da addebitare al fondo della gestione speciale di cui all'articolo 6 della l.r. 7/2006 sui mutui stipulati con *Finaosta* stessa e su mutui stipulati con Banche a ciò autorizzate ai sensi della l.r. 1/1997;
  - b. l'elenco degli importi in capo a ciascuna impresa, relativi alla determinazione della ritenuta d'acconto del 4%, calcolata sugli importi di cui alla lettera a) da versare alla Regione;
- entro la fine del mese nel quale sono stati addebitati al fondo della gestione speciale gli oneri derivanti dall'operazione di sospensione:
- a. la data di addebito al fondo della gestione speciale dei suddetti oneri

Art. 3

(Modalità di versamento alla Regione degli importi da destinare al versamento della ritenuta d'acconto)

1. *Finaosta SpA* è tenuta ad effettuare a favore della Regione il versamento delle ritenute d'acconto relative ai maggiori oneri derivanti dall'operazione di sospensione, entro il 15 giugno ed entro il 10 dicembre di ogni anno.

Art. 2

(Modalités de communication et d'imputation des dépenses au fonds de la gestion spéciale)

1. *Finaosta SpA* est autorisée à imputer au fonds de la gestion spéciale la dépense supplémentaire dérivant des opérations de suspension visée à l'art. 1er ci-dessus relatives aux emprunts contractés auprès de *Finaosta SpA* et auprès des banques agréées au sens de la LR n° 1/1997. *Finaosta SpA* retrancher les sommes ci-après de la dépense supplémentaire ainsi imputée au fonds susdit:

- a. La somme correspondant à la part d'aide qui lui revient, déduction faite de la retenue à la source;
- b. La somme correspondant à la part d'aide qui revient aux banques agréées, déduction faite de la retenue à la source, et qu'elle verse à celles-ci;
- c. La somme correspondant aux retenues à la source de 4% calculées sur les parts d'aide visées aux lettres a et b ci-dessus, qu'elle verse à la Région et que celle-ci transfère au Trésor public.

2. Pour permettre à la Région de verser les retenues à la source dans les délais prévus par la loi, *Finaosta SpA* est tenue de communiquer à l'Assessorat du budget, des finances et du patrimoine au plus tard le 15 mai de chaque année, jusqu'au terme des plans d'amortissement:

- a. La liste des dépenses supplémentaires dérivant de la suspension du remboursement du capital des emprunts contractés auprès de *Finaosta SpA* et auprès des banques agréées au sens de la LR n° 1/1997 et à imputer au fonds de la gestion spéciale visée à l'art. 6 de la LR n° 7/2006, au titre de chaque entreprise;
  - b. La liste des retenues à la source de 4% calculées sur les parts d'aide visées à la lettre a du premier alinéa ci-dessus et à verser à la Région, au titre de chaque entreprise;
- au plus tard à la fin du mois au titre duquel les dépenses dérivant de l'opération de suspension en cause ont été imputées au fonds de la gestion spéciale:
- a. La date de l'imputation au fonds de la gestion spéciale de la dépense en cause.

Art. 3

(Modalités de versement à la Région des retenues à la source)

1. *Finaosta SpA* est tenue de verser à la Région les retenues à la source relatives à la dépense supplémentaire dérivant de l'opération de suspension en cause, au plus tard le 15 juin et le 10 décembre de chaque année.

Art. 4  
(Disposizioni per le imprese)

1. Per le imprese, le agevolazioni di cui al Titolo II, Capo I, articolo 5 della l.r. 40/2010, sono concesse in regime "de minimis", ai sensi e nel rispetto del Regolamento CE n. 1998, del 15 dicembre 2006, della Commissione delle Comunità europee.

2. La quantificazione dell'aiuto in "de minimis" è pari alla differenza tra l'ammontare del contributo in conto interessi concesso dalla Regione a favore dell'impresa e risultante dal piano di ammortamento originario e l'ammontare del contributo rideterminato e concesso a seguito dell'operazione di sospensione e risultante dal nuovo piano di ammortamento.

3. L'aiuto in regime "de minimis" quantificato in base a quanto previsto al comma precedente, deve essere comunicato dalla *Finaosta S.p.A.* alla struttura regionale competente ai fini dell'inserimento nella banca dati regionale finalizzata alla raccolta delle informazioni utili per il rispetto del "de minimis" e imputato tra gli aiuti in "de minimis" dell'anno in corso per la parte relativa al maggiore contributo risultante dall'operazione di sospensione per un anno.

4. Qualora l'impresa interessata non possa beneficiare di agevolazioni in regime "de minimis", ai sensi del regolamento CE n. 1998/2006, in quanto operante in un settore escluso dal regime «de minimis» o in quanto il totale degli aiuti ha superato il massimale di 200.000,00 euro (o di 100.000,00 euro limitatamente alle imprese attive nel trasporto su strada) nell'arco dei tre esercizi finanziari utilizzati dall'impresa in esame, la sospensione del pagamento delle rate di mutuo può essere egualmente disposta a condizione che l'impresa richiedente assuma a proprio carico i connessi oneri finanziari, calcolati come previsto al precedente comma 2.

5. Gli oneri finanziari di cui al comma 4 del presente articolo sono rimborsati mediante quote di pari importo ciascuna, da versare contestualmente alle prime rate del mutuo in scadenza successivamente al/i periodo/i di sospensione, secondo quanto previsto nel nuovo piano di ammortamento dello stesso.

Articolo 5  
(Norma finale)

1. *Finaosta S.p.A.*, e le banche convenzionate per la stipulazione dei mutui stipulati ai sensi della l.r. 1/1997 sono tenute a comunicare alla competente struttura del Dipartimento Bilancio, Finanze e Patrimonio l'elenco dei beneficiari che hanno richiesto la sospensione allegando il relativo nuovo piano di ammortamento.

Art. 4  
(Dispositions pour les entreprises)

1. Les aides octroyées aux entreprises en vertu de l'art. 5 du chapitre premier du titre II de la loi régionale n° 40/2010 relèvent du régime de minimis visé au Règlement (CE) n° 1998/2006 de la Commission du 15 décembre 2006.

2. Le montant de l'aide de minimis est égal à la différence entre le montant de l'aide en intérêts accordée par la Région à une entreprise et résultant du plan d'amortissement y afférent et le montant de l'aide actualisée et accordée à la suite de l'opération de suspension en cause et résultant du nouveau plan d'amortissement.

3. Le montant de l'aide de minimis, fixé au sens des dispositions de l'alinéa précédent, doit être communiqué par *Finaosta SpA* à la structure régionale compétente, qui l'insère dans la banque de données régionale au titre de la collecte des informations utiles aux fins du respect du régime de minimis, et inscrit au titre des aides de minimis de l'année en cours, pour la partie relative à l'aide supplémentaire résultant de l'opération de suspension pendant un an ;

4. La suspension du remboursement des emprunts peut être accordée aux entreprises intéressées qui ne peuvent bénéficier d'aucune aide relevant du régime de minimis visé au Règlement (CE) n° 1998/2006 du fait de leur appartenance à un secteur exclu dudit régime ou du fait que le total des aides dont elles ont bénéficié au cours des trois exercices précédents dépasse le plafond de 200 000,00 euros (ou de 100 000,00 euros, pour les entreprises du secteur du transport routier), à condition qu'elles assument les charges financières y afférentes, calculées selon la méthode visée au deuxième alinéa ci-dessus.

5. Les charges financières visées au quatrième alinéa du présent article sont remboursées en deux fractions égales lors des premiers remboursements qui suivent la période de suspension, conformément au nouveau plan de remboursement de l'emprunt.

Art. 5  
(Disposition finale)

1. *Finaosta SpA* et les banques conventionnées aux fins de la passation des emprunts prévus par la LR n° 1/1997 sont tenues de communiquer à la structure compétente du Département du budget, des finances et du patrimoine la liste des emprunteurs ayant demandé la suspension des remboursements et d'annexer à leur communication les nouveaux plans d'amortissement y afférents.

**Deliberazione 11 febbraio 2011, n. 281.**

**Aggiornamento delle disposizioni attuative del capo IV della legge regionale 1° aprile 2004, n. 3 inerenti alle sponsorizzazioni nel settore sportivo. Revoca delle deliberazioni della Giunta Regionale n. 2816/2004 e n. 815/2008.**

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1. di approvare l'aggiornamento delle disposizione attuative del capo IV della legge regionale 1° aprile 2004, n. 3 "Nuova disciplina degli interventi a favore dello sport" inerenti alle sponsorizzazioni nel settore sportivo di cui al documento allegato alla presente deliberazione, della quale forma parte integrante e sostanziale;

2. di revocare le deliberazioni della Giunta regionale n. 2816 in data 23 agosto 2004 e n. 815 in data 28 marzo 2008;

3. di disporre, ai sensi della legge regionale 25/2010, la pubblicazione della presente deliberazione sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

---

NUOVE DISPOSIZIONI ATTUATIVE  
DEL CAPO IV DELLA LEGGE REGIONALE 1° APRILE  
2004. N. 3 INERENTI ALLE SPONSORIZZAZIONI  
NEL SETTORE SPORTIVO  
approvate con DGR 281 dell'11.02.2011

In attuazione di quanto previsto agli articoli 20, comma 2, e 21, comma 1, della legge regionale 1° aprile 2004, n. 3 "Nuova disciplina degli interventi a favore dello sport", le presenti disposizioni definiscono i livelli tecnico-agonistici che i soggetti richiedenti debbono possedere ai fini della costituzione del rapporto di sponsorizzazione, i limiti massimi degli importi riconoscibili ai soggetti sponsorizzati e i criteri per la determinazione dell'entità della sponsorizzazione richiesta dai soggetti aventi titolo.

Le presenti disposizioni definiscono, inoltre, criteri e modalità di valutazione da utilizzare ai fini della determinazione dell'entità degli importi riconoscibili a titolo di sponsorizzazione a favore dei singoli atleti richiedenti.

**1. SPONSORIZZAZIONE DI ATLETI TESSERATI AD UNA FEDERAZIONE SPORTIVA NAZIONALE**

1.1 Fatto salvo il possesso degli ulteriori requisiti richiesti dalle disposizioni contenute nel capo IV della

**Délibération n° 281 du 11 février 2011,**

**portant mise à jour des dispositions d'application du Chapitre IV de la loi régionale n° 3 du 1<sup>er</sup> avril 2004, relatif au parrainage dans le domaine des sports, et révocation des délibérations du Gouvernement régional n° 2816/2004 et n° 815/2008.**

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1. Les dispositions d'application du Chapitre IV de la loi régionale n° 3 du 1<sup>er</sup> avril 2004 (Nouvelle réglementation des mesures de promotion des sports), relatif au parrainage dans le domaine des sports, sont mises à jour et approuvées telles qu'elles figurent à l'annexe qui fait partie intégrante et substantielle de la présente délibération ;

2. Les délibérations du Gouvernement régional n° 2816 du 23 août 2004 et n° 815 du 28 mars 2008 sont révoquées ;

3. La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste au sens de la loi régionale n° 25/2010.

---

NOUVELLES DISPOSITIONS D'APPLICATION  
DU CHAPITRE IV DE LA LOI RÉGIONALE N° 3  
DU 1<sup>ER</sup> AVRIL 2004 RELATIF AU PARRAINAGE  
DANS LE DOMAINE DES SPORTS,  
approuvées par la DGR n° 281 du 11 février 2011

En application des dispositions du deuxième alinéa de l'art. 20 et du premier alinéa de l'art. 21 de la loi régionale n° 3 du 1<sup>er</sup> avril 2004 (Nouvelle réglementation des mesures de promotion des sports), les présentes dispositions définissent les conditions que les athlètes doivent réunir quant à leur niveau technique et à l'importance des compétitions auxquelles ils participent aux fins de l'obtention du parrainage, les plafonds des montants pouvant être accordés aux athlètes parrainés et les critères de détermination du montant à accorder aux ayants droit au titre du parrainage demandé.

Les présentes dispositions définissent par ailleurs les critères et les modalités d'évaluation à suivre pour la fixation des montants pouvant être accordés à titre de parrainage en faveur des athlètes qui le demandent.

**1. PARRAINAGE DES ATHLÈTES AFFILIÉS À UNE FÉDÉRATION SPORTIVE NAZIONALE**

1.1 Sans préjudice du respect des conditions requises par les dispositions du Chapitre IV de la LR n° 3/2004,

l.r. 3/2004, ai fini dell'instaurazione del rapporto di sponsorizzazione gli atleti devono possedere almeno uno dei seguenti livelli tecnico-agonistici:

- a) atleta inserito nell'organico della squadra nazionale maggiore di specialità;
- b) limitatamente alle discipline sportive le cui FSN provvedono alla composizione della squadra nazionale maggiore solo in occasione di particolari e limitati eventi agonistici a livello internazionale (es: tennis, ciclismo, ecc.), ovvero alle discipline la cui attività sportiva internazionale non preveda la composizione di una squadra nazionale maggiore: atleta inserito, alla data di presentazione della domanda, entro il 100° posto della graduatoria mondiale assoluta della specialità (ranking mondiale), partecipante al campionato mondiale in prova unica, comunque denominato, o ad almeno una tappa del circuito costituente la massima rassegna agonistica della specialità a livello mondiale.

1.2 Il possesso dei livelli tecnico-agonistici come sopra definiti deve essere attestato da parte della FSN di appartenenza.

1.3 Per la valutazione dei livelli tecnico-agonistici posseduti dagli atleti, le relative domande sono sottoposte al parere del Comitato ristretto, di cui all'articolo 18 della l.r. 3/2004.

1.4 L'entità massima degli importi riconoscibili a titolo di sponsorizzazione è determinata in euro 25.000,00, oneri fiscali inclusi.

1.5 Durante il periodo di efficacia dei contratti stipulati ai sensi della presente disciplina non è ammessa l'instaurazione, con il medesimo atleta, di ulteriori rapporti di sponsorizzazione ai sensi del capo IV della l.r. 3/2004, ancorché riferiti alla pratica di ulteriori discipline sportive.

1.6 Alla determinazione degli importi da riconoscersi ai singoli atleti a titolo di sponsorizzazione si provvede considerando i seguenti elementi:

- a) sussistenza e relativa entità di limitazioni nell'esposizione del logotipo regionale;
- b) rilevanza, sotto il profilo promozionale e tecnico-agonistico, del programma agonistico presentato ai sensi dell'articolo 23, comma 1, lettera c), della l.r. 3/2004;
- c) rilevanza mediatica della disciplina praticata;
- d) curriculum sportivo dell'atleta.

aux fins de l'obtention du parrainage, les athlètes doivent remplir au moins l'une des conditions techniques et sportives ci-après :

- a) Faire partie de la l'équipe nationale majeure de la discipline sportive pratiquée ;
- b) Limitativement aux disciplines sportives pour lesquelles les FSN pourvoient à composer l'équipe nationale majeure uniquement à l'occasion de certaines compétitions de niveau international (par ex : tennis, cyclisme, etc.) ou aux disciplines pour lesquelles l'activité sportive internationale ne prévoit pas la mise en place d'une équipe nationale majeure : figurer, à la date de présentation de la demande, dans les cent premiers du classement mondial absolu de la discipline (*ranking* mondial), participer au championnat du monde sur une seule épreuve, quelle que soit sa dénomination, ou au moins à une étape du circuit représentant la plus importante compétition de la discipline à l'échelon mondial.

1.2 La possession des conditions techniques et sportives requises au sens des dispositions ci-dessus doit être attestée par la FSN d'appartenance.

1.3 Aux fins de l'évaluation des conditions techniques et sportives des athlètes, les demandes de ces derniers sont soumises au Comité restreint visé à l'art. 18 de la LR n° 3/2004.

1.4 Le montant maximum pouvant être accordé à titre de parrainage est fixé à 25 000 euros, y compris les charges fiscales.

1.5 Pendant la durée de tout contrat passé aux termes des présentes dispositions, aucun autre parrainage au sens du chapitre IV de la LR n° 3/2004 ne peut être accordé au même athlète, même s'il est demandé au titre d'une autre discipline sportive.

1.6 Le montant à verser à chaque athlète à titre de parrainage est fixé sur la base des éléments suivants :

- a) Existence de limitations à l'exposition du logo de la Région et importance desdites limitations;
- b) Importance, du point de vue promotionnel, technique et sportif, du calendrier des compétitions présenté au sens de la lettre c) du premier alinéa de l'art. 23 de la LR n° 3/2004;
- c) Importance médiatique de la discipline pratiquée ;
- d) CV sportif de l'athlète.

1.7 Ai fini della determinazione degli importi da riconoscersi a titolo di sponsorizzazione, gli elementi di cui al punto 1.6 sono considerati come segue:

a) in presenza di limitazioni all'esposizione del logotipo regionale durante lo svolgimento delle diverse fasi di gara, purché derivanti da specifiche prescrizioni imposte dalle federazioni sportive nazionali o internazionali competenti ovvero dalle Società di appartenenza e, pertanto, indipendenti dalla volontà dell'atleta, l'ammontare dell'importo da riconoscersi in funzione della rilevanza del programma agonistico, calcolato con le modalità di cui al punto 1.8, lettere a) e b), è decurtato di una percentuale variabile tra il 5 per cento e il 50 per cento in funzione della minore/maggiore ricaduta della limitazione sull'azione promozionale-turistica svolta dall'atleta a favore della Regione; la presenza di eventuali limitazioni all'esposizione del logotipo regionale, come sopra definite, deve essere attestata da parte della Federazione Sportiva Nazionale ovvero della Società sportiva interessate;

b) la rilevanza del programma agonistico dell'atleta è definita attribuendo alle singole competizioni i punteggi di seguito indicati:

1. giochi olimpici: punti 20;
2. campionati mondiali assoluti individuali: punti 15;
3. campionati mondiali assoluti a squadre: punti 5
4. campionati europei assoluti individuali: punti 5;
5. campionati europei assoluti a squadre: punti 2
6. campionati italiani assoluti: punti 2;
7. circuiti mondiali articolati in più prove: punti 2 per ogni gara, entro il limite massimo di punti 20;
8. circuiti europei articolati in più prove: punti 1 per ogni gara, entro il limite massimo di punti 10;
9. altre gare a livello internazionale: punti 0,50 per ogni gara, entro il limite massimo di punti 2,50;
10. altre gare a livello nazionale: punti 0,25

1.7 Aux fins de la fixation du montant à verser à titre de parrainage, les éléments visés au point 1.6 ci-dessus sont pris en compte comme suit:

a) En cas de limitations à l'exposition du logo de la Région pendant le déroulement des différentes phases de la compétition (à condition que lesdites limitations découlent de prescriptions spécifiques des fédérations sportives nationales ou internationales compétentes ou des sociétés d'appartenance de l'athlète et soient donc indépendantes de la volonté de ce dernier), le montant à reconnaître en fonction de l'importance du calendrier des compétitions, calculé suivant les modalités visées aux lettres a) et b) du point 1.8 ci-après, est réduit d'un pourcentage allant de 5 à 50 p. 100 en fonction des retombées plus ou moins élevées des limitations sur l'action promotionnelle et touristique exercée par l'athlète en faveur de la Région. La présence d'éventuelles limitations à l'exposition du logo de la Région, telles qu'elles sont définies ci-dessus, doit être attestée par la fédération sportive nationale ou la société sportive concernée;

b) L'importance du calendrier des compétitions de l'athlète est établie par l'attribution aux différentes compétitions des points indiqués ci-après:

1. Jeux olympiques : 20 points ;
2. Championnat du monde absolu individuel : 15 points ;
3. Championnats du monde absolu par équipes : 5 points ;
4. Championnat d'Europe absolu individuel : 5 points ;
5. Championnat d'Europe absolu par équipes : 2 points ;
6. Championnat italien absolu : 2 points ;
7. Circuits mondiaux sur plusieurs épreuves : 2 points pour chaque épreuve, jusqu'à concurrence de 20 points maximum ;
8. Circuits européens sur plusieurs épreuves : 1 point pour chaque épreuve, jusqu'à concurrence de 10 points maximum ;
9. Autres compétitions internationales : 0,50 point pour chaque compétition, jusqu'à concurrence de 2,50 points au maximum ;
10. Autres compétitions à l'échelon natio-



per ogni gara, entro il limite massimo di punti 1,25;

c) la rilevanza mediatica della disciplina sportiva praticata dall'atleta è determinata mediante l'attribuzione di un punteggio compreso fra 1 e 10, tenuto conto:

1. della minore/maggiore idoneità della disciplina medesima a promuovere l'offerta turistico-sportiva della Valle d'Aosta;
2. del seguito mediatico di cui la disciplina sportiva praticata gode a livello nazionale e internazionale;

d) la rilevanza del curriculum sportivo dell'atleta è valorizzata mediante l'attribuzione di un punteggio per ogni titolo sportivo conseguito dal medesimo negli ultimi 2 quadrienni olimpici, oltre a quello in corso all'atto della presentazione della domanda, come di seguito indicato:

1. atleta medagliato ai giochi olimpici: punti 70;
2. atleta medagliato ai campionati mondiali assoluti individuali o classificato entro i primi tre posti della classifica finale del circuito mondiale individuale assoluto articolato in più prove: punti 50;
3. atleta classificato tra il 4° ed il 10° posto della classifica finale del circuito mondiale individuale assoluto articolato in più prove: punti 40;
4. atleta partecipante ai giochi olimpici: punti 30;
5. atleta partecipante ai campionati mondiali assoluti individuali, o medagliato ai campionati europei assoluti individuali: punti 20;
6. atleta campione italiano individuale assoluto: punti 10.

1.8 La determinazione degli importi delle sponsorizzazioni da riconoscersi ai singoli atleti avviene con le seguenti modalità:

a) il 70 per cento delle somme complessive disponibili è destinato alla ripartizione fra i singoli atleti in funzione della rilevanza del programma agonistico, così come determinato in applicazione del punto 1.7 lettere a), b) e c);

nal: 0,25 point pour chaque compétition, jusqu'à concurrence de 1,25 point au maximum;

c) L'importance médiatique de la discipline sportive pratiquée par l'athlète est établie par l'attribution d'un nombre de points compris entre 1 et 10, compte tenu :

1. De la capacité plus ou moins élevée de ladite discipline de promouvoir l'offre touristique et sportive de la Vallée d'Aoste;
2. Du suivi médiatique dont la discipline sportive pratiquée bénéficie à l'échelon national et international;

d) L'importance du CV sportif de l'athlète est établie par l'attribution de points pour chacun des titres sportifs obtenus pendant les 2 derniers quadriennats olympiques et celui en cours au moment de la présentation de la demande, à savoir :

1. Médaille obtenue aux Jeux olympiques : 70 points;
2. Médaille obtenue au championnat du monde absolu individuel ou classement dans les trois premiers du circuit mondial individuel absolu sur plusieurs épreuves : 50 points;
3. Classement entre le 4e et le 10e rang du circuit mondial individuel absolu sur plusieurs épreuves : 40 points;
4. Participation aux Jeux olympiques : 30 points;
5. Participation au championnat du monde absolu individuel ou médaille au championnat d'Europe absolu individuel : 20 points;
6. Titre de champion italien individuel absolu : 10 points.

1.8 Les montants des parrainages à reconnaître aux différents athlètes sont fixés comme suit :

a) 70 p. 100 du total des crédits disponibles sont destinés à être répartis entre les différents athlètes en fonction de l'importance du calendrier des compétitions, telle qu'elle est établie en application des lettres a), b) et c) du point 1.7 ci-dessus;

- b) il punteggio complessivo riconosciuto ai singoli atleti con riferimento alla rilevanza del relativo programma agonistico è moltiplicato per il valore mediatico attribuito alla rispettiva disciplina sportiva;
- c) l'importo di cui alla lettera a) è ripartito fra gli atleti in ragione del rapporto fra il punteggio complessivo calcolato per tutti gli atleti in relazione alla rilevanza dei programmi agonistici ed il punteggio riferito al programma agonistico di ogni singolo atleta;
- d) il 30 per cento delle somme complessive disponibili è destinato alla ripartizione fra i singoli atleti in funzione del curriculum sportivo, così come determinato in applicazione del punto 1.7 lettera d);
- e) l'importo di cui alla lettera d) è ripartito fra gli atleti in ragione del rapporto fra il punteggio complessivo calcolato per tutti gli atleti a titolo di curriculum sportivo ed il punteggio riferito al curriculum di ogni singolo atleta;
- f) gli importi determinati ai sensi dei punti precedenti sono arrotondati per eccesso e per difetto ai cento euro;
- g) gli importi definiti per i singoli atleti secondo quanto stabilito dai punti precedenti possono essere incrementati nei casi in cui siano riscontrati ulteriori elementi di valutazione suscettibili di determinare una maggiore rilevanza dell'azione promozionale svolta dai singoli atleti a favore della Regione, con le seguenti limitazioni:
  - 1. limite massimo del 20% di ogni singolo importo calcolato ai sensi dei punti precedenti;
  - 2. limite massimo del 20% dello stanziamento complessivo destinato alla ripartizione fra i singoli atleti di cui alle precedenti lettere a) e d).

## 2. SPONSORIZZAZIONE DI ATLETI PRATICANTI UNA ATTIVITA' SPORTIVA NON RIENTRANTE IN UNA FEDERAZIONE SPORTIVA NAZIONALE

2.1 Ai fini dell'instaurazione del rapporto di sponsorizzazione di cui all'articolo 20, lettera b) della legge regionale 3/2004, riguardante l'attività sportiva non rientrante in una FSN, la stessa dovrà essere caratterizzata da un importante contenuto motorio ed essere disciplinata a livello nazionale e internazionale da federazioni od organismi che determinino regole e modalità di svolgimento di prove valide per campionati o circuiti, comunque denominati, in ambito nazionale e internazionale.

- b) Le total des points attribués aux différents athlètes au titre de l'importance du calendrier des compétitions est multiplié par la valeur médiatique attribuée à la discipline sportive pratiquée;
- c) Le montant visé à la lettre a) ci-dessus est réparti entre les athlètes en fonction du rapport entre le total des points attribués à tous les athlètes au titre de l'importance des calendriers des compétitions et les points attribués à chaque athlète au titre de son calendrier;
- d) 30 p. 100 des crédits disponibles sont répartis entre les différents athlètes en fonction du CV sportif évalué au sens de la lettre d) du point 1.7 ci-dessus;
- e) Le montant visé à la lettre d) ci-dessus est réparti entre les athlètes en fonction du rapport entre le total des points attribués à tous les athlètes au titre des CV sportifs et les points attribués à chaque athlète au titre de son CV;
- f) Les montants fixés au sens des points précédents sont arrondis à la centaine supérieure ou inférieure;
- g) En cas de constatation d'autres éléments d'évaluation susceptibles d'accroître l'importance de l'action promotionnelle exercée en faveur de la Région, les montants accordés aux athlètes suivant les dispositions des points ci-dessus peuvent être augmentés, dans le respect des plafonds ci-dessous:
  - 1. 20 p. 100 de chaque montant établi au sens des points précédents;
  - 2. 20 p. 100 des crédits disponibles destinés à être répartis entre les différents athlètes et visés aux lettres a) et d) ci-dessus.

## 2. PARRAINAGE DES ATHLÈTES PRATIQUANT UNE ACTIVITÉ SPORTIVE NE RELEVANT PAS D'UNE FÉDÉRATION SPORTIVE NAZIONALE

2.1 Aux fins de l'obtention du parrainage au sens de la lettre b) de l'art. 20 de la LR n° 3/2004 concernant les sports ne relevant pas d'une FSN, il est précisé que les disciplines y afférentes doivent être caractérisées par l'effort physique et régies, à l'échelon national et international, par des fédérations ou organismes qui fixent les règles et les modalités de déroulement des épreuves valables pour des championnats ou circuits – quelle que soit leur dénomination – organisés auxdits échelons.

- |  |   |
|--|---|
| <p>2.2 Il rapporto di sponsorizzazione è instaurato con atleti che possiedono almeno uno dei seguenti livelli tecnico-agonistici:</p> <ul style="list-style-type: none"><li>a) atleta inserito nell'organico della rappresentativa nazionale della disciplina, ove prevista;</li><li>b) atleta partecipante al campionato mondiale o campionato, circuito, competizione, comunque denominato, costituente rassegna o evento agonistico a livello mondiale assoluto della specialità.</li></ul> <p>2.3 Ai fini dell'instaurazione del rapporto di sponsorizzazione il possesso dei livelli tecnico-agonistici come sopra definito deve essere attestato dall'atleta interessato mediante dichiarazione sostitutiva di atto di notorietà.</p> <p>2.4 Per la valutazione dei livelli tecnico-agonistici posseduti dagli atleti, le relative domande sono sottoposte al parere del Comitato ristretto, di cui all'articolo 18 della l.r. 3/2004.</p> <p>2.5 L'entità massima degli importi riconoscibili a titolo di sponsorizzazione è determinata in euro 12.000,00, oneri fiscali inclusi.</p> <p>2.6 Durante il periodo di efficacia dei contratti stipulati ai sensi della presente disciplina non è ammessa l'instaurazione, con il medesimo atleta, di ulteriori rapporti di sponsorizzazione ai sensi del capo IV della l.r. 3/2004, ancorché riferiti alla pratica di ulteriori discipline sportive.</p> <p>2.7 Alla determinazione degli importi da riconoscersi ai singoli atleti a titolo di sponsorizzazione si provvede considerando i seguenti elementi:</p> <ul style="list-style-type: none"><li>a) sussistenza e relativa entità di limitazioni nell'esposizione del logotipo regionale;</li><li>b) rilevanza, sotto il profilo promozionale e tecnico-agonistico, del programma agonistico presentato ai sensi dell'articolo 23, comma 1, lettera c), della l.r. 3/2004;</li><li>c) rilevanza mediatica della disciplina praticata;</li><li>d) curriculum sportivo dell'atleta.</li></ul> <p>2.8 Ai fini della determinazione degli importi da riconoscersi a titolo di sponsorizzazione, si osservano le disposizioni di cui ai punti 1.7 e 1.8.</p> | <p>2.2 Les contrats de parrainage sont passés avec les athlètes qui remplissent au moins l'une des conditions techniques et sportives ci-après :</p> <ul style="list-style-type: none"><li>a) Faire partie de l'équipe nationale majeure de la discipline sportive en cause, lorsque celle-ci existe ;</li><li>b) Participer au championnat mondial de la discipline sportive en cause ou à un championnat, circuit ou compétition – quelle que soit la dénomination y afférente – tenant lieu de compétition ou de série de compétitions absolue à l'échelon mondial de la discipline en cause.</li></ul> <p>2.3 Aux fins de la passation de tout contrat de parrainage, l'athlète concerné doit produire sa déclaration sur l'honneur tenant lieu d'acte de notoriété pour attester qu'il remplit l'une des conditions ci-dessus.</p> <p>2.4 Aux fins de l'évaluation des conditions techniques et sportives des athlètes, les demandes de ces derniers sont soumises au Comité restreint visé à l'art. 18 de la LR n° 3/2004.</p> <p>2.5 Le montant maximum susceptible d'être octroyé à titre de parrainage est fixé à 12 000,00 euros, y compris les charges fiscales.</p> <p>2.6 Pendant la durée de tout contrat passé aux termes des présentes dispositions, aucun autre parrainage au sens du chapitre IV de la LR n° 3/2004 ne peut être accordé au même athlète, même s'il est demandé au titre d'une autre discipline sportive.</p> <p>2.7 Le montant du parrainage à verser à chaque athlète est fixé compte tenu des éléments suivants :</p> <ul style="list-style-type: none"><li>a) Existence de limitations à l'exposition du logo de la Région et importance des dites limitations ;</li><li>b) Importance, du point de vue promotionnel, technique et sportif, du calendrier des compétitions présenté au sens de la lettre c) du premier alinéa de l'art. 23 de la LR n° 3/2004 ;</li><li>c) Importance médiatique de la discipline pratiquée ;</li><li>d) CV sportif de l'athlète concerné.</li></ul> <p>2.8 Aux fins de la détermination du montant du parrainage, il est fait application des dispositions visées aux points 1.7 et 1.8.</p> |
|--|---|

### 3. LIQUIDAZIONE DEGLI IMPORTI SPETTANTI

- 3.1 In relazione quanto disposto dal comma 2 dell'articolo 24 della legge regionale 3/2004, qualora il soggetto sponsorizzato non abbia partecipato, per qualsiasi motivo, ad almeno due terzi degli eventi agonistici previsti nel calendario presentato ai sensi dell'articolo 23 comma 1 lettera c), la liquidazione delle somme stabilite dal contratto è disposta riducendone l'importo in proporzione al numero di eventi ai quali l'atleta ha effettivamente preso parte nel periodo considerato, fatto salvo che le competizioni non effettuate ma considerate ai fini della determinazione degli importi spettanti a titolo di sponsorizzazione possano ritenersi utilmente sostituite mediante la partecipazione dell'atleta stesso ad almeno altrettanti eventi agonistici considerati di valore tecnico superiore o equipollente, ancorché non previsti nel calendario suddetto.

**Deliberazione 11 febbraio 2011, n. 284.**

**Approvazione di ulteriori modalità per la concessione delle agevolazioni economiche per la realizzazione degli impianti dimostrativi di cui all'art. 6 della legge regionale 3 gennaio 2006, n. 3 e successive modificazioni. Modificazione della d.G.r. n. 2125/2010.**

#### LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1. di approvare le modalità per la concessione delle agevolazioni economiche per la realizzazione degli impianti dimostrativi di cui all'articolo 6 della legge regionale 3 gennaio 2006, n. 3 (Nuove disposizioni in materia di interventi regionali per la promozione dell'uso razionale dell'energia) e successive modificazioni, secondo l'allegato A, che costituisce parte integrante della presente deliberazione;

2. di approvare i criteri di valutazione delle proposte presentate, secondo quanto riportato in allegato B, che costituisce parte integrante della presente deliberazione;

3. di dare atto che le modalità ed i criteri di cui ai punti precedenti si applicheranno alle domande di agevolazione economica che perverranno a decorrere dall'anno 2011;

4. di stabilire che, limitatamente all'anno in corso, i termini per la presentazione delle domande di agevolazione decorrano dal 1° marzo al 31 maggio 2011, che il termine di cui all'allegato A comma 4.9 sia stabilito nel 10 novembre 2011 e i termini di cui all'allegato A, commi 4.11 e 4.12, siano stabiliti nel 10 dicembre 2011;

### 3. LIQUIDATION DES MONTANTS DUS

- 3.1 Relativement aux dispositions du deuxième alinéa de l'art. 24 de la LR n° 3/2004, lorsque le sportif sponsorisé n'a pas participé, pour quelque raison que ce soit, à au moins deux tiers des compétitions prévues par le calendrier présenté au sens de la lettre c) du deuxième alinéa de l'art. 23 de ladite loi, les montants à liquider au sens du contrat de parrainage sont réduits proportionnellement au nombre de compétitions auxquelles l'athlète a effectivement participé pendant la période concernée, sans préjudice de la possibilité de remplacer la participation aux compétitions considérées aux fins de la détermination du montant du parrainage mais non disputées par la participation à au moins autant de compétitions d'une valeur technique égale ou supérieure éventuellement non prévues dans le calendrier en cause.

**Délibération n° 284 du 11 février 2011,**

**portant approbation de modalités supplémentaires d'octroi des aides à la construction des installations de démonstration visées à l'art. 6 de la loi régionale n° 3 du 3 janvier 2006 modifiée et modification de la DGR n° 2125/2010.**

#### LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1. Les modalités d'octroi des aides à la construction des installations de démonstration visées à l'art. 6 de la loi régionale n° 3 du 3 janvier 2006 (Nouvelles dispositions en matière d'actions régionales pour la promotion de l'utilisation rationnelle de l'énergie) modifiée, sont approuvées telles qu'elles figurent à l'annexe A qui fait partie intégrante de la présente délibération;

2. Les critères d'évaluation des propositions présentées sont approuvés tels qu'ils figurent à l'annexe B qui fait partie intégrante de la présente délibération;

3. Les modalités et les critères visés aux points précédents sont appliqués aux demandes d'aide qui parviennent à compter de 2011;

4. Limitativement à l'année en cours, les demandes d'aide peuvent être présentées du 1<sup>er</sup> mars au 31 mai 2011; entre autres, le délai visé au point 4.9 de l'annexe A est fixé au 10 novembre 2011 et ceux visés aux points 4.11 et 4.12 de l'annexe A sont fixés au 10 décembre 2011;

5. di dare mandato al COA energia di predisporre ed aggiornare annualmente, in accordo con ARPA, le note tecniche utili alla redazione della relazione descrittiva contenuta nell'allegato A, appendice B, nonché l'elenco dei progetti dimostrativi, pilota e sperimentali già finanziati e di provvedere, mediante pubblicazione nel sito Internet istituzionale dell'Amministrazione, alla relativa divulgazione, previa validazione da parte del Servizio per l'attuazione del piano energetico della Regione;

6. di dare atto che gli oneri relativi al finanziamento delle domande relative all'anno 2011, pari ad euro 600.000,00, graveranno sul fondo di dotazione di cui all'articolo 11 della legge regionale 16 marzo 2006, n. 7;

7. di stabilire che il pagamento dei contributi di cui all'articolo 6 della l.r. 3/2006 sarà effettuato, anche per i progetti di impianti dimostrativi pervenuti negli esercizi 2007, 2008, 2009 e 2010, in un'unica soluzione, al termine dei lavori, previa presentazione a consuntivo dei giustificativi delle spese sostenute;

8. di disporre la pubblicazione della presente deliberazione, ai sensi dell'articolo 11, primo comma, della legge regionale 6 agosto 2007, n. 19, nonché della legge regionale 23 luglio 2010, n. 25, nel Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

5. Le Centre d'observation et d'activité sur l'énergie (COA Énergie) est chargé de rédiger et d'actualiser chaque année, de concert avec l'ARPE, les notes techniques utiles aux fins de la rédaction du rapport descriptif visé à l'appendice B de l'annexe A de la présente délibération et la liste des projets de démonstration, pilotes et expérimentaux déjà financés, ainsi que d'assurer la publication de ces derniers sur le site internet institutionnel de la Région, après validation du Service pour l'application du plan énergétique;

6. Les dépenses pour le financement des demandes relatives à 2011, qui s'élèvent à 600 000,00 euros, grèvent le fonds de dotation visé à l'art. 11 de la loi régionale n° 7 du 16 mars 2006;

7. Les aides visées à l'art. 6 de la LR n° 3/2006, y compris celles relatives aux projets parvenus au cours des exercices 2007, 2008, 2009 et 2010, sont versées en une seule tranche, à la fin des travaux et sur présentation des justificatifs des dépenses supportées;

8. La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région, au sens du premier alinéa de l'art. 11 de la loi régionale n° 19 du 6 août 2007 et de la loi régionale n° 25 du 23 juillet 2010.

allegati

Allegato A alla deliberazione della Giunta regionale n. 284 in data 11 febbraio 2011

MODALITÀ PER LA CONCESSIONE DELLE AGEVOLAZIONI ECONOMICHE PREVISTE DALL'ARTICOLO 6, COMMA 2, DELLA L.R. 3/2006 PER LA REALIZZAZIONE IN VALLE D'AOSTA DI IMPIANTI DIMOSTRATIVI.

#### 1. SOGGETTI BENEFICIARI

- 1.1 Possono beneficiare delle agevolazioni previste dall'articolo 6 della l.r. 3/2006, esclusivamente in relazione ad impianti dimostrativi realizzati sul territorio regionale, gli enti locali della Regione e i soggetti privati, a titolo di rimborso delle spese sostenute.
- 1.2 Possono essere ammessi alle agevolazioni anche i consorzi di enti locali, ciascuno dei quali beneficerà del rimborso in relazione alla quota di spese effettivamente sostenute e documentate.
- 1.3 All'atto di presentazione della domanda le imprese devono possedere i seguenti requisiti soggettivi:
  - 1.3.1 essere già iscritte nel registro delle imprese o nell'albo degli artigiani;
  - 1.3.2 operare in Valle d'Aosta con propria unità locale. Per unità locale si intende la struttura, anche articolata su più immobili fisicamente separati ma

prossimi e funzionalmente collegati, finalizzati allo svolgimento dell'attività, dotata di autonomia tecnica, organizzativa, gestionale e funzionale.

- 1.4 Gli istanti, all'atto della presentazione della domanda per ottenere l'agevolazione economica, devono essere proprietari del sito o dell'immobile destinato alla realizzazione dell'impianto dimostrativo ovvero averne la disponibilità in base ad un valido titolo. Nel caso in cui il proprietario sia soggetto diverso dall'istante, quest'ultimo dovrà produrre, in forma scritta, unitamente alla domanda, l'assenso del proprietario all'esecuzione dei lavori per la realizzazione dell'impianto dimostrativo, fatti salvi i diritti di terzi.
  - 1.5 Per gli interventi che riguardano parti comuni di un bene immobile o un unico bene immobile in proprietà:
    - 1.5.1 ove sia costituito un condominio la domanda dovrà essere presentata dall'Amministratore con allegata la copia del verbale dell'Assemblea dal quale risulti l'autorizzazione ad effettuare l'intervento;
    - 1.5.2 negli altri casi la domanda di ammissione dovrà essere firmata da tutti i proprietari.
- #### 2. REQUISITI DI AMMISSIBILITÀ DEI PROGETTI
- 2.1 Per impianto dimostrativo si intende l'insieme di componenti attivi e/o passivi organizzati al fine di ridurre le perdite di conversione dell'energia e, comunque, di

- risparmiare combustibile fossile contenendo la produzione di gas climalteranti, a parità d'effetto utile finale. Il termine "dimostrativo" definisce in particolare l'attitudine di un impianto di carattere innovativo a mostrare - monitorandoli - i propri effetti positivi rispetto alle usuali tecnologie in un funzionamento continuativo, allo scopo di diffondere le buone pratiche energetiche sul territorio regionale.
- 2.2 Sono ammesse ad agevolazione esclusivamente le istanze relative ad impianti ancora da realizzare sul territorio regionale.  
L'inizio dei lavori per la realizzazione dell'impianto deve risultare successivo alla presentazione dell'istanza.
- 2.3 Al fine di consentire all'Amministrazione regionale il monitoraggio dei risultati dell'impianto dimostrativo realizzato, pena la revoca dell'agevolazione, non sono consentite l'alienazione o il mutamento di destinazione prima che sia trascorso il periodo minimo di otto anni decorrenti dalla data di ultimazione dell'opera. Tale vincolo deve permanere anche in caso di cessione della proprietà o della disponibilità del sito o dell'immobile in cui è installato.
3. MODALITÀ DI PRESENTAZIONE DELL'ISTANZA DI AGEVOLAZIONE
- 3.1 Le istanze possono essere presentate dal 7 gennaio al 30 marzo di ogni anno, secondo le seguenti modalità:
- a mano e negli orari di apertura al pubblico, presso lo sportello "Info Energia Chez Nous" in Avenue du Conseil des Commis, 23 - 11100 AOSTA (Ao);
  - per mezzo postale, mediante raccomandata con avviso di ricevimento esclusivamente all'indirizzo: COA energia c/o Finaosta S.p.A. - casella postale 285 - Ufficio Aosta Ribitel - 11100 AOSTA (AO).
- Le istanze devono pervenire entro il termine massimo sopra indicato e, ai fini della ricezione, farà fede esclusivamente il timbro di protocollo in arrivo di Finaosta S.p.A. - Servizio COA.  
Se il termine cade in un giorno non lavorativo, esso è prorogato al primo giorno lavorativo seguente.
- 3.2 L'istanza, in competente bollo, deve essere conforme alla modulistica di cui all'appendice A prevista per ciascuna tipologia di richiedenti e corredata dalla seguente documentazione:
- a. atto comprovante la piena proprietà o l'effettiva disponibilità del sito o dell'immobile su cui realizzare l'impianto dimostrativo (contratto di locazione o contratto di comodato registrati corredata da idonea documentazione attestante l'assenso del proprietario all'esecuzione dei lavori);
  - b. visura camerale (per le imprese);
  - c. relazione descrittiva del progetto dimostrativo, redatta secondo il modello previsto all'appendice B;
  - d. fotocopia degli elaborati progettuali e tavole grafiche del progetto, approfonditi ad un livello di dettaglio tale da consentire la piena valutazione delle soluzioni proposte. Il progetto deve essere sottoscritto in originale da un tecnico abilitato iscritto a un ordine o collegio professionale competente per materia recante altresì l'apposizione del timbro da cui risulti la suddetta iscrizione. Il progetto deve comprendere, in ogni caso, un computo metrico.
- e. ulteriori eventuali documenti ritenuti utili ai fini della valutazione del progetto.
- 3.3 La documentazione di cui al punto precedente lettere c, d e e, deve essere prodotta in duplice copia. Limitatamente ai soli enti locali che intendano accordare il consenso a CVA per la valutazione di cui al successivo punto 4.11, tale documentazione deve pervenire in triplice copia.
4. ISTRUTTORIA
- 4.1 All'atto del ricevimento a mano, il COA energia rilascia ricevuta di avvenuta presentazione della domanda nella quale sono indicati:
- l'organo competente all'adozione del provvedimento finale;
  - l'oggetto del procedimento promosso;
  - la struttura, il soggetto responsabile del procedimento e il soggetto responsabile dell'istruttoria;
  - la data di presentazione della domanda;
  - l'ufficio presso il quale può prendersi visione degli atti del procedimento oltre all'informazione che l'istanza è accettata con riserva di successiva approvazione e che l'erogazione dell'agevolazione è subordinata all'effettiva disponibilità di risorse finanziarie.
  - Per le istanze pervenute a mezzo posta, il COA energia invierà con lo stesso mezzo la ricevuta di cui sopra.
- 4.2 Il COA energia controlla la completezza e la regolarità dell'istanza e della relativa documentazione allegata, nonché la sussistenza dei requisiti relativi al soggetto proponente. In particolare il COA Energia non ritiene ammissibili le istanze che presentano:
- documentazione incompleta o irregolare;
  - relazioni descrittive redatte non in conformità ai punti previsti nel modello riportato nell'appendice B;
  - i soggetti proponenti che non abbiano i requisiti previsti al punto 1.
- 4.3 Qualora la documentazione presentata risulti irregolare o incompleta, o non sussistano i requisiti previsti per il soggetto proponente, il COA energia ne dà comunicazione al richiedente indicando le cause dell'irregolarità e/o dell'incompletezza e assegna il termine perentorio di dieci giorni per la regolarizzazione dell'istanza. Trascorso inutilmente quest'ultimo termine, l'istanza è ritenuta inammissibile. Anche nel caso in cui l'irregolarità o l'incompletezza persistano nonostante le integrazioni presentate, l'istanza è da ritenersi inammissibile.
- 4.4 Di tale esito, entro quaranta giorni successivi al termine ultimo per la presentazione delle istanze, il COA

- energia provvede a informare la struttura regionale competente in materia di attuazione del piano energetico al cui Dirigente compete comunicare agli istanti i motivi che ostano all'accoglimento dell'istanza.
- 4.5 Entro lo stesso termine, il COA energia trasmette all'Agenzia regionale per la protezione dell'ambiente (ARPA) copia di tutta la documentazione pervenuta e considerata ammissibile dopo il controllo di completezza e regolarità, al fine di consentire le verifiche tecniche di competenza.
- 4.6 Per tutte le domande ad essa pervenute, l'ARPA svolge l'istruttoria tecnica, relativa ai progetti presentati predisponendo la documentazione necessaria alla commissione di cui al punto 4.10 per redigere la graduatoria sulla base dei criteri individuati nell'Allegato B della d.G.r. n. 284 in data 11 febbraio 2011. L'ARPA in particolare verifica il grado di rispondenza dei progetti a tali criteri di valutazione e la correttezza del calcolo degli indici di efficacia energetica, di redditività ambientale e dell'incidenza delle componenti dimostrative rispetto al totale.
- 4.7 Qualora la documentazione tecnica presentata risulti incompleta, non coerente nelle sue varie parti o non sufficientemente sviluppata da consentire la valutazione di tutti i criteri stabiliti nell'Allegato B della d.G.r. n. 284 in data 11 febbraio 2011, l'ARPA può richiedere le informazioni e le eventuali integrazioni concernenti il progetto presentato necessarie ai fini della valutazione, fermo restando che tale richiesta di integrazione non interrompe i termini procedurali di cui ai punti successivi. A tal fine, ARPA comunica al soggetto proponente e, per conoscenza, al COA energia le cause dell'incompletezza ed assegna un termine non inferiore a 10 giorni e non superiore a 30 per l'integrazione della documentazione.
- 4.8 Non saranno ritenute ammissibili le istanze:
- per le quali non vengano fornite le integrazioni richieste o per le quali le integrazioni fornite non permettano comunque una corretta ed univoca valutazione del progetto;
  - per le quali, in seguito ad una richiesta di integrazioni, si veda modificare il quadro progettuale (mediante una diminuzione delle prestazioni attese o un aumento dei costi) in misura superiore al 20%;
- 4.9 Entro il 10 settembre di ogni anno, ARPA trasmette al COA energia la valutazione tecnica dei progetti, corredata dall'eventuale documentazione ricevuta ad integrazione dagli istanti, nonché l'elenco delle istanze ritenute non ammissibili ai sensi del punto precedente.
- 4.10 Il COA Energia convoca la commissione di valutazione composta da:
- un membro del COA energia, avente anche funzioni segretariali;
  - un membro di ARPA;
  - un esperto esterno nominato dal COA Energia.
- La commissione, sulla base dei criteri di valutazione e di ammissibilità tecnica di cui all'Allegato B della d.G.r. n. 284 in data 11 febbraio 2011, redige la graduatoria dei progetti finanziabili.
- 4.11 Entro il 10 ottobre di ogni anno il COA energia provvede a trasmettere la graduatoria di cui al punto precedente, con allegato il verbale della commissione di valutazione, alla struttura regionale competente in materia di attuazione del piano energetico insieme all'elenco delle proposte progettuali ritenute tecnicamente non ammissibili. I competenti uffici regionali predispongono conseguentemente gli atti amministrativi finalizzati all'approvazione della graduatoria.
- 4.12 Entro il 10 ottobre, in attuazione del protocollo d'intesa tra la Regione e la Società Compagnia Valdostana delle Acque - CVA S.p.A. in data 24 settembre 2007, il COA trasmette a CVA S.p.A. l'elenco delle istanze ammesse ad agevolazione presentate dai soli enti locali che abbiano optato per sottoporre alla valutazione di CVA il proprio progetto e copia della relativa documentazione progettuale. La commissione di valutazione di cui all'art. 5 del suddetto protocollo d'intesa, convocata da CVA S.p.A., esprime il proprio parere tecnico su tali proposte progettuali, sulla base di criteri di valutazione connessi all'innovatività e all'interesse tecnologico delle installazioni considerate, alla loro fattibilità e riproducibilità in considerazione delle caratteristiche del territorio valdostano, alla rilevanza economico-sociale delle proposte di intervento, alla sostenibilità finanziaria dei progetti, ai soggetti coinvolti, nonché al livello di diffusione conseguibile successivamente alle realizzazioni. CVA S.p.A., viste le indicazioni formulate dalla commissione, valuterà la possibilità di promuovere le proposte ritenute più meritevoli mediante la redazione, a sue spese e fino ad un ammontare di volta in volta determinato, di un apposito studio di fattibilità. In base ai risultati dello studio, CVA S.p.A. si riserva la possibilità di individuare le migliori modalità per giungere alla effettiva realizzazione degli impianti. CVA S.p.A. comunica i risultati complessivi ai soggetti pubblici proponenti e per conoscenza all'ARPA, al COA energia e alla struttura regionale competente in materia di attuazione del piano energetico.
- 4.13 Entro quindici giorni dalla comunicazione di approvazione della graduatoria definitiva da parte della Regione, il COA energia comunica agli istanti l'ammissione o meno all'agevolazione, il termine entro il quale dovrà essere avviata la realizzazione dell'impianto dimostrativo come previsto dall'articolo 18, comma 2, della l.r. 3/2006 e quello entro cui, conseguentemente, l'istante dovrà inviare la relativa comunicazione e il termine massimo entro il quale dovranno essere terminati i lavori e inviata la relativa comunicazione.
5. EROGAZIONE DEI CONTRIBUTI.
- 5.1 L'iniziativa deve essere avviata entro un anno dalla data di adozione del provvedimento di concessione pena la revoca del contributo, come specificato al punto 9.3. Il beneficiario è tenuto a comunicare entro i successivi trenta giorni, con lettera, al COA energia e ad ARPA l'avvio dell'iniziativa nel termine previsto. Qualora tale comunicazione non pervenga entro la data stabilita, il COA energia invia un sollecito al beneficia-

- rio, attribuendo un ulteriore termine massimo di trenta giorni per l'invio della comunicazione. Decorso tale termine senza che siano pervenute risposte, si provvederà alla revoca dell'agevolazione. Il COA energia ne darà informazione alla struttura regionale competente in materia di attuazione del piano energetico che provvederà ad adottare i provvedimenti necessari. Il beneficiario è tenuto altresì a comunicare insieme all'avvio dell'iniziativa il relativo piano dei lavori.
- 5.2 L'ARPA assicura il controllo della corrispondenza tra la proposta contenuta nei documenti progettuali e quanto effettivamente realizzato, anche tramite sopralluoghi in corso d'opera. A tale fine, ARPA ed il beneficiario concordano, le modalità e le tempistiche di effettuazione delle verifiche tecniche.
- 5.3 Eventuali varianti in corso d'opera rispetto alla proposta iniziale approvata, devono essere concordate con ARPA che verifica che tali varianti non vadano a modificare il quadro progettuale iniziale, comportando una diminuzione delle prestazioni attese in misura superiore al 20%. Eventuali modifiche alla modalità di monitoraggio dovranno essere preventivamente concordate con ARPA e con il COA energia e dovranno comunque garantire il livello di dettaglio inizialmente previsto.
- 5.4 L'ARPA fornisce semestralmente informazione al COA Energia circa lo stato di attuazione dei progetti e dei sopralluoghi effettuati.
- 5.5 L'ultimazione dell'iniziativa oggetto di agevolazione deve avvenire entro tre anni dalla data di adozione del provvedimento di concessione dell'agevolazione pena la revoca del contributo, come specificato al punto 9.3. Il beneficiario è tenuto a comunicare entro i successivi trenta giorni, con lettera, al COA energia e ad ARPA l'ultimazione dell'iniziativa nel termine previsto. Qualora tale comunicazione non pervenga entro la data stabilita, il COA energia invia un sollecito al beneficiario, attribuendo un ulteriore termine massimo di trenta giorni per l'invio della comunicazione. Decorso tale termine senza che siano pervenute risposte, si provvederà alla revoca dell'agevolazione. Il COA energia ne darà informazione alla struttura regionale competente in materia di attuazione del piano energetico che provvederà ad adottare i provvedimenti necessari.
- 5.6 Per le iniziative oggetto di agevolazione realizzate dagli enti locali, l'ultimazione è invece stabilita in cinque anni dalla data di concessione dell'agevolazione, come previsto dall'articolo 6, comma 7, della l.r. 3/2006.
- 5.7 Entro quarantacinque giorni dalla comunicazione di ultimazione dei lavori da parte dei beneficiari, l'ARPA concorda con gli stessi le modalità di effettuazione dei controlli circa l'effettiva ultimazione del progetto e circa l'avvio del monitoraggio.
- 5.8 L'ARPA acquisisce, inoltre, gli originali di tutte le fatture inerenti la realizzazione dell'impianto controllandone l'effettiva pertinenza rispetto alle opere realizzate ed eventuali certificazioni obbligatorie secondo le vigenti normative tecniche. Le fatture devono risultare quietanzate. L'ARPA vidima tali fatture indicando l'importo ammesso ad agevolazione e la causale e ne trattiene copia.
- 5.9 Entro trenta giorni dalla data di effettuazione del sopralluogo di fine lavori, l'ARPA provvede a trasmettere il verbale attestante l'esito dei controlli e tutta la relativa documentazione acquisita nel corso del procedimento al COA energia. Nel medesimo verbale - in conformità a quanto effettivamente rendicontato - l'ARPA dovrà eventualmente proporre la liquidazione parziale dell'agevolazione economica rispetto all'impegno inizialmente assunto dalla Regione.
- 5.10 Entro dieci giorni dal ricevimento del verbale e della relativa documentazione, il COA energia comunica la chiusura delle verifiche e l'esito delle stesse al dirigente della struttura regionale competente in materia di attuazione del piano energetico. A seguito di tale comunicazione, l'Amministrazione regionale adotta il provvedimento di autorizzazione alla liquidazione dell'agevolazione.
6. SPESA AMMISSIBILE E CALCOLO DEL CONTRIBUTO.
- 6.1 Il contributo massimo viene calcolato come la somma delle voci di spesa sotto riportate:
- 70% della spesa ammissibile (al netto di IVA) strettamente relativa alla realizzazione dell'impianto dimostrativo oggetto di istanza e al sistema di monitoraggio dell'impianto. La manodopera è ammissibile fino ad un massimo del 30% delle componenti installate.
  - 40% della spesa ammissibile (al netto di IVA) relativa agli impianti, sezioni di impianto, parti di impianto, componenti ed opere accessorie, seppur non strettamente considerabili dimostrativi, ma aventi rilevanza ai fini del miglioramento delle prestazioni energetiche del sistema monitorato. Per le tecnologie contemplate dalle modalità attuative della legge regionale 3/2006, si utilizzano i criteri di ammissibilità dalle stesse previsti.
  - Spese professionali del tecnico incaricato dello sviluppo del progetto dimostrativo, fino ad un massimo del 10% della spesa ammissibile e comunque non oltre 10.000 euro (al netto di oneri e IVA).
- 6.2 Tutte le spese sostenute devono essere documentate.
- 6.3 L'agevolazione massima concedibile per ciascun progetto, per i soggetti privati, è pari a euro 200.000.
- 6.4 I contributi da erogare ai beneficiari che esercitano attività d'impresa sono concessi nel rispetto della regola degli aiuti de minimis di cui ai regolamenti (CE) della Commissione europea n. 1998/2006 del 15 dicembre 2006 e n. 1535/2007 della Commissione europea del 20 dicembre 2007.
7. CUMULABILITÀ DEI CONTRIBUTI
- 7.1 Le agevolazioni di cui all'articolo 6, comma 2, della l.r. 3/2006, non sono cumulabili con ulteriori contributi comunitari, statali o locali di qualsiasi natura (a puro titolo esemplificativo e non esaustivo: detrazioni fiscali 55%, conto energia fotovoltaico, certificati verdi, tariff-



- fa fissa omnicomprensiva, certificati bianchi,...) fatta salva la possibilità di cumulo da questi espressamente prevista.
- 7.2 Le agevolazioni di cui all'articolo 6, comma 2, della l.r. 3/2006, sono erogate previo rilascio di dichiarazione sostitutiva di atto di notorietà con cui il richiedente attesta di non incorrere nel divieto di cumulo d'incentivi di cui al punto precedente.
- 7.3 Nel caso il richiedente intenda avvalersi di ulteriori contributi, la dichiarazione di cui sopra è corredata dall'indicazione, per ogni intervento suscettibile di ulteriore agevolazione, della tipologia e del relativo contributo di cui si intende accedere.
8. PUBBLICITA E DIVULGAZIONE DEI DATI
- 8.1 Il proponente si impegna a:
- 8.1.1 Dare accesso ai dati di monitoraggio all'Assessorato regionale competente, al COA energia e all'ARPA, nonché autorizzare la divulgazione anche attraverso la realizzazione di materiale divulgativo che utilizzi immagini, video, schemi grafici e materiali in generale riguardanti l'impianto dimostrativo.
- 8.1.2 Concordare preventivamente con il COA energia eventuali ulteriori proposte divulgative dell'iniziativa che il proponente intenda realizzare.
- 8.1.3 Installare presso il sito o immobile su cui viene realizzato l'impianto dimostrativo una targa predisposta e fornita gratuitamente dal COA energia riportante le informazioni sul progetto realizzato.
- 8.2 Il proponente indica espressamente, tramite l'apposita sezione del modulo di richiesta, l'eventuale consenso a far utilizzare l'impianto per visite didattiche organizzate dal COA energia, previo accordo su modalità e tempi.
9. RINUNCIA, REVOCA E SANZIONI
- 9.1 Per tutto quanto non espressamente disciplinato dalle presenti modalità, in caso di mutamento della destinazione dei beni oggetto delle agevolazioni, di revoca e di applicazione delle sanzioni amministrative, si applicano gli articoli 16, 17, 18 e 19 della l.r. 3/2006.
- 9.2 La revoca dell'agevolazione e le relative sanzioni amministrative si applicano nel caso in cui il soggetto beneficiario abbia effettivamente riscosso l'importo liquidato dalla Regione, fatte salve le ulteriori sanzioni previste dalla legge.
- 9.3 Sono inoltre oggetto di revoca:
- 9.3.1 I progetti non avviati entro i termini previsti al punto 5.1, ai sensi dell'art. 18, comma 2, della l.r. 3/2006.
- 9.3.2 I progetti per cui non sia pervenuta al COA energia la comunicazione di avvio dell'iniziativa entro i termini previsti al punto 5.1.
- 9.3.3 I progetti non ultimati entro i termini previsti al punto 5.5, ai sensi dell'art. 18, comma 2, della l.r. 3/2006.
- 9.3.4 I progetti per cui non sia pervenuta al COA energia la comunicazione di ultimazione dell'iniziativa entro i termini previsti al punto 5.5.
- 9.3.5 I progetti nei quali le varianti realizzate abbiano modificato il quadro progettuale iniziale determinando una diminuzione delle prestazioni energetiche in misura superiore al 20%.
- 9.3.6 Gli impianti per i quali vengano realizzate varianti che modifichino il quadro progettuale iniziale comportando una diminuzione delle prestazioni attese in misura superiore al 20%.
- 9.4 Nel caso in cui il beneficiario intenda rinunciare, in tutto o in parte, al contributo, deve comunicarlo al COA energia, che provvede a informare la struttura regionale competente in materia di attuazione del piano energetico.
- 9.5 In caso di rinuncia o di revoca, relativamente a progetti non avviati, la struttura regionale competente in materia di attuazione del piano energetico potrà valutare l'ammissione ad agevolazione dei progetti compresi nella stessa graduatoria, primi esclusi dal finanziamento, mediante eventuale riutilizzo delle risorse rese disponibili.

Appendice A

FAC SIMILE DI ISTANZA PER LA PRESENTAZIONE DELLE RICHIESTE DI AGEVOLAZIONE ECONOMICA PREVISTE DALL'ARTICOLO 6, COMMA 2, DELLA L.R. 3/2006 PER LA REALIZZAZIONE IN VALLE D'AOSTA DI IMPIANTI DIMOSTRATIVI.

**MODELLO 1 - PERSONE FISICHE**

MARCA  
DA BOLLO

Al COA energia  
c/o FINAOSTA S.p.A.  
Casella postale 285  
Ufficio Aosta Ribitel  
11100 AOSTA AO

**Oggetto: Richiesta di cofinanziamento ai sensi degli articoli 1, comma 3, e 6 della legge regionale 3 gennaio 2006, n. 3 - IMPIANTI DIMOSTRATIVI.**

\_\_I\_\_ sottoscritt\_\_ \_\_\_\_\_  
nat\_\_ a \_\_\_\_\_ (\_\_\_\_) il \_\_\_\_\_, residente in  
\_\_\_\_\_ via/piazza/loc./fraz. \_\_\_\_\_ n. \_\_\_\_  
eventuale domicilio (se diverso dalla residenza) in \_\_\_\_\_  
via/piazza/loc./fraz. \_\_\_\_\_ n. \_\_\_\_  
codice fiscale \_\_\_\_\_ telefono n. \_\_\_\_\_ telefono  
cell. n. \_\_\_\_\_ indirizzo e-mail \_\_\_\_\_

**CHIEDE**

che venga esaminata la documentazione allegata al presente modulo, relativa ad un progetto di impianto dimostrativo, denominato: \_\_\_\_\_  
ai fini dell'eventuale concessione dell'agevolazione in argomento sotto forma di contributo in conto capitale.

A tale fine, **reso/a edotto/a del fatto che il rilascio di dichiarazioni mendaci, la formazione e l'uso di atti falsi sono puniti ai sensi del codice penale e dalle leggi speciali in materia (articolo 39 della legge regionale 6 agosto 2007, n. 19 "Nuove disposizioni in materia di procedimento amministrativo e di diritto di accesso ai documenti amministrativi.")**,

**DICHIARA**

**(ai sensi degli articoli 30 e 31 della legge regionale 6 agosto 2007, n. 19)**

- 1) che l'intervento verrà realizzato presso il Comune di \_\_\_\_\_  
in via/piazza/loc./fraz. \_\_\_\_\_  
nell'immobile censito al NCEU/CT foglio \_\_\_\_\_, n. \_\_\_\_\_,  
subalterni \_\_\_\_\_ e, a tal fine, specifica:  
 di avere la disponibilità del sito/immobile a titolo di \_\_\_\_\_, come  
comprovato dalla documentazione allegata;  
 che, dalla verifica di massima effettuata presso le strutture competenti (Comune, VVFF,  
ecc.), non sono emersi, alla data odierna, vincoli ostativi alcuna forma e natura alla  
realizzazione del progetto oggetto della presente richiesta;
- 2) di essere informato/a che le agevolazioni in argomento non sono cumulabili con altre  
agevolazioni pubbliche concesse per le stesse iniziative nella forma del contributo in conto  
capitale;

- 3) di non incorrere nel divieto di cumulo d'incentivi di cui al punto 7. dell'allegato A alla deliberazione della Giunta regionale n. \_\_\_\_\_ in data \_\_\_\_\_;
- 4) di volersi avvalere o di essersi già avvalso dei seguenti ulteriori contributi:

tipologia intervento	ente concedente	tipologia contributo (conto energia, CV,...)	% cumulabilità

- 5) di essere a conoscenza di tutte le norme e modalità che regolano la presentazione delle domande e le modalità di concessione delle agevolazioni contenute nella l.r 3/2006 nonché nella deliberazione della Giunta regionale n. n. 284 in data 11 febbraio 2011;

6) di

**concedere**

**non concedere**

il proprio consenso alla realizzazione di visite didattiche presso il proprio impianto dimostrativo, previo accordo sulle modalità e tempistiche con il COA energia.

### **SI IMPEGNA INOLTRE**

- 1) a mantenere, ai fini delle attività di monitoraggio che dovranno essere garantite dal beneficiario, la destinazione dichiarata dei beni finanziati per il periodo di 8 anni, decorrente dalla data di ultimazione delle opere, come indicato all'articolo 16, comma 1, della l.r. 3/2006;
- 2) a comunicare al COA energia e ARPA che è stato dato avvio dei lavori di realizzazione dell'impianto entro un anno dalla data di adozione del provvedimento di concessione dell'agevolazione e ad ultimare l'impianto medesimo, ai sensi dell'articolo 6, comma 7, della l.r. 3/2006, entro tre anni dalla data di adozione del provvedimento di concessione dell'agevolazione;
- 3) ad accettare ogni controllo sulle installazioni oggetto di agevolazione, secondo quanto previsto dall'articolo 17 della l.r. 3/2006;
- 4) a comunicare entro 30 giorni qualsiasi modificazione soggettiva od oggettiva rilevante ai fini della concessione dell'agevolazione o ai fini del mantenimento della stessa;
- 5) a fornire, entro 30 giorni dalla data di ricevimento di eventuali richieste di integrazione della documentazione da parte degli uffici preposti alla valutazione tecnica, gli elaborati suppletivi necessari al completamento degli accertamenti istruttori, anche se non espressamente previsti dalla presente, pena la decadenza della presente domanda.

### **AUTORIZZA**

- ♦ fin da ora FINAOSTA S.p.A., l'ARPA, la struttura competente in materia di attuazione del piano energetico della Regione ed ogni altro soggetto da questi formalmente delegato ad effettuare tutte le verifiche tecniche e amministrative ritenute necessarie sia in fase di istruttoria, sia successivamente, anche tramite sopralluoghi e/o acquisizione di documentazioni aggiuntive, nonché ad utilizzare il materiale raccolto (foto, elaborati progettuali, dati di monitoraggio, ecc.) per la creazione di materiale divulgativo.
- ♦ a far pervenire copia delle eventuali richieste di integrazione della documentazione tecnica al proprio referente tecnico.
- ♦ **(facoltativo)** l'accredito del contributo da erogarsi mediante bonifico presso la banca \_\_\_\_\_, sportello di \_\_\_\_\_, sul conto corrente intestato al richiedente ed identificato con il seguente codice IBAN:

**DICHIARA inoltre**

- di non essere nelle condizioni previste dall'articolo 18, comma 5 della l.r. 3/2006 (mancata restituzione dell'intervento entro il termine di sessanta giorni, o del periodo previsto dal provvedimento di revoca nel caso di rateizzazione della somma da restituire, a decorrere dalla comunicazione del provvedimento di revoca);
- di aver preso visione dell'informativa, resa ai sensi dell'articolo 13 del d.lgs. 30 giugno 2003, n. 196, scaricabile all'indirizzo [http://www.regione.vda.it/energia/modulistica/impianti\\_dimostrativi/default\\_i.asp](http://www.regione.vda.it/energia/modulistica/impianti_dimostrativi/default_i.asp)
- che tutte le notizie fornite nella presente istanza e nei suoi allegati corrispondono al vero.

IL/LA RICHIEDENTE

\_\_\_\_\_

[firma rilasciata ai sensi dell'art. 35 della l.r. 19/2007] allegare alla presente la copia fotostatica di un documento d'identità del dichiarante.

Data \_\_\_\_\_

**N.B.: La domanda deve essere compilata in tutte le sue parti e corredata della relativa documentazione richiesta.**

**ELENCO DEGLI ALLEGATI**

Il richiedente allega la seguente documentazione in duplice copia:

- Documentazione attestante la piena proprietà del sito/immobile in capo al soggetto proponente o, in caso di nuda proprietà, usufrutto, locazione, comodato etc., la documentazione atta a dimostrare di avere la disponibilità dell'unità immobiliare o dell'area oggetto di intervento;
- Breve presentazione del tecnico incaricato della progettazione (allegare CV, attestati, etc.);
- Relazione descrittiva di accompagnamento del progetto dimostrativo, redatta secondo le linee guida per la stessa predisposte e completa di tutti i documenti/dettagli richiesti;
- Fotocopia degli elaborati progettuali e tavole grafiche del progetto;
- Ulteriori allegati da dettagliare:

\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

**MODELLO 2 - IMPRESE E ALTRI  
SOGGETTI DI DIRITTO PRIVATO**

MARCA  
DA BOLLO

Al COA energia  
c/o FINAOSTA S.p.A.  
Casella postale 285  
Ufficio Aosta Ribitel  
11100 AOSTA AO

**Oggetto: Richiesta di cofinanziamento ai sensi degli articoli 1, comma 3, e 6 della legge regionale 3 gennaio 2006, n. 3 - IMPIANTI DIMOSTRATIVI.**

\_\_I\_\_ sottoscritt\_\_ \_\_\_\_\_  
nat\_\_ a \_\_\_\_\_ (\_\_\_\_) il \_\_\_\_\_, residente in  
\_\_\_\_\_ via/piazza/loc./fraz. \_\_\_\_\_ n. \_\_\_\_  
eventuale domicilio (se diverso dalla residenza) in \_\_\_\_\_  
via/piazza/loc./fraz. \_\_\_\_\_ n. \_\_\_\_  
codice fiscale \_\_\_\_\_ telefono n. \_\_\_\_\_ telefono  
cell. n. \_\_\_\_\_ indirizzo e-mail \_\_\_\_\_

in qualità di \_\_\_\_\_  
[titolare o legale rappresentante]

dell' [impresa/cooperativa/associazione/consorzio] \_\_\_\_\_ con  
sede legale in \_\_\_\_\_ via/piazza/loc./fraz. \_\_\_\_\_ n. \_\_\_\_  
partita I.V.A./c.f. \_\_\_\_\_, iscritta al Registro Imprese di \_\_\_\_\_  
con il n. \_\_\_\_\_ n. albo artigiani \_\_\_\_\_ codice attività ISTAT  
\_\_\_\_\_ operante nel settore \_\_\_\_\_  
referente tecnico per il progetto \_\_\_\_\_

**CHIEDE**

che venga esaminata la documentazione allegata al presente modulo, relativa ad un progetto di impianto dimostrativo, denominato: \_\_\_\_\_  
ai fini dell'eventuale concessione dell'agevolazione in argomento sotto forma di contributo in conto capitale.

A tale fine, **reso/a edotto/a del fatto che il rilascio di dichiarazioni mendaci, la formazione e l'uso di atti falsi sono puniti ai sensi del codice penale e dalle leggi speciali in materia (articolo 39 della legge regionale 6 agosto 2007, n. 19 "Nuove disposizioni in materia di procedimento amministrativo e di diritto di accesso ai documenti amministrativi.")**,

**DICHIARA**

**(ai sensi degli articoli 30 e 31 della legge regionale 6 agosto 2007, n. 19)**

- 1) che l'intervento verrà realizzato presso il Comune di \_\_\_\_\_  
in via/piazza/loc./fraz. \_\_\_\_\_  
nell'immobile censito al NCEU/CT foglio \_\_\_\_\_, n. \_\_\_\_\_,  
subalterni \_\_\_\_\_ e, a tal fine, specifica:  
 di avere la disponibilità del sito/immobile a titolo di \_\_\_\_\_, come  
comprovato dalla documentazione allegata;

- che, dalla verifica di massima effettuata presso le strutture competenti (Comune, VVFF, ecc.), non sono emersi, alla data odierna, vincoli ostativi alcuna forma e natura alla realizzazione del progetto oggetto della presente richiesta;
- 2) di essere informato/a che le agevolazioni in argomento non sono cumulabili con altre agevolazioni pubbliche concesse per le stesse iniziative nella forma del contributo in conto capitale;
- 3) di non incorrere nel divieto di cumulo d'incentivi di cui al punto 7. dell'allegato A alla deliberazione della Giunta regionale n. 284 in data 11 febbraio 2011;
- 4) di volersi avvalere o di essersi già avvalso dei seguenti ulteriori contributi:

tipologia intervento	ente concedente	tipologia contributo (conto energia, CV,...)	% cumulabilità

- 5) di essere a conoscenza di tutte le norme e modalità che regolano la presentazione delle domande e le modalità di concessione delle agevolazioni contenute nella l.r 3/2006 nonché nella deliberazione della Giunta regionale n. 284 in data 11 febbraio 2011;
- 6) **[solo per le imprese]** di aver beneficiato, nell'arco dell'esercizio finanziario in corso alla data di presentazione della domanda e dei due esercizi precedenti, dei seguenti aiuti in regime *de minimis* e che non rientra fra coloro che hanno ricevuto, neanche secondo la regola *de minimis*, aiuti dichiarati incompatibili con le decisioni della Commissione europea indicate nell'art. 4 del decreto del Presidente del Consiglio dei Ministri adottato ai sensi dell'art. 1, comma 1223, della legge 27 dicembre 2006 n. 296, e pubblicato nella Gazzetta Ufficiale n. 160 del 12 luglio 2007

ente concedente	numero, data del provvedimento, legge di riferimento	importo dell'agevolazione

**Ai sensi delle disposizioni di cui ai regolamenti (CE) n. 1998/2006 del 15 dicembre 2006 e n. 1535/2007 del 20 dicembre 2007 della Commissione europea, qualsiasi aiuto concesso in regime *de minimis*, sommato all'agevolazione inerente la presente domanda, non deve superare l'importo massimo totale di aiuti, nell'arco di tre esercizi finanziari, pari ad Euro 200.000,00 (o ad Euro 100.000,00 limitatamente alle imprese attive nel trasporto su strada) e ad Euro 7.500,00 per le imprese del settore della produzione dei prodotti agricoli.**

- 7) **[solo per le imprese]** di non aver beneficiato, nell'arco dell'esercizio finanziario in corso alla data di presentazione della domanda e dei due esercizi precedenti, di alcun aiuto in regime *de minimis*;

8) di

**concedere**

**non concedere**

il proprio consenso alla realizzazione di visite didattiche presso il proprio impianto dimostrativo, previo accordo sulle modalità e tempistiche con il COA Energia.

### **SI IMPEGNA INOLTRE**

- 1) a mantenere, ai fini delle attività di monitoraggio che dovranno essere garantite dal beneficiario, la destinazione dichiarata dei beni finanziati per il periodo di 8 anni, decorrente dalla data di ultimazione delle opere, come indicato all'articolo 16, comma 1, della l.r. 3/2006;
- 2) a comunicare al COA energia che è stato dato avvio dei lavori di realizzazione dell'impianto entro un anno dalla data di adozione del provvedimento di concessione dell'agevolazione e ad ultimare l'impianto medesimo, ai sensi dell'articolo 6, comma 7, della l.r. 3/2006, entro tre anni dalla data di adozione del provvedimento di concessione dell'agevolazione;
- 3) ad accettare ogni controllo sulle installazioni oggetto di agevolazione, secondo quanto previsto dall'articolo 17 della l.r. 3/2006;
- 4) a comunicare entro 30 giorni qualsiasi modificazione soggettiva od oggettiva rilevante ai fini della concessione dell'agevolazione o ai fini del mantenimento della stessa;
- 5) a fornire, entro 30 giorni dalla data di ricevimento di eventuali richieste di integrazione della documentazione da parte degli uffici preposti alla valutazione, gli elaborati suppletivi necessari al completamento degli accertamenti istruttori, anche se non espressamente previsti dalla presente, pena la decadenza della presente domanda.

### **AUTORIZZA**

- ♦ fin da ora FINAOSTA S.p.A., l'ARPA, la struttura competente in materia di attuazione del piano energetico della Regione ed ogni altro soggetto da questi formalmente delegato ad effettuare tutte le verifiche tecniche e amministrative ritenute necessarie sia in fase di istruttoria, sia successivamente, anche tramite sopralluoghi e/o acquisizione di documentazioni aggiuntive, nonché ad utilizzare il materiale raccolto (foto, elaborati progettuali, dati di monitoraggio, ecc.) per la creazione di materiale divulgativo.
- ♦ a far pervenire copia delle eventuali richieste di integrazione della documentazione tecnica al proprio referente tecnico.
- ♦ l'accredito del contributo da erogarsi mediante bonifico presso la banca \_\_\_\_\_, sportello di \_\_\_\_\_, sul conto corrente intestato al richiedente ed identificato con il seguente codice IBAN:

### **DICHIARA inoltre**

- di non essere nelle condizioni previste dall'articolo 18, comma 5 della l.r. 3/2006 (mancata restituzione dell'intervento entro il termine di sessanta giorni, o del periodo previsto dal provvedimento di revoca nel caso di rateizzazione della somma da restituire, a decorrere dalla comunicazione del provvedimento di revoca);
- di aver preso visione dell'informativa, resa ai sensi dell'articolo 13 del d.lgs. 30 giugno 2003, n. 196, scaricabile all'indirizzo [http://www.regione.vda.it/energia/modulistica/impianti\\_dimostrativi/default\\_i.asp](http://www.regione.vda.it/energia/modulistica/impianti_dimostrativi/default_i.asp)
- che tutte le notizie fornite nella presente istanza e nei suoi allegati corrispondono al vero.

IL/LA RICHIEDENTE

\_\_\_\_\_  
[firma rilasciata ai sensi dell'art. 35 della l.r. 19/2007] allegare alla  
presente la copia fotostatica di un documento d'identità del  
dichiarante.

Data \_\_\_\_\_

**N.B.: La domanda deve essere compilata in tutte le sue parti e corredata della relativa documentazione richiesta.**

### **ELENCO DEGLI ALLEGATI**

Il richiedente allega la seguente documentazione in duplice copia:

- Documentazione attestante la piena proprietà del sito/immobile in capo al soggetto proponente o, in caso di nuda proprietà, usufrutto, locazione, comodato etc., la documentazione atta a dimostrare di avere la disponibilità dell'unità immobiliare o dell'area oggetto di intervento;
- Visura camerale;
- Breve presentazione del tecnico incaricato della progettazione (allegare CV, attestati, etc.);
- Relazione descrittiva di accompagnamento del progetto dimostrativo, redatta secondo le linee guida per la stessa predisposte e completa di tutti i documenti/dettagli richiesti;
- Fotocopia degli elaborati progettuali e tavole grafiche del progetto;
- Ulteriori allegati da dettagliare:

\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_



MODELLO 3 - ENTI LOCALI

AI COA energia  
c/o FINAOSTA S.p.A.  
Casella postale 285  
Ufficio Aosta Ribitel  
11100 AOSTA AO

**Oggetto: Richiesta di cofinanziamento ai sensi degli articoli 1, comma 3, e 6 della legge regionale 3 gennaio 2006, n. 3 - IMPIANTI DIMOSTRATIVI.**

\_\_I\_\_ sottoscritt\_\_ \_\_\_\_\_  
nat\_\_ a \_\_\_\_\_ (\_\_\_\_) il \_\_\_\_\_, residente in  
\_\_\_\_\_ via/piazza/loc./fraz. \_\_\_\_\_ n. \_\_\_\_  
in qualità di legale rappresentante \_\_\_\_\_  
[specificare la carica]  
dell'ente \_\_\_\_\_ con sede legale in \_\_\_\_\_  
via/piazza/loc./fraz. \_\_\_\_\_ n. \_\_\_\_  
partita I.V.A./c.f. \_\_\_\_\_, telefono n. \_\_\_\_\_ indirizzo  
e-mail \_\_\_\_\_ sito Internet istituzionale \_\_\_\_\_  
referente tecnico per il progetto \_\_\_\_\_ telefono cell. n. \_\_\_\_\_

**CHIEDE**

che venga esaminata la documentazione allegata al presente modulo, relativa ad un progetto di impianto dimostrativo, denominato: \_\_\_\_\_  
ai fini dell'eventuale concessione dell'agevolazione in argomento sotto forma di contributo in conto capitale.

A tale fine, **reso/a edotto/a del fatto che il rilascio di dichiarazioni mendaci, la formazione e l'uso di atti falsi sono puniti ai sensi del codice penale e dalle leggi speciali in materia (articolo 39 della legge regionale 6 agosto 2007, n. 19 "Nuove disposizioni in materia di procedimento amministrativo e di diritto di accesso ai documenti amministrativi.")**,

**DICHIARA**

**(ai sensi degli articoli 30 e 31 della legge regionale 6 agosto 2007, n. 19)**

- 1) che l'intervento verrà realizzato presso il Comune di \_\_\_\_\_  
in via/piazza/loc./fraz. \_\_\_\_\_  
nell'immobile censito al NCEU/CT foglio \_\_\_\_\_, n. \_\_\_\_\_,  
subalterni \_\_\_\_\_ e, a tal fine, specifica:  
 di avere la disponibilità del sito/immobile a titolo di \_\_\_\_\_, come  
comprovato dalla documentazione allegata;  
 che, dalla verifica di massima effettuata presso le strutture competenti (Comune, VVFF,  
ecc.), non sono emersi, alla data odierna, vincoli ostativi alcuna forma e natura alla  
realizzazione del progetto oggetto della presente richiesta;
- 2) di essere informato/a che le agevolazioni in argomento non sono cumulabili con altre  
agevolazioni pubbliche concesse per le stesse iniziative nella forma del contributo in conto  
capitale;

- 3) che l'ente rappresentato non incorre nel divieto di cumulo d'incentivi di cui al punto 7. dell'allegato A alla deliberazione della Giunta regionale n. 284 in data 11 febbraio 2011;
- 4) che l'ente locale rappresentato vuole avvalersi o si è già avvalso dei seguenti ulteriori contributi:

tipologia intervento	ente concedente	tipologia contributo (conto energia, CV,...)	% cumulabilità

- 5) di essere a conoscenza di tutte le norme e modalità che regolano la presentazione delle domande e le modalità di concessione delle agevolazioni contenute nella l.r. 3/2006 nonché nella deliberazione della Giunta regionale n. 284 in data 11 febbraio 2011;
- 6) di  
 **concedere**  
 **non concedere**

il proprio consenso alla realizzazione di visite didattiche presso il proprio impianto dimostrativo, previo accordo sulle modalità e tempistiche con il COA Energia

#### **SI IMPEGNA INOLTRE**

- 1) a mantenere, ai fini delle attività di monitoraggio che dovranno essere garantite dal beneficiario, la destinazione dichiarata dei beni finanziati per il periodo di 8 anni, decorrente dalla data di ultimazione delle opere, come indicato all'articolo 16, comma 1, della l.r. 3/2006;
- 2) a comunicare al COA energia che è stato dato avvio dei lavori di realizzazione dell'impianto entro un anno dalla data di adozione del provvedimento di concessione dell'agevolazione e ad ultimare l'impianto medesimo, ai sensi dell'articolo 6, comma 7, della l.r. 3/2006, entro cinque anni dalla data di adozione del provvedimento di concessione dell'agevolazione;
- 3) ad accettare ogni controllo sulle installazioni oggetto di agevolazione, secondo quanto previsto dall'articolo 17 della l.r. 3/2006;
- 4) a comunicare entro 30 giorni qualsiasi modificazione soggettiva od oggettiva rilevante ai fini della concessione dell'agevolazione o ai fini del mantenimento della stessa;
- 5) a fornire, entro 30 giorni dalla data di ricevimento di eventuali richieste di integrazione della documentazione da parte degli uffici preposti alla valutazione, gli elaborati suppletivi necessari al completamento degli accertamenti istruttori, anche se non espressamente previsti dalla presente, pena la decadenza della presente domanda.

#### **AUTORIZZA**

- ♦ fin da ora FINAOSTA S.p.A., l'ARPA, la struttura competente in materia di attuazione del piano energetico della Regione ed ogni altro soggetto da questi formalmente delegato ad effettuare tutte le verifiche tecniche e amministrative ritenute necessarie sia in fase di istruttoria, sia successivamente, anche tramite sopralluoghi e/o acquisizione di documentazioni aggiuntive, nonché ad utilizzare il materiale raccolto (foto, elaborati progettuali, dati di monitoraggio, ecc. .) per la creazione di materiale divulgativo.
- ♦ a far pervenire copia delle eventuali richieste di integrazione della documentazione tecnica al proprio referente tecnico.
- ♦ l'accredito del contributo da erogarsi mediante bonifico presso la banca \_\_\_\_\_, sportello di \_\_\_\_\_, sul conto corrente intestato all'ente richiedente ed identificato con il seguente codice IBAN:

e dichiara di (barrare obbligatoriamente l'alternativa prescelta)

**concedere (in tal caso si ricorda che le copie della documentazione da presentare sono tre)**

**non concedere**

il proprio consenso alla valutazione dell'iniziativa presentata anche da parte della società CVA S.p.A. che, in virtù dell'articolo 31, comma 1, della l.r. 15 dicembre 2006, n. 30, può sostenere anche finanziariamente le iniziative volte a favorire l'uso razionale dell'energia, con particolare riguardo a quelle inerenti alla realizzazione di impianti dimostrativi.

#### DICHIARA INOLTRE

- che l'ente locale non si trova nelle condizioni previste dall'articolo 18, comma 5 della l.r. 3/2006 (mancata restituzione dell'intervento entro il termine di sessanta giorni, o del periodo previsto dal provvedimento di revoca nel caso di rateizzazione della somma da restituire, a decorrere dalla comunicazione del provvedimento di revoca);
- di aver preso visione dell'informativa, resa ai sensi dell'articolo 13 del d.lgs. 30 giugno 2003, n. 196, scaricabile all'indirizzo [http://www.regione.vda.it/energia/modulistica/impianti\\_dimostrativi/default\\_i.asp](http://www.regione.vda.it/energia/modulistica/impianti_dimostrativi/default_i.asp)
- che tutte le notizie fornite nella presente istanza e nei suoi allegati corrispondono al vero.

IL/LA RICHIEDENTE

\_\_\_\_\_

[firma rilasciata ai sensi dell'art. 35 della l.r. 19/2007] allegare alla presente la copia fotostatica di un documento d'identità del dichiarante.

Data \_\_\_\_\_

**N.B.: La domanda deve essere compilata in tutte le sue parti e corredata della relativa documentazione richiesta.**

#### ELENCO DEGLI ALLEGATI

Il richiedente allega la seguente documentazione in duplice copia (o triplice copia nel caso in cui il richiedente abbia concesso, al punto precedente, il proprio consenso alla valutazione dell'iniziativa presentata anche da parte della società CVA S.p.A. che, in virtù dell'articolo 31, comma 1, della l.r. 15 dicembre 2006, n. 30, può sostenere anche finanziariamente le iniziative volte a favorire l'uso razionale dell'energia, con particolare riguardo a quelle inerenti alla realizzazione di impianti dimostrativi):

- documentazione attestante la piena proprietà del sito/immobile in capo al soggetto proponente o, in caso di nuda proprietà, usufrutto, locazione, comodato etc., la documentazione atta a dimostrare di avere la disponibilità dell'unità immobiliare o dell'area oggetto di intervento;
- breve presentazione del tecnico incaricato della progettazione (allegare CV, attestati, etc.);
- relazione descrittiva di accompagnamento del progetto dimostrativo, redatta secondo le linee guida per la stessa predisposte e completa di tutti i documenti/dettagli richiesti;
- fotocopia degli elaborati progettuali e tavole grafiche del progetto;
- ulteriori allegati (da dettagliare):

---

---

---

## Appendice B

### MODELLO DI RELAZIONE DESCRITTIVA DEL PROGETTO DIMOSTRATIVO.

Le seguenti linee guida devono essere utilizzate come modello per la redazione della relazione descrittiva di accompagnamento del progetto dell'impianto dimostrativo (la cui lunghezza non dovrà essere superiore alle 20 pagine in formato A4, corpo minimo dei caratteri 10, esclusi gli allegati). La relazione dovrà contenere l'illustrazione di tutti i punti sotto elencati, qualora effettivamente applicabili per l'intervento proposto. Le relazioni che non verranno redatte secondo tale modello e non presenteranno i contenuti minimi richiesti non verranno ammesse alla fase di valutazione tecnica.

Eventuali documenti integrativi allegati dai proponenti potranno essere esaminati unicamente qualora ritenuti necessari dal soggetto valutatore per l'esame della proposta progettuale.

#### A. DATI GENERALI

- *Titolo del progetto*
- *Ubicazione del progetto [comune - indirizzo - dati catastali ed urbanistici] Documentazione fotografica del luogo*
- *Vincoli di natura urbanistica, tutela paesaggistica, naturalistici, idrogeologici, ecc... [eventualmente allegare cartografie]*
- *Dati climatici presi a riferimento per i calcoli [se neces-*

*sario]*

- *Breve sintesi non tecnica del progetto [max 30 righe] da cui sia possibile evincere le motivazioni fondanti del progetto, la sua emblematicità, in particolare:*
  - il contenuto innovativo ed i punti di forza del sistema proposto;
  - la replicabilità nel contesto regionale e l'eventuale replicabilità industriale;
  - la coerenza con la pianificazione energetica regionale;
  - il valore dimostrativo, divulgativo e formativo delle soluzioni proposte.

#### B. DESCRIZIONE TECNICA DEL PROGETTO

- *Illustrazione dettagliata del progetto, delle tecnologie adottate, delle caratteristiche tecniche e delle soluzioni costruttive e/o impiantistiche, con dimensionamento dei componenti principali [allegare tavole progettuali ad adeguato livello di progettazione].*
- *Descrizione del fabbisogno energetico dell'utenza, (consumi di energia termica ed elettrica, curve di carico (se necessario), criteri di dimensionamento degli impianti, destinazione e previsioni di utilizzo dell'energia prodotta, anche per la quota di sovrapproduzione rispetto ai fabbisogni dell'utenza). La produzione di energia termica deve essere associata ad un consumo/utilizzo opportunamente descritto e giustificato: tutta l'energia termica prodotta in esubero deve essere considerata come un*

effettivo consumo. Nel caso di reti di distribuzione, in particolare, è necessario fornire la valutazione del fabbisogno complessivo delle utenze utilizzatrici, dell'energia ceduta e dei volumi che si ipotizza allacciare con le relative curve di penetrazione negli anni.

- Nei progetti relativi alla mobilità sostenibile, descrizione dei mezzi di trasporto proposti, dei combustibili/vettori utilizzati e delle modalità di rifornimento, nonché descrizione e quantificazione delle percorrenze ipotizzate (km/giorno) con i relativi consumi.
- Nel caso di edifici, valutazione della prestazione energetica globale di energia primaria (kWh), con indicazione dei fabbisogni per la climatizzazione invernale ed estiva e per la produzione di acqua calda sanitaria (e per illuminazione se rilevante ai fini del progetto). Deve essere riportata una breve descrizione delle caratteristiche dell'involucro edilizio, e degli impianti ad esso asserviti.
- Caratterizzazione dei sistemi di produzione di energia termica, in particolare i dati relativi alla potenza installata (kW) e all'energia annua prodotta (kWh).
- Caratterizzazione dei sistemi di produzione di energia elettrica, in particolare i dati relativi alla potenza installata (kW), e all'energia annua prodotta (kWh).
- Illustrazione della presenza di eventuali brevetti, studi scientifici o pubblicazioni a supporto della tecnologia dimostrativa presentata.
- Definizione del bilancio energetico complessivo dell'intervento, con valutazione delle emissioni di CO<sub>2</sub>.

### C. DESCRIZIONE DELLA SITUAZIONE PREESISTENTE/DELLA SITUAZIONE DI RIFERIMENTO

*Per evidenziare le caratteristiche di innovatività e per valutare gli effetti positivi ambientali ed energetici del progetto presentato, è necessario confrontarlo con la situazione preesistente o, nel caso di nuove realizzazioni, con una analoga realizzazione basata sull'utilizzo di soluzioni tradizionali (situazione di riferimento). È quindi necessario descrivere il sistema che viene utilizzato come base per il confronto.*

Nel caso di situazione preesistente, è necessario fornire una breve descrizione della stessa, rapportata alle medesime utenze interessate dal progetto, la quale deve contenere:

- le caratteristiche energetiche dell'utenza, possibilmente con i consumi reali di energia termica ed elettrica degli ultimi 5 anni;
- nel caso di edifici, la valutazione della prestazione energetica globale di energia primaria, con indicazione dei fabbisogni per la climatizzazione invernale ed estiva e per la produzione di acqua calda sanitaria (e per illuminazione se rilevante ai fini del progetto);
- una breve descrizione delle caratteristiche dell'involucro edilizio, e degli impianti ad esso asserviti;
- la caratterizzazione dei sistemi di produzione di energia termica, contenente in particolare i dati relativi alla tipologia di impianto, all'anno di installazione, alla potenza installata (kW), al combustibile utilizzato e all'energia termica annua prodotta (kWh);
- la caratterizzazione dei sistemi di produzione di energia elettrica, contenente in particolare i dati relativi alla potenza installata (kW) e all'energia elettrica annua prodotta

(kWh);

- nel caso di progetti di mobilità sostenibile, la descrizione di un analogo standard di servizio fornito con mezzi di trasporto analoghi a quelli preesistenti;
- il bilancio energetico complessivo della situazione preesistente, con valutazione delle emissioni di CO<sub>2</sub>.

### Nel caso di nuova realizzazione è necessario fornire una breve descrizione della situazione di riferimento, rapportata alle stesse utenze interessate dal progetto, la quale deve contenere:

- nel caso di sistemi attivi, possedere caratteristiche e rendimenti pari a quelli minimi definiti per accedere ai contributi previsti dalla l.r. 3/2006 o ai requisiti normativi di legge per le tecnologie/sottosistemi dalla stessa non contemplate;
- considerare come sistema di produzione dell'energia termica un impianto con generatore di calore a gas (metano o GPL), avente le caratteristiche di cui sopra;
- considerare come sistema di produzione dell'energia elettrica l'allacciamento alla rete di distribuzione;
- considerare come prestazione energetica complessiva di un eventuale edificio quella derivante dalle prescrizioni minime previste dalla normativa vigente;
- nel caso di mobilità sostenibile, considerare un analogo standard di servizio fornito con mezzi di trasporto di natura tradizionale, alimentati a benzina e gasolio;
- definire il bilancio energetico complessivo della situazione di riferimento, con valutazione delle emissioni di CO<sub>2</sub>.

In entrambi i casi deve essere possibile calcolare il risparmio di energia primaria rispetto alla situazione preesistente/di riferimento e quello di emissioni di CO<sub>2</sub>.

### D. ANALISI ECONOMICA

*Si richiede di effettuare una valutazione economica di massima sul costo complessivo del progetto e di definire le voci che compongono la spesa ammissibile.*

1. calcolo del contributo massimo richiedibile, con indicazione della spesa ammissibile suddivisa secondo le voci di cui al punto 6.1 dell'allegato A alla d.G.r. n. 284 dell'11 febbraio 2011;
2. computo metrico che evidenzii il costo dei singoli sottosistemi di cui è composto l'impianto e, in particolare, dove presenti, a titolo indicativo e non esaustivo:
  - a. del sistema di climatizzazione invernale ed estiva (€);
  - b. del sistema di produzione dell'acqua calda sanitaria (€);
  - c. del sistema di illuminazione se considerato rilevante ai fini del progetto (€);
  - d. del sistema di ventilazione (€);
  - e. del sistema di produzione di energia elettrica (€);
  - f. dell'involucro edilizio o degli interventi di miglioramento delle prestazioni energetiche dell'edificio (€);
  - g. del sistema di distribuzione e allacciamento terzi nel caso di cessione della produzione di energia (€);
  - h. del sistema di controllo e monitoraggio dell'impianto dimostrativo ;
  - i. dei mezzi di trasporto e dei sistemi per l'alimentazio-

ne e il funzionamento relativi a progetti di mobilità sostenibile;

3. indicazione degli eventuali contributi nazionali/ europei di cui l'istante intende avvalersi e conseguente rimodulazione del contributo richiesto;
4. calcolo dell'incidenza  $i$  del costo delle componenti dimostrative sul totale:

$$i = \frac{\text{€}_{\text{dim}}}{\text{€}_{\text{tot}}}$$

dove:

$\text{€}_{\text{dim}}$  = spesa ammissibile relativa alle componenti dimostrative, al sistema di monitoraggio ed alla progettazione;

$\text{€}_{\text{tot}}$  = spesa ammissibile totale.

### E. MONITORAGGIO

Si richiede di descrivere le modalità di monitoraggio dell'impianto secondo i seguenti parametri:

- numero, tipo e caratteristiche delle grandezze monitorate;
- frequenza del monitoraggio, durata dei campionamenti, ecc.;
- gestione, rielaborazione e trasmissione dei dati;
- affidabilità e manutenzione del sistema;
- eventuali dispositivi aggiuntivi a valenza divulgativa.

### F. EFFICACIA ENERGETICO-AMBIENTALE

Si richiede di effettuare una valutazione dei benefici energetici ed ambientali del progetto. Il confronto deve essere effettuato con la situazione preesistente o, nel caso di nuove realizzazioni, con la soluzione di riferimento descritta al punto C.

- È necessario calcolare l'indice di efficacia energetica, definito come:

$$\varepsilon = \frac{\sum_{i=1}^n (F_0 - F_i)}{F_0 * n}$$

$F_0$  = consumo annuale totale, riportato in energia primaria, riferito alla situazione preesistente/di riferimento;

$F_i$  = consumo totale di energia primaria, previsto per l'anno  $i$ -esimo, riferite al progetto presentato;

$n$  = anni di vita utile dell'intervento.

Si ritiene adeguata una durata di venti anni per gli impianti

di produzione di energia elettrica e di venticinque anni per gli impianti per la produzione di energia termica, per i cogeneratori e per gli interventi di risparmio energetico sull'involucro edilizio, nonché dodici anni per i mezzi di trasporto. Nel caso di diverse tipologie di intervento, alle quali corrispondano differenti periodi di vita utile, l'apporto di ogni componente verrà valutato soltanto per il periodo ad esso relativo.

Per consumo totale ( $F$ ) si intende la somma dei consumi di energia elettrica e di energia termica, entrambi i termini riportati in energia primaria.

Il termine  $\Delta F = F_0 - F_i$  rappresenta quindi il risparmio, espresso in energia primaria, per l'anno  $i$ -esimo, rispetto alla situazione preesistente/di riferimento.

È necessario calcolare l'indice di redditività ambientale, definito come:

$$\gamma = \frac{\sum_{i=1}^n (CO2_0 - CO2_i)}{s}$$

dove:

$CO2_0$  = emissione annuale di anidride carbonica ( $CO_2$ ) riferita alla situazione preesistente/ di riferimento [tonnellate]

$CO2_i$  = emissioni di anidride carbonica previste per l'anno  $i$ -esimo, riferite al progetto presentato [tonnellate]

Il termine  $\Delta CO_2 = CO2_0 - CO2_i$  rappresenta quindi la riduzione delle emissioni di  $CO_2$  per l'anno  $i$ -esimo, rispetto alla situazione preesistente / di riferimento.

$n$  = anni di vita utile dell'intervento

$s$  = spesa ammissibile totale del progetto [€]

Si ritiene adeguata una durata di venti anni per gli impianti di produzione di energia elettrica e di venticinque anni per gli impianti per la produzione di energia termica, per i cogeneratori e per gli interventi di risparmio energetico sull'involucro edilizio, nonché dodici anni per i mezzi di trasporto.

Nel caso di diverse tipologie di intervento, alle quali corrispondano differenti periodi di vita utile, l'apporto di ogni componente verrà valutato soltanto per il periodo ad esso relativo.

Allegato B alla deliberazione della Giunta regionale n. 284 dell'11 febbraio 2011

**CRITERI DI VALUTAZIONE E DI AMMISSIBILITA' TECNICA DEI PROGETTI DIMOSTRATIVI.**

*Le proposte progettuali sono valutate sulla base dei criteri sotto riportati, attribuendo ad ognuno un punteggio variabile tra 0 e 10 che va moltiplicato per il peso del relativo criterio (variabile tra 0,5 e 3). Il punteggio totale del progetto è dato dalla somma dei singoli punteggi pesati. Verrà altresì valutata la sussistenza dei requisiti di ammissibilità riportati al punto 2: il non rispetto di uno di tali requisiti comporta la non ammissibilità tecnica del progetto e l'esclusione dalla graduatoria.*

**1. Criteri per la redazione della graduatoria**

L'installazione oggetto della richiesta viene valutata sulla base dei seguenti criteri:

- a) si basa su principi fisici, processi tecnologici, tecniche costruttive o modalità di funzionamento non ancora diffusi in Valle d'Aosta e non ancora proposti come impianti dimostrativi, pilota e sperimentali negli anni precedenti; [3]
- b) prevede l'installazione di più di una tecnologia dimostrativa da monitorare; [0,5]
- c) emblematicità del progetto e coerenza con le politiche energetiche regionali; [0,5]
- d) incidenza del costo delle componenti dimostrative sul totale; [0,5]
- e) replicabilità dell'intervento (possibilità di installazione in altre zone della Valle d'Aosta di una soluzione analoga a quella prospettata o in scala più grande; [0,5]

- f) modalità di monitoraggio dei dati di funzionamento; [1]
- g) accessibilità delle installazioni al pubblico; [0,5]
- h) consistenza scientifica del progetto e affidabilità tecnologica; [1]
- i) indice di efficacia energetica; [1,25]
- j) indice di redditività ambientale. [1,25]

*I due indici devono essere riportati nella scala 0-10, attribuendo al massimo ottenuto nelle valutazioni il valore 10 e attribuendo ad una situazione invariante rispetto alla situazione preesistente/di riferimento il valore 0. Nella scala non vengono presi in considerazione i progetti con  $\Delta F$  o  $\Delta CO_2$  negativi, in quanto non considerati ammissibili tecnicamente.*

**2. Criteri di ammissibilità tecnica dei progetti**

- a. il valore di mancate emissioni di anidride carbonica ( $\Delta CO_2$ ) non deve assumere valore negativo (cioè non può rappresentare un intervento peggiorativo rispetto alla situazione preesistente/di riferimento);
- b. il risparmio energetico ( $\Delta F$ ) non deve assumere valore negativo (cioè non può rappresentare un intervento peggiorativo rispetto alla situazione preesistente/di riferimento);
- c. il punteggio complessivo della valutazione, secondo i criteri sopra riportati, deve essere superiore o uguale a 50/100;
- d. nel caso di processi di cogenerazione, seppur di carattere innovativo, deve essere prevista la valorizzazione, in percentuale rilevante, del recupero di energia termica prodotta.

**Deliberazione 11 febbraio 2011, n. 286.**

**“Modifica e rinnovo dell’autorizzazione, alla società Technos Medica s.r.l. di SAINT-CHRISTOPHE all’esercizio dell’attività sanitaria svolta nella struttura sita nel medesimo Comune, adibita ad ambulatorio di diagnostica per immagini e rinnovo del relativo accreditamento, per un periodo di cinque anni, ai sensi delle deliberazioni della Giunta regionale n. 2191/2009 e n. 52/2010”.**

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1. di approvare la modifica e il rinnovo dell’autorizzazione, alla società Technos Medica s.r.l. di SAINT-CHRISTOPHE, all’esercizio dell’attività sanitaria svolta nella struttura sita nel medesimo Comune, destinata ad ambulatorio di diagnostica per immagini e del relativo accreditamento, per un periodo di cinque anni, ai sensi delle deliberazioni della Giunta regionale n. 2191/2009 e n. 52/2010;

2. di stabilire che la modifica e il rinnovo dell’autorizzazione e dell’accreditamento di cui al precedente punto 1. sono subordinati al rispetto delle seguenti prescrizioni:

- a) integrare il materiale sanitario mediante la dotazione di un pallone ambu con bombola di ossigeno e dei seguenti farmaci:
  - Epinefrina (fiale intramuscolo - ad es. adrenalina);
  - Clorfenamina (es. Trimeton);
  - Idrocortisone (flebocortid) fiale intramuscolo;
- b) predisporre un documento contenente le modalità di sostituzione degli operatori in caso di assenza;
- c) aggiornare la carta dei servizi con le informazioni relative ai diritti e doveri degli utenti;
- d) predisporre la documentazione indicata nelle conclusioni del verbale di rinnovo dell’accreditamento (prot. n. 3203/ASS), e trasmetterla al Servizio risorse, nell’ambito del debito informativo, a decorrere dal 2012;

3. di stabilire che il mantenimento e lo sviluppo dell’accreditamento di cui al punto 1. sono assicurati mediante gli adempimenti previsti dall’art. 7 dell’allegato alla deliberazione della Giunta regionale n. 52/2010;

**Délibération n° 286 du 11 février 2011,**

**approuvant la modification et le renouvellement de l’autorisation accordée à Technos Medica srl de SAINT-CHRISTOPHE pour exercer une activité sanitaire dans la structure qui accueille un cabinet d’imagerie médicale sur le territoire de la Commune de SAINT-CHRISTOPHE, ainsi que le renouvellement de l’accreditation de la structure en cause, pour une période de cinq ans, au sens des délibérations du Gouvernement régional n° 2191/2009 et n° 52/2010.**

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1. L’autorisation accordée à Technos Medica srl de SAINT-CHRISTOPHE pour exercer une activité sanitaire dans la structure qui accueille un cabinet d’imagerie médicale sur le territoire de la Commune de SAINT-CHRISTOPHE, est modifiée et renouvelée, tout comme l’accreditation de la structure en cause, pour une période de cinq ans, au sens des délibérations du Gouvernement régional n° 2191/2009 et n° 52/2010;

2. La modification et le renouvellement de l’autorisation et de l’accreditation visées au point 1 ci-dessus sont subordonnés au respect des dispositions ci-après:

- a) Le matériel sanitaire doit être complété par un ballon Ambu équipé d’une bouteille d’oxygène et par les médicaments suivants:
  - épinéphrine à administrer par voie intramusculaire (p. ex. adrénaline);
  - chlorphénamine (p. ex. Trimeton);
  - hydrocortisone à administrer par voie intramusculaire (Flebocortid);
- b) Un document contenant les modalités de remplacement des opérateurs absents doit être rédigé;
- c) La charte des services contenant les informations relatives aux droits et devoirs des usagers doit être actualisée;
- d) La documentation indiquée dans les conclusions du procès-verbal de renouvellement de l’accreditation (réf. n° 3203/ASS) doit être préparée et transmise au Service des ressources, dans le cadre du devoir d’information, à compter de 2012;

3. Aux fins du maintien et du développement de l’accreditation visée au point 1 de la présente délibération, les obligations visées à l’art. 7 de l’annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 52/2010 doivent être respectées;



4. di stabilire che, ai sensi dell'articolo 11 della deliberazione della Giunta regionale n. 2191/2009 e dell'articolo 6 della deliberazione della Giunta regionale n. 52/2010, il rinnovo dell'autorizzazione e dell'accreditamento di cui al punto 1. è concesso per la durata di 5 (cinque) anni con decorrenza dalla data di adozione della presente deliberazione e che, ai sensi degli articoli 12 e 8 rispettivamente delle sopraindicate deliberazioni n. 2191/2009 e n. 52/2010, l'eventuale ulteriore rinnovo è subordinato alla presentazione di apposite istanze corredate della necessaria documentazione, sei mesi prima della scadenza;

5. di stabilire che l'autorizzazione e l'accreditamento di cui al precedente punto 1. decadono in caso di accertamento del mancato possesso di uno o più requisiti strutturali ed organizzativi previsti dalla normativa nazionale e regionale in materia di autorizzazione e di accreditamento;

6. di stabilire che l'autorizzazione e l'accreditamento di cui trattasi non possono essere, in qualsiasi forma e ad alcun titolo, ceduti a terzi;

7. di stabilire che, ai sensi degli articoli 14 e 9, rispettivamente dell'allegato alla deliberazione della Giunta regionale n. 2191/2009 e dell'allegato alla deliberazione della Giunta regionale n. 52/2010, ogni violazione a quanto prescritto con la presente deliberazione comporta l'applicazione delle sanzioni previste dalle disposizioni vigenti in materia, oltreche, in relazione alia gravita dei fatti contestati, la sospensione o la revoca dell'autorizzazione e dell'accreditamento;

8. di stabilire che la presente deliberazione sia pubblicata, per estratto, sui Bollettino Ufficiale della Regione;

9. di stabilire che la presente deliberazione sia trasmessa – a cura della struttura regionale competente in materia di qualità dell'Assessorato alla sanità, salute e politiche sociali – alla società Technos Medica s.r.l. di SAINT-CHRISTOPHE, all'Ordine dei medici chirurghi e degli odontoiatri della Valle d'Aosta, al Comune di SAINT-CHRISTOPHE e all'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta.

**Deliberazione 11 febbraio 2011, n. 287.**

**“Modifica e rinnovo dell'autorizzazione, all'Associazione Italiana Sclerosi Multipla – AISM di ROMA, all'esercizio dell'attività sanitaria svolta nella struttura sita in comune di AOSTA, adibita a centro ambulatoriale di riabilitazione e rinnovo del relativo accreditamento, per un periodo di cinque anni, ai sensi delle deliberazioni della Giunta regionale n. 2191/2009 e n. 52/2010”.**

LA GIUNTA REGIONALE

4. Le renouvellement de la durée de validité de l'autorisation et de l'accréditation visées au point 1 de la présente délibération est accordé pour 5 (cinq) ans à compter de la date de cette dernière, au sens de l'art. 11 de la délibération du Gouvernement régional n° 2191/2009 et de l'art. 6 de la délibération du Gouvernement régional n° 52/2010. Tout autre renouvellement de l'autorisation et de l'accréditation en cause doit faire l'objet, six mois au moins avant l'expiration de celles-ci, d'une demande ad hoc assortie de la documentation nécessaire, au sens des art. 12 et 8 respectivement des délibérations du Gouvernement régional susdites;

5. L'autorisation et l'accréditation visées au point 1 de la présente délibération deviennent caduques si l'une ou plusieurs des conditions structurelles et organisationnelles prévues par la législation nationale et régionale en vigueur en matière d'autorisation et d'accréditation ne sont plus respectées;

6. L'autorisation et l'accréditation visées au point 1 de la présente délibération ne peuvent être cédées à des tiers, sous aucune forme ni à aucun titre;

7. Aux termes des art. 14 et 9 respectivement de l'annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 2191/2009 et de l'annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 52/2010, toute violation des dispositions visées à la présente délibération implique l'application des sanctions prévues par la législation en vigueur en la matière; par ailleurs, l'autorisation et l'accréditation en cause peuvent être suspendues ou révoquées par le Gouvernement régional, en fonction de la gravité des faits contestés;

8. La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région;

9. La présente délibération est transmise par la structure de l'assessorat régional de la santé, du bien-être et des politiques sociales compétente en matière de qualité à Technos Medica srl de SAINT-CHRISTOPHE, à l'Ordre des médecins et des chirurgiens dentistes de la Vallée d'Aoste, à la Commune de SAINT-CHRISTOPHE et à l'Agence USL de la Vallée d'Aoste.

**Délibération n° 287 du 11 février 2011,**

**approuvant la modification et le renouvellement de l'autorisation accordée à l'Associazione Italiana Sclerosi Multipla (AISM) de ROME pour exercer une activité sanitaire dans la structure qui accueille un centre de rééducation sur le territoire de la Commune d'AOSTE, ainsi que le renouvellement de l'accréditation de la structure en cause, pour une période de cinq ans, au sens des délibérations du Gouvernement régional n° 2191/2009 et n° 52/2010.**

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

delibera

1. di approvare la modifica e il rinnovo dell'autorizzazione, all'Associazione Italiana *Sclerosi Multipla - AISM* di ROMA, all'esercizio di un'attività sanitaria nella struttura sita in Comune di AOSTA, destinata a Centro ambulatoriale di riabilitazione e del relativo accreditamento, per un periodo di cinque anni, ai sensi delle deliberazioni della Giunta regionale n. 2191/2009 e n. 52/2010;

2. di stabilire che la modifica e il rinnovo dell'autorizzazione e dell'accreditamento di cui al precedente punto 1. sono subordinati al rispetto delle seguenti prescrizioni:

- a) integrare il materiale di primo soccorso con un pallone ambu con serbatoio, il cui utilizzo è concesso solo al personale addestrato;
- b) provvedere alla formazione specifica per l'utilizzo delle apparecchiature per la rianimazione cardiopolmonare;

3. di stabilire che il mantenimento e lo sviluppo dell'accreditamento di cui al punto 1. sono assicurati mediante gli adempimenti previsti dall'art. 7 dell'allegato alla deliberazione della Giunta regionale n. 52/2010;

4. di stabilire che, ai sensi dell'articolo 11 della deliberazione della Giunta regionale n. 2191/2009 e dell'articolo 6 della deliberazione della Giunta regionale n. 52/2010, il rinnovo dell'autorizzazione e dell'accreditamento di cui al punto 1. è concesso per la durata di 5 (cinque) anni con decorrenza dalla data di adozione della presente deliberazione e che, ai sensi degli articoli 12 e 8 rispettivamente delle sopraindicate deliberazioni n. 2191/2009 e n. 52/2010, l'eventuale ulteriore rinnovo è subordinato alla presentazione di apposite istanze corredate della necessaria documentazione, sei mesi prima della scadenza;

5. di stabilire che l'autorizzazione e l'accreditamento di cui al precedente punto 1. decadono in caso di accertamento del mancato possesso di uno o più requisiti strutturali ed organizzativi previsti dalla normativa nazionale e regionale in materia di autorizzazione e di accreditamento;

6. di stabilire che l'autorizzazione e l'accreditamento di cui trattasi non possono essere, in qualsiasi forma e ad alcun titolo, ceduti a terzi;

7. di stabilire che, ai sensi degli articoli 14 e 9, rispettivamente dell'allegato alla deliberazione della Giunta regionale n. 2191/2009 e dell'allegato alla deliberazione della Giunta regionale n. 52/2010, ogni violazione a quanto prescritto con la presente deliberazione comporta l'applicazione delle sanzioni previste dalle disposizioni vigenti in materia, oltretutto,

Omissis

délibère

1. L'autorisation accordée à l'Associazione Italiana *Sclerosi Multipla (AISM)* de ROME pour exercer une activité sanitaire dans la structure qui accueille un centre de rééducation, sur le territoire de la Commune d'AOSTE, est modifiée et renouvelée, tout comme l'accréditation de la structure en cause, pour une période de cinq ans, au sens des délibérations du Gouvernement régional n° 2191/2009 et n° 52/2010;

2. La modification et le renouvellement de l'autorisation et de l'accréditation visées au point 1 ci-dessus sont subordonnés au respect des dispositions ci-après :

- a) Le matériel de premier secours doit être complété par un ballon ambu équipé d'un réservoir, que seul le personnel spécialement formé est autorisé à utiliser ;
- b) La formation spécifique pour l'utilisation des appareils de réanimation cardio-pulmonaire doit être assurée ;

3. Aux fins du maintien et du développement de l'accréditation visée au point 1 de la présente délibération, les obligations visées à l'art. 7 de l'annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 52/2010 doivent être respectées ;

4. Le renouvellement de la durée de validité de l'autorisation et de l'accréditation visées au point 1 de la présente délibération est accordé pour 5 (cinq) ans à compter de la date de cette dernière, au sens de l'art. 11 de la délibération du Gouvernement régional n° 2191/2009 et de l'art. 6 de la délibération du Gouvernement régional n° 52/2010. Tout autre renouvellement de l'autorisation et de l'accréditation en cause doit faire l'objet, six mois au moins avant l'expiration de celles-ci, d'une demande ad hoc assortie de la documentation nécessaire, au sens des art. 12 et 8 respectivement des délibérations du Gouvernement régional susdites ;

5. L'autorisation et l'accréditation visées au point 1 de la présente délibération deviennent caduques si l'une ou plusieurs des conditions structurelles et organisationnelles prévues par la législation nationale et régionale en vigueur en matière d'autorisation et d'accréditation ne sont plus respectées ;

6. L'autorisation et l'accréditation visées au point 1 de la présente délibération ne peuvent être cédées à des tiers, sous aucune forme ni à aucun titre ;

7. Aux termes des art. 14 et 9 respectivement de l'annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 2191/2009 et de l'annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 52/2010, toute violation des dispositions visées à la présente délibération implique l'application des sanctions prévues par la législation en vigueur en la matière ; par ailleurs, l'autori-

in relazione alla gravità dei fatti contestati, la sospensione o la revoca dell'autorizzazione e dell'accreditamento;

8. di stabilire che la presente deliberazione sia pubblicata, per estratto, sul Bollettino Ufficiale della Regione;

9. di stabilire che la presente deliberazione sia trasmessa – a cura della struttura regionale competente in materia di qualità dell'Assessorato alla sanità, salute e politiche sociali – all'Associazione Italiana Sclerosi Multipla – AISM di ROMA, all'Ordine dei medici chirurghi e degli odontoiatri della Valle d'Aosta, al Comune di AOSTA e all'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta.

**Deliberazione 11 febbraio 2011, n. 296.**

**Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di derivazione idroelettrica sul torrente Buthier con centrale in loc. Tsa de Bau, nel comune di ROISAN, proposto dalla società C.E.A.B. di DOUES.**

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1. di esprimere una valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di impianto idroelettrico sul torrente Buthier, con centrale in loc. Tsa de Bau, nel Comune di ROISAN, proposto dalla Società C.E.A.B. di DOUES;

2. di subordinare la presente valutazione positiva all'osservanza delle seguenti prescrizioni:

- Siano adottate, come portate di DMV da cui avviare la sperimentazione, le portate indicate nella tabella seguente, risultanti dall'applicazione dell'IFIM in cui è previsto il 50% dell'ADP disponibile, misura necessaria in relazione agli specifici obiettivi fissati dalla pianificazione regionale e alle criticità evidenziate nello Studio di Impatto Ambientale:

sation et l'accréditation en cause peuvent être suspendues ou révoquées par le Gouvernement régional, en fonction de la gravité des faits contestés;

8. La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région;

9. La présente délibération est transmise par la structure de l'assessorat régional de la santé, du bien-être et des politiques sociales compétente en matière de qualité à l'Associazione Italiana Sclerosi Multipla (AISM) de ROME, à l'Ordre des médecins et des chirurgiens dentistes de la Vallée d'Aoste, à la Commune d'AOSTE et à l'Agence USL de la Vallée d'Aoste.

**Délibération n° 296 du 11 février 2011,**

**portant avis positif, sous condition, quant à la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par la société C.E.A.B. de DOUES, en vue de la dérivation des eaux du Buthier et de la réalisation d'une centrale à Tsa-de-Bau, dans la commune de ROISAN.**

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1. Un avis positif, sous condition, est prononcé quant à la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par la société C.E.A.B. de DOUES, en vue de la dérivation des eaux du Buthier et de la réalisation d'une centrale à Tsa-de-Bau, dans la commune de ROISAN;

2. Le présent avis positif est subordonné au respect des prescriptions indiquées ci-après :

Mese	DMV [l/s]
Gennaio	630
Febbraio	630
Marzo	630
Aprile	925
Maggio	925
Giugno	1200
Luglio	1200
Agosto	1200
Settembre	1200
Ottobre	925
Novembre	925
Dicembre	630

- il locale strumentazione previsto in progetto sopra la vasca di carico venga allontanato dalla sponda del torrente Buthier al fine di garantire una minore vulnerabilità del manufatto rispetto ad eventi di piena del corso d'acqua; a tale fine il posizionamento del suddetto manufatto dovrà essere preventivamente concordato con il Servizio gestione demanio e risorse idriche dell'Assessorato opere pubbliche, difesa del suolo e edilizia residenziale pubblica;
- siano adottate opportune misure di cautela, in relazione alle necessità di natura igienico-sanitaria, in ragione della vicinanza dei locali della centrale idroelettrica con una concimaia;
- le opere in pietrame e malta abbiano il giunto arretrato;
- la gestione del cantiere sia effettuata attuando le misure di mitigazione degli impatti sul suolo, vegetazione, e acque, descritte nel parere della Direzione foreste e infra-

3. di richiamare che l'esecuzione delle opere dovrà avvenire nel rispetto delle leggi vigenti in materia di prevenzione e tutela igienico-sanitaria, di tutela dell'ambiente dagli inquinamenti, nonché di salvaguardia delle aree che presentino particolare fragilità geologica ed idrogeologica;

4. di rammentare i seguenti obblighi normativi:

- la subconcessione di derivazione verrà rilasciata in base ai dati relativi alle risorse captate ed ai quantitativi di prelievo indicati nell'istanza presentata in data 23 gennaio 2008; qualora il proponente l'intervento intendesse utilizzare tutte le derivazioni previste nel progetto presentato in sede di V.I.A. ed i nuovi quantitativi d'acqua di prelievo ad esse connessi, dovrà essere formulata al Servizio gestione demanio e risorse idriche dell'Assessorato opere pubbliche, difesa del suolo e edilizia residenziale pubblica, una nuova istanza di derivazione di cui si dovrà dare apposito avviso sulla Gazzetta Ufficiale della Repubblica italiana;
- in considerazione del fatto che la qualità ambientale del

5. di rammentare che dovrà essere dato avviso con comunicazione scritta della data di inizio dei lavori alle seguenti Strutture regionali:

- Servizio valutazione ambientale dell'Assessorato territorio e ambiente (al quale dovrà essere comunicato anche il termine dei lavori);
- Direzione foreste e infrastrutture dell'Assessorato agricoltura e risorse naturali, alla quale la Ditta appaltatrice dovrà presentare anche il progetto esecutivo dell'opera, al fine di provvedere ai controlli previsti dalla normativa vigente in materia di vincolo idrogeo-

strutture dell'Assessorato agricoltura e risorse naturali;

- in fase di progettazione esecutiva siano trasmessi alla Direzione foreste e infrastrutture dell'Assessorato agricoltura e risorse naturali gli elaborati progettuali relativi alla bonifica agraria prevista in prossimità della centrale;
- al fine di garantire la tutela delle attuali condizioni ecologiche e con esse il rispetto degli obiettivi del PTA, nonché la possibilità di mettere in atto azioni di recupero delle popolazioni ittiche, siano rispettate le prescrizioni contenute nel parere della Direzione flora, fauna, caccia e pesca dell'Assessorato agricoltura e risorse naturali;
- nelle successive fasi progettuali la documentazione dovrà essere integrata con gli approfondimenti indicati nel parere espresso dal Servizio tutela delle acque dall'inquinamento e gestione dei rifiuti dell'Assessorato territorio e ambiente.

3. Les travaux doivent être exécutés dans le respect des lois en vigueur en matière de prévention et de protection hygiénique et sanitaire, de protection de l'environnement contre les pollutions, ainsi que de sauvegarde des zones fragiles d'un point de vue géologique et hydrogéologique;

4. Il est rappelé les obligations normatives suivantes :

corso d'acqua è in linea con gli obiettivi fissati dal PTA solo sino al 2016, la durata della subconcessione di derivazione sarà limitata al 31 dicembre 2015. Per il successivo rinnovo della subconcessione si dovrà preventivamente verificare se la derivazione risulta compatibile con gli obiettivi di tutela del torrente Buthier vigenti a quella data;

- la realizzazione dei lavori nell'alveo e nelle pertinenze del torrente Buthier venga subordinata alla presentazione al Servizio gestione demanio e risorse idriche dell'Assessorato opere pubbliche, difesa del suolo e edilizia residenziale pubblica, del progetto definitivo delle opere per l'acquisizione dell'autorizzazione di cui al R.D. n. 523/1904;

5. La date d'ouverture de chantier doit être communiquée par écrit aux structures régionales suivantes :

- Service de l'évaluation environnementale de l'Assessorat du territoire et de l'environnement (qui doit également être informé de la date de fermeture de chantier);
- Direction des forêts et des infrastructures de l'Assessorat de l'agriculture et des ressources naturelles. L'adjudicataire doit également présenter à ladite Direction le projet d'exécution des travaux, afin que celle-ci puisse procéder aux contrôles prévus par la

logico;

6. di limitare l'efficacia della presente valutazione positiva di compatibilità ambientale a cinque anni decorrenti dalla data della presente decisione di compatibilità ambientale;

7. di disporre la pubblicazione, per estratto, della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

**Deliberazione 11 febbraio 2011, n. 297.**

**Comune di VALSAVARENCHÉ: Approvazione, ai sensi dell'art. 38, comma 2 della l.r. 11/1998, della cartografia degli ambiti inedificabili relativa alla delimitazione dei terreni soggetti al rischio di valanghe o slavine, nonché approvazione con modificazioni di una variante alle Norme Tecniche d'Attuazione relativa agli artt. 35 e 36, adottate con deliberazione consiliare n. 29 del 18 novembre 2010.**

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

esaminata la cartografia degli ambiti inedificabili relativa alla delimitazione dei terreni soggetti al rischio di valanghe o slavine nonché la variante alle NTA relativa agli artt. 35 e 36, adottate dal comune di VALSAVARENCHÉ con deliberazione consiliare n. 29 del 18 novembre 2010, trasmessa alla Regione per l'approvazione in data 24 novembre 2010;

preso atto che la Conferenza di pianificazione ha espresso, sulla scorta delle indicazioni del Dipartimento difesa del suolo e risorse idriche e della Direzione assetto idrogeologico dei bacini montani la propria valutazione positiva, circa l'approvazione della cartografia degli ambiti inedificabili relativa alla delimitazione dei terreni soggetti al rischio di valanghe o slavine e positiva condizionata, circa l'approvazione della variante alle NTA relativa agli artt. 35 e 36, con decisione n. 01/2011 nel corso della riunione del 26 gennaio 2011;

ai sensi dell'art. 38, comma 2, della legge regionale 6 aprile 1998, n. 11;

richiamata la deliberazione della Giunta regionale n. 3580 in data 23 dicembre 2010 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2011/2013 con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati, del bilancio di cassa per l'anno 2011 e di disposizioni applicative;

visto il parere favorevole di legittimità sulla presente proposta di deliberazione rilasciato dal Coordinatore del Dipartimento territorio e ambiente in vacanza del Direttore della Direzione urbanistica, ai sensi dell'articolo 3, comma 4, della legge regionale 23 luglio 2010, n. 22;

législation en vigueur en matière de servitudes hydrogéologiques ;

6. La validité du présent avis positif quant à la compatibilité avec l'environnement est limitée à une période de cinq ans à compter de la date de la présente délibération ;

7. La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région.

**Délibération n° 297 du 11 février 2010,**

**portant approbation, au sens du deuxième alinéa de l'art. 38 de la L n° 11/1998, de la cartographie des espaces inconstructibles du fait du risque d'avalanche ou de coulée de neige adoptée par la délibération du Conseil communal de VALSAVARENCHÉ n° 29 du 18 novembre 2010, ainsi qu'approbation, avec modifications, d'une variante relative aux art. 35 et 36 des Normes techniques d'application, adoptée par la délibération susmentionnée.**

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Vu la cartographie des espaces inconstructibles du fait du risque d'avalanche ou de coulée de neige, ainsi que la variante relative aux art. 35 et 36 des NTA, adoptées par la délibération du Conseil communal de VALSAVARENCHÉ n° 29 du 18 novembre 2010 et soumises à la Région le 24 novembre 2010 ;

Considérant que la Conférence de planification a exprimé, par sa décision n° 01/2011 du 26 janvier 2011 et suivant les indications du Département de la protection des sols et des ressources hydriques et de la Direction de l'aménagement hydrogéologique des bassins versants, un avis positif quant à l'approbation de ladite cartographie des espaces inconstructibles du fait du risque d'avalanche ou de coulée de neige et de ladite variante relative aux art. 35 et 36 des NTA ;

Aux termes du deuxième alinéa de l'art. 38 de la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998 ;

Vu la délibération du Gouvernement régional n° 3580 du 23 décembre 2010 portant approbation du budget de gestion au titre de la période 2011/2013, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents, ainsi qu'approbation du budget de caisse 2011 et de dispositions d'application ;

Vu l'avis favorable exprimé par le coordinateur du Département du territoire et de l'environnement, en l'absence du directeur de l'urbanisme, aux termes des dispositions du quatrième alinéa de l'art. 3 de la loi régionale n° 22 du 23 juillet 2010, quant à la légalité de la présente délibération ;

preso infine atto e concordato con le proposte avanzate dall'Assessore al territorio e ambiente, Manuela ZUBLENA;

ad unanimità di voti favorevoli

delibera

1. di approvare, ai sensi dell'art. 37, della l.r. 11/1998, la cartografia degli ambiti inedificabili relativa alla delimitazione dei terreni soggetti al rischio di valanghe o slavine, adottata dal comune di VALSAVARENCHÉ con deliberazione consiliare n. 29 del 18 novembre 2010, trasmessa alla Regione per l'approvazione in data 24 novembre 2010, e composta dagli elaborati seguenti:

- Relazione generale illustrativa della cartografia valanghe con allegato il verbale di concertazione;
- Relazione specifica sui fenomeni valanghivi noti (Schede, documentazione fotografica e planimetrie)  
Parte I – Versante sinistro.
- Relazione specifica sui fenomeni valanghivi noti (Schede, documentazione fotografica e planimetrie)  
Parte II – Versante destro.
- Relazione integrativa – Analisi quantitativa dei fenomeni valanghivi e zonizzazione del rischio.  
Parte I – Relazione generale ed Allegato I;
- Relazione integrativa – Analisi quantitativa dei fenomeni valanghivi e zonizzazione del rischio.  
Parte II – Allegato II;

G11-Tav. a Carta dei terreni soggetti al rischio di valanghe o slavine. Bozza ad uso concertazione (Molere - Degioz - Eaux Rousses). Planimetria su base a curve di livello della C.T.R scala 1:10.000;

G11-Tav. b Carta dei terreni soggetti al rischio di valanghe o slavine. Bozza ad uso concertazione (Pont - Nivolet). Planimetria su base a curve di livello della C.T.R scala 1:10.000;

G11-Tav. c Carta dei terreni soggetti al rischio di valanghe o slavine. Bozza ad uso concertazione (Gran Paradiso). Planimetria su base a curve di livello della C.T.R scala 1:10.000;

G11-Tav. a Carta dei terreni soggetti al rischio di valanghe o slavine (Molere - Degioz - Eaux Rousses). Planimetria su base a curve di livello della C.T.R scala 1:10.000;

G11-Tav. b Carta dei terreni soggetti al rischio di valanghe o slavine (Pont - Nivolet). Planimetria su base a curve di

Sur proposition de l'assesseur au territoire et à l'environnement, Manuela ZUBLENA;

À l'unanimité,

délibère

1. Aux termes de l'art. 37 de la LR n° 11/1998, la cartographie des espaces inconstructibles du fait du risque d'avalanche ou de coulée de neige, adoptée par la délibération du Conseil communal de VALSAVARENCHÉ n° 29 du 18 novembre 2010, soumise à la Région le 24 novembre 2010 et composée des pièces indiquées ci-dessous, est approuvée:

livello della C.T.R scala 1:10.000;

G11-Tav. c Carta dei terreni soggetti al rischio di valanghe o slavine (Gran Paradiso). Planimetria su base a curve di livello della C.T.R scala 1:10.000;

G12-Tav. a Carta dei terreni soggetti al rischio di valanghe o slavine (Molere - Bois de Clin). Planimetria su base catastale scala 1:5.000;

G12-Tav. b Carta dei terreni soggetti al rischio di valanghe o slavine (Rovenaud - Degioz - Tignet). Planimetria su base catastale scala 1:5.000;

G12-Tav. c Carta dei terreni soggetti al rischio di valanghe o slavine (Bien - Eaux Rousses). Planimetria su base catastale scala 1:5.000;

G12-Tav. d Carta dei terreni soggetti al rischio di valanghe o slavine (Pont - Breuil).

*PLANIMETRIA SU BASE CATASTALE SCALA 1:5.000;*

G12-Tav. e Carta dei terreni soggetti al rischio di valanghe o slavine (Grand Etret - Nivolet). Planimetria su base catastale scala 1:5.000;

G15-Tav. a Carta dei terreni soggetti al rischio di valanghe o slavine (Molere - Fenille). Planimetria su base catastale scala 1:2.000;

G15-Tav. b Carta dei terreni soggetti al rischio di valanghe o slavine (Bois de Clin - Rovenaud). Planimetria su base catastale scala 1:2.000;

G15-Tav. c Carta dei terreni soggetti al rischio di valanghe o slavine (Degioz - Eaux Rousses). Planimetria su base catastale scala 1:2.000.

2. di approvare, ai sensi degli artt 35 e 36, della l.r. 11/1998, la variante alle Norme Tecniche di Attuazione, adottata dal comune di VALSAVARENCHÉ con deliberazione consiliare n. 29 del 18 novembre 2010, trasmessa alla Regione per l'approvazione in data 24 novembre 2010, e composta dall'elaborato seguente:

– Norme tecniche di attuazione.

con le seguenti modificazioni:

- a pagina 3, il primo paragrafo del punto C.1), del Capitolo Terreni sedi di frane, che recita: Aree ad alta pericolosità di cui all'art. 35, comma 1-F1: sono riferite a settori dissestati di grande estensione o coinvolgenti elevati spessori di terreno o comunque ad alta pericolosità comprendenti grandi frane, falde detritiche frequentemente alimentate, aree instabili con elevata propensione al dissesto o con elevata probabilità di coinvolgimento in occasione anche di deboli eventi idrogeologici.", è soppresso;
- a pagina 4, il primo paragrafo del punto C.2), del Capitolo Terreni sedi di frane, che recita: Aree a media pericolosità ai sensi all'art. 35, comma 1-F2: sono riferite a settori dissestati di media estensione o coinvolgenti limitati spessori di terreno o comunque a media pericolosità, comprendenti settori di versante maggiormente vulnerabili durante eventi idrogeologici per potenziale franosità dei terreni superficiali e falde detritiche sporadicamente alimentate (v. art. 35, comma 1, lettera b).", è soppresso;
- a pagina 5, il primo paragrafo, del punto C.3), del Capitolo Terreni sedi di frane, che recita: Aree a bassa pericolosità ai sensi dell'art. 35, comma 1-F3: sono riferite a settori di piccola estensione o bassa pericolosità caratterizzati da locali fenomeni di instabilità per franosità in occasione di eventi idrogeologici (v. art. 35, comma 1, lettera c).", è soppresso;
- a pagina 8, le parole, dal terzo paragrafo del punto Fascia C, del Capitolo Terreni a rischio di inondazioni, che

3. di demandare al Comune l'adeguamento dell'elaborato Norme tecniche di attuazione alle modificazioni apportate in sede di approvazione; l'elaborato adeguato dovrà essere, entro 60 giorni dal ricevimento da parte del Comune della presente deliberazione, sottoposto per una formale verifica alla struttura regionale competente (Dipartimento difesa del suolo e risorse idriche), che dovrà provvedervi entro i 60 giorni successivi;

4. di disporre la pubblicazione, per estratto, della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

2. La variante des Normes techniques d'application, adoptée par la délibération du Conseil communal de VALSAVARENCHÉ n° 29 du 18 novembre 2010, soumise à la Région le 24 novembre 2010 et composée de la pièce indiquée ci-dessous, est approuvée au sens des art. 35 et 36 de la LR n° 11/1998:

et subit les modifications ci-après:

recitano: "Sulla base di quanto disposto all'art. 36 della Legge regionale 6 aprile 1998, n° 11..." fino alla fine del primo alinea di pagina 10 che recita: "evitare alterazioni del sistema idraulico superficiale con interramenti o deviazioni di linee di deflusso occasionali, salvo quegli interventi finalizzati alla riduzione del rischio." sono sostituite con le seguenti parole: "In relazione alla limitazione d'uso del suolo, nell'area compresa in fascia C, si deve fare riferimento a quanto indicato dall'art. 36 della legge regionale del 6 aprile 1998, n. 11 e s.m.i."

- a pagina 10, in ottemperanza a quanto già approvato con deliberazione della Giunta regionale n. 325 dell'8 febbraio 2008, le parole "In relazione all'analisi territoriale si sono individuate aree di cautela Ic nei seguenti settori di territorio:
  - impluvio del Bois Fontaine, Ic con vincolo di Fascia A;
  - impluvi di Payel, Ic con vincolo di Fascia A;
  - impluvi e versanti del Plan Nivolet, Ic con vincolo di Fascia B;
  - impluvi e versanti a valle del ghiacciaio di Seyvaz, Ic con vincolo di Fascia B;
  - Plan Nivolet, Ic con vincolo di Fascia C."sono soppresse.

3. La Commune de VALSAVARENCHÉ est tenue de modifier les Normes techniques d'application sur la base des modifications approuvées et de les soumettre, dans les 60 jours qui suivent la réception de la présente délibération, à la structure régionale compétente (à savoir le Département de la protection des sols et des ressources hydriques), afin que celle-ci procède sous 60 jours aux contrôles y afférents

4. La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région.

**Deliberazione 2 febbraio 2011, n. 302.**

**Approvazione delle Linee Guida del procedimento di certificazione delle competenze degli operatori della formazione professionale, in attuazione della deliberazione della Giunta regionale n. 2955 in data 23 ottobre 2009. Proroga al 30 settembre 2011 dei termini previsti dall'art. 7 del Dispositivo di accreditamento delle sedi formative. impegno di spesa.**

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

Delibera

1) di approvare le Linee guida del procedimento di certificazione delle competenze degli operatori della formazione professionale, riportate nell'allegato alla presente deliberazione di cui costituiscono parte integrante;

2) di stabilire che, ai fini dell'adeguamento al Requisito R12, il termine previsto dall'art. 7 del dispositivo di accreditamento delle sedi formative sia prorogato al 30 settembre 2011;

3) di approvare ed impegnare, per l'anno 2011, la spesa presunta di Euro 10.800,00 (diecimilaottocento) IVA inclusa, per le spese di pubblicazione degli avvisi pubblici e di affitto dei locali per la realizzazione delle attività di assistenza tecnica e di valutazione sul Capitolo 30055 "Spese per l'attuazione di interventi oggetto di contributo del Fondo Sociale Europeo (FSE) e del Fondo di Rotazione statale - Programma Obiettivo 2 Occupazione 2007/2013" richiesta nr. 15344 "Asse 2 - Occupabilità - spese" del bilancio di gestione per il triennio 2011-2013 della Regione, che presenta la necessaria disponibilità;

4) di rinviare a successivi provvedimenti la nomina degli esperti per la realizzazione delle attività di assistenza tecnica ai fini della predisposizione dei dossier individuali e per la partecipazione alla Commissione per la certificazione delle competenze;

5) di stabilire che la presente deliberazione sia pubblicata - per estratto - sul Bollettino Ufficiale della Regione.

Allegato omissis.

**Deliberazione 11 febbraio 2011, n. 307.**

**"Autorizzazione, alla società cooperativa sociale Etnos di POLLEIN, all'esercizio di un'attività socio-educativa nella struttura adibita ad asilo nido aziendale per ventiquattro posti e garderie per dodici posti, sita nel medesimo Comune, ai sensi della DGR 2191/2009".**

**Délibération n° 302 du 2 février 2011,**

**portant approbation des lignes directrices de la procédure de certification des compétences des opérateurs de la formation professionnelle, en application de la délibération du Gouvernement régional n° 2955 du 23 octobre 2009, prorogation au 30 septembre 2011 du délai fixé par l'art. 7 des Dispositions d'agrément des centres de formation et engagement de la dépense y afférente.**

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Les lignes directrices de la procédure de certification des compétences des opérateurs de la formation professionnelle sont approuvées telles qu'elles figurent à l'annexe qui fait partie intégrante de la présente délibération ;

2) Aux fins du respect de la condition requise R12, le délai fixé par l'art. 7 des Dispositions d'agrément des centres de formation est prorogé au 30 septembre 2011 ;

3) La dépense prévue pour la publication des avis publics et pour la location des locaux nécessaires aux fins de la réalisation des activités d'assistance technique et d'évaluation, qui s'élève à 10 800,00 (dix mille huit cents euros et zéro centime), IVA comprise, au titre de 2011 est approuvée et engagée sur le chapitre 30055 «Dépenses en vue de la réalisation des actions cofinancées par le Fonds social européen (FSE), par les fonds de roulement de l'État et par la Région - Programme Objectif 2 - Emploi 2007/2013», détail n° 15344 «Axe 2 - Employabilité - Dépenses» du budget de gestion 2011-2013 de la Région, qui dispose des ressources nécessaires ;

4) La nomination des spécialistes pour la réalisation des activités d'assistance technique en vue de l'élaboration des dossiers individuels et pour la participation à la Commission de certification des compétences est renvoyée à des actes ultérieurs ;

5) La présente délibération est publié par extrait au Bulletin officiel de la Région.

Les annexes ne sont pas publiées.

**Délibération n° 307 du 11 février 2011,**

**autorisant la coopérative sociale «Etnos» de POLLEIN à exercer une activité socio-éducative dans la structure qui accueille une crèche d'entreprise pour vingt-quatre enfants et une garderie pour douze enfants, sur le territoire de ladite commune, au sens de la DGR n° 2191/2009.**



LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1. di autorizzare la società cooperativa sociale Etnos di POLLEIN, all'esercizio di un'attività socio-educativa nella struttura adibita ad asilo nido aziendale per ventiquattro posti e guarderie per dodici posti, sita nel Comune medesimo, in località Autoporto, n. 33/p, ai sensi della deliberazione della Giunta regionale n. 2191 in data 7 agosto 2009;

2. di stabilire che l'autorizzazione di cui al precedente punto 1. è subordinata al rispetto di quanto segue:

- a) trasmissione, entro tre mesi dall'adozione della presente deliberazione, al Servizio risorse dell'Assessorato sanità, salute e politiche sociali, della documentazione attestante l'adempimento a tutte le prescrizioni espresse in premessa;
- b) il divieto, senza preventiva autorizzazione dell'Amministrazione regionale, di apportare modificazioni alla dotazione di attrezzature, alla planimetria ed alla destinazione d'uso dei locali;
- c) l'obbligo del mantenimento della struttura edilizia e delle attrezzature in condizioni conformi alle vigenti norme di sanità pubblica, di igiene, di prevenzione antincendio, di igiene e sicurezza del lavoro, ivi compresa l'osservanza delle norme UNI-CEI per gli impianti elettrici;
- d) l'obbligo dell'adozione delle misure di protezione dal contagio professionale da HIV indicate nel decreto del Ministero della Sanità in data 28 settembre 1990;
- e) l'obbligo dell'adozione di misure atte a garantire che gli scarichi, che per composizione e per limiti di accettabilità non possono essere immessi nella fognatura urbana, siano convogliati, in assenza di impianti di trattamento, in un impianto di raccolta oppure in appositi contenitori, al fine di essere smaltiti in appositi centri, mediante trasporto effettuato da impresa specializzata ed in possesso della prescritta autorizzazione o dell'iscrizione all'Albo Nazionale delle Imprese che effettuano la gestione dei rifiuti ai sensi del D.M. 28 aprile 1998, n. 406;
- f) l'obbligo dell'adozione di misure atte a garantire che il conferimento e la raccolta dei rifiuti speciali siano effettuati in conformità all'articolo 45 del decreto legislativo 5 febbraio 1997, n. 22, nonché del D.M. 26 giugno 2000, n. 219 successivamente modificato dal D.P.R. 15 luglio 2003, n. 254;

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1. La coopérative sociale «Etnos» de POLLEIN est autorisée à exercer une activité socio-éducative dans la structure qui accueille une crèche d'entreprise pour vingt-quatre enfants et une garderie pour douze enfants, sur le territoire de ladite Commune (33/p, Autoport), au sens de la délibération du Gouvernement régional n° 2191 du 7 août 2009;

2. La délivrance de l'autorisation visée au point 1 ci-dessus est subordonnée au respect des dispositions ci-après :

- a) La coopérative en cause est tenue de transmettre au Service des ressources de l'Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales, dans les trois mois qui suivent l'adoption de la présente délibération, la documentation attestant que les prescriptions indiquées au préambule de la présente délibération sont respectées;
- b) La dotation en équipements, le plan des locaux et l'affectation de ceux-ci ne peuvent être modifiés sans autorisation préalable de l'Administration régionale;
- c) Les bâtiments et les installations doivent être conformes aux dispositions en vigueur en matière de santé publique, d'hygiène, de prévention des incendies et d'hygiène et de sécurité du travail, ainsi qu'aux dispositions UNI et CEI en matière d'installations électriques;
- d) Toutes mesures de protection des professionnels de santé contre le risque de contamination par le VIH doivent être adoptées, aux termes du décret du Ministère de la santé du 28 septembre 1990;
- e) À défaut de station d'épuration, les effluents ne pouvant être déchargés dans les égouts du fait de leur composition et de leurs limites d'acceptabilité doivent être canalisés dans un réservoir ou dans des conteneurs spéciaux afin d'être transférés dans des installations de traitement par une entreprise spécialisée munie de l'autorisation prescrite ou immatriculée au registre national des entreprises d'évacuation des ordures, aux termes du DM n° 406 du 28 avril 1998;
- f) Il doit être procédé à la collecte et à l'évacuation des déchets spéciaux conformément à l'art. 45 du décret législatif n° 22 du 5 février 1997 et au DM n° 219 du 26 juin 2000, modifié par le DPR n° 254 du 15 juillet 2003;

- g) l'obbligo dell'adozione di misure atte a garantire che lo smaltimento finale dei rifiuti previsti dai precedenti punti d) e e) sia effettuato in impianti costruiti, gestiti ed autorizzati ai sensi del decreto legislativo 5 febbraio 1997, n. 22;
- h) l'obbligo della comunicazione – entro il termine di dieci giorni – alla struttura regionale competente in materia di qualità dell'Assessorato sanità, salute e politiche sociali, di ogni modificazione nel possesso dei requisiti previsti per il rilascio dell'autorizzazione di cui trattasi;
3. di stabilire che le attività e le prestazioni erogate nella struttura di cui trattasi siano espletate da personale in possesso della specifica abilitazione all'esercizio della professione in rapporto alle prestazioni svolte;
4. di stabilire che, ai sensi dell'articolo 11 della deliberazione della Giunta regionale n. 2191/2009, l'autorizzazione è rilasciata per la durata di cinque anni con decorrenza dalla data di adozione della presente deliberazione e che l'eventuale ulteriore rinnovo è subordinato alla presentazione di apposita istanza corredata della necessaria documentazione, almeno sei mesi prima della scadenza;
5. di stabilire che l'autorizzazione prevista dal precedente punto 1. non può essere, in qualsiasi forma e ad alcun titolo, ceduta a terzi;
6. di stabilire che, ai sensi dell'articolo 14 della deliberazione della Giunta regionale n. 2191/2009, ogni violazione a quanto prescritto comporta l'applicazione delle sanzioni previste dalle disposizioni vigenti in materia, oltretutto, in relazione alla gravità dei fatti contestati, la sospensione o la revoca dell'autorizzazione stessa da parte della Giunta regionale;
7. di stabilire che sono fatte salve le autorizzazioni e le prescrizioni di competenza di altri enti, organi ed organismi previste dalla normativa vigente in materia di apertura al pubblico e di esercizio delle attività autorizzate di cui trattasi;
8. di stabilire che, a seguito dell'emanazione di atti di pertinenza dello Stato o della Regione in materia di requisiti strutturali ed organizzativi per l'esercizio di attività socio-educative per la prima infanzia, il titolare della struttura oggetto della presente autorizzazione è tenuto all'adeguamento della stessa secondo i modi ed i tempi previsti dalla normativa statale o regionale;
9. di disporre la pubblicazione della presente deliberazione – per estratto – sul Bollettino Ufficiale della Regione;
10. di stabilire che la presente deliberazione sia trasmessa, a cura della struttura regionale competente in materia di qualità dell'Assessorato alla sanità, salute e politiche sociali, alla struttura regionale competente in materia di prima infanzia e al Comune di POLLEIN.

- g) L'élimination finale des déchets visés aux lettres d) et e) ci-dessus doit être effectuée dans des installations construites, gérées et autorisées au sens du décret législatif n° 22 du 5 février 1997 ;
- h) Tout changement au niveau du respect des conditions requises aux fins de l'autorisation en cause doit être communiqué sous dix jours à la structure de l'Assessorat régional de la santé, du bien-être et des politiques sociales compétente en matière de qualité ;
3. Le personnel œuvrant dans la structure en cause doit justifier de son aptitude à l'exercice des activités et des prestations qu'il est appelé à fournir, compte tenu de la nature de celles-ci ;
4. Aux termes de l'art. 11 de la délibération du Gouvernement régional n° 2191/2009, la durée de validité de l'autorisation visée à la présente délibération est fixée à cinq ans à compter de la date de cette dernière. Le renouvellement éventuel de l'autorisation doit faire l'objet, six mois au moins avant l'expiration de celle-ci, d'une demande ad hoc assortie de la documentation nécessaire ;
5. L'autorisation visée au point 1 de la présente délibération ne peut être cédée à des tiers, sous aucune forme ni à aucun titre ;
6. Aux termes de l'art. 14 de la délibération du Gouvernement régional n° 2191/2009, toute violation des dispositions visées à la présente délibération implique l'application des sanctions prévues par la législation en vigueur en la matière ; par ailleurs, l'autorisation en cause peut être suspendue ou révoquée par le Gouvernement régional, en fonction de la gravité des faits contestés ;
7. Il y a lieu de demander les autorisations et les prescriptions du ressort d'autres établissements, organes et organismes au sens de la réglementation en vigueur en matière d'ouverture au public et d'exercice des activités autorisées ;
8. Au cas où l'État ou la Région adopteraient des actes en matière de conditions structurelles et organisationnelles requises aux fins de l'exercice des activités socio-éducatives pour la première enfance, le titulaire de la structure concernée doit procéder à la mise aux normes de celle-ci selon les modalités et les délais prévus par la réglementation nationale ou régionale en vigueur ;
9. La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région ;
10. La présente délibération est transmise par la structure de l'Assessorat régional de la santé, du bien-être et des politiques sociales compétente en matière de qualité à la structure régionale compétente en matière de première enfance et à la Commune de POLLEIN.

**Deliberazione 18 febbraio 2011, n. 314.**

**Variazione al Bilancio di previsione della Regione per il triennio 2011/2013, conseguente modifica al bilancio di gestione per il triennio 2011/2013 e di cassa per l'anno 2011 per l'iscrizione di un finanziamento erogato dalla "fondazione CRT - Cassa di Risparmio di TORINO" quale contributo per la campagna di sensibilizzazione contro la rottura dell'aneurisma dell'aneurisma dell'aorta addominale "Un minuto che vale una vita".**

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare le variazioni al bilancio di previsione della Regione per il triennio 2011/2013 come da tabella allegata alla presente deliberazione;

2) di modificare, come indicato negli allegati alla presente deliberazione, il bilancio di gestione e il bilancio di cassa approvati con deliberazione della Giunta regionale n. 3580 in data 23 dicembre 2010;

3) di disporre, ai sensi dell'art. 29, comma 6, della legge regionale 4 agosto 2009, n. 30, che la presente deliberazione sia pubblicata per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione e trasmessa al Consiglio regionale entro 15 giorni dalla sua adozione.

**Délibération n° 314 du 18 février 2011,**

**rectifiant le budget prévisionnel 2011/2013, le budget de gestion 2011/2013 et le budget de caisse 2011 de la Région, du fait de l'inscription d'un financement accordé par la Fondation CRT - Cassa di Risparmio di TORINO à titre de subvention pour la réalisation de la campagne de sensibilisation au problème de la rupture de l'anévrisme de l'aorte abdominale dénommée Un minuto che vale una vita.**

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Les rectifications du budget prévisionnel 2011/2013 de la Région sont approuvées telles qu'elles figurent au tableau annexé à la présente délibération;

2) Les budgets de gestion et de caisse, approuvés par la délibération du Gouvernement régional n° 3580 du 23 décembre 2010, sont modifiés comme il appert des annexes de la présente délibération;

3) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région et transmise au Conseil régional dans les 15 jours qui suivent son adoption et, au sens du sixième alinéa de l'art. 29 de la loi régionale n° 30 du 4 août 2009.

UPB	Cap.	Tit.	Descrizione capitolo	Rich.	Descrizione Richiesta	Struttura Dirigenziale	Obiettivo Gestionale	importo			Motivazione
								2011	2012	2013	
01.03.001.80 RESTITUZIONI, RECUPERI, RIMBORSI E CONCORSI VARI	07100	03	NUOVA DESCRIZIONE: Finanziamenti conferiti da enti, associazioni, società e privati in genere per la realizzazione di manifestazioni ed iniziative di natura culturale, artistica, sportiva e socio-sanitaria (comprende entrate rilevanti ai fini I.V.A.)	16979	CONTRIBUTO DELLA FONDAZIONE CRT PER LA CAMPAGNA "UN MINUTO CHE VALE LA VITA"	17.01.03 SERVIZIO DIPENDENZE PATOLOGICHE , SALUTE MENTALE E PROMOZIONE DELLA SALUTE	171352 Entrate derivanti da contributi e assegnazioni da enti/istituzioni private	20.000,00	0,00	0,00	Titolo giuridico: Nota Fondazione CRT prot. n. AI/1997 del 25 ottobre 2010 (prot. arrivo n. 184/ass del 4 gennaio 2011)
01.09.002.10 ALTRI INTERVENTI NEL SETTORE SANITARIO FINANZIATI CON ENTRATE CON VINCOLO DI DESTINAZIONE	60036	01	Spese finanziate con fondi provenienti da sponsorizzazioni per campagne di prevenzione e promozione della salute in ambito sanitario	16991	Spese per la Campagna "Un minuto per la vita"	17.01.03 SERVIZIO DIPENDENZE PATOLOGICHE , SALUTE MENTALE E PROMOZIONE DELLA SALUTE	171303 Altri interventi nel settore sanitario finanziati con entrate con vincolo di destinazione - 1.9.2.10	20.000,00	0,00	0,00	Assegnazione da parte della Fondazione CRT di un contributo per la realizzazione della Campagna "Un minuto che vale una vita"

943

VARIAZIONI AL BILANCIO DI CASSA			
capitolo	Descrizione capitolo	Importo	Struttura Dirigenziale
		2011	
00030	Fondo cassa	20.000,00	
90360	Fondo di riserva di cassa assegnato al Servizio gestione spese	20.000,00	12.02.01 SERVIZIO GESTIONE SPESE

## AVVISI E COMUNICATI

### ASSESSORATO ISTRUZIONE E CULTURA

**Allegato alla deliberazione della Giunta regionale n. 201  
in data 4 febbraio 2011.**

**Bando di concorso realizzare la cittadinanza per l'assegnazione di due borse di studio a favore di due studenti frequentanti la classe prima di una scuola secondaria di primo grado intitolate alla memoria dei fratelli Ugo e Liliana BRIVIO - anno scolastico 2010/2011.**

La Regione Autonoma Valle d'Aosta, in esecuzione della volontà testamentaria della professoressa Liliana BRIVIO, benemerita per l'impegno profuso nella resistenza al nazi-fascismo e nell'insegnamento per decenni nelle scuole della Valle, e con i proventi del patrimonio da lei legato per ricordare suo fratello Ugo BRIVIO, ex partigiano combattente laureato in chimica pura, istituisce dei premi di studio e delle borse di studio intitolate a "Ugo e Liliana BRIVIO".

#### Art. 1 Oggetto del concorso

È bandito un concorso per l'assegnazione di n. 2 borse di studio dell'importo di € 900,00 (novecento/00) ciascuna a favore di due studenti bisognosi e meritevoli frequentanti, nell'anno scolastico 2010/2011, la classe prima di un corso di studio di scuola secondaria di primo grado di un'istituzione scolastica, regionale o paritaria, con sede in Valle d'Aosta.

Il concorso intende premiare due studenti che si sono distinti significativamente nella realizzazione della cittadinanza.

I vincitori conservano il diritto alla fruizione della borsa di studio per il triennio di scuola secondaria di primo grado previa verifica, da parte dell'Istituzione scolastica, del mantenimento dei requisiti previsti dal presente bando.

#### Art. 2 Requisiti oggettivi per la partecipazione

Possano partecipare al concorso gli studenti:

- frequentanti, nell'anno scolastico 2010/2011, la classe prima di un corso di studio di scuola secondaria di primo grado di un'istituzione scolastica, regionale o paritaria, con sede in Valle d'Aosta;
- residenti in Valle d'Aosta da almeno un anno alla data di presentazione della domanda;
- che abbiano conseguito al termine dell'anno scolastico 2010/2011 la valutazione media minima di 7,00

## AVIS ET COMMUNIQUÉS

### ASSESSORAT DE L'ÉDUCATION ET DE LA CULTURE

**Annexe de la délibération du Gouvernement régional n°  
201 du 4 février 2011.**

**Avis de concours pour l'attribution de deux bourses d'études à la mémoire des frères Ugo et Liliana BRIVIO à deux élèves de première d'une école secondaire du premier degré - Année scolaire 2010/2011.**

Selon les dispositions testamentaires de Mme Liliana BRIVIO, femme de grand mérite pour son engagement pendant la Résistance au nazi-fascisme et pour sa longue carrière d'enseignant dans les écoles de la Vallée d'Aoste, et grâce aux revenus du legs à la mémoire de son frère Ugo BRIVIO, ancien partisan, titulaire d'une maîtrise en chimie pure, la Région autonome Vallée d'Aoste institue les prix et les bourses d'études « Ugo et Liliana BRIVIO ».

#### Art. 1<sup>er</sup> Objet du concours

Un concours est ouvert en vue de l'attribution de deux bourses d'études de 900,00 € (neuf cents euros et zéro centime) chacune à deux élèves démunis et méritants qui, au cours de l'année scolaire 2010/2011, ont fréquenté la classe de première d'une école secondaire du premier degré dans une institution scolaire régionale ou agréée ayant son siège en Vallée d'Aoste.

Le concours entend primer deux élèves qui se sont distingués de manière significative dans la concrétisation du principe de la citoyenneté.

Les lauréats conservent le droit de bénéficier des bourses d'études en cause au titre des trois années d'école secondaire du premier degré, sur vérification par l'institution scolaire du maintien des conditions prévues par le présent avis.

#### Art. 2 Conditions objectives requises

Peut participer au concours en question tout élève qui répond aux conditions suivantes :

- fréquenter, au cours de l'année scolaire 2010/2011, la classe de première auprès d'une école secondaire du premier degré dans une institution scolaire régionale ou agréée ayant son siège en Vallée d'Aoste;
- être résidant en Vallée d'Aoste depuis au moins un an à la date de présentation de sa demande;
- avoir obtenu, à l'issue de l'année scolaire 2010/2011, une appréciation moyenne de 7,00/10; les notes de

decimi, con esclusione dei giudizi di religione e di comportamento;

- in possesso di una situazione economica valutata mediante I.S.E.E. di importo inferiore o pari ad € 15.000,00, riferito ai redditi e patrimoni relativi all'anno 2010;
- che non siano beneficiari di analoghe borse di studio erogate dall'Amministrazione regionale.

#### Art. 3 Candidature

Le candidature al concorso sono riservate agli studenti che, nella realizzazione della cittadinanza, si siano particolarmente distinti, nell'anno scolastico 2010/2011, con le loro azioni e i loro comportamenti nel:

- cogliere il valore positivo dell'istituzione scolastica, della quale rispettano consapevolmente le regole, le persone, i ruoli;
- assolvere con serietà gli impegni scolastici e dimostrare senso di responsabilità nel vivere la condizione di studente, raccogliendo con convinzione le proposte culturali e le occasioni di crescita personale offerte dalla scuola;
- essere punto di riferimento nel dialogo di classe per i compagni, che ascoltano con interesse ed attenzione e con i quali interagiscono contribuendo all'instaurarsi di un clima sereno, equilibrato e costruttivo;
- armonizzare la positiva partecipazione alla vita scolastica con i propri interessi extrascolastici, esprimendosi con autenticità nel proprio contesto giovanile.

All'interno di ogni istituzione scolastica il dirigente scolastico, su proposta dei Consigli di classe, tenuto conto delle finalità del concorso e delle condizioni per la partecipazione, individua uno studente che risponda significativamente alle caratteristiche richieste. A tale fine redige un'ampia relazione circostanziata con dati di fatto che permetta alla commissione di acquisire elementi di valutazione decisivi ai fini della graduatoria finale e formulare un giudizio non generico.

#### Art. 4

Termini e modalità per la presentazione delle candidature

Le candidature al concorso sono presentate dalle istituzioni scolastiche.

La presentazione della candidatura al concorso deve essere corredata di:

1. accettazione della candidatura da parte del rappresentante legale dello studente;

conduite et de religion ne sont pas prises en compte;

- appartenir à un foyer dont l'ISEE, calculé sur la base du revenu et de la situation patrimoniale au titre de 2010 ne dépasse pas 15 000,00 euros;
- ne pas bénéficier d'autres allocations analogues octroyées par l'Administration régionale.

#### Art. 3 Candidatures

Le concours en question est réservé aux élèves qui, au cours de l'année scolaire 2010/2011 et dans le cadre de la concrétisation du principe de la citoyenneté, se sont particulièrement distingués, par leurs actions et leurs comportements, en l'occurrence pour avoir su :

- reconnaître les valeurs positives de l'institution scolaire dont ils respectent de manière consciente les règles, les personnels et les rôles;
- remplir sérieusement leurs obligations scolaires et faire preuve de sens de responsabilité dans leur condition d'élèves, en profitant avec conviction des propositions culturelles et des occasions de croissance personnelle fournies par l'école;
- représenter un point de repère pour leurs camarades qu'ils écoutent avec intérêt et attention et avec lesquels ils interagissent, contribuant ainsi à la création d'un climat serein, équilibré et constructif;
- concilier la participation avec succès à la vie scolaire et leurs intérêts personnels, en s'exprimant avec authenticité dans leur milieu.

Le directeur général de chaque institution scolaire, sur proposition des conseils de classe et compte tenu des finalités du concours et des conditions de participation, choisit un élève qui répond de manière satisfaisante aux caractéristiques requises. Il rédige ensuite un rapport exhaustif et détaillé précisant les données de fait susceptibles de fournir au jury des éléments d'évaluation et de formuler un jugement motivé.

#### Art. 4

Délais et modalités de présentation des candidatures

Les candidatures sont présentées par les institutions scolaires.

Lesdites candidatures doivent être assorties des pièces suivantes :

1. Déclaration du représentant légal de l'élève attestant qu'il accepte la candidature;

2. dichiarazione di non essere beneficiario di analoga borsa di studio erogata dall'Amministrazione regionale e di essere residente in Valle d'Aosta da almeno un anno alla data di presentazione della domanda;
3. attestazione I.S.E.E. di cui all'art. 2;
4. relazione dell'istituzione scolastica di cui all'articolo 3 accompagnata dall'attestazione relativa alla valutazione media conseguita dallo studente tenuto conto di quanto previsto al precedente art. 2).

Le candidature devono pervenire, a pena di esclusione, entro e non oltre le ore 12,00 del giorno 30 giugno 2011, al seguente indirizzo:

Assessorato regionale istruzione e cultura  
Dipartimento sovrintendenza agli studi  
Direzione politiche educative  
Via St. Martin de Corléans, 250 (ex Maternità)  
11100 AOSTA

Art. 5  
Selezione

La commissione, nominata dalla Giunta regionale, composta da:

- un dirigente dell'Assessorato istruzione e cultura;
- un dirigente delle istituzioni scolastiche del primo ciclo;
- un dirigente delle istituzioni scolastiche del secondo ciclo;
- un rappresentante di istituzioni culturali operanti in Valle d'Aosta nell'ambito della ricerca storico-letteraria o scientifica, seleziona le candidature e ne redige la graduatoria in base ai seguenti criteri di valutazione comparativa e mediante l'assegnazione dei relativi punteggi:
  - merito scolastico (massimo punti 2);
  - condizioni economiche (massimo punti 3);
  - requisiti di candidatura di cui all'art. 3 (massimo punti 5).

Per il merito scolastico, al di sopra della soglia di accesso, sono previsti i seguenti punteggi:

- da 8,00 a 8,99/10                      punti 1
- da 9,00 a 10,00/10                    punti 2.

Per la condizione economica, al di sotto della soglia di

2. Déclaration de l'élève attestant qu'il ne bénéficie pas d'autres allocations analogues octroyées par l'Administration régionale et qu'il réside en Vallée d'Aoste depuis un an au moins à la date de présentation de la demande ;
3. Attestation ISEE visée à l'art. 2 du présent avis ;
4. Rapport de l'institution scolaire visé à l'art. 3 du présent avis assorti de l'attestation relative à la note moyenne obtenue par l'élève compte tenu des dispositions de l'art. 2 ci-dessus.

Les candidatures doivent parvenir au plus tard le 30 juin 2011, 12 h, sous peine d'exclusion, à l'adresse suivante :

Assessorat de l'éducation et de la culture  
Département de la Surintendance des écoles  
Direction des politiques de l'éducation  
250, rue Saint-Martin-de-Corléans (ancienne maternité)  
11100 AOSTE

Art. 5  
Sélection

Le jury, nommé par le Gouvernement régional et composé des membres suivants :

- un dirigeant de l'Assessorat de l'éducation et de la culture ;
- un directeur des institutions scolaires du premier cycle ;
- un directeur des institutions scolaires du deuxième cycle ;
- un représentant des institutions culturelles œuvrant en Vallée d'Aoste dans le domaine de la recherche historique, littéraire ou scientifique, sélectionne les candidatures et établit un classement en fonction des points attribués suivant les critères d'évaluation indiqués ci-après :
  - mérite scolaire : 2 points maximum ;
  - conditions économiques : 3 points maximum ;
  - conditions visées à l'art. 3 du présent avis : 5 points maximum.

Pour ce qui est du mérite scolaire, les moyennes correspondantes aux mentions indiquées ci-après donnent droit à des points, à savoir :

- très bien : 1 point ;
- excellent : 2 points.

Pour ce qui est des conditions économiques, des points

accesso, sono previsti i seguenti punteggi:

- I.S.E.E. da € 8.001 ad € 12.000: punti 1
- I.S.E.E. da € 4.001 a € 8.000: punti 2
- I.S.E.E. inferiore a € 4.000: punti 3.

Per i requisiti di candidatura di cui all'articolo 3, è prevista l'attribuzione di 5 punti.

L'attribuzione del punteggio avverrà sulla base di una valutazione comparativa delle candidature relativamente ai descrittori elencati all'articolo 3.

La Commissione si riserva di non assegnare la borsa di studio qualora nessuna candidatura risulti corrispondere significativamente alle richieste del concorso.

#### Art. 6 Informazioni complementari

Informativa sul trattamento dei dati personali:

Ai sensi e per gli effetti dell'art. 13 del D.Lgs. 30 giugno 2003, n. 196 (Codice della privacy) si informa che la raccolta ed il trattamento dei dati personali sono effettuati per finalità istituzionali, in particolare per l'erogazione delle borse e dei premi di studi inerenti il lascito "BRIVIO".

Il conferimento dei dati è facoltativo, tuttavia l'eventuale rifiuto da parte degli interessati comporta la non ammissione al concorso.

Il trattamento dei dati avviene manualmente e con l'ausilio di mezzi elettronici idonei a garantire la sicurezza e la riservatezza.

I dati sono conservati presso il Dipartimento sovrintendenza agli studi.

Gli interessati possono esercitare i diritti di cui agli articoli 7 e 8 del D.Lgs. 196/2003 ed in particolare il diritto di accedere ai propri dati personali, di chiederne la rettifica, l'aggiornamento e la cancellazione, se incompleti, erronei o raccolti in violazione della legge, nonché di opporsi al loro trattamento per motivi legittimi.

Il titolare del trattamento dei dati è la Regione Autonoma Valle d'Aosta, con sede in AOSTA, Piazza Deffeyes, 1. Il responsabile del trattamento è il dirigente pro-tempore della Direzione politiche educative del Dipartimento sovrintendenza agli studi.

#### Art. 7 Responsabile del procedimento

Il responsabile del procedimento è il dirigente pro-tempore della Direzione politiche educative del Dipartimento sovrintendenza agli studi.

sont attribués comme suit :

- ISEE allant de 8 001 € à 12 000 € : 1 point ;
- ISEE allant de 4 001 € à 8 000 € : 2 points ;
- ISEE inférieur à 4 000 € : 3 points.

Les conditions visées à l'art. 3 du présent avis donnent droit à l'attribution de 5 points.

Les points sont attribués sur la base d'une évaluation comparative des candidatures, compte tenu des éléments visés à l'art. 3 du présent avis.

Ledit jury se réserve la faculté de ne pas attribuer les bourses en cause si aucune candidature ne respecte les conditions requises.

#### Art. 6 Informations complémentaires

Informations en matière de protection des données à caractère personnel :

au sens de l'art. 13 du décret législatif n° 196 du 30 juin 2003 (Code en matière de protection de la vie privée), la collecte et le traitement des données personnelles sont effectués à des fins institutionnelles et, notamment, aux fins du versement des bourses et des prix d'études accordés en vertu du legs BRIVIO.

La communication des données en cause est facultative ; toutefois, le refus implique l'exclusion du concours.

Le traitement des données est effectué manuellement et à l'aide de moyens électroniques susceptibles de garantir la sécurité et la confidentialité desdites données.

Les données sont conservées au Département de la Surintendance des écoles.

Les intéressés ont la faculté d'exercer les droits visés aux articles 7 et 8 du décret législatif n° 196/2003 et notamment le droit d'accéder à ses propres données personnelles, d'en demander la rectification, la mise à jour et l'effacement, si ces dernières sont incomplètes, erronées ou collectées en violation de la loi, ainsi que de s'opposer au traitement desdites données pour des raisons légitimes.

Le titulaire du traitement des données est la Région autonome Vallée d'Aoste, dont le siège est à AOSTE, 1, place Deffeyes. Le responsable du traitement est le directeur des politiques de l'éducation du Département de la Surintendance des écoles.

#### Art. 7 Responsable de la procédure

Le responsable de la procédure est le directeur des politiques de l'éducation du Département de la Surintendance des écoles.



Art. 8  
Accertamenti

L'Amministrazione regionale, ai sensi delle vigenti disposizioni, dispone in ogni momento le necessarie verifiche per controllare la veridicità delle dichiarazioni fatte, avvalendosi anche di controlli a campione.

Coloro che rilasciano dichiarazioni non veritiere non sono ammessi ai benefici e sono punibili ai sensi delle leggi vigenti in materia.

l'Assessore  
Laurent VIERIN

**Allegato alla deliberazione della Giunta regionale n. 201 in data 4 febbraio 2011.**

**Bando di concorso educazione alla cittadinanza e all'interculturalità per l'assegnazione di tre premi di studio a favore di studenti frequentanti una classe di scuola secondaria di primo grado intitolati alla memoria dei fratelli ugo e liliana BRIVIO - anno scolastico 2010/2011.**

La Regione Autonoma Valle d'Aosta, in esecuzione della volontà testamentaria della professoressa Liliana BRIVIO, benemerita per l'impegno profuso nella resistenza al nazifascismo e nell'insegnamento per decenni nelle scuole della Valle, e con i proventi del patrimonio da lei legato per ricordare suo fratello Ugo BRIVIO, ex partigiano combattente laureato in chimica pura, istituisce dei premi di studio e delle borse di studio intitolate a "Ugo e Liliana BRIVIO".

Art. 1  
Oggetto del concorso

Il premio di studio è incentrato sul tema Educazione alla cittadinanza e all'interculturalità relativamente agli aspetti di accoglienza ed integrazione culturale.

Gli studenti interessati, a coppie formate da due studenti, compagni di classe, di cui uno italiano ed uno nato all'estero e vissuto una parte della sua vita nel paese di origine, elaborano un testo, sottoforma di reportage giornalistico, della lunghezza di 5/6 cartelle dattiloscritte per un numero complessivo di battute compreso tra 8.000 e 12.000, inclusi gli spazi.

Il lavoro deve prendere l'avvio da una o più interviste rivolte dallo studente italiano al compagno - eventualmente estese ai suoi familiari, su due dei seguenti aspetti della realtà quotidiana del suo paese di origine: cibo, giochi, feste, tradizioni, scuola.

Nel reportage i candidati, congiuntamente, fanno emergere i contenuti dell'intervista e le riflessioni sulle somiglianze e differenze fra i loro due paesi.

L'elaborato deve contenere le firme leggibili dei due

Art. 8  
Contrôles

Aux termes des dispositions en vigueur, l'Administration régionale peut décider à tout moment de vérifier, éventuellement au hasard, la véracité des déclarations effectuées.

Les personnes qui effectuent des déclarations mensongères ne peuvent bénéficier des bourses en cause et peuvent subir les sanctions prévues par les lois en vigueur en la matière.

L'assesseur,  
Laurent VIÉRIN

**Annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 201 du 4 février 2011.**

**Avis de concours pour l'attribution de trois prix d'études à la mémoire des frères Ugo et Liliana BRIVIO aux élèves des écoles secondaires du premier degré - Année scolaire 2010/2011.**

Selon les dispositions testamentaires de Mme Liliana BRIVIO, femme de grand mérite pour son engagement pendant la Résistance au nazi-fascisme et pour sa longue carrière d'enseignant dans les écoles de la Vallée d'Aoste, et grâce aux revenus du legs à la mémoire de son frère Ugo BRIVIO, ancien partisan, titulaire d'une maîtrise en chimie pure, la Région autonome Vallée d'Aoste institue les prix et les bourses d'études « Ugo et Liliana BRIVIO ».

Art. 1<sup>er</sup>  
Objet du concours

Les prix d'études en cause concernent le thème de l'éducation à la citoyenneté et de l'interculturalité, et notamment les volets de l'accueil et de l'intégration culturelle.

Le concours est ouvert aux couples composés de deux camarades de classe, dont l'un italien et l'autre né à l'étranger et ayant vécu une partie de sa vie dans son pays d'origine, qui doivent rédiger un texte, sous forme d'enquête-reportage, d'une longueur de 5/6 pages dactylographiées (de 8 000 à 12 000 caractères, espaces compris).

Le travail doit se fonder sur une ou plusieurs interviews de l'élève italien à son camarade et, éventuellement, aux membres du foyer de celui-ci, concernant deux des aspects de la vie quotidienne du pays d'origine dudit camarade, en l'occurrence: alimentation, jeux, fêtes, traditions et école.

Dans leur enquête-reportage, les deux candidats illustrent les contenus des interviews et leurs réflexions sur les similitudes entre leurs pays d'origine.

Les candidats doivent signer leur travail de manière li-

candidati e l'indicazione dell'indirizzo, della classe e della scuola di appartenenza.

Art. 2  
Requisiti per la partecipazione

Possono partecipare al concorso gli studenti:

- frequentanti, nell'anno scolastico 2010/2011, la scuola secondaria di primo grado, regionale o paritaria, ubicata in Valle d'Aosta;
- residenti in Valle d'Aosta da almeno un anno alla data di presentazione della domanda.

Art. 3  
Importo del premio

Saranno assegnati i seguenti tre premi di studio:

- 1° coppia classificata: Euro 800,00 (Euro 400,00 a studente)  
2° coppia classificata: Euro 600,00 (Euro 300,00 a studente)  
3° coppia classificata: Euro 400,00 (Euro 200,00 a studente).

I premi sono al lordo delle ritenute di legge.

Art. 4  
Finalità del concorso

Il concorso si prefigge di:

- Favorire la conoscenza di una realtà diversa incoraggiando il confronto interculturale;
- Promuovere la collaborazione e i rapporti fra giovani di diverse culture;
- Sviluppare le capacità di ascolto attivo e la riflessione.

Art. 5  
Termini e modalità per la presentazione delle domande

Le domande per la partecipazione al concorso delle coppie di studenti interessati sono redatte dai rispettivi legali rappresentanti su apposito modulo predisposto dalla Direzione politiche educative.

Le domande per la partecipazione devono essere indirizzate alla Direzione politiche educative del Dipartimento sovrintendenza agli studi e presentate dai legali rappresentanti di entrambi gli studenti all'istituzione scolastica di appartenenza, la quale le farà pervenire – a pena di esclusione – entro e non oltre le ore 12,00 del giorno 13 maggio 2011 al seguente indirizzo:

Assessorato regionale istruzione e cultura  
Dipartimento sovrintendenza agli studi  
Direzione politiche educative

sibile et indiquer l'adresse, ainsi que la classe et l'école qu'ils fréquentent.

Art. 2  
Conditions requises

Peut participer au concours en question tout élève qui répond aux conditions suivantes :

- fréquenter, au cours de l'année scolaire 2010/2011, une école secondaire du premier degré, régionale ou agréée, située en Vallée d'Aoste ;
- être résidant en Vallée d'Aoste depuis au moins un an à la date de présentation de sa demande.

Art. 3  
Montant des prix

Les montants des trois prix d'études sont les suivants :

- couple classé 1<sup>er</sup> : 800,00 € (400,00 € par élève) ;  
couple classé 2<sup>e</sup> : 600,00 € (300,00 € par élève) ;  
couple classé 3<sup>e</sup> : 400,00 € (200,00 € par élève).

Lesdits montants comprennent les retenues prévues par la loi.

Art. 4  
Buts du concours

Le concours a pour but :

- de favoriser la connaissance d'une réalité différente et d'encourager les rapports interculturels ;
- d'encourager la collaboration et les relations entre les jeunes de différentes cultures ;
- de développer la capacité d'écoute active et la réflexion.

Art. 5  
Délais et modalités de présentation des demandes

Les demandes de participation au concours en cause doivent être rédigées par les représentants légaux des deux élèves intéressés sur le formulaire prévu à cet effet par la Direction des politiques de l'éducation.

Lesdites demandes doivent être adressées à la Direction des politiques de l'éducation et présentées, par les représentants légaux des deux élèves, à l'institution scolaire d'appartenance qui est chargée de les faire parvenir au plus tard le 13 mai 2011, 12 h, sous peine d'exclusion, à l'adresse suivante :

Assessorat de l'éducation et de la culture  
Département de la Surintendance des écoles  
Direction des politiques de l'éducation

Via St. Martin de Corléans, 250 (ex Maternità)  
11100 AOSTA

La firma del richiedente può essere apposta sulla domanda alla presenza del dipendente della scuola addetto alla ricezione che verificherà l'identità dello stesso tramite documento di identità personale in corso di validità. In caso contrario deve essere allegata alla domanda fotocopia di un documento di identità personale in corso di validità del richiedente, pena l'esclusione.

Alla domanda deve essere allegato, a pena di esclusione, l'elaborato di cui all'articolo 1.

#### Art. 6 Selezione

La commissione, nominata dalla Giunta regionale, composta da:

- un dirigente dell'Assessorato istruzione e cultura
- un dirigente delle istituzioni scolastiche del primo ciclo
- un dirigente delle istituzioni scolastiche del secondo ciclo
- un rappresentante di istituzioni culturali operanti in Valle d'Aosta nell'ambito della ricerca storico-letteraria o scientifica, seleziona gli elaborati ritenuti meritevoli e ne redige la graduatoria in base ai seguenti criteri:
  1. coerenza con il tema
  2. significatività del contenuto
  3. rispetto del formato
  4. chiarezza espositiva
  5. correttezza ed efficacia espressiva.

La Commissione si riserva di non assegnare il premio qualora nessun elaborato risulti corrispondere significativamente alle richieste del concorso.

Nei limiti della disponibilità dei fondi potranno essere assegnati dei premi ex aequo.

#### ART. 7 Informazioni complementari

Gli elaborati non saranno restituiti.

La Regione Autonoma Valle d'Aosta si riserva la facoltà di pubblicare gli elaborati premiati. In tal caso gli autori rinunciano ad ogni forma di compenso.

I partecipanti al concorso, con l'invio dell'elaborato, garantiscono che lo stesso è prodotto originale e liberano la Regione Autonoma Valle d'Aosta da ogni responsabilità nei confronti di eventuali terzi che, a qualsiasi titolo, avessero a eccepire in ordine all'utilizzazione prevista dal presente bando.

250, rue Saint-Martin-de-Corléans (ancienne maternité)  
11100 AOSTE

La signature du demandeur peut être apposée en présence du fonctionnaire de l'école compétent qui vérifie l'identité du signataire au vu d'une pièce d'identité en cours de validité. Dans le cas contraire, le signataire doit joindre à sa demande la photocopie d'une pièce d'identité en cours de validité, sous peine d'exclusion.

Ladite demande doit être assortie, sous peine d'exclusion, du texte visé à l'art. 1<sup>er</sup> du présent avis.

#### Art. 6 Sélection

Le jury, nommé par le Gouvernement régional et composé des membres suivants :

- un dirigeant de l'Assessorat de l'éducation et de la culture ;
- un directeur des institutions scolaires du premier cycle ;
- un directeur des institutions scolaires du deuxième cycle ;
- un représentant des institutions culturelles œuvrant en Vallée d'Aoste dans le domaine de la recherche historique, littéraire ou scientifique, sélectionne les textes méritant d'être primés et établit un classement suivant les critères indiqués ci-après :
  1. Cohérence avec le thème du concours ;
  2. Importance des contenus ;
  3. Respect du format ;
  4. Clarté de l'exposition ;
  5. Correction et efficacité de l'expression.

Ledit jury se réserve la faculté de ne pas attribuer les prix en cause si aucun des textes présentés ne respecte les conditions requises.

Des prix ex-æquo peuvent être attribués dans la limite des fonds disponibles.

#### Art. 7 Informations complémentaires

Les textes présentés ne sont pas restitués.

La Région autonome Vallée d'Aoste se réserve la faculté de publier les textes primés ; en l'occurrence, les auteurs renoncent à toute forme de rémunération.

Les participants au concours garantissent que le texte présenté est original et dégagent la Région autonome Vallée d'Aoste de toute responsabilité vis-à-vis des tiers qui, à quelque titre que ce soit, contesteraient l'utilisation des textes prévue par le présent avis.

Informativa sul trattamento dei dati personali:

Ai sensi e per gli effetti dell'art. 13 del D.Lgs. 30 giugno 2003, n. 196 (Codice della privacy) si informa che la raccolta ed il trattamento dei dati personali sono effettuati per finalità istituzionali, in particolare per l'erogazione delle borse e dei premi di studi inerenti il lascito "BRIVIO" e, all'occorrenza, per la pubblicazione dell'elaborato.

Il conferimento dei dati è facoltativo, tuttavia l'eventuale rifiuto da parte degli interessati comporta la non ammissione al concorso.

Il trattamento dei dati avviene manualmente e con l'ausilio di mezzi elettronici idonei a garantire la sicurezza e la riservatezza.

I dati sono conservati presso il Dipartimento sovrintendenza agli studi.

Gli interessati possono esercitare i diritti di cui agli articoli 7 e 8 del D. Lgs. 196/2003 ed in particolare il diritto di accedere ai propri dati personali, di chiederne la rettifica, l'aggiornamento e la cancellazione, se incompleti, erronei o raccolti in violazione della legge, nonché di opporsi al loro trattamento per motivi legittimi.

Il titolare del trattamento dei dati è la Regione Autonoma Valle d'Aosta, con sede in AOSTA, Piazza Deffeyes, 1. Il responsabile del trattamento è il dirigente pro-tempore della Direzione politiche educative del Dipartimento sovrintendenza agli studi.

Art 8  
Responsabile del procedimento

Il responsabile del procedimento è il dirigente pro-tempore della Direzione politiche educative del Dipartimento sovrintendenza agli studi.

Art 9  
Accertamenti

L'Amministrazione regionale, ai sensi delle vigenti disposizioni, dispone in ogni momento le necessarie verifiche per controllare la veridicità delle dichiarazioni fatte, avvalendosi anche di controlli a campione.

Coloro che rilasciano dichiarazioni non veritiere non sono ammessi ai benefici e sono punibili ai sensi delle leggi vigenti in materia.

l'Assessore  
Laurent VIERIN

Informations en matière de protection des données à caractère personnel :

au sens de l'art. 13 du décret législatif n° 196 du 30 juin 2003 (Code en matière de protection de la vie privée), la collecte et le traitement des données personnelles sont effectués à des fins institutionnelles et, notamment, aux fins du versement des bourses et des prix d'études accordés en vertu du legs BRIVIO et, éventuellement, de la publication des textes primés.

La communication des données en cause est facultative ; toutefois, le refus implique l'exclusion du concours.

Le traitement des données est effectué manuellement et à l'aide de moyens électroniques susceptibles de garantir la sécurité et la confidentialité desdites données.

Les données sont conservées au Département de la Surintendance des écoles.

Les intéressés ont la faculté d'exercer les droits visés aux articles 7 et 8 du décret législatif n° 196/2003 et notamment le droit d'accéder à ses propres données personnelles, d'en demander la rectification, la mise à jour et l'effacement, si ces dernières sont incomplètes, erronées ou collectées en violation de la loi, ainsi que de s'opposer au traitement desdites données pour des raisons légitimes.

Le titulaire du traitement des données est la Région autonome Vallée d'Aoste, dont le siège est à AOSTE, 1, place Deffeyes. Le responsable du traitement est le directeur des politiques de l'éducation du Département de la Surintendance des écoles.

Art. 8  
Responsable de la procédure

Le responsable de la procédure est le directeur des politiques de l'éducation du Département de la Surintendance des écoles.

Art. 9  
Contrôles

Aux termes des dispositions en vigueur, l'Administration régionale peut décider à tout moment de vérifier, éventuellement au hasard, la véracité des déclarations effectuées.

Les personnes qui effectuent des déclarations mensongères ne peuvent bénéficier des prix d'études en cause et peuvent subir les sanctions prévues par les lois en vigueur en la matière.

L'assesseur,  
Laurent VIÉRIN

**ASSESSORATO  
OPERE PUBBLICHE,  
DIFESA DEL SUOLO  
E EDILIZIA RESIDENZIALE**

**Comunicazione di avvio del procedimento ai sensi della legge n. 241 del 1990, legge regionale n. 6 agosto 2007, n. 19 e di avvenuto deposito del progetto definitivo ai sensi dell'articolo 12 della legge regionale 2 luglio 2004, n. 11 "Disciplina dell'espropriazione per pubblica utilità in Valle d'Aosta.**

1. *Amministrazione competente:* Regione Autonoma Valle d'Aosta – Assessorato opere pubbliche, difesa del suolo e edilizia residenziale pubblica – Direzione opere stradali.

2. *Oggetto del procedimento:* Avvio delle procedure relative alla realizzazione dei lavori di allargamento, sistemazione ed ammodernamento della strada regionale n. 45 della Valle d'Ayas nei comuni di VERRÈS e CHALLAND-SAINT-VICTOR. Lotto 1 - tra le progressive km 0+300 e km 1+500 in comune di VERRÈS, la cui proposta di intesa ed il progetto preliminare sono stati approvati con la deliberazione della Giunta regionale n. 2636 in data 12 agosto 2005. La realizzazione dell'opera comporterà dichiarazione di pubblica utilità e l'avvio delle relative procedure d'esproprio per pubblica utilità come prescritto dalle leggi vigenti in materia.

3. *Struttura responsabile:* La struttura responsabile del procedimento è la Direzione opere stradali dell'Assessorato opere pubbliche, difesa del suolo e edilizia residenziale pubblica. Il coordinatore del ciclo è l'istruttore tecnico geom. Nello CERISE.

4. *Ufficio in cui si può prendere visione degli atti:* Gli elaborati progettuali sono consultabili (art. 40 e successivi della l.r. 19/2007) presso gli uffici della Direzione opere stradali, Via Promis n. 2/a, dal lunedì al venerdì nel seguente orario: 9.00-14.00. Prima di recarsi in tali uffici, al fine di garantire la presenza in sede del coordinatore del ciclo, si consiglia di prendere contatti telefonici in orario d'ufficio, al n.: 0165/272695 – 348-1503435 - Segreteria: 0165/272247.

Qualora il proprietario lo ritenga opportuno, può richiedere all'indirizzo e-mail sotto riportato, estratti della documentazione progettuale (formato .pdf), chiarimenti tecnici e quanto altro ritenuto utile per meglio comprendere l'interferenza dell'intervento con i beni di sua proprietà e, pertanto, soggetti ad occupazione.

*Indirizzo di posta elettronica:* n.cerise@regione.vda.it

5. *Osservazioni:* Qualunque portatore di interessi pubblici, privati e diffusi (ai sensi dell'art. 29 – comma 3 – della l.r. 11/1998 e successive modificazioni) può intervenire nel procedimento dell'amministrazione competente entro e non

**ASSESSORAT  
DES OUVRAGES PUBLICS,  
DE LA PROTECTION DES SOLS  
ET DU LOGEMENT PUBLIC**

**Communication d'engagement de la procédure prévue par la loi n° 241/1990 et par la loi régionale n° 19 du 6 août 2007, ainsi que de dépôt d'un projet définitif, au sens de l'art. 12 de la loi régionale n° 11 du 2 juillet 2004 (Réglementation de la procédure d'expropriation pour cause d'utilité publique en Vallée d'Aoste).**

1. *Administration compétente:* Région autonome Vallée d'Aoste – Assessorat des ouvrages publics, de la protection des sols et du logement public – Direction des ouvrages routiers.

2. *Objet:* engagement de la procédure relative aux travaux d'élargissement, de réaménagement et de modernisation de la route régionale n° 45 de la vallée d'Ayas (1<sup>re</sup> tranche), entre le PK 0+300 et le PK 1+500, dans les communes de VERRÈS et de CHALLAND-SAINT-VICTOR, dont la proposition d'entente et l'avant-projet ont été approuvés par la délibération du Gouvernement régional n° 2636 du 12 août 2005. La réalisation des travaux en question implique la déclaration d'utilité publique et l'ouverture des procédures d'expropriation pour cause d'utilité publique au sens des lois en vigueur en la matière.

3. *Structure responsable:* la structure responsable de la procédure en cause est la Direction des ouvrages routiers de l'Assessorat des ouvrages publics, de la protection des sols et du logement public. Le géomètre Nello CERISE, instructeur technique, est coordonnateur du cycle des travaux.

4. *Bureau où les actes peuvent être consultés:* aux termes de l'art. 40 et des articles suivants de la LR n° 19/2007, les documents du projet peuvent être consultés dans les bureaux de la Direction des ouvrages routiers – 2/a, rue Promis, AOSTE – du lundi au vendredi, de 9 h à 14 h. Avant de se rendre dans lesdits bureaux, les personnes intéressées sont invitées à téléphoner, pendant les heures de bureaux, aux numéros 0165 272695, 348 1503 435 ou 0165 272247 (secrétariat) pour que la présence du coordonnateur du cycle puisse être garantie.

Tout propriétaire qui l'estimerait opportun peut demander, en envoyant un courriel à l'adresse électronique ci-dessous, des extraits des documents du projet en format pdf, des éclaircissements techniques et toute autre explication utile pour mieux comprendre comment les travaux en cause interfèrent avec ses biens et pour quelles raisons ces derniers doivent être occupés.

*Adresse électronique:* n.cerise@regione.vda.it

5. *Remarques:* Aux termes du troisième alinéa de l'art. 29 de la LR n° 11/1998 modifiée, les personnes faisant valoir des intérêts publics, privés ou diffus ont la faculté d'intervenir dans la procédure de l'administration compétente, dans

oltre quindici giorni dalla data di pubblicazione del presente avviso.

Il Direttore  
delle opere stradali  
Sandro GLAREY

un délai de rigueur de quinze jours à compter de la publication du présent avis.

Le directeur  
des ouvrages routiers,  
Sandro GLAREY

## ATTI EMANATI DA ALTRE AMMINISTRAZIONI

Comune di ANTEY-SAINT-ANDRÉ.

Decreto 3 febbraio 2011, n. 1.

**Pronuncia di esproprio, a favore del comune di ANTEY-SAINT-ANDRÉ (AO), dei terreni necessari all'esecuzione dei lavori di sistemazione della strada regionale n. 46, completamento del marciapiede, completamento delle opere di sistemazione idraulica del torrente Marmore e di completamento del consolidamento del versante in sponda destra orografica, in località Grand Moulin, in territorio del comune di ANTEY-SAINT-ANDRÉ, a seguito degli eventi alluvionali dell'ottobre 2000 e contestuale determinazione dell'indennità provvisoria di esproprio, ai sensi della lr n. 11 in data 2 luglio 2004.**

IL SINDACO

Omissis

decreta

1) ai sensi dell'art. 18 della L.R. n. 11 del 02 luglio 2004, è pronunciata a favore del comune di ANTEY-SAINT-ANDRÉ, C.F. 810043200731, l'espropriazione, dei terreni necessari all'esecuzione dei lavori di sistemazione della strada regionale n. 46, completamento del marciapiede, completamento delle opere di sistemazione idraulica del torrente Marmore e di completamento del consolidamento del versante in sponda destra orografica, in località Grand Moulin, in territorio del comune di ANTEY-SAINT-ANDRÉ, a seguito degli eventi alluvionali dell'ottobre 2000, determinando, come indicato appresso, la misura dell'indennità provvisoria di esproprio da corrispondere alle ditte sotto riportate:

Comune di ANTEY-SAINT-ANDRÉ:

GARD Claudia Theresa,  
n. Stati Uniti d'America (EE),  
il 07/03/1926, per 1/1  
C.F. GRD CDT 26C47 Z404R  
Residente in: 3050 Fairfield Avenue, Bronx,  
New-York (Stati Uniti d'America) Catasto Terreni  
F. 17 – map. 813 (ex 177/b) di mq. 18 – prato irriguo; zona F  
F. 17 – map. 177 di mq. 842 – prato irriguo; zona F  
Catasto Fabbricati  
F. 17 – map. 292 di mq. 47 – categoria C/3, classe unica;  
zona F

## ACTES ÉMANANT DES AUTRES ADMINISTRATIONS

Commune d'ANTEY-SAINT-ANDRÉ.

Arrête n° 1 du 3 février 2011,

**portant expropriation, en faveur de la Commune D'ANTEY-SAINT-ANDRÉ, des terrains nécessaires aux travaux de réaménagement de la route régionale n° 46 et aux travaux d'achèvement du trottoir, du réaménagement hydraulique du Marmore et de la consolidation du versant situé sur la rive droite de celui-ci, à Grand-Moulin, dans la commune d'ANTEY-SAINT-ANDRÉ, à la suite de l'inondation du mois d'octobre 2000, et fixation des indemnités provisoires d'expropriation y afférentes, au sens de la LR n° 11 du 2 juillet 2004.**

LE SYNDIC

Omissis

arrête

1) Aux termes de l'art. 18 de la LR n° 11 du 2 juillet 2004, les terrains indiqués ci-après et nécessaires aux travaux de réaménagement de la route régionale n° 46 et aux travaux d'achèvement du trottoir, du réaménagement hydraulique du Marmore et de la consolidation du versant situé sur la rive droite de celui-ci, à Grand-Moulin, dans la commune D'ANTEY-SAINT-ANDRÉ, à la suite de l'inondation du mois d'octobre 2000, sont expropriés en faveur de la Commune d'ANTEY-SAINT-ANDRÉ (code fiscal 810043200731). Les indemnités provisoires d'expropriation à verser aux propriétaires sont fixées comme suit :

Commune d'ANTEY-SAINT-ANDRÉ

F. 17 – map. 176/1 di mq. 9 – categoria C/2, classe unica;  
zona F  
F. 17 – map. 176/2 di mq. 21 – categoria C/2, classe unica;  
zona F  
F. 17 – map. 812 (ex 176/b) di mq. 4 – area urbana; zona F  
F. 17 – map. 816 (ex 258/b) di mq. 5 – area urbana; zona F  
F. 17 – map. 815 (ex 227/b) di mq. 8 – area urbana; zona F  
Indennità base € 43.810,00  
Regione Autonoma della Valle d'Aosta, per 1/1  
C.F. 80002270074  
Con sede in 11100 Aosta (AO), P.za Deffeyes, 1

Catasto terreni  
F. 17 – map. 806 relitto stradale di mq. 105 ; zona F F. 17 –

2) ai sensi, dell'articolo 19 comma 3) e dell'art. 25 della L.R. n. 11 del 02 luglio 2004, l'estratto del presente provvedimento sarà pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Regione autonoma della Valle d'Aosta e notificato nelle forme degli atti processuali civili, ai proprietari dei terreni espropriati, unitamente alla dichiarazione dell'eventuale accettazione dell'indennità;

3) Decorsi 30 giorni dalla notifica del provvedimento di determinazione dell'indennità, di cui all'art. 25 della L.R. n. 11 del 2 luglio 2004, la misura dell'indennità di espropriazione si intende rifiutata;

4) l'esecuzione del presente decreto d'esproprio, ha luogo con la redazione del verbale sullo stato di consistenza e del verbale d'immissione nel possesso dei beni espropriati, ai sensi dell'articolo 20, comma 1) della L.R. 2 luglio 2004, n. 11 "disciplina dell'espropriazione per pubblica utilità in Valle d'Aosta";

5) ai sensi dell'articolo 20, comma 2) della L.R. 2 luglio 2004, n. 11, un avviso contenente l'indicazione dell'ora e del giorno in cui è prevista l'esecuzione del presente provvedimento, sarà notificato all'espropriato almeno sette giorni prima;

6) ai sensi dell'articolo 19, comma 2) della L.R. 02 luglio 2004, n. 11 il presente provvedimento dovrà essere registrato, e trascritto in termini d'urgenza presso i competenti uffici e volturato nei registri catastali a cura e spese del Comune di ANTEY-SAINT-ANDRÉ;

7) Adempite le suddette formalità, ai sensi dell'articolo 22, comma 3), della L.R. 02 luglio 2004, n. 11, tutti i diritti relativi, agli immobili espropriati, potranno essere fatti valere esclusivamente sull'indennità;

8) Avverso il presente decreto, può essere opposto ricorso, al competente Tribunale Amministrativo Regionale, entro i termini di legge.

Antey-Saint-André, 3 febbraio 2011.

Il Sindaco  
Roberto BRUNOD

**Comune di FÉNIS.**

**Decreto 16 febbraio 2011, n. 1.**

**Rettifica decreto di esproprio n. 02/2010 rep. n. 661 per costruzione di un piazzale in loc. Barche.**

map. 807 relitto stradale di mq. 62 ; zona F F. 17 – map. 808 relitto stradale di mq. 28 ; zona F Indennità base € 1.950,00.

2) Aux termes du troisième alinéa de l'art. 19 et de l'art. 25 de la LR n° 11 du 2 juillet 2004, le présent arrêté est publié par extrait au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste et notifié aux propriétaires expropriés dans les formes prévues pour les actes relevant de la procédure civile, assorti de la déclaration relative à l'éventuelle acceptation de l'indemnité proposée ;

3) Aux termes de l'art. 25 de la LR n° 11 du 2 juillet 2004, faute de réponse dans les 30 jours qui suivent la notification du présent arrêté, le montant de l'indemnité provisoire d'expropriation est réputé non accepté ;

4) Aux termes du premier alinéa de l'art. 20 de la LR n° 11 du 2 juillet 2004 (Réglementation de la procédure d'expropriation pour cause d'utilité publique en Vallée d'Aoste), lors de l'exécution du présent acte, il est dressé procès-verbal de la consistance des biens expropriés et de leur prise de possession ;

5) Aux termes du deuxième alinéa de l'art. 20 de la LR n° 11 du 2 juillet 2004, un avis indiquant le jour et l'heure d'exécution du présent acte est notifié aux expropriés au moins sept jours auparavant ;

6) Aux termes du deuxième alinéa de l'art. 19 de la LR n° 11 du 2 juillet 2004, le présent arrêté est enregistré et transcrit avec procédure d'urgence auprès des bureaux compétents et le transfert du droit de propriété des biens en cause est inscrit au cadastre par les soins et aux frais de l'Administration communale d'ANTEY-SAINT-ANDRÉ ;

7) Aux termes du troisième alinéa de l'art. 22 de la LR n° 11 du 2 juillet 2004, à l'issue desdites formalités, les droits relatifs aux biens immeubles expropriés sont reportés sur les indemnités y afférentes ;

8) Tout recours peut être introduit contre le présent arrêté auprès du tribunal administratif régional dans les délais prévus par la loi.

Fait à Antey-Saint-André, le 3 février 2011.

Le syndic,  
Roberto BRUNOD

**Commune de FÉNIS.**

**Acte n° 1 du 16 février 2011,**

**rectifiant l'acte n° 02/2010, réf. n° 661, portant expropriation en vue des travaux d'aménagement d'un parc de stationnement au hameau de Barche.**

IL RESPONSABILE  
DELL'UFFICIO ESPROPRIAZIONI

omissis

decreta

Art. 1

La parziale rettifica del Decreto di Esproprio n. 02/2010 rep. n. 661 emesso in data 18 maggio 2010, in quanto è stata riscontrata un'incongruenza relativa alla ditta n. 2, e più precisamente:

CUIGNON Giovanni,  
nato a NUS il 1 dicembre 1935 (Propr. 1/2)  
C.F.: CGN GNN 35T17 F987J  
MERIVOT Cesarina,  
nata a FÉNIS il 27 dicembre 1928 (Propr. 1/6)  
C.F.: MRV CRN 28T67 D537Y  
CUIGNON Riccardo,  
nato ad AOSTA il 25 maggio 1951 (Propr. 1/6)  
C.F.: CGN RCR 51E25 A326C

Che è in realtà:

CUIGNON Giovanni,  
nato a NUS il 1 dicembre 1935 (Propr. 1/2)  
C.F.: CGN GNN 35T17 F987J  
MERIVOT Cesarina,  
nata a FÉNIS il 27 dicembre 1928 (Propr. 1/6)  
C.F.: MRV CRN 28T67 D537Y  
CUIGNON Riccardo,  
nato ad AOSTA il 25 maggio 1951 (Propr. 1/6)

Art. 2.

La parziale rettifica del Decreto di Esproprio n. 02/2010 rep. n. 661 emesso in data 18 maggio 2010, in quanto è stato riscontrata un'incongruenza relativa alla ditta n. 3, e più precisamente:

DITTA IRREPERIBILE  
Da espropriare: Comune di FÉNIS  
Fg. 17 mapp. 1350 di mq. 7  
Indennità €. 280,00

Che è in realtà:

VOYAT Maria Margherita,  
nata a FÉNIS il 21 aprile 1901 (Propr. 1/1)  
C.F. VYT MMR 01D61 D537Q  
Da espropriare:

LE RESPONDABLE  
DU BUREAU DES EXPROPRIATIONS

Omissis

décide

Art. 1<sup>er</sup>

Ayant été constatée une incohérence en ce qui concerne le propriétaire n° 2, l'acte d'expropriation n° 02 du 18 mai 2010, réf. n° 661, est partiellement rectifié et les données en cause, à savoir :

CUIGNON Remo,  
nato ad AOSTA il 12 marzo 1955 (Propr. 1/6)  
C.F.: CGN RME 55C12 A326T  
Da espropriare: Comune di FÉNIS  
Fg. 17 mapp. 777 di mq. 47  
Indennità €. 1.880,00  
Fg. 17 mapp. 778 di mq. 124  
Indennità €. 4.960,00

sont ainsi remplacées :

C.F.: CGN RCR 51E25 A326C  
CUIGNON Remo,  
nato ad AOSTA il 12 marzo 1955 (Propr. 1/6)  
C.F.: CGN RME 55C12 A326T  
Da espropriare:  
Fg. 17 mapp. 778 di mq. 124  
Indennità €. 4.960,00

Art. 2

Ayant été constatée une incohérence en ce qui concerne le propriétaire n° 3, l'acte d'expropriation n° 02 du 18 mai 2010, réf. n° 661, est partiellement rectifié et les données en cause, à savoir :

Comune di FÉNIS  
Fg. 17 mapp. 1350 di mq. 7  
Indennità €. 280,00



Art. 3

L'inserimento della seguente ditta:

REAN Onorina,  
nata a SAINT MARCEL il 17 novembre 1908 (Propr. 1/1)  
Da espropriare:  
Comune di FÉNIS  
Fig. 17 mapp. 777 di mq. 47  
Indennità €. 1.880,00

Art. 4

La rettifica della nota di trascrizione con registro generale n. 6453, registro particolare n. 4659 e presentazione n. 33 del 07 giugno 2010.

Art. 5

Ai proprietari sarà notificato un invito del Responsabile del Procedimento a voler dichiarare nel termine di 30 giorni successivi dal ricevimento dello stesso, come stabilito dall'articolo 25, comma 1, della L.R. 11/2004, l'eventuale accettazione delle somme offerte, nonché la disponibilità alla cessione volontaria e a voler predisporre in tempo utile la documentazione da esibire per ottenere il pagamento delle stesse.

Art. 6

Il Dirigente o il responsabile dell'ufficio per le espropriazioni, non appena ricevuta la comunicazione di cui all'articolo 5 e la documentazione comprovante la piena e libera disponibilità del bene, come previsto dall'articolo 25, comma 1, della L.R. 11/2004, dispone il pagamento dell'indennità di espropriazione nel termine di 15 giorni successivi.

Art. 7

Decorsi 30 giorni dalla notifica del provvedimento di determinazione dell'indennità provvisoria di cui all'art. 25 della L.R. 11/2004, la misura dell'indennità provvisoria di espropriazione si intende non concordata.

Art. 8

L'esecuzione del Decreto di Esproprio avrà luogo con la redazione del verbale sullo Stato di Consistenza e del Verbale di Immissione nel Possesso dei beni espropriati.

Art. 9

Il Decreto di esproprio, a cura e a spese del Comune di FÉNIS, è registrato in termini di urgenza, trascritto presso l'Ufficio per la tenuta dei Registri Immobiliari e volturato nei registri catastali.

Art. 3

Le propriétaire ci-après est inséré :

Art. 4

La note de transcription est rectifiée comme suit : registre général n° 6453, registre particulier n° 4659 et présentation n° 33 du 7 juin 2010.

Art. 5

Aux termes du premier alinéa de l'art. 25 de la LR n° 11/2004, le responsable de la procédure invite les propriétaires à déclarer, sous 30 jours, s'ils acceptent ou refusent l'indemnité proposée et s'ils entendent ou non céder volontairement leurs biens, et à réunir en temps utile la documentation nécessaire en vue du recouvrement de ladite indemnité.

Art. 6

Aux termes du premier alinéa de l'art. 25 de la LR n° 11/2004, le dirigeant ou le responsable du Bureau des expropriations pourvoit au paiement de l'indemnité d'expropriation dans les 15 jours qui suivent la réception de la communication visée à l'art. 5 du présent acte et de la documentation attestant la disponibilité pleine et entière des biens concernés.

Art. 7

Aux termes de l'art. 25 de la LR n° 11/2004, à défaut de réponse dans les 30 jours qui suivent la notification du présent acte, le montant de l'indemnité provisoire d'expropriation est considéré comme non accepté.

Art. 8

Lors de l'exécution du présent acte, il est dressé procès-verbal de la consistance des biens à exproprier et de la prise de possession de ceux-ci.

Art. 9

Le présent acte est enregistré, avec procédure d'urgence, et transcrit au service de la publicité foncière et le transfert du droit de propriété est inscrit au cadastre, aux frais et par les soins de la Commune de FÉNIS.

Art. 10

Dopo la trascrizione del Decreto di esproprio, tutti i Diritti relativi al bene espropriato possono essere fatti valere unicamente sull'indennità.

Art. 11

Il presente Decreto verrà notificato al proprietario del bene espropriato nelle forme previste per gli atti processuali civili, come disciplinato dall'art. 7 comma 2 della L.R. 11/2004.

Art. 12

Un estratto del presente decreto verrà trasmesso, entro cinque giorni dalla data di adozione, al Bollettino Ufficiale della Regione per la pubblicazione e all'Ufficio Regionale per le Espropriazioni.

Art. 13

Avverso il presente Decreto può essere opposto ricorso al competente Tribunale Amministrativo Regionale entro i termini di legge.

Fénis, 16 febbraio 2011.

Il Responsabile  
dell'ufficio Espropriazioni  
Leandro MARCOZ

**Comune di PRÉ-SAINT-DIDIER.**

**Deliberazione 15 febbraio 2011, n. 12.**

**Approvazione variante non sostanziale al P.R.G.C. inerente integrazione alla classificazione della zona AC01 ed edificio isolato (F.11 - n. 398).**

IL CONSIGLIO COMUNALE

Omissis

delibera

Di prendere atto, per quanto concerne la classificazione dei fabbricati nella zona AC01 ed edificio isolato (F.11 - n.398), delle osservazioni formulate dalla Direzione Urbanistica dell'Assessorato Regionale Territorio e Ambiente (nota in data 24 gennaio 2011 prot. 782/TA - Allegato 1);

Di approvare, ai sensi e per gli effetti dell'art.16 - comma 2 - della L.R. 11/98, la variante non sostanziale al P.R.G.C. inerente quanto sopra, adottata con deliberazione n°44 del 20.12.2010 e predisposta dal professionista incaricato - Arch. CAPRA Roberto di SARRE (AO) - che si compone

Art. 10

À compter de la date de transcription du présent acte, tous les droits relatifs aux biens expropriés sont reportés sur les indemnités d'expropriation.

Art. 11

Aux termes du deuxième alinéa de l'art. 7 de la LR n° 11/2004, le présent acte est notifié aux propriétaires des biens expropriés dans les formes prévues pour les actes relevant de la procédure civile.

Art. 12

Dans les cinq jours qui suivent l'adoption du présent acte, un extrait de celui-ci est transmis au Bulletin officiel de la Région en vue de sa publication, ainsi qu'au bureau régional chargé des expropriations.

Art. 13

Tout recours peut être introduit contre le présent acte auprès du tribunal administratif régional dans les délais prévus par la loi.

Fait à Fénis, le 16 février 2011.

Le responsable  
du bureau des expropriations,  
Leandro MARCOZ

**Commune de PRÉ-SAINT-DIDIER.**

**Délibération n° 12 du 15 février 2011,**

**portant approbation de la variante non substantielle du PRGC en vigueur relative au classement de la zone AC01 et d'un bâtiment isolé (Feuille n° 11, parcelle n° 398).**

LE CONSEIL COMMUNAL

Omissis

délibère

Il est pris acte des observations formulées par la Direction de l'urbanisme de l'Assessorat régional du territoire et de l'environnement dans sa lettre du 24 janvier 2011, réf. n° 782/TA, visée à l'annexe 1 de la présente délibération, au sujet du classement de la zone AC01 et d'un bâtiment isolé (Feuille n° 11, parcelle n° 398) ;

Aux termes du deuxième alinéa de l'art. 16 de la LR n° 11/1998, la variante non substantielle du PRGC en question, adoptée par la délibération du Conseil communal n° 44 du 20 décembre 2010, élaborée par l'architecte mandaté à cet effet, à savoir M. Roberto CAPRA de SARRE, et composée

degli elaborati di seguito elencati, che formano parte integrante e sostanziale del presente provvedimento:

- SCHEDA NC1 Ville di Verrand zona Ac01
- SCHEDA NC2 Ville di Verrand zona Ac01
- SCHEDA R1 Chenoz zona Eg

Di dare atto che la presente variante risulta coerente con il P.T.P.;

Di dare atto che la variante non sostanziale al P.R.G.C. di cui trattasi assumerà efficacia, ai sensi della legge, dalla data di pubblicazione della presente deliberazione sul B.U.R.;

Di dare atto che la presente deliberazione, con gli atti della variante non sostanziale, dovrà essere trasmessa alla struttura regionale competente in materia di urbanistica nei successivi 30 giorni;

Di dare che con il presente provvedimento viene approvata la sola "classificazione degli edifici" e che con successivo atto si provvederà alla riduzione della perimetrazione delle zone territoriali di tipo A in quanto trattasi di procedura di variante sostanziale;

Di demandare agli uffici competenti ogni ulteriore incombenza per il perfezionamento del presente atto.

des pièces indiquées ci-dessous, qui font partie intégrante et substantielle de la présente délibération, est approuvée :

La variante en question n'est pas en contraste avec les dispositions du PTP.

La variante non substantielle du PRGC en cause déploie ses effets, aux termes de la loi, à compter de la publication de la présente délibération au Bulletin officiel de la Région.

La présente délibération, assortie des actes relatifs à la variante non substantielle en question, doit être transmise à la structure régionale compétente en matière d'urbanisme sous 30 jours.

La présente délibération approuve uniquement le classement des bâtiments ; la réduction du périmètre des zones territoriales de type A étant une procédure de variante substantielle, elle fera l'objet d'un acte ultérieur ;

Les bureaux compétents sont chargés de remplir toute autre obligation nécessaire aux fins de l'exécution de la présente délibération.

**PARTE TERZA**

**BANDI E AVVISI DI CONCORSI**

**Comune di LA THUILE.**

**Esito di concorso pubblico.**

Ai sensi della normativa vigente, si rende noto che, in relazione al concorso pubblico, per titoli ed esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di n. 1 operaio - autista, Categoria B posizione B3, a 36 ore settimanali, si è formata la graduatoria definitiva seguente:

<i>Cognome e Nome</i>	<i>Totale punteggio</i>
TACHELLA Loris	16,80
COLLOMB Marco	14,91

Il Segretario comunale  
Pietro MARTINI

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

**Comune di PONT-SAIN-MARTIN.**

**Estratto del bando di selezione, per titoli ed esami, per la formazione di graduatoria per l'assunzione a tempo determinato di educatori asilo nido – cat. C – pos. C2.**

II SEGRETARIO COMUNALE

Rende noto

Che l'amministrazione comunale di PONT-SAIN-MARTIN indice una selezione, per titoli ed esami, per la formazione di graduatoria per l'assunzione a tempo determinato di educatori asilo nido – categoria C – posizione C2

*Titolo di studio richiesto:*

Diploma di istruzione secondaria di secondo grado ad indirizzo socio-pedagogico valido per l'iscrizione all'Università, oppure altri titoli finali di studio di scuola secondaria di secondo grado integrati da successivi corsi ad indirizzo socio-pedagogico di durata non inferiore a 2.400 ore, oppure

**TROISIÈME PARTIE**

**AVIS DE CONCOURS**

**Commune de LA THUILE.**

**Concours externe - Résultats.**

Aux termes des dispositions en vigueur, avis est donné du fait pour ce qui est du concours externe, sur titres et épreuves, en vue du recrutement à temps plein (36 heures hebdomadaires) sous contrat à durée indéterminée d'un Ouvrier – chauffeur, Catégorie B – Position B3, la liste définitive est établie comme suit:

<i>Nome et prénom</i>	<i>Points</i>
TACHELLA Loris	16,80
COLLOMB Marco	14,91

Le secrétaire communal,  
Pietro MARTINI

N.D.R.: Le présent acte a été traduit par les soins de l'annonceur.

**Commune de PONT-SAIN-MARTIN.**

**Extrait d'un avis de sélection, sur titres et épreuves, aux fins de l'établissement d'une liste d'aptitude en vue du recrutement, sous contrat à durée déterminée, d'éducateurs de jeunes enfants à affecter aux crèches (catégorie C, position C2).**

LE SECRÉTAIRE COMMUNAL

donne avis

du fait que l'Administration communale de PONT-SAIN-MARTIN lance une sélection, sur titres et épreuves, aux fins de l'établissement d'une liste d'aptitude en vue du recrutement, sous contrat à durée déterminée, d'éducateurs de jeunes enfants à affecter aux crèches (catégorie C, position C2).

*Titre d'études requis:*

Diplôme de fin d'études secondaires du deuxième degré (filiale socio-pédagogique) valable pour l'inscription à l'université, ou diplôme de fin d'études secondaires du deuxième degré complété par l'attestation de participation à un cours relevant de la filière socio-pédagogique d'une durée de 2 400

laurea triennale in educatore professionale, oppure diploma di laurea quadriennale in pedagogia, scienze dell'educazione, psicologia ovvero laurea triennale in scienze dell'educazione e della formazione o in scienze e tecniche psicologiche.

*Scadenza presentazione delle domande:*

La domanda di ammissione alla selezione, indirizzata al Comune di PONT-SAIN-MARTIN dovrà pervenire all'Ufficio Protocollo del Comune entro il termine perentorio di giorni trenta, decorrenti dal giorno della pubblicazione del relativo avviso sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma della Valle d'Aosta, **entro le ore 12.00 e cioè entro il 14 aprile 2011**. Nel caso l'ultimo giorno utile per la presentazione della domanda coincida con un giorno festivo, la stessa potrà essere presentata il primo giorno lavorativo, sempre entro le ore 12.00.

La data e l'ora di arrivo delle domande saranno stabilite e comprovate esclusivamente dalla data ed ora di arrivo che, a cura dell'Ufficio Protocollo, saranno apposti su ciascuna di essa. In caso di invio a mezzo posta con raccomandata A/R la data di presentazione sarà certificata dal timbro postale di emittenza.

*Possesso dei requisiti*

I requisiti per ottenere l'ammissione alla selezione devono essere posseduti alla scadenza del termine utile per la presentazione delle domande.

*Prova preliminare*

Conoscenza della lingua francese, ai sensi del R.R. n. 6 dell'11 dicembre 1996 e successive modificazioni ed integrazioni.

*Prova di idoneità*

Il candidato dovrà sostenere le seguenti prove:

- *Prova scritta:* Psicologia e pedagogia dell'età evolutiva; Programmazione ed interventi educativi all'interno del nido.
- *Prova teorico-pratica:* Argomenti della prova scritta.
- *Prova orale:* Argomenti della prova scritta; Elementi di legislazione sui servizi socio-educativi alla prima infanzia (Legge regionale 19 maggio 2006, n. 11 e Deliberazione della Giunta regionale n. 1573 in data 08 giugno 2007 recante "Approvazione delle direttive per l'applicazione dell'art. 2, comma 2, lettere B), C), D), E), F), G), H), I), della L.R. 19 maggio 2006, n. 11: Disciplina del sistema regionale dei servizi socio-educativi per la prima infanzia - Abrogazione delle leggi regionali 15 dicembre 1994, n. 77 e 27 gennaio

heures minimum, ou licence (obtenue à l'issue d'un cours de trois ans) d'éducateur professionnel ou maîtrise (obtenue à l'issue d'un cours de quatre ans) en pédagogie, en sciences de l'éducation ou en psychologie ou encore licence (obtenue à l'issue d'un cours de trois ans) en sciences de l'éducation et de la formation ou en sciences et techniques psychologiques.

*Délai de présentation des actes de candidature:*

Tout acte de candidature, rédigé suivant le modèle annexé au présent avis et adressé à la Commune de PONT-SAIN-MARTIN, doit parvenir au Bureau communal de l'enregistrement dans les trente jours qui suivent la publication du présent avis au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste, **soit au plus tard le 14 avril 2011, 12 h**. Au cas où le jour en question serait férié, la date limite est reportée au premier jour ouvrable suivant, 12 h.

La date et l'heure de présentation du dossier sont attestées par la date et l'heure apposées par le Bureau de l'enregistrement. Pour les dossiers envoyés par la voie postale en recommandé avec accusé de réception, le cachet du bureau postal expéditeur fait foi.

*Conditions d'admission*

Les conditions requises pour l'admission à la sélection doivent être remplies à l'expiration du délai de présentation des dossiers de candidature.

*Épreuve préliminaire*

Épreuve préliminaire de français ou d'italien, aux termes du RR n° 6 du 11 décembre 1996 modifié et complété.

*Épreuves de la sélection*

Le candidat doit subir les épreuves suivantes:

- Épreuve écrite: psychologie et pédagogie de l'enfant et de l'adolescent; planification et actions éducatives dans une crèche;
- Épreuve théorique-pratique: matières de l'épreuve écrite;
- Épreuve orale: matières de l'épreuve écrite; notions de législation des services socio-éducatifs à la petite enfance (loi régionale n° 11 du 19 mai 2006 et délibération du Gouvernement régional n° 1573 du 8 juin 2007 approuvant les directives pour l'application des lettres b), c), d), e), f), g), h) et i) du deuxième alinéa de l'art. 2 de la loi régionale n° 11 du 19 mai 2006 portant organisation du système régional de services socio-éducatifs à la petite enfance et abrogation des lois régionales n° 77 du 15 décembre 1994 et n° 4 du

1999, n.4; Nozioni sull'ordinamento comunale nella Regione Autonoma Valle d'Aosta; Codice di comportamento del pubblico dipendente.

Almeno una materia tra quelle orali, a scelta del candidato, deve essere svolta in lingua ufficiale diversa da quella scelta dal candidato nella domanda di partecipazione.

Il bando di selezione integrale può essere ritirato direttamente dagli interessati presso l'Ufficio del Personale del Comune di PONT-SAIN-MARTIN, al quale ci si può rivolgere anche per la richiesta di eventuali informazioni: tel. 0125 830618, oppure scaricandolo dal sito del Comune di PONT-SAIN-MARTIN [www.comune.pontsaintmartin.ao.it](http://www.comune.pontsaintmartin.ao.it). Indirizzo: Comune di PONT- SAINT-MARTIN, via E. Chanoux n. 122, 11026 PONT-SAIN-MARTIN (AO).

Il Segretario comunale  
Marco PASI

#### Comune di VILLENEUVE.

**Estratto bando di concorso pubblico, per esami, per l'assunzione a tempo indeterminato (36 ore settimanali) di un Funzionario – categoria D – addetto al servizio finanziario.**

#### IL SEGRETARIO

rende noto

che è indetto un concorso pubblico, per esami, per l'assunzione a tempo indeterminato (36 ore settimanali) di un Funzionario – categoria D – addetto al servizio finanziario.

*Titolo di studio richiesto:*

il candidato deve essere in possesso di una delle seguenti **classi di laurea:**

**L-14** Scienze dei servizi giuridici (ex classi 02 e 31 del D.M. 509/99)

**L-16** Scienze dell'amministrazione e dell'organizzazione (ex classe 19 del D.M. 509/99)

**L-18** Scienze dell'economia e della gestione aziendale (ex classe 17 ai sensi del D.M. 509/99)

**L-33** Scienze economiche (ex classe 28 del D.M. 509/99)

**L-36** Scienze politiche e delle relazioni internazionali (ex classe 15 del D.M. 509/99)

o una delle seguenti **classi di laurea magistrale:**

**LMG/01** Giurisprudenza

**LM-56** Scienze dell'economia

**LM-62** Scienze della politica

27 janvier 1999); notions en matière d'ordre juridique des Communes de la Région autonome Vallée d'Aoste; code de conduite des fonctionnaires.

Quelle que soit la langue officielle indiquée dans son acte de candidature, le candidat devra utiliser l'autre langue officielle pour une matière de son choix, lors de l'épreuve orale.

Pour toute information supplémentaire et pour obtenir une copie de l'avis de sélection intégral, les intéressés peuvent s'adresser au Bureau du personnel de la Commune de PONT-SAIN-MARTIN – 122, rue É. Chanoux - 11026 PONT-SAIN-MARTIN – tél. 01 25 83 06 18. Ledit avis peut également être téléchargé du site de la Commune de PONT-SAIN-MARTIN [www.comune.pontsaintmartin.ao.it](http://www.comune.pontsaintmartin.ao.it)

Le secrétaire communal,  
Marco PASI

#### Commune de VILLENEUVE.

**Extrait d'un avis de concours externe, sur épreuves, pour le recrutement - 36 heures hebdomadaires - d'un cadre - comptable – catégorie D**

#### LE SECRETAIRE

donne avis

que l'Administration communale de VILLENEUVE lance un concours externe, sur épreuves, pour le recrutement – 36 heures hebdomadaires – d'un cadre-comptable - catégorie D.

*Titres d'études requis :*

peuvent faire acte de candidature les personnes titulaires d'une licence relevant de l'une des **classes** suivante :

**L-14** Sciences des services juridiques (anciennes classes 02 e 31 du D.M. 509/99)

**L-16** Sciences de l'administration et de l'organisation (ancienne classe 19 du D.M. 509/99)

**L-18** Sciences de l'économie et de la gestion de l'entreprise (ancienne classe 17 du D.M. 509/99)

**L-33** Sciences de l'économie (ancienne classe 28 du D.M. 509/99)

**L-36** Sciences politiques et des relations internationales (ancienne classe 15 du D.M. 509/99)

ou bien d'une **licence magistrale** relevant de l'une des classes suivante :

**LMG/01** Droit

**LM-56** Sciences de l'économie

**LM-62** Sciences politiques

**LM-63** Scienze delle pubbliche amministrazioni  
**LM-77** scienze economico-aziendali

I candidati in possesso del **diploma di laurea vecchio ordinamento** o della **laurea specialistica** devono far riferimento a quando disposto dall'art. 2 del Decreto Interministeriale 9.07.2009 "Equiparazione tra diplomi di laurea di vecchio ordinamento, lauree specialistiche (LS) e lauree magistrali (LM) ai fini della partecipazione ai concorsi pubblici".

*Scadenza presentazione domande:*

le domande devono **PERVENIRE** all'ufficio protocollo del Comune di VILLENEUVE entro il giorno **08 aprile 2011, ore 13.00**.

la domanda dovrà essere redatta compilando il modulo allegato al bando di concorso (disponibile sul sito internet [www.comune.Villeneuve.ao.it](http://www.comune.Villeneuve.ao.it)) o, comunque, seguendo lo schema proposto.

*Prove d'esame:*

- **prova preliminare di accertamento della conoscenza della lingua francese o italiana** secondo i criteri stabiliti dalle deliberazioni della Giunta regionale n. 4660 del 3.12.2001 e n. 1501 del 29.04.2002;
- **prima prova scritta** vertente sui seguenti argomenti:
  - ordinamento in materia di enti locali: L.r. 54/1998 e smi
  - ordinamento finanziario e contabile degli enti locali: L.r. 40/1997 e R.r. 1/1999 e smi
  - diritto tributario degli enti locali: tributi locali, canoni, corrispettivi dei servizi comunali, procedure di accertamento, sanzioni amministrative, riscossione, nozioni di contenzioso tributario;
- **seconda prova scritta** (a contenuto teorico-pratico): vertente sulle materie oggetto della prima prova scritta con eventuale redazione di deliberazioni, determinazioni, prospetti ed altri atti amministrativi e contabili;
- **prova orale** vertente sui seguenti argomenti:
  - materie oggetto delle prove scritte;
  - norme in materia di procedimento amministrativo e diritto di accesso ai documenti amministrativi: L.r. 19/2007 e R.r. 2/2008;
  - nozioni in materia di contratti, patrimonio ed appalti pubblici;

**LM-63** Sciences des administrations publiques  
**LM-77** Sciences de l'économie et des entreprises

Pour ce qui est des candidats titulaires d'une **maîtrise** (ancienne organisation pédagogique) ou d'une **licence spécialisée**, il est fait référence aux dispositions de l'art. 2 du décret interministériel du 9 juillet 2009 relatif à l'équivalence des maîtrises (ancienne organisation pédagogique), des licences spécialisées (LS) et des licences magistrales (LM) aux fins de la participation aux concours de la fonction publique.

*Délai de présentation des actes de candidature :*

Les actes de candidature doivent **PARVENIR** au Secrétariat de la Commune de VILLENEUVE **avant 13.00 h. du 8 avril 2011**.

L'acte de candidature doit être rédigé sur le formulaire annexé à l'avis de concours (disponible sur le site Internet [www.comune.villeneuve.ao.it](http://www.comune.villeneuve.ao.it)) ou, en tout cas, selon le schéma proposé.

*Epreuves :*

- **épreuve préliminaire: vérification de la connaissance du français ou de l'italien** suivant les critères fixés par les délibérations du Gouvernement Régional n. 4660 du 3.12.2001 et n. 1501 du 29.04.2002 ;
- **première épreuve écrite** relative aux matières suivantes :
  - Législation régionale en matière de collectivités locales (L.R. 7.12.1998, n. 54) ;
  - Organisation comptable des collectivités locales, compte tenu notamment de la L.r. 40/97 et du Règlement régional n. 1/99 ;
  - Droit fiscal des collectivités locales, impôts locaux, redevances et taxes pour les services communaux, procédures de vérification, sanctions administratives et recouvrement, notions sur le contentieux fiscal ;
- **deuxième épreuve (théorique et pratique)** portant sur les matières de la première épreuve écrite et rédaction de délibérations, déterminations, tableaux et autres actes administratifs et comptables ;
- **épreuve orale** portant sur :
  - les matières des épreuves écrites ;
  - dispositions en matière de procédure administrative et de droit d'accès aux documents administratifs (l.r. 19/2007 et R.r. 2/2008) ;
  - notions en matière de contrats, de patrimoine et de marchés publics ;

- codice di comportamento del personale appartenente al Comparto unico regionale

Almeno una materia tra quelle orali, a scelta del candidato, deve essere svolta in lingua ufficiale diversa da quella scelta dal candidato per lo svolgimento del concorso.

Per ulteriori informazioni e per ottenere copia completa del bando è possibile rivolgersi all'ufficio segreteria del Comune di VILLENEUVE - Tel. 0165 95058 o consultare il sito internet [www.comune.villeneuve.ao.it](http://www.comune.villeneuve.ao.it)

Il Segretario comunale  
Daniele RESTANO

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

#### Comunità Montana Monte Emilius.

**Publicazione esito concorso pubblico, per soli esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di n. 1 assistente domiciliare e tutelare, categoria B, posizione B2 del C.C.R.L., a 36 ore settimanali.**

Ai sensi della normativa vigente, si rende noto che, in relazione al concorso pubblico, per soli esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di n. 1 assistente domiciliare e tutelare, categoria B, posizione economica B2 del C.C.R.L., la graduatoria definitiva è la seguente:

- code de conduite du fonctionnaire.

Une des matières sujet de l'épreuve orale, au choix du candidat, doit être passée dans la langue officielle autre que celle déclarée par le candidat dans son acte de candidature.

Pour tout renseignement complémentaire et pour obtenir une copie complète de l'avis de concours, les intéressés peuvent s'adresser au Secrétariat de la Commune de VILLENEUVE – Tél. n. 0165 95058 – ou consulter le site internet de la Commune de VILLENEUVE [www.comune.villeneuve.ao.it](http://www.comune.villeneuve.ao.it)

Le secrétaire communal,  
Daniele RESTANO

N.D.R.: Le présent acte a été traduit par les soins de l'annonceur.

#### Communauté de Montagne Mont Emilius.

**Publication des résultats du concours externe, sur épreuves, en vue du recrutement, sous contrat à durée indéterminée, d'une aide à domicile et dans les établissements, catégorie B, position économique B2 du statut unique régional, à 36 heures hebdomadaires.**

Aux termes des lois en vigueur, avis est donné du fait que, à l'issue du concours externe, sur épreuves, en vue du recrutement, sous contrat à durée indéterminée, d'une aide à domicile et dans les établissements, catégorie B, position économique B2 du statut unique régional, à 36 heures hebdomadaires, la liste d'aptitude définitive indiquée ci-après a été établie:

<i>POS.</i>	<i>CANDIDATO CANDIDAT</i>	<i>TOTALE TOTAL</i>
1°	BLANCHET NELLY	27,510
2°	ELCE ANTONIO	25,297
3°	NOUSSAN CARLA	24,997
4°	CRINAL EMANUELA	24,277
5°	BIONAZ MONIQUE	24,217
6°	RIGOLLET MANUELA	24,133
7°	CARERE SANTA	24,133
8°	ARAZ JANETTE	24,067
9°	RAVET MARIA ADELE	24,060
10°	ALBERTI VALENTINA	23,980
11°	ZANIN PAOLA	23,933
12°	BADIL NADIA	23,713
13°	CAPITANI RITA	23,500
14°	PEROSINO MANUELA	23,433



15°	BERTACCO DESY	23,383
16°	MORO ANNUNZIATA	23,200
17°	GORRE' MICHELA	23,193
18°	BENNARDIS FRANCESCA	23,100
19°	BONETTI FEDERICA	23,060
20°	VESAN GEMMA	22,977
21°	SERRA FRANCESCA	22,947
22°	GIPPAZ VIVIANA	22,790
23°	DEL PONT ANNE	22,660
24°	POLETTI ORNELLA	22,540
25°	CANNATÀ STEFANIA	22,413
26°	SCHILLACI LUCIA	22,310
27°	PISANI ERNESTINA	22,280
28°	CHEVRIER RITA TIZIANA	22,240
29°	VETICOZ MANUELA	22,200
30°	DI RAIMONDO GIOVANNA	22,100
31°	BRUNIER STEFANIA	22,013
32°	HENCHOZ GIUSEPPINA	21,893
33°	RUGGERI CINZIA	21,877
34°	BORIN ROBERTA	21,817
35°	MEZZARO GABRIELLA	21,767
36°	VACCARO PAOLA	21,717
37°	JUGLAIR SARA	21,543
38°	ROSETI LOREDANA	21,510
39°	JEANTET EMMA	21,027
40°	LUMIGNON TIZIANA	20,980
41°	NERI KATIA	20,910
42°	NOLOT BERNADETTE	20,800
43°	FRISON ANNAMARIA	20,733
44°	PERRI MICHELA	20,133
45°	DUERCHE ELENA	19,727
46°	BLANC ERIKA	19,530
47°	BORETTAZ GINETTA	19,443
48°	SABA TIZIANA ISIDORINA	19,300

Quart, 7 marzo 2011.

Il Segretario  
Piera JORRIOZ

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

Fait à Quart le 7 mars 2011.

Le secrétaire,  
Piera JORRIOZ

N.D.R.: Le présent acte a été traduit par les soins de l'annonceur.

### **Azienda Unità Sanitaria Locale - Regione Valle d'Aosta.**

**Aumento dei posti da n. 1 a n. 2 con conseguente riapertura dei termini per la presentazione delle domande, del pubblico concorso, per titoli ed esami, per l'assunzione, a tempo indeterminato, di dirigenti sanitari medici appartenenti all'area medica e delle specialità mediche - disciplina di nefrologia presso l'azienda U.S.L. della Valle d'Aosta.**

Si rende noto che, in esecuzione della deliberazione del Direttore Generale dell'Azienda U.S.L. n. 271 in data 14 febbraio 2011, si è stabilito di aumentare da n. 1 a n. 2 i posti, con conseguente riapertura dei termini per la presentazione delle domande di partecipazione, del pubblico concorso, per titoli ed esami, per l'assunzione, a tempo indeterminato, di dirigenti sanitari medici – appartenenti all'area Medica e delle specialità Mediche – disciplina di Nefrologia presso l'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta.

Il termine per la presentazione delle domande di partecipazione al concorso medesimo, redatte su carta semplice e corredate dei documenti di rito, è riaperto e scade, improrogabilmente, il trentesimo giorno successivo alla data di pubblicazione sulla Gazzetta Ufficiale della Repubblica Italiana del presente bando di riapertura; qualora detto giorno sia festivo, il termine è prorogato al primo giorno successivo non festivo.

La domanda si considera prodotta in tempo utile qualora presentata a mano all'Ufficio Concorsi dell'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta di Via G. Rey, n. 3 (1° piano) nei giorni lunedì, mercoledì e venerdì dalle ore 9,00 alle ore 12,00 - martedì e giovedì dalle ore 9,00 alle ore 12,00 e dalle ore 14,00 alle ore 15,45 oppure spedita a mezzo di raccomandata con ricevuta di ricevimento entro il termine di cui sopra. A tal fine, nel caso di invio tramite servizio postale, fa fede il timbro e la data dell'Ufficio Postale accettante. Qualora non ci si avvalga del servizio postale, la data di arrivo della domanda è comprovata dalla data della ricevuta che viene rilasciata dall'Ufficio Concorsi succitato.

Per i requisiti di ammissione e le modalità di svolgimento del concorso pubblico di cui trattasi valgono le norme di cui al bando di concorso pubblicato sulla 4ª serie speciale della Gazzetta Ufficiale della Repubblica Italiana n. 71 in data 7 settembre 2010.

Ai sensi dell'art. 13 del Decreto Legislativo 30 giugno 2003, n. 196, si precisa che il trattamento dei dati personali sarà improntato a liceità e correttezza nella piena tutela dei diritti dei candidati e della loro riservatezza. Il trattamento dei dati è finalizzato all'accertamento dell'idoneità dei concorrenti a partecipare al concorso di cui trattasi, nonché all'espletamento del concorso stesso.

L'eventuale rifiuto di fornire i dati richiesti costituirà motivo di esclusione dalla procedura.

### **Agence Unité Sanitaire Locale - Région autonome Vallée d'Aoste.**

**Augmentation, de 1 à 2, des postes, sous contrat à durée indéterminée, de directeur sanitaire - médecin (secteur Médecine et spécialités médicales - Néphrologie) à pourvoir par concours externe, sur titres et épreuves, dans le cadre de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste. Réouverture du délai de dépôt des dossiers de candidature.**

Avis est donné du fait qu'en application de la délibération du directeur général de l'Agence USL n° 271 du 14 février 2011, le nombre de postes, sous contrat à durée indéterminée, de directeur sanitaire - médecin (secteur Médecine et spécialités médicales - Néphrologie) à pourvoir par concours externe, sur titres et épreuves, dans le cadre de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste est augmenté de 1 à 2 et que le délai de dépôt des actes de candidature y afférents est rouvert.

Le délai de dépôt des actes de candidature, rédigés sur papier libre et assortis des pièces nécessaires, expire le trentième jour suivant la date de publication du présent avis au journal officiel de la République italienne, délai de rigueur. Au cas où le jour en question serait férié, la date limite est reportée au premier jour ouvrable suivant.

Ledit délai est considéré comme respecté si l'acte de candidature est remis en mains propres au Bureau des concours de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste (3, rue G. Rey - 1<sup>er</sup> étage) les lundi, mercredi et vendredi de 9 h à 12 h et les mardi et jeudi de 9 h à 12 h et de 14 h à 15 h 45, ou bien est envoyé par lettre recommandée avec accusé de réception dans ledit délai. Pour ce qui est du dossier acheminé par la poste, la date est attestée par le cachet du bureau postal expéditeur. Dans les autres cas, la date d'arrivée du dossier est établie et attestée par le cachet qu'appose sur celui-ci le Bureau des concours.

Pour ce qui est des conditions requises et des modalités de déroulement du concours en cause, il est fait application des dispositions de l'avis de concours externe publié au journal officiel de la République italienne – 4<sup>e</sup> série spéciale – n° 71 du 7 septembre 2010.

Au sens de l'art. 13 du décret législatif n° 196 du 30 juin 2003, le traitement des données personnelles est effectué licitement et loyalement, dans le respect total des droits que la loi garantit aux candidats. Le traitement desdites données vise uniquement à la gestion des dossiers du concours faisant l'objet du présent avis.

Tout refus de fournir les données requises entraîne l'exclusion du concours.

Sono fatti salvi, in ogni caso, i diritti di cui all'art. 7 del suddetto Decreto Legislativo.

Titolare del trattamento dei dati è l'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta, nella persona del suo legale rappresentante.

Responsabile del trattamento dei dati è il Dirigente della S.C. Personale.

Per ulteriori informazioni inerenti il concorso pubblico gli aspiranti possono rivolgersi all'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta - Via Guido Rey, n. 3 - 11100 AOSTA - telefono: 0165 544480 - 0165 544558 - 0165 544698 - sito internet [www.ausl.vda.it](http://www.ausl.vda.it)

Aosta, 15 marzo 2011

Il Direttore generale  
Carla Stefania RICCARDI

En tout cas, les dispositions visées à l'art. 7 du décret législatif susmentionné demeurent valables.

Le titulaire du traitement des données est le représentant légal de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste.

Le responsable du traitement des données est le dirigeant de la SC Personnel.

Pour tout renseignement complémentaire sur le présent avis, les intéressés peuvent s'adresser à l'Agence USL de la Vallée d'Aoste - 3, rue G. Rey - 11100 AOSTE - téléphone 0165 544480 - 0165 544558 - 0165 544698 - site Internet [www.ausl.vda.it](http://www.ausl.vda.it).

Fait à Aoste, le 15 mars 2011

Le directeur général,  
Carla Stefania RICCARDI

**Fac simile per la compilazione della domanda da redigere su carta semplice**

ALL'AZIENDA UNITA' SANITARIA  
LOCALE DELLA VALLE D'AOSTA  
VIA GUIDO REY N. 1  
11100 AOSTA

Il sottoscritt \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ cognome \_\_\_\_\_ nome  
chiede di poter partecipare al concorso pubblico, per titoli ed esami, per l'assunzione di n. \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ presso l'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta.

All'uopo dichiara, ammonito sulle responsabilità penali sancite dall'art. 76 del D.P.R. 28.12.2000, n. 445 e successive modificazioni:

- a) di essere nat \_\_\_\_\_ a \_\_\_\_\_ ( \_\_\_\_\_ ) il \_\_\_\_\_ e di essere  
residente in Via/Fraz. \_\_\_\_\_ ( \_\_\_\_\_ );  
b) di essere in possesso della cittadinanza \_\_\_\_\_ (italiana oppure di uno dei Paesi  
dell'Unione Europea);  
c) di essere iscritto nelle liste elettorali del Comune di: \_\_\_\_\_;  
d) di godere dei diritti civili e politici nello Stato \_\_\_\_\_ (da compilare  
solo da parte dei cittadini di uno dei Paesi dell'Unione Europea);  
e) di non aver/aver riportato condanne penali (in caso positivo indicare le condanne penali):  
\_\_\_\_\_  
f) di non avere/aver procedimenti pendenti a carico (in caso positivo indicare i procedimenti penali a carico):  
\_\_\_\_\_  
g) di essere in possesso dei seguenti titoli di studio: Laurea in \_\_\_\_\_  
conseguita in data \_\_\_\_\_, presso \_\_\_\_\_;  
e del Diploma di specializzazione nella disciplina di \_\_\_\_\_, in data  
\_\_\_\_\_ presso \_\_\_\_\_ si  
precisa che la scuola di specializzazione ha la durata di anni \_\_\_\_\_ e che il diploma di specializzazione è stato  
conseguito ai sensi del \_\_\_\_\_;  
h) di essere iscritto (ove esistente) al relativo albo professionale del comune di: \_\_\_\_\_  
dal \_\_\_\_\_;  
i) di trovarsi nella seguente posizione nei riguardi degli obblighi militari: \_\_\_\_\_;  
j) di avere/non avere prestato altri servizi presso pubbliche amministrazioni (indicando le eventuali cause di  
cessazione o di dispensa di precedenti rapporti di pubblico impiego):  
\_\_\_\_\_  
k) di voler sostenere le prove di concorso in lingua: \_\_\_\_\_ (italiana o francese);  
l) (eventuale) di essere esonerato dall'accertamento della conoscenza della lingua francese o italiana ai sensi della  
legge regionale n. 5 del 25 gennaio 2000 e successive modificazioni ed integrazioni in quanto,  
\_\_\_\_\_;

Chiede, altresì, che ogni eventuale comunicazione al riguardo del concorso di cui trattasi venga inviata al seguente  
domicilio, riservandosi di comunicare tempestivamente ogni eventuale variazione dello stesso:

Sig./Sig.a \_\_\_\_\_  
Via/Fraz. \_\_\_\_\_  
C.A.P. \_\_\_\_\_ . CITTA' \_\_\_\_\_ ( \_\_\_\_\_ )  
Tel.: \_\_\_\_\_

Data \_\_\_\_\_

FIRMA (non occorre di autentica)

Alla domanda devono essere allegati: 1) Certificazioni ovvero autodichiarazioni varie relative ai titoli; 2) Ricevuta di  
tassa concorso; 3) Elenco in triplice copia dei documenti e titoli presentati; 4) Elenco delle eventuali  
pubblicazioni (edite a stampa) e delle partecipazioni a convegni, congressi, seminari ecc., redatto in forma analitica e  
in ordine cronologico; 5) Curriculum vitae, datato e firmato.

**Fac simile da compilare nel caso in cui non vengano prodotti, in originale o copia conforme ai sensi della vigente normativa, i relativi certificati**

**DICHIARAZIONE SOSTITUTIVA DELL'ATTO DI NOTORIETA'**  
 (art. 47 – D.P.R. 445/2000)

Da compilare nel caso in cui non vengano prodotti, in originale o copia conforme ai sensi della vigente normativa, i relativi certificati.

\_\_1\_\_ sottoscritt \_\_\_\_\_  
cognome nome  
 nat \_\_\_\_ a \_\_\_\_\_ ( \_\_\_\_ ) residente a  
 \_\_\_\_\_ in Via/Fraz.  
 \_\_\_\_\_.

consapevole delle sanzioni penali previste dall'articolo 76 del D.P.R. 28.12.2000, n. 445 per le ipotesi di falsità in atti e dichiarazioni mendaci ivi indicate,

**DICHIARA**

1. Di aver prestato servizio presso le seguenti aziende/enti pubblici:

1	DAL giorno mese anno	AL giorno mese anno	QUALIFICA	ENTE	TIPO DI RAPPORTO
					<input type="checkbox"/> tempo indeterminato <input type="checkbox"/> tempo determinato <input type="checkbox"/> tempo pieno <input type="checkbox"/> part/time (specificare la percentuale) <input type="checkbox"/> tempo definito <input type="checkbox"/> libero professionista <input type="checkbox"/> co.co.co. <input type="checkbox"/> con rapporto esclusivo
per il servizio di cui sopra: ricorrono/non ricorrono le condizioni di cui all'ultimo comma dell'art. 46 del DPR n. 761/79 (da compilare solo nell'ipotesi di impiego presso Aziende sanitarie)					

**Oppure in alternativa al punto 1.**

2. Ovvero di aver prestato servizio presso le seguenti aziende/enti pubblici e di autorizzare l'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta a richiedere il relativo certificato di servizio:

2	DAL giorno mese anno	AL giorno mese anno	QUALIFICA	ENTE SPECIFICARE l'esatto indirizzo dell'Ente al quale richiedere la relativa certificazione	TIPO DI RAPPORTO
					<input type="checkbox"/> tempo indeterminato <input type="checkbox"/> tempo determinato <input type="checkbox"/> tempo pieno <input type="checkbox"/> part/time (specificare la percentuale) <input type="checkbox"/> tempo definito <input type="checkbox"/> libero professionista <input type="checkbox"/> co.co.co. <input type="checkbox"/> con rapporto esclusivo

N.B. Si fa presente che qualora dall'indirizzo segnalato non sia possibile reperire il certificato di cui sopra il servizio prestato **non** sarà valutato.

3. Di avere svolto la seguente attività di docenza:

1	<b>TITOLO DEL CORSO</b>	<b>ENTE ORGANIZZATORE</b>	<b>DATA DI SVOLGIMENTO</b>	<b>MATERIA D'INSEGNAMENTO</b>	<b>N.RO ORE DI DOCENZA</b>
2	<b>TITOLO DEL CORSO</b>	<b>ENTE ORGANIZZATORE</b>	<b>DATA DI SVOLGIMENTO</b>	<b>MATERIA D'INSEGNAMENTO</b>	<b>N.RO ORE DI DOCENZA</b>
3	<b>TITOLO DEL CORSO</b>	<b>ENTE ORGANIZZATORE</b>	<b>DATA DI SVOLGIMENTO</b>	<b>MATERIA D'INSEGNAMENTO</b>	<b>N.RO ORE DI DOCENZA</b>

4. Di aver partecipato ai seguenti corsi di aggiornamento, convegni, seminari, ecc.....:

<b>N</b>	<b>TITOLO DEL CORSO</b>	<b>ENTE ORGANIZZATORE</b>	<b>DATA DI SVOLGIMENTO</b>	<b>EVENTUALE N. DI ORE</b>	<b>TIPO DI CORSO</b>
1					<input type="checkbox"/> con esame finale <input type="checkbox"/> senza esame <input type="checkbox"/> quale relatore <input type="checkbox"/> quale uditore
2					<input type="checkbox"/> con esame finale <input type="checkbox"/> senza esame <input type="checkbox"/> quale relatore <input type="checkbox"/> quale uditore
3					<input type="checkbox"/> con esame finale <input type="checkbox"/> senza esame <input type="checkbox"/> quale relatore <input type="checkbox"/> quale uditore
4					<input type="checkbox"/> con esame finale <input type="checkbox"/> senza esame <input type="checkbox"/> quale relatore <input type="checkbox"/> quale uditore
5					<input type="checkbox"/> con esame finale <input type="checkbox"/> senza esame <input type="checkbox"/> quale relatore <input type="checkbox"/> quale uditore
6					<input type="checkbox"/> con esame finale <input type="checkbox"/> senza esame <input type="checkbox"/> quale relatore <input type="checkbox"/> quale uditore
7					<input type="checkbox"/> con esame finale <input type="checkbox"/> senza esame <input type="checkbox"/> quale relatore <input type="checkbox"/> quale uditore
8					<input type="checkbox"/> con esame finale <input type="checkbox"/> senza esame <input type="checkbox"/> quale relatore <input type="checkbox"/> quale uditore
9					<input type="checkbox"/> con esame finale <input type="checkbox"/> senza esame <input type="checkbox"/> quale relatore <input type="checkbox"/> quale uditore
10					<input type="checkbox"/> con esame finale <input type="checkbox"/> senza esame <input type="checkbox"/> quale relatore <input type="checkbox"/> quale uditore

5. Di essere in possesso delle sottoindicate certificazioni:

<i>N</i>	<i>TIPO DI ATTIVITA' SVOLTA</i>	<i>DAL</i> <i>giorno mese anno</i>	<i>AL</i> <i>giorno mese anno</i>	<i>ENTE</i>
1	<input type="checkbox"/> Frequenza <input type="checkbox"/> Borsista <input type="checkbox"/> Ricercatore <input type="checkbox"/> Altro da specificare			

<i>N</i>	<i>TIPO DI ATTIVITA' SVOLTA</i>	<i>DAL</i> <i>giorno mese anno</i>	<i>AL</i> <i>giorno mese anno</i>	<i>ENTE</i>
2	<input type="checkbox"/> Frequenza <input type="checkbox"/> Borsista <input type="checkbox"/> Ricercatore <input type="checkbox"/> Altro da specificare			

<i>N</i>	<i>TIPO DI ATTIVITA' SVOLTA</i>	<i>DAL</i> <i>giorno mese anno</i>	<i>AL</i> <i>giorno mese anno</i>	<i>ENTE</i>
3	<input type="checkbox"/> Frequenza <input type="checkbox"/> Borsista <input type="checkbox"/> Ricercatore <input type="checkbox"/> Altro da specificare			

<i>N</i>	<i>TIPO DI ATTIVITA' SVOLTA</i>	<i>DAL</i> <i>giorno mese anno</i>	<i>AL</i> <i>giorno mese anno</i>	<i>ENTE</i>
4	<input type="checkbox"/> Frequenza <input type="checkbox"/> Borsista <input type="checkbox"/> Ricercatore <input type="checkbox"/> Altro da specificare			

Letto, confermato e sottoscritto

\_\_\_\_\_ li \_\_\_\_\_

Dichiara di essere informato, ai sensi e per gli effetti di cui all'articolo 13 del D.LGS. 196/2003 che i dati personali raccolti saranno trattati, anche con strumenti informatici, esclusivamente nell'ambito del procedimento per il quale la presente dichiarazione viene resa. Sono fatti salvi i diritti di cui all'art. 7 del suddetto Decreto. Responsabile del trattamento dei dati personali è il Dirigente della S.C. Personale. Titolare del trattamento dei dati e l'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta.

Il/La dichiarante \_\_\_\_\_

**N.B.:**

Ai sensi dell'art. 38 del DPR. 445/2000, la dichiarazione può essere sottoscritta dall'interessato in presenza del dipendente addetto al ritiro della documentazione oppure, in alternativa, sottoscritta ed inviata insieme alla fotocopia, non autenticata di un documento di identità del dichiarante, tramite un incaricato oppure a mezzo posta o via fax. In questa seconda ipotesi la mancata produzione del documento d'identità comporterà la non valutazione dei sopraindicati titoli non essendo la dichiarazione autenticata nelle forme previste dalla vigente normativa.

FUNZIONARIO ADDETTO AL RITIRO DELLA DOCUMENTAZIONE

\_\_\_\_\_

MODÈLE À SUIVRE POUR LA RÉDACTION, SUR PAPIER LIBRE, DE L'ACTE DE CANDIDATURE.

À L'AGENCE USL DE LA VALLÉE D'AOSTE  
1, RUE GUIDO REY  
11100 AOSTE

Je soussigné(e) \_\_\_\_\_ demande à pouvoir participer au concours externe, sur titres et épreuves, organisé en vue du recrutement de \_\_\_\_\_ – \_\_\_\_\_, dans le cadre de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste.

**À cet effet, averti(e) des responsabilités pénales prévues par l'art. 76 du DPR n° 445 du 28 décembre 2000 modifié, je déclare :**

- a) Être né(e) le \_\_\_\_\_ à \_\_\_\_\_ et résider à \_\_\_\_\_, rue/hameau \_\_\_\_\_;
- b) Être citoyen(ne) italien(ne) (*ou de l'un des États membres de l'Union européenne autre que l'Italie*);
- c) Être inscrit(e) sur les listes électorales de la Commune de \_\_\_\_\_;
- d) Jouir de mes droits civils et politiques dans l'État suivant: \_\_\_\_\_ (*uniquement pour les ressortissants des États membres de l'Union européenne autres que l'Italie*);
- e) Avoir subi des condamnations pénales/Ne pas avoir subi de condamnation pénale;
- f) Avoir des actions pénales en cours/ne pas avoir d'action pénale en cours (*dans l'affirmative, indiquer les condamnations subies ou les actions pénales en cours*);
- g) Posséder le titre d'études suivant:  
diplôme de \_\_\_\_\_ obtenu le \_\_\_\_\_ auprès de \_\_\_\_\_;  
diplôme de spécialisation en \_\_\_\_\_ obtenu le \_\_\_\_\_ auprès de \_\_\_\_\_;  
le cours de spécialisation que j'ai fréquenté a une durée de \_\_\_\_\_ années et j'ai obtenu le diplôme y afférent au sens \_\_\_\_\_;
- h) Être inscrit(e) à l'éventuel tableau professionnel y afférent de \_\_\_\_\_ depuis le \_\_\_\_\_;
- i) En ce qui concerne les obligations militaires, que ma position est la suivante: \_\_\_\_\_;
- j) Avoir/ne pas avoir travaillé auprès d'administrations publiques (*indiquer les causes de résiliation des contrats de travail y afférents*): \_\_\_\_\_;
- k) Souhaiter utiliser la langue suivante aux épreuves du concours: \_\_\_\_\_ (*italien ou français*);
- l) (*Éventuellement*) Être dispensé(e) de l'épreuve préliminaire de français ou d'italien au sens de la loi régionale n° 5 du 25 janvier 2000, modifiée et complétée, pour les raisons suivantes: \_\_\_\_\_;

Je souhaite recevoir toute communication afférente au concours en cause à l'adresse suivante :

M./Mme \_\_\_\_\_ rue/hameau \_\_\_\_\_ code postal \_\_\_\_\_  
Commune \_\_\_\_\_ (tél. \_\_\_\_\_).

Je m'engage par ailleurs à communiquer en temps utile tout changement d'adresse.

Fait à \_\_\_\_\_, le \_\_\_\_\_.

Signature (*la légalisation n'est pas nécessaire*)

Les pièces suivantes doivent être annexées à l'acte de candidature: 1) *Attestations ou déclarations sur l'honneur afférentes aux titres*; 2) *Récépissé du versement de la taxe de concours*; 3) *Liste en trois exemplaires des pièces et des titres présentés*; 4) *Liste des éventuelles publications (rédigées en caractères d'imprimerie) ainsi que des conférences, congrès, séminaires, etc. auxquels le candidat a participé, rédigée de manière analytique et selon un ordre chronologique*; 5) *Curriculum vitae daté et signé*.

(À remplir au cas où les certificats ne seraient pas présentés en original ou en copie déclarée conforme au sens des dispositions en vigueur)



## DÉCLARATION TENANT LIEU D'ACTE DE NOTORIÉTÉ au sens de l'art. 47 du DPR n° 445/2000

(à remplir au cas où les certificats ne seraient pas présentés en original ou en copie déclarée conforme au sens des dispositions en vigueur)

Je soussigné(e) \_\_\_\_\_ né(e) le \_\_\_\_\_ à \_\_\_\_\_  
résidant à \_\_\_\_\_, rue/hameau de \_\_\_\_\_,

averti(e) des responsabilités pénales visées à l'art. 76 du DPR n° 445 du 28 décembre 2000 en cas de fausses déclarations ou de déclarations mensongères,

### DÉCLARE

1. Avoir accompli les services dans les agences/établissements publics indiqués ci-après :

1	DU jour, mois, année	AU jour, mois, année	QUALIFICATION	ORGANISME	RELATIONS DE TRAVAIL
					<input type="checkbox"/> durée indéterminée <input type="checkbox"/> durée déterminée <input type="checkbox"/> temps plein <input type="checkbox"/> temps partiel (préciser le pourcentage y afférent) <input type="checkbox"/> temps défini <input type="checkbox"/> profession libérale <input type="checkbox"/> co.co.co. <input type="checkbox"/> rapport exclusif
(en cas d'emploi dans le cadre d'une Agence sanitaire) Le service en cause ne remplit pas/remplit les conditions visées au dernier alinéa de l'art. 46 du DPR n° 761/1979					

*ou bien*

2. Avoir travaillé dans les agences/établissements publics indiqués ci-dessous et autoriser l'Agence USL de la Vallée d'Aoste à demander l'état de service y afférent :

2	DU jour, mois, année	AU jour, mois, année	QUALIFICATION	ORGANISME (préciser l'adresse exacte de l'organisme auprès duquel l'état de service doit être demandé)	RELATIONS DE TRAVAIL
					<input type="checkbox"/> durée indéterminée <input type="checkbox"/> durée déterminée <input type="checkbox"/> temps plein <input type="checkbox"/> temps partiel (préciser le pourcentage y afférent) <input type="checkbox"/> temps défini <input type="checkbox"/> profession libérale <input type="checkbox"/> co.co.co. <input type="checkbox"/> rapport exclusif

NB: Au cas où l'état de service ne pourrait être obtenu à l'adresse signalée, le service y afférent n'est pas pris en compte.

3. Avoir exercé les fonctions d'enseignant dans le cadre des cours indiqués ci-après :

1	TITRE DU COURS	ORGANISATEUR	DATE DE DÉROULEMENT	MATIÈRE	NOMBRE D'HEURES

2	TITRE DU COURS	ORGANISATEUR	DATE DE DÉROULEMENT	MATIÈRE	NOMBRE D'HEURES

3	TITRE DU COURS	ORGANISATEUR	DATE DE DÉROULEMENT	MATIÈRE	NOMBRE D'HEURES

4. Avoir participé aux cours de recyclage, colloques, séminaires, etc. indiqués ci-après :

n°	TITRE DU COURS	ORGANISATEUR	DATE DE DÉROULEMENT	NOMBRE D'HEURES (éventuel)	TYPE D'ACTIVITÉ
1					<input type="checkbox"/> avec examen final <input type="checkbox"/> sans examen <input type="checkbox"/> en qualité de rapporteur <input type="checkbox"/> en qualité d'auditeur
2					<input type="checkbox"/> avec examen final <input type="checkbox"/> sans examen <input type="checkbox"/> en qualité de rapporteur <input type="checkbox"/> en qualité d'auditeur
3					<input type="checkbox"/> avec examen final <input type="checkbox"/> sans examen <input type="checkbox"/> en qualité de rapporteur <input type="checkbox"/> en qualité d'auditeur
4					<input type="checkbox"/> avec examen final <input type="checkbox"/> sans examen <input type="checkbox"/> en qualité de rapporteur <input type="checkbox"/> en qualité d'auditeur
5					<input type="checkbox"/> avec examen final <input type="checkbox"/> sans examen <input type="checkbox"/> en qualité de rapporteur <input type="checkbox"/> en qualité d'auditeur
6					<input type="checkbox"/> avec examen final <input type="checkbox"/> sans examen <input type="checkbox"/> en qualité de rapporteur <input type="checkbox"/> en qualité d'auditeur
7					<input type="checkbox"/> avec examen final <input type="checkbox"/> sans examen <input type="checkbox"/> en qualité de rapporteur <input type="checkbox"/> en qualité d'auditeur
8					<input type="checkbox"/> avec examen final <input type="checkbox"/> sans examen <input type="checkbox"/> en qualité de rapporteur <input type="checkbox"/> en qualité d'auditeur
9					<input type="checkbox"/> avec examen final <input type="checkbox"/> sans examen <input type="checkbox"/> en qualité de rapporteur <input type="checkbox"/> en qualité d'auditeur
10					<input type="checkbox"/> avec examen final <input type="checkbox"/> sans examen <input type="checkbox"/> en qualité de rapporteur <input type="checkbox"/> en qualité d'auditeur

5. Posséder les certifications indiquées ci-après :

n°	TYPE	DU jour, mois, année	AU jour, mois, année	ORGANISME
1	<input type="checkbox"/> Assiduité <input type="checkbox"/> Boursier <input type="checkbox"/> Chercheur			

n°	TYPE	DU jour, mois, année	AU jour, mois, année	ORGANISME
2	<input type="checkbox"/> Assiduité <input type="checkbox"/> Boursier <input type="checkbox"/> Chercheur			

n°	TYPE	DU jour, mois, année	AU jour, mois, année	ORGANISME
3	<input type="checkbox"/> Assiduité <input type="checkbox"/> Boursier <input type="checkbox"/> Chercheur			

Lu, approuvé et signé.

\_\_\_\_\_, le \_\_\_\_\_.

Je soussigné, \_\_\_\_\_, déclare avoir été averti(e) du fait qu'aux termes de l'art. 13 du décret législatif n° 196/2003, les données à caractère personnel ne sont traitées, sur support papier ou informatique, que conformément aux finalités indiquées lors de leur collecte, sans préjudice des droits visés à l'art. 7 dudit décret. Le responsable du traitement des données est le dirigeant de la SC Personnel. Le titulaire du traitement des données est l'Agence USL de la Vallée d'Aoste.

Signature \_\_\_\_\_

NB : Aux termes de l'art. 38 du DPR n° 445/2000, la présente déclaration peut être soit signée par l'intéressé(e) en présence de l'employé(e) qui reçoit le dossier, si ce dernier est remis en mains propres, soit signée et assortie d'une photocopie non authentifiée d'une pièce d'identité du signataire, si le dossier est envoyé par l'intermédiaire d'un tiers, par la poste ou par télécopieur. Lorsque le dossier n'est pas remis en mains propres, à défaut de photocopie de la pièce d'identité du signataire, les titres susmentionnés ne sont pas pris en compte, la déclaration y afférente n'ayant pas été légalisée au sens des dispositions en vigueur.

Signature de l'employé(e) qui reçoit le dossier \_\_\_\_\_